叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000001

2. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000002

3. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000003

4. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000004

5. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000005

6. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)
第1/6页

[ə; eɪ]	.	[siː]	.	[kɪŋ]
A	**.**	**C**	**.**	**KING**
一个	.	C	.	国王

AC KING

['maʊnt(ə)n]	[ɪ'dɪlz]
Mountain	**Idylls**
山	田园诗

山间田园诗

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]
and	**Other**	**Poems**
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfred]	['kæstnɚ]	[kɪŋ]
ALFRED	**CASTNER**	**KING**
阿尔弗雷德	卡斯特纳	国王

阿尔弗雷德·卡斯特纳·金

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	:	[nuː]	[jɔːk]	:	[tə'rɑːntoʊ]
CHICAGO	**:**	**NEW**	**YORK**	**:**	**TORONTO**
芝加哥	:	新的	约克	:	多伦多

芝加哥：纽约：多伦多

['flemɪŋ]	[eɪtʃ]	.	[reɪ'veɪl]	['kʌmpəni]
Fleming	**H**	**.**	**Revell**	**Company**
弗莱明	H	.	瑞维尔	公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən]	[ænd; ənd]	EDINBURGH1901
LONDON	**and**	**EDINBURGH1901**
伦敦	和	EDINBURGH1901

伦敦和爱丁堡1901年

['flemɪŋ]	[eɪtʃ]	.	[reɪ'veɪl]	['kʌmpəni]
FLEMING	**H**	**.**	**REVELL**	**COMPANY**
弗莱明	H	.	雷维尔	公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[meɪ]
MAY
可能

可能

[nuː]	[jɔːk]	:	-	[fɪfθ]	['ævənuː]
New	**York**	**:**	**158**	**Fifth**	**Avenue**
新的	约克	:	-	第五	大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : - [nɔːrθ] ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] .
Chicago : 17 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道17号

['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [skwer]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbərə] : - ['prɪnsəz] [striːt]
Edinburgh : 75 Princes Street
爱丁堡 : - 王子们 街道

爱丁堡：王子街75号

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [hæv; həv][soʊ]
TO THE MANY FRIENDS WHO HAVE SO
到 这 许多 朋友们 WHO 有 所以

致所有如此支持我的朋友们

['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
KINDLY ASSISTED IN THE ARRANGEMENT
亲切地 协助 在 这 安排

感谢您协助安排此事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [fɔːr; fər]
OF THE MANUSCRIPTS FOR
的 这 手稿 为了

手稿

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['æftər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
PUBLICATION , AFTER THE SHADOWS
发布 , 后 这 阴影

出版物，《阴影之后》

[ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['blaɪndnəs] [dɪ'sendɪd]
OF HOPELESS BLINDNESS DESCENDED
的 绝望 失明 下降

绝望的盲目降临

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] [fər'evər] , [ðɪs] ['vɑːljəm]
UPON ME FOREVER , THIS VOLUME
之上 我 永远 , 这 体积

永远铭刻于我身，此卷

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
IS AFFECTIONATELY DEDICATED
是 亲切地 投入的

深情献礼

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

['prefəs]
Preface
前言

前言

['grændʒər]
Grandeur
宏伟

宏伟

['neɪtʃɚz] [tʃaɪld]
Nature's Child
自然的 孩子

自然之子

[tuː; tə][ðə; ði][paɪnz]
To the Pines
到 这 松树

到松林

[rɪ'flekʃnz]
Reflections
反思

反思

['laɪfs] ['mɪstəri]
Life's Mystery
生活的 神秘

生命的奥秘

[ðə; ði] ['fɔːlən] [triː]
The Fallen Tree
这 倒下 树

倒下的树

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['mædʒəsti]
There is an Air of Majesty
那里 是 一个 空气 的 威严

有一种威严的气息

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]
Think Not That the Heart Is Devoid of Emotion
思考 不是 那 这 心 是 缺乏 的 情感

不要以为人心没有情感

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [striːm]
Humanity's Stream
人类的 溪流

人类之流

['neɪtʃɚz] ['lʌləbaɪ]
Nature's Lullaby
自然的 催眠曲

大自然的摇篮曲

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
The Spirit of freedom is Born of the Mountains
这 精神 的 自由 是 出生 的 这 山脉

自由精神源于群山

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [mi'gel]
The Valley of the San Miguel
这 谷 的 这 圣 米格尔

圣米格尔河谷

[tuː; tə] ['mʌðər] [huː'bɛrtə]
To Mother Huberta
到 母亲 胡贝塔

致胡贝塔母亲

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['iːg(ə)l]
Suggested by a Mountain Eagle
建议 经过 一个 山 鹰

由一只山鹰建议

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [sæn][wɑːn; hwɑːn]
The **Silvery** **San** **Juan**
这 银色 圣 胡安

银色的圣胡安

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
As **the** **Shifting** **Sands** **of** **the** **Desert**
作为 这 转变 桑兹 的 这 沙漠

如同沙漠中流沙般变幻莫测

[mɪst]
Missed
错过

错过

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔːr]
If **I** **Have** **Lived** **Before**
如果 我 有 居住地 前

如果我曾活过

[ðə; ði]['dɑːrkər][saɪd]
The **Darker** **Side**
这 较暗 边

黑暗面

[ðə; ði]['maɪnər]
The **Miner**
这 矿工

矿工

['laɪfs] ['ʌndərkɜːrənt]
Life's **Undercurrent**
生活的 暗流

生活的暗流

[ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [riθs] [wiː; wi] [pleɪs]
They **Cannot** **See** **the** **Wreaths** **We** **Place**
他们 不能 看 这 花圈 我们 地方

他们看不到我们敬献的花圈

['mʌðər] — ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə]
Mother **—** **Alpha** **and** **Omega**
母亲 — 阿尔法 和 欧米茄

母亲——阿尔法和欧米伽

['empti] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðɝz] [ɑːrmz]
Empty **are** **the** **Mother's** **Arms**
空的 是 这 母亲的 武器

母亲的怀抱空空如也

[ɪn]['diːoʊ]['faɪdz]
In **Deo** **Fides**
在 除臭剂 信仰

在上帝的信仰中

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] [riːθ] , ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] ?
Shall **Love** **,** **as** **the** **Bridal** **Wreath** **,** **Whither** **and** **Die** **?**
将 爱 , 作为 这 新娘 花圈 , 往哪里去 和 死 ?

爱情，如同新娘的花环，将何去何从，最终消逝?

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['memərɪz] [lɪv; laɪv] [wen] [ðə; ði][sɑːd][roʊlz] [ə'bʌv] [juː 'es] ?
Shall **Our** **Memories** **Live** **When** **the** **Sod** **Rolls** **Above** **Us** **?**
将 我们的 回忆 居住 什么时候 这 草皮 卷 多于 我们 ?

当泥土从我们头顶滚落，我们的记忆能否永存?

[ə; eɪ] ['revəri]
A **Reverie**
一个 遐想

遐想

['lʌvz] [pliː]
Love's **Plea**
爱的 恳求

爱的恳求

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst]
Ashes **to** **Ashes** **,** **Dust** **to** **Dust**
灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘

尘归尘，土归土

[dɪ'sper]
Despair
绝望

绝望

['hɪd(ə)n] ['sɔrəuz]
Hidden **Sorrows**
隐 悲伤

隐藏的悲伤

[oʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [fədɪθ] !
O **,** **a** **Beautiful** **Thing** **Is** **the** **Flower** **That** **Fadeth** **!**
哦 , 一个 美丽的 事物 是 这 花 那 费德斯 !

啊，凋零的花朵是多么美丽!

[smaɪlz]
Smiles
微笑

微笑

[ə; eɪ] [rɪ'kwest]
A **Request**
一个 要求

请求

['bæt(ə)l] [hɪm]
Battle **Hymn**
战斗 圣歌

战斗赞歌

[ðə; ði] [neiʃəns] ['perəl]
The **Nations** **Peril**
这 国家 危险

国家的危机

['ekoʊz] [frʌm; frəm] ['gælə¸li]
Echoes **from** **Galilee**
回声 从 加利利

来自加利利的回声

[goʊ] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr]
Go **,** **And** **Sin** **No** **More**
去 , 和 罪 不 更多的

去吧，不要再犯罪了。

['dʒentli] [liːd] [¸em 'iː] , [stɑːr] [dɪ'vaɪn]
Gently **Lead** **Me** **,** **Star** **Divine**
轻轻地 带领 我 , 星星 神圣的

温柔地引领我，神圣之星

['daɪɪŋ] [hɪm]
Dying **Hymn**
垂死 圣歌

临终赞歌

[ɪn] ['mɔrtəm] -
In **Mortem** **Meditare**
在 死亡 -

在死亡中

[dɪ'praɪv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kəm'pleks] [wɜːrld]
Deprive **This** **Strange** **and** **Complex** **World**
剥夺 这 奇怪的 和 复杂的 世界

剥夺这个奇异而复杂的世界

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . -
The **Legend** **of** **St** **.** **Regimund**
这 传奇 的 英石 . -

圣雷吉蒙德的传说

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən]
As **The** **Indian**
作为 这 印度

印度人

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz]
The **Fragrant** **Perfume** **of** **the** **Flowers**
这 香 香水 的 这 花朵

花朵的芬芳

[æn; ən] ['ænsər]
An **Answer**
一个 回答

答案

[feɪm]
Fame
名声

名声

[ðə; ði] [fɜːrst] [stɔːrm]
The **First** **Storm**
这 第一的 风暴

第一次风暴

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sæksn] ['ledʒənd]
From **A** **Saxon** **Legend**
从 一个 撒克逊 传奇

出自撒克逊传说

['krɪsməs] [tʃaɪmz]
Christmas **Chimes**
圣诞节 编钟

圣诞钟声

[ðə; ði] [ʌn'noʊəbl]
The **Unknowable**
这 不可知的

不可知的

[ðə; ði]['suːɪsaɪd]
The **Suicide**
这 自杀

自杀

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [deθ]
I **Think** **When** **I** **Stand** **in** **the** **Presence** **of** **Death**
我 思考 什么时候 我 站立 在 这 在场 的 死亡

当我面对死亡时，我想

[hoʊp]
Hope
希望

希望

['mɛtəˌboʊl]
Metabole
代谢

代谢

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
List **of** **Illustrations** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɔːθər]
Portrait **of** **Author**
肖像 的 作者

作者肖像

" ['grændʒər]
" **Grandeur**
" 宏伟

“宏伟

" [maʊnt] ['wɪlsn]
" **Mount** **Wilson**
" 山 威尔逊

威尔逊山

['maʊnt(ə)n] [vjuː] [ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn]
Mountain **View** **in** **San** **Juan**
山 看法 在 圣 胡安

圣胡安的山景

[siːn] [ɪn] [ʊ'reɪ]
Scene **in** **Ouray**
场景 在 乌雷

乌雷的场景

[ˌʌnkəm'pɑːgri] ['kænjən]
Uncompahgre **Cañon**
昂康帕格雷 峡谷

昂康帕格雷峡谷

['maʊnt(ə)n] [siːn] [ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn]
Mountain **Scene** **in** **San** **Juan**
山 场景 在 圣 胡安

圣胡安山景

['emərəld] [leɪk]
Emerald **Lake**
翠 湖

翡翠湖

[siːn] [nɪr] ['teljʊˌraɪd; 'teljəˌraɪd]
Scene near Telluride
场景 靠近 特柳赖德

特柳赖德附近的景色

['braɪdl] [veɪl] [fɔːlz]
Bridal Veil Falls
新娘 面纱 瀑布

新娘面纱瀑布

['lɪzərd] [hed]
Lizard Head
蜥蜴 头

蜥蜴头

[traʊt] [leɪk]
Trout Lake
鳟鱼 湖

鳟鱼湖

[bɑːks]['kænjən] ['lʊkɪŋ] ['ɪnwərd]
Box Cañon Looking Inward
盒子 峡谷 寻找 向内

向内看的盒子峡谷

[ʊ'reɪ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]
Ouray , Colorado
乌雷 , 科罗拉多州

科罗拉多州乌雷

[bɑːks]['kænjən] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwərd]
Box Cañon Looking Outward
盒子 峡谷 寻找 向外

向外望去的箱形峡谷

['aɪrntən] [pɑːrk]
Ironton Park
艾伦顿 公园

艾伦顿公园

[ber] [kriːk] [fɔːlz]
Bear Creek Falls
熊 溪 瀑布

熊溪瀑布

" [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wɪrd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .
" A wilderness of weird fantastic shapes .
" 一个 荒野 的 诡异的 极好的 形状 .

“一片充满奇形怪状的荒野。”

" ['prefəs]
" PREFACE
" 前言

“前言

" [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] .
" Of making many books there is no end .
" 的 制作 许多 图书 那里 是 不 结尾 .

“创作书籍没有尽头。”

" — ['eklz] . - : - .
" — Eccles . 12 : 12 .
" — 传道书 . - : - .

“——传道书 12:12。

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɑ:ləmən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ə'baʊt] [θri:]

When	the	above	words	were	written	by	Solomon	,	King	of	Israel	,	about	three
什么时候	这	多于	字	是	书面	经过	所罗门	,	国王	的	以色列	,	关于	三

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thousand	years	ago	,
千	年	前	,

上述文字是约三千年前以色列国王所罗门写下的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səbli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æn; ən]

they	were	possibly	inspired	by	the	existence	even	at	that	early	period	of	an
他们	是	可能	灵感	经过	这	存在	甚至	在	那	早期的	时期	的	一个

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [.əuvə'weitid] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

extensive	and	probably	overweighted	literature	.
广泛的	和	大概	超重	文学	.

他们或许是受到了当时已经存在大量且可能内容过重的文献的启发。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəreri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [tru:] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tru:ɪzəm]

The	same	literary	conditions	are	as	true	to	-	day	as	when	the	above	truism
这	相同的	文学	状况	是	作为	真的	到	-	天	作为	什么时候	这	多于	真理

['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['ɪntəlekt] .

emanated	from	that	most	wonderful	of	all	human	intellects	.
散发	从	那	最多	精彩的	的	全部	人类	知识分子	.

上述真理出自人类最伟大的智慧之手时，其文学条件在今天依然适用。

['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]

Every	age	and	generation	,	as	well	as	every	changing	religious	or	political
每一个	年龄	和	一代	,	作为	出色地	作为	每一个	变化	宗教	或者	政治的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

每个时代、每个世代，以及每一个不断变化的宗教或政治状况，

[hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['difərɪŋ] ['kɜ:rənt]

has	brought	with	it	its	own	peculiar	and	essentially	differing	current
有	带来	和	它	它是自己的		奇特	和	本质上	不同	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] ,

literature	,	which	,
文学	,	哪个	,

它带来了自身独特且本质上不同的当代文学，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] ,

as	a	rule	,	continued	a	brief	season	,	and	then	vanished	,
作为	一个	规则	,	持续	一个	简短的	季节	,	和	然后	消失了	,

通常情况下，它们会持续短暂的赛季，然后消失。

['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ; ['li:vɪŋ] ,

perishing	with	the	age	and	conditions	which	called	it	into	being	;	leaving	,
消亡	和	这	年龄	和	状况	哪个	称为	它	进入	存在	;	离开	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

随着时代的变迁和环境的变化而消亡；然而，它却留下了……

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɑ:ljəm] , ['mæstərpi:s] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] ,

an	occasional	volume	,	masterpiece	,	or	even	quotation	,	to	become	classic	,
一个	偶然	体积	,	杰作	,	或者	甚至	引述	,	到	变得	经典的	,

偶尔出现的一部作品、一部杰作，甚至是一句引语，都可能成为经典。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['stændərd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][sər'vaɪv][fɔːr; fər][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

and	in	the	form	of	standard	literature	survive	for	generations	,
和	在	这	形式	的	标准	文学	存活	为了	几代人	,

[ænd; ənd][ɪn]['meni] ['instənsiz] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

and	in	many	instances	for	ages	.
和	在	许多	实例	为了	年龄	.

并以标准文学的形式流传数代，在很多情况下甚至可以流传数个世纪。

['poʊətri][hæz; həz]['ɔːlweɪz]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [juˈniːk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ænd; ənd]

Poetry	has	always	occupied	a	unique	position	in	literature	;	and
诗	有	总是	占领	一个	独特的	位置	在	文学	;	和

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːnieri][stænd] - [pɔɪnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ,

though	from	a	pecuniary	stand	-	point	usually	unprofitable	,
尽管	从	一个	金钱	站立	-	观点	通常	无利可图	,

诗歌在文学中一直占据着独特的地位；尽管从经济角度来看通常并不盈利，

[ˌaɪ 'tiː][inˈdʒɔiz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][lɔːn'dʒevəti] .

it	enjoys	the	decided	advantage	of	longevity	.
它	享受	这	决定	优势	的	长寿	.

它具有寿命长的明显优势。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [taɪm] ['sevrəl]

The	mysterious	ages	of	antiquity	have	bequeathed	to	all	succeeding	time	several
这	神秘	年龄	的	古代	有	遗赠	到	全部	成功	时间	一些

[ʌv; əv] ['ɜːθs] ['nəublist]['ɛpɪks] ,

of	earth's	noblest	epics	,
的	地球的	最高贵	史诗	,

神秘的古代时代为后世留下了地球上最伟大的几部史诗巨著。

[waɪl] [ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] [proʊz] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] ,

while	the	contemporaneous	prose	,	if	any	existed	,
尽管	这	同时期	散文	,	如果	任何	存在	,

而同时期的散文作品（如果有的话）

[hæz; həz] [lɔːŋ] [leɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] .

has	long	lain	buried	in	the	inscrutable	archives	of	the	remote	past	.
有	长的	莱恩	埋葬	在	这	难以捉摸	档案	的	这	偏僻的	过去的	.

早已被埋没在遥远过去那神秘莫测的档案库中。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] ,

The	two	most	notable	of	these	,	the	Iliad	and	the	Odyssey	,
这	二	最多	值得注意的	的	这些	,	这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	,

其中最著名的两部是《伊利亚特》和《奥德赛》。

[ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

are	believed	to	have	been	transmitted	from	generation	to	generation	,
是	相信	到	有	到过	传输	从	一代	到	一代	,

['ɔːrəli] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] - ,

orally	,	by	the	minstrels	and	minnisingers	,
口头	,	经过	这	吟游诗人	和	-	,

据信是由吟游诗人和歌唱家口口相传，一代代传承下来的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst]

until	the	introduction	or	inception	of	the	Greek	alphabet	,	when	they	were	reduced
直到	这	介绍	或者	盗梦空间	的	这	希腊语	字母	,	什么时候	他们	是	减少

[tuː; tə] ['pɑːrtʃmənt] ,

to	parchment	,
到	羊皮纸	,

直到希腊字母出现或发明之前，它们才被记录在羊皮纸上。

[ænd; ənd] , [sər'vaɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['si:kwənt][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	,	surviving	all	the	vicissitudes	of	time	and	sequent	political	and
和	,	幸存	全部	这	变迁	的	时间	和	后续	政治的	和

[rɪ'lɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] ,

religious	change	,
宗教	改变	,

而且，它经受住了时间的变迁以及随之而来的政治和宗教变革的种种考验，

[stɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

still	occupy	a	prominent	place	in	literature	.
仍然	占据	一个	著名的	地方	在	文学	.

至今仍占据文学的重要地位。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] , ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] , [naʊ]

The	Book	of	Job	,	generally	accepted	as	the	most	ancient	of	writings	,	now
这	书	的	工作	,	一般来说	公认	作为	这	最多	古老的	的	著作	,	现在

[ɪk'stænt] ,

extant	,
现存	,

《约伯记》普遍被认为是现存最古老的著作，

['weðər] ['seɪkrɪd][ɔ:r]['sekjələr] , [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ðoʊ] [sə'blaɪm]

whether	sacred	or	secular	,	was	doubtless	originally	a	primitive	though	sublime
无论	神圣	或者	世俗	,	曾是	毫无疑问	起初	一个	原始	尽管	升华

[poʊ'etɪkl][ɪ'fju:ʒ(ə)n] .

poetical	effusion	.
诗意的	渗出液	.

无论是神圣的还是世俗的，无疑最初都是一种原始但崇高的诗歌表达。

[ðə; ði][proʊz] [wɜ:rks] [kən,tempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:sər] , ['spensər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt]

The	prose	works	contemporaneous	with	Chaucer	,	Spencer	,	and	even	with	that
这	散文	作品	同时期	和	乔叟	,	斯宾塞	,	和	甚至	和	那

[moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɛpəks, 'i:pəks] ,

most	wonderful	of	literary	epochs	,
最多	精彩的	的	文学	纪元	,

与乔叟、斯宾塞同时代，甚至与那个最伟大的文学时代同时代，这些散文作品

[ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] , [ɑ:r; ər] [naʊ] ['præktɪkli] [,ɑ:bsə'li:t] ,

the	Elizabethan	age	,	are	now	practically	obsolete	,
这	伊丽莎白时代	年龄	,	是	现在	几乎	过时的	,

伊丽莎白时代的事物现在实际上已经过时了。

[waɪl] [ðə; ði][poʊ'etɪkl] ['efərts] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['prɑ:mɪnəns] .

while	the	poetical	efforts	remain	in	some	instances	with	increased	prominence	.
尽管	这	诗意的	努力	保持	在	一些	实例	和	增加	显赫地位	.

而诗歌创作在某些情况下仍然占据着越来越重要的地位。

['sʌmwʌn] , ([ɔ:l'ðoʊ] [dʒʌst] [hu:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] , — [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] ['seɪvəz] [ʌv; əv]

Someone	,	(	although	just	who	is	difficult	to	determine	,	—	though	it	savors	of
某人	,	(	虽然	只是	WHO	是	难的	到	决定	,	—	尽管	它	品味	的

[ðə; ði] [gri:k] [sku:l] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

the	Greek	School	of	Philosophy	,
这	希腊语	学校	的	哲学	,

某人（虽然很难确定究竟是谁，——尽管这带有古希腊哲学学派的风格），

—) [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] : " [du:] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ,

—	)	has	delivered	the	following	injunction	:	"	Do	right	because	it	is	right	,
—	)	有	发表	这	下列的	禁令	:	"	做	正确的	因为	它	是	正确的	,

—)已发布以下禁令："做正确的事，因为它是正确的，

[nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr][hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] .
not **from** **fear** **of** **punishment** **or** **hope** **of** **reward** **.**
不是 从 害怕 的 惩罚 或者 希望 的 报酬 .

并非出于对惩罚的恐惧或对奖励的期盼。

" ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][kəm'poʊz]['poʊətri] ,
" **Waiving** **the** **question** **as** **to** **whether** **it** **is** **right** **or** **not** **to** **compose** **poetry** **,**
" 放弃 这 问题 作为 到 无论 它 是 正确的 或者 不是 到 撰写 诗 ,

“暂且不论创作诗歌是否正确，

[hiː; hi] [huː] [əs'paiəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][noʊ] [mə'tɪriəl]
he **who** **aspires** **in** **that** **direction** **can** **reasonably** **expect** **no** **material**
他 WHO 渴望 在 那 方向 能 合理 预计 不 材料
['rekəmpens] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['dænti] ,
recompense **,** **though** **the** **experience** **of** **Dante** **,**
补偿 , 尽管 这 经验 的 但丁 ,

朝着那个方向努力的人，不能合理地期望获得任何物质回报，尽管但丁的经历表明，

[sər'væntiːz] , [liː] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['poʊəts][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz]
Cervantes **,** **Leigh** **Hunt** **,** **and** **others** **,** **proves** **conclusively** **that** **poets** **do** **not** **always**
塞万提斯 , 莉 打猎 , 和 其他的 , 证明 最终 那 诗人 做 不是 总是
[ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .
escape **punishment** **.**
逃脱 惩罚 .

塞万提斯、利·亨特等人确凿地证明，诗人并非总能逃脱惩罚。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'mɑːljumənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪz][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herənt]
about **the** **only** **emolument** **to** **be** **expected** **is** **the** **gratification** **of** **an** **inherent**
关于 这 仅有的 报酬 到 是 预期的 是 这 满足感 的 一个 固有
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ɪmpʌls] ,
and **indefinable** **impulse** **,**
和 无法定义的 冲动 ,

唯一可以期待的回报就是满足一种内在的、难以言喻的冲动。

[wɪtʃ] [ɪm'pelz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] ,
which **impels** **one** **to** **the** **task** **with** **equal** **force** **,**
哪个 推动 一 到 这 任务 和 平等的 力量 ,

它以同样的力度驱使人们去完成这项任务，

['weðər] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] ['æfluəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
whether **the** **ultimate** **result** **be** **affluence** **or** **a** **dungeon** **.**
无论 这 最终的 结果 是 富裕 或者 一个 地牢 .

最终结果是富裕还是身陷囹圄。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]
The **author** **of** **this** **unpretentious** **volume** **has** **long** **questioned** **the** **advisability** **of**
这 作者 的 这 朴实无华 体积 有 长的 被质问 这 建议性 的
['ædɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɔːl'redi] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'loʊdɪd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
adding **a** **book** **to** **our** **already** **inflated** **and** **overloaded** **literature** **,**
添加 一个 书 到 我们的 已经 膨胀 和 过载 文学 ,

这部朴实无华的著作的作者长期以来一直质疑，在我们本已臃肿不堪的文学领域再添一本书是否明智。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['biːtn]

unless	it	should	contain	something	in	the	nature	of	a	deviation	from	beaten
除非	它	应该	包含	某物	在	这	自然	的	一个	偏差	从	被打败

['lɪtəreri] [pæðz] .

literary	paths	.
文学	路径	.

除非它包含一些偏离传统文学道路的内容。

['weðər] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɔːr][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Whether	the	reading	public	will	regard	this	as	such	or	not	is	a	question	for	the
无论	这	阅读	民众	将要	看待	这	作为	这样的	或者	不是	是	一个	问题	为了	这

['fjuːtʃər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

future	to	determine	,
未来	到	决定	,

读者是否会这样看待这本书，还有待时间检验。

[æz; əz] ['evri] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,

as	every	book	is	a	creature	of	circumstance	,
作为	每一个	书	是	一个	生物	的	环境	,

每一本书都是环境的产物，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æn; ən][ˌældʒɪ'breɪɪk] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] .

and	at	the	date	of	its	publication	an	algebraic	unknown	quantity	.
和	在	这	日期	的	它是	发布	一个	代数	未知	数量	.

并且在其出版之日是一个代数未知量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	not	the	original	intention	of	the	author	to	publish	any	of	his
它	曾是	不是	这	原来的	意图	的	这	作者	到	发布	任何	的	他的

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [kə'lektɪv] [fɔːrm][ʌn'tɪl] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [ænd; ənd][raipə]['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd] ['betər]

effusions	in	collective	form	until	more	mature	years	and	riper	judgment	should	better
渗出液	在	集体	形式	直到	更多的	成熟	年	和	更成熟	判断	应该	更好的

['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

qualify	him	for	the	task	of	composition	,
资格	他	为了	这	任务	的	作品	,

作者最初并没有打算以合集的形式出版他的作品，直到他年纪渐长，判断力更加成熟，才能更好地胜任写作这项工作。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [pər'suː] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stʌdiz] [ʌv; əv]

and	should	enable	him	to	still	further	pursue	the	important	studies	of
和	应该	使能够	他	到	仍然	更远	追求	这	重要的	研究	的

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

etymology	,
词源	,

并应能使他继续深入研究词源学这一重要课题。

['retərɪk] , ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːθfl]

rhetoric	,	Latin	and	Greek	,	and	complete	the	education	which	youthful
修辞	,	拉丁	和	希腊语	,	和	完全的	这	教育	哪个	青春

[ɪn'vaɪrənmənt] [dɪ'naɪd] .

environment	denied	.
环境	否认	.

修辞学、拉丁语和希腊语，弥补了青年时期环境所剥夺的教育。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 17th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

On	the	17th	of	March	,	A	.	D	.	1900	,
在	这	17th	的	行进	,	一个	.	D	.	-	,

公元1900年3月17日

[ə'kɜːrd] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['maɪnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ]

occurred	an	accident	in	the	form	of	a	premature	mining	explosion	which
发生	一个	事故	在	这	形式	的	一个	过早	矿业	爆炸	哪个

['bænɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][sʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [fər'evər] ,

banished	the	light	of	the	Colorado	sun	from	his	eyes	forever	,
被放逐	这	光	的	这	科罗拉多州	太阳	从	他的	眼睛	永远	,

他遭遇了一场意外，一场过早发生的矿井爆炸夺去了他的生命，从此再也看不到科罗拉多州的阳光了。

['ædɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['blaɪndnəs][tuː; tə]

adding	the	almost	insurmountable	barrier	of	total	and	hopeless	blindness	to
添加	这	几乎	不可逾越	障碍	的	全部的	和	绝望	失明	到

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

those	of	limited	means	and	insufficient	education	.
那些	的	有限的	方法	和	不足的	教育	.

对于经济条件有限、教育程度不足的人来说，完全失明带来的障碍几乎是无法逾越的。

[æt; ət][fɜːrst] ['fɜːrðər] ['efərt] [siːmd] ['juːsləs] ,

At	first	further	effort	seemed	useless	,
在	第一的	更远	努力	似乎	无用	,

起初，进一步的努力似乎毫无用处。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] ['miːliəˌreɪts] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd]

but	as	time	meliorates	in	some	degree	even	the	most	deplorable	and
但	作为	时间	改善	在	一些	程度	甚至	这	最多	可悲的	和

[dɪ'stresɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

distressing	physical	conditions	,
令人痛心	身体的	状况	,

但随着时间的推移，即使是最糟糕、最令人痛苦的身体状况也会在一定程度上得到改善。

[æm'bɪʃ(ə)n] ['sloʊli] ['rælid] ,

ambition	slowly	rallied	,
志向	缓慢地	集结	,

雄心壮志逐渐复苏，

[ænd; ənd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['veriəs] ['hɒspɪtlz] [ɪn][æn; ən]

and	while	lying	for	several	months	a	patient	in	various	hospitals	in	an
和	尽管	说谎	为了	一些	几个月	一个	病人	在	各种各样的	医院	在	一个

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['iːv(ə)n]['pɑːrʃ(ə)l] [saɪt] ,

ineffectual	attempt	to	regain	even	partial	sight	,
无效	试图	到	恢复	甚至	部分的	视线	,

在数月的时间里，他辗转于多家医院接受治疗，试图恢复哪怕一部分视力，但都无济于事。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm]

the	following	ideas	and	efforts	of	past	years	were	gradually	recalled	from
这	下列的	想法	和	努力	的	过去的	年	是	逐步地	召回	从

[ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

the	recesses	of	memory	,
这	凹陷处	的	记忆	,

以下这些往年的想法和努力逐渐从记忆深处被唤起：

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

and	reduced	to	their	present	form	,	in	which	,	with	no	small	hesitation
和	减少	到	他们的	展示	形式	,	在	哪个	,	和	不	小的	犹豫

[ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

and	misgiving	,
和	疑虑	,

并被简化成现在的形式，其中，他们带着不少犹豫和疑虑，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

they	are	presented	to	the	consideration	of	the	reading	public	,
他们	是	呈现	到	这	考虑	的	这	阅读	民众	,

它们将呈献给广大读者阅读。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

which	**in**	**the**	**humble**	**opinion**	**of**	**the**	**author**	**has**	**frequently**	**failed**	**to**	**receive**
哪个	在	这	谦逊的	观点	的	这	作者	有	频繁地	失败的	到	收到

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['væstli] [suː'pɪriər]['merɪt] .

and	**appreciate**	**productions**	**of**	**vastly**	**superior**	**merit**	**.**
和	欣赏	作品	的	非常	优越的	优点	.

依我之见，它常常未能接受和欣赏远胜于它的作品。

[ʊ'reɪ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [mɑːrtʃ] - , - .

Ouray	**,**	**Colorado**	**,**	**March**	**15**	**,**	**1901**	**.**
乌雷	,	科罗拉多州	,	行进	-	,	-	.

科罗拉多州乌雷，1901年3月15日。

" [aɪ] [stʊd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][pɑːrt] ,

"	**I**	**stood**	**at**	**sunrise**	**on**	**the**	**topmost**	**part**	**,**
"	我	站立	在	日出	在	这	最顶层	部分	,

“日出时分，我站在山顶上，

[ʌv; əv]['lɔːfti]['maʊnt(ə)n] , ['mæsɪvli] [sə'blaɪm] .

Of	**lofty**	**mountain**	**,**	**massively**	**sublime**	**.**
的	高远	山	,	大规模	升华	.

巍峨险峻的山峰，雄伟壮丽。

" [maʊnt] ['wɪlsn] , [sæn] [mi'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

"	**MOUNT**	**WILSON**	**,**	**SAN**	**MIGUEL**	**COUNTY**	**,**	**COLORADO**	**.**
"	山	威尔逊	,	SAN	米格尔	县	,	科罗拉多州	.

“科罗拉多州圣米格尔县威尔逊山。”

['maʊnt(ə)n] [ɪ'dɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

Mountain	**Idylls**	**and**	**Other**	**Poems**
山	田园诗	和	其他	诗歌

山间田园诗及其他诗歌

['grændʒər] .

Grandeur	**.**
宏伟	.

宏伟壮丽。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn]['dɪstrɪkt] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Dedicated	**to**	**the**	**mountains**	**of**	**the**	**San**	**Juan**	**district**	**,**	**Colorado**	**,**
投入的	到	这	山脉	的	这	圣	胡安	区	,	科罗拉多州	,

谨以此献给科罗拉多州圣胡安地区的群山。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['wɪlsn] .

as	**seen**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**Mt**	**.**	**Wilson**	**.**
作为	已见	从	这	首脑	的	公吨	.	威尔逊	.

从威尔逊山顶峰看到的景色。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][pɑːrt]

I	**stood**	**at**	**sunrise**	**,**	**on**	**the**	**topmost**	**part**
我	站立	在	日出	,	在	这	最顶层	部分

我站在日出时分，在最高处。

[ʌv; əv]['lɔːfti]['maʊnt(ə)n] , ['mæsɪvli] [sə'blaɪm] ;

Of	**lofty**	**mountain**	**,**	**massively**	**sublime**	**;**
的	高远	山	,	大规模	升华	;

巍峨壮丽的山峰；

[ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv]['treɪˌkaɪt; 'træˌkaɪt] , [siːmd] [ænd; ənd] ['skɑːd]

A	**pinnacle**	**of**	**trachyte**	**,**	**seamed**	**and**	**scarred**
一个	巅峰	的	粗面岩	,	缝合	和	疤痕

一块布满缝隙和疤痕的粗面岩尖峰

[baɪ] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] - ['siːsləs] [wɔːr]
By countless generations ' ceaseless war
经过 无数 几代人 - 不停歇 战争

无数代人连绵不断的战争

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;
And struggle with the restless elements ;
和 斗争 和 这 不安 元素 ;

与变幻莫测的自然元素作斗争;

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
A rugged point , which shot into the air ,
一个 崎岖 观点 , 哪个 射击 进入 这 空气 ,

一个尖锐的尖角，直插云霄，

[æz; əz][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][dɪ'zaɪər] [ɪm'peld]
As by ambition or desire impelled
作为 经过 志向 或者 欲望 被迫

受野心或欲望驱使

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
To pierce the eternal precincts of the sky .
到 刺穿 这 永恒 辖区 的 这 天空 .

刺破永恒的苍穹。

[bɪ'loʊ] , [ˌaʊt'spred] ,
Below , outspread ,
以下 , 扩张 ,

下面，展开，

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['grændʒər] [leɪ]
A scene of such terrific grandeur lay
一个 场景 的 这样的 了不起 宏伟 躺

如此壮丽的景象令人叹为观止

[ðæt] [riːld] [ðə; ði][breɪn][æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'held] ;
That reeled the brain at what the eyes beheld ;
那 卷曲 这 脑 在 什么 这 眼睛 观看 ;

眼前的景象令大脑一片混乱;

[ðə; ði][hændz] [wʊd] [klentʃ] [ɪnˌvɑːlən'terəli]
The hands would clench involuntarily
这 双手 会 紧握 不由自主

双手会不由自主地紧握。

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ;
And clutch from intuition for support ;
和 离合器 从 直觉 为了 支持 ;

并依靠直觉寻求支撑;

[ðə; ði] [aɪz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [kloʊzd] , [nɔːr] [derd] [tuː; tə] [geɪz]
The eyes by instinct closed , nor dared to gaze
这 眼睛 经过 本能 关闭 , 也不 敢于 到 目光

眼睛本能地闭上了，不敢凝视。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .
On such an awful and inspiring sight .
在 这样的 一个 可怕 和 鼓舞人心 视线 .

如此可怕又令人震撼的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [braɪt] [træn'sendənt] [reɪ] ,
The sun arose with bright transcendent ray ,
这 太阳 出现 和 明亮的 超凡脱俗 射线 ,

太阳带着明亮耀眼的光芒升起，

[ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [riːf] ;

Up	from	behind	a	bleak	and	barren	reef	;
向上	从	在后面	一个	苍凉	和	荒芜	礁	;

从荒凉贫瘠的礁石后方升起;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] ,

His	face	resplendent	with	beatitude	,
他的	脸	灿烂	和	至福	,

他脸上洋溢着幸福的光辉,

['soʊlər] [ɪ'fʌldʒəns] [ænd; ənd] [kəm'bʌstiv] [gliːm] ;

Solar	effulgence	and	combustive	gleam	;
太阳的	光辉	和	燃烧的	闪耀	;

太阳的光芒和燃烧的光芒;

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [laɪt]

Bathing	the	scene	in	such	a	wealth	of	light
洗澡	这	场景	在	这样的	一个	财富	的	光

整个场景沐浴在如此丰富的光线中

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] [mæn] ,

That	none	could	marvel	that	primeval	man	,
那	没有任何	可以	奇迹	那	原始	男人	,

谁也无法对那个原始人感到惊叹,

[ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] , [hwen'eə(r),hwən-] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] ,

Rude	and	untaught	,	whene'er	the	sun	appeared	,
粗鲁的	和	未受过教育	,	无论何时	这	太阳	出现	,

粗鲁无知,每当太阳升起,

[fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃɪpt] .

Fell	down	and	worshiped	.
费尔	向下	和	崇拜	.

跪倒在地,膜拜神。

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wɪrd] , [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,

A	wilderness	of	weird	,	fantastic	shapes	,
一个	荒野	的	诡异的	,	极好的	形状	,

一片充满奇形怪状的荒野

[ʌv; əv] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [stɜːrn] [dɪ'klɪvəti] ;

Of	precipice	and	stern	declivity	;
的	悬崖	和	船尾	斜坡	;

悬崖峭壁,陡峭险峻;

[ʌv; əv] ['dɪzi] [haɪts] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ˌmɪnə'ret] ;

Of	dizzy	heights	,	and	towering	minarets	;
的	晕眩的	高度	,	和	参天	宣礼塔	;

令人眩晕的高度,以及高耸入云的尖塔;

[kə'lɑːs(ə)l] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [bə'sɔːltɪk] [spaɪəz]

Colossal	columns	and	basaltic	spires
庞大	列	和	玄武岩	尖塔

巨大的石柱和玄武岩尖塔

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪŋ] ['hevnwərd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [weɪv]

Which	pointing	heavenward	,	appeared	to	wave
哪个	指向	向天	,	出现	到	海浪

它指向天空,似乎在挥动

[ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] .

In	benediction	o'er	the	depths	beneath	.
在	祝福	超过	这	深度	下面	.

向深渊深处致以祝福。

[ʌn'i:v(ə)n][krægz][ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɔ:rm] ;

Uneven	crags	and	cliffs	of	various	form	;
不均匀	峭壁	和	悬崖	的	各种各样的	形式	;

形状各异的崎岖峭壁和悬崖;

[ə'bɪzməl] [depθs] , [ænd; ənd]['daɪər] [prə'fʌndɪti:z] ;

Abysmal	depths	,	and	dire	profundities	;
极其糟糕	深度	,	和	可怕的	深刻	;

深渊般的深度，可怕的深渊;

['kæzəmz][soʊ] [di:p] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]

Chasms	so	deep	and	awful	that	the	eye
深渊	所以	深的	和	可怕	那	这	眼睛

深不见底的裂缝，令人胆寒

[ʌv; əv] [sɔ:rɪŋ] ['i:g(ə)l] [der] [nɑ:t] [geɪz] [bɪ'loʊ] ,

Of	soaring	eagle	dare	not	gaze	below	,
的	翱翔	鹰	敢	不是	目光	以下	,

翱翔的雄鹰不敢向下窥视，

[lest] , ['dizid] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['eriəl] [pɔɪz] ,

Lest	,	dizzied	,	he	should	lose	his	aerial	poise	,
免得	,	头晕	,	他	应该	失去	他的	天线	沉着	,

以免因眩晕而失去空中平衡。

[ænd; ənd] ['hedlɔ:ŋ] ['fɔ:lɪŋ] , [ri:tʃ] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'ni:θ] .

And	headlong	falling	,	reach	the	gulf	beneath	.
和	一头扎	坠落	,	抵达	这	海湾	下面	.

然后一头栽下去，落入下方的深渊。

[mə'dʒestɪk] ['tɜ:rɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [doʊm]

Majestic	turrets	,	and	the	stately	dome
雄伟	炮塔	,	和	这	庄严	穹顶

雄伟的塔楼和庄严的穹顶

[wɪtʃ] , - [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [bʌt; bət]['taɪərləs][hænd]

Which	,	ovaled	by	the	slow	but	tireless	hand
哪个	,	-	经过	这	慢的	但	不知疲倦	手

那只缓慢却不知疲倦的手，将它描绘成椭圆形。

[ʌv; əv]['i:ɑ:nz][ʌv; əv] [,dis'intəgreitiŋ] [taɪm] ,

Of	eons	of	disintegrating	time	,
的	亿万年	的	瓦解	时间	,

亿万年来，时间正在消逝，

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['æspekt] ['rɪrz] [ɪts] [braʊ]

Still	with	impressive	aspect	rears	its	brow
仍然	和	感人的	方面	后部	它是	眉头

依然气势磅礴，眉毛微微翘起。

[dɪ'faɪənt][ʌv; əv][mju:'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

Defiant	of	mutation	and	decay	.
桀骜不驯	的	突变	和	衰变	.

不受变异和衰败的影响。

" [mə'dʒestɪk] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [doʊm] .

"	Majestic	turrets	and	the	stately	dome	.
"	雄伟	炮塔	和	这	庄严	穹顶	.

"雄伟的塔楼和庄严的圆顶。"

" ['maʊnt(ə)n] [vju:] , [sæn][wɑ:n; hwɑ:n] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

"	MOUNTAIN	VIEW	,	SAN	JUAN	,	COLORADO	.
"	山	看法	,	SAN	胡安	,	科罗拉多州	.

"科罗拉多州圣胡安山景城。"

[ðə; ði] ['krevɪs] [di:p] [ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ;

The	crevice	deep	and	inaccessible	;
这	裂缝	深的	和	无法进入	;

裂缝深不见底，难以进入；

['fɪʃər] [ænd; ənd] [rent] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'tru:sɪv] [daɪks]

Fissure	and	rent	,	where	the	intrusive	dike's
裂缝	和	租	,	在哪里	这	侵入性的	堤坝

裂缝和裂隙，位于侵入性堤坝的.....

[kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənsi]

Creative	and	destructive	agency
有创造力的	和	破坏性的	机构

创造性和破坏性机构

[li:vz] ['meni] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mɑ:njumənt]

Leaves	many	an	enduring	monument
树叶	许多	一个	持久	纪念碑

留下了许多不朽的丰碑

[ʌv; əv] [ˌmetə'mɔ:rfɪk] [ænd; ənd] [ɪ'rʌptɪv] ['paʊər] ;

Of	metamorphic	and	eruptive	power	;
的	变质作用	和	喷发的	力量	;

具有变质和喷发能力；

[ʌv; əv]['moʊltən]['delju:dʒ] , [ænd; ənd][vɑ:l'kænɪk] [flʌd] ;

Of	molten	deluge	,	and	volcanic	flood	;
的	熔融的	洪水	,	和	火山	洪水	;

熔岩洪流和火山洪水；

['fræktʃər] [ænd; ənd] [breɪk] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['stɔ:riz] [tel]

Fracture	and	break	,	the	silent	stories	tell
断裂	和	休息	,	这	沉默的	故事	告诉

无声的故事诉说着破碎与裂痕

[ʌv; əv]['daɪər] [kən'vʌlʃn] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pæst] ;

Of	dire	convulsion	in	the	ages	past	;
的	可怕的	抽搐	在	这	年龄	过去的	;

过去时代的可怕动荡；

[ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kə'tæstrəfi] ,

Of	subterranean	catastrophe	,
的	地下	灾难	,

地下灾难，

[ænd; ənd]['kætəklɪzəm][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [fɔ:rs] .

And	cataclysm	of	internal	force	.
和	灾难	的	内部的	力量	.

以及内部力量的灾难性变化。

[ðə; ði]['treɪˌkaɪt; 'træˌkaɪt] [wɔ:l] , - [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ['ska:d] ;

The	trachyte	wall	,	beseamed	and	battle	scarred	;
这	粗面岩	墙	,	-	和	战斗	疤痕	;

粗面岩墙，布满接缝，伤痕累累；

[ðə; ði] [ˌpɔ:rfə'rɪtɪk] ['taʊər] [ænd; ənd] ['sɪtədel] ;

The	porphyritic	tower	and	citadel	;
这	斑状	塔	和	堡垒	;

斑岩塔楼和城堡；

[ðə; ði] ['grænɪt] ['ræmˌpɑ:ts][ænd; ənd] [im'bætlmənt]

The	granite	ramparts	and	embattlements
这	花岗岩	城墙	和	城垛

花岗岩城墙和垛口

[ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [fɔ:rt] , [ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd][waɪld] ,

Of	nature's	fort	,	impregnable	and	wild	,
的	自然的	堡	,	坚不可摧	和	荒野	,

大自然的堡垒，坚不可摧，野性十足，

[stænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [streŋθ] ,

Stand	as	a	symbol	of	eternal	strength	,
站立	作为	一个	象征	的	永恒	力量	,

作为永恒力量的象征，屹立不倒。

[ænd; ənd][hɜ:rl][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] !

And	hurl	a	challenge	to	the	elements	!
和	投	一个	挑战	到	这	元素	!

向自然元素发起挑战吧!

[ʌv; əv] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] [depθs] ,

Cañons	of	startling	and	appalling	depths	,
峡谷	的	令人震惊	和	令人震惊	深度	,

深不见底、令人震惊的峡谷

[wɪð; wɪθ]['kævərnz] , [væst][ænd; ənd] ['glu:mi] , [wɪtʃ] [wʊd] [si:m]

With	caverns	,	vast	and	gloomy	,	which	would	seem
和	洞穴	,	广阔的	和	阴沉	,	哪个	会	似乎

有巨大而阴森的洞穴，这似乎

[mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv] ['sentɔ:r] [ɔ:r][ʌv; əv] [noʊm] ;

Meet	for	the	haunt	of	centaur	or	of	gnome	;
见面	为了	这	出没	的	半人马	或者	的	侏儒	;

在半人马或侏儒出没的地方相遇;

[ðə; ði]['gɔ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθəˌdɑ:n] ;

The	gorgon	and	the	labyrinthodon	;
这	戈耳工	和	这	迷齿龙	;

戈耳工和迷齿龙;

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['mæməθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəsɔ:r] ;

The	clumsy	mammoth	and	the	dinosaur	;
这	笨拙	长毛象	和	这	恐龙	;

笨拙的猛犸象和恐龙;

[ɔ:r][ɔ:l][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'wi:ldi] [ʃeɪps]

Or	all	gigantic	and	unwieldy	shapes
或者	全部	巨大	和	笨重	形状

或者所有巨大而笨重的形状

[wɪtʃ] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pæst] ,

Which	earth	has	seen	in	the	mysterious	past	,
哪个	地球	有	已见	在	这	神秘	过去的	,

地球在神秘的过去见证了什么?

[wʊd] [si:m] [ɪn] [mɔ:r] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni]

Would	seem	in	more	accord	and	harmony
会	似乎	在	更多的	符合	和	和谐

似乎会更加和谐统一

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pju:ni][fɔ:rm]

With	such	surroundings	than	the	puny	form
和	这样的	周围环境	比	这	弱小	形式

在这样的环境中，这渺小的身躯显得格外耀眼。

[ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [kən'si:tɪd] [mæn] .

Of	insignificant	,	conceited	man	.
的	微不足道	,	自负	男人	.

一个微不足道、自负的人。

[ænd; ənd] [intə'spə:st] [ə'mɪd] [ðiːz] ['sɑːləm] [piːks]
And **interspersed** **amid** **these** **solemn** **peaks**
和 穿插 之中 这些 庄严 高峰

在这些庄严的山峰之间

[laɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪl] [ænd; ənd] ['græsi] [sloʊp] ,
Lie **many** **a** **pleasant** **vale** **and** **grassy** **slope** **,**
说谎 许多 一个 令人愉快的 谷 和 草丛 坡 ,

这里有许多风景宜人的山谷和绿草茵茵的山坡，

[bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['kɑːləmbaɪn] ,
Besprinkled **with** **the** **drooping** **columbine** **,**
撒上 和 这 下垂 耧斗菜 ,

点缀着垂落的耧斗菜，

[ænd; ənd]['freɪgrənt] [groʊθ] [ʌv; əv][ɔːl] [hɑːr'moʊniəs] [tɪnts] ,
And **fragrant** **growths** **of** **all** **harmonious** **tints** **,**
和 香 增长 的 全部 和谐 色调 ,

还有各种色调和谐的芬芳植物，

[huːz] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlɚz] ['pʌŋktʃueɪt]
Whose **variegated** **colors** **punctuate**
谁 斑 颜色 圈点

其斑斓的色彩点缀着

['grændʒər] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [bluːm]
Grandeur **with** **beauty** **,** **and** **fearless** **,** **bloom**
宏伟 和 美丽 , 和 无畏 , 盛开

宏伟壮丽，无畏绽放

[ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
In **the** **forbidding** **shadow** **of** **the** **cliffs** **,**
在 这 禁止 阴影 的 这 悬崖 ,

在悬崖阴森的阴影下，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] [kɔmz]
And **to** **the** **margin** **of** **the** **snowy** **combs**
和 到 这 利润 的 这 下雪的 梳子

以及雪覆盖的蜂巢边缘

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌnz] [pər'sweɪsɪv] [reɪ] .
Which **still** **resist** **the** **sun's** **persuasive** **ray** **.**
哪个 仍然 抵抗 这 太阳的 有说服力的 射线 .

它们依然抵挡着太阳的诱惑之光。

[ə; eɪ] ['leɪklɪt] , [kuːl] , [pə'luːsɪd][ænd; ənd] [sə'riːn] ,
A **lakelet** **,** **cool** **,** **pellucid** **and** **serene** **,**
一个 小湖 , 凉爽的 , 透明 和 安详 ,

一个清凉、透亮、宁静的小湖，

[fed] [baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] ,
Fed **by** **the** **drippings** **from** **eternal** **snows** **,**
美联储 经过 这 滴落物 从 永恒 雪 ,

靠着永不干涸的雪滴滋养，

[laɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] - [niːθ] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [klɪf] ,
Lies **like** **a** **mirror** **'** **neath** **a** **frowning** **cliff** **,**
谎言 喜欢 一个 镜子 - 下方 一个 皱眉 悬崖 ,

谎言就像悬崖下的镜子，阴沉沉的。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][dʒem] , [mə'dʒestɪkli] [en'skɔnst]
Or **as** **a** **gem** **,** **majestically** **ensconced**
或者 作为 一个 宝石 , 雄伟地 安顿下来

或者像一颗宝石，雄伟地镶嵌其中

[ɪn]['daɪədem][ʌv; əv][kræg][ænd; ənd]['pɪnək(ə)l] .

In	diadem	of	crag	and	pinnacle	.
在	冠冕	的	岩	和	巅峰	.

在峭壁和尖峰的冠冕中。

[daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] ['væli:z] ['sʌltri] [klaɪm] ,

Down	towards	the	distant	valley's	sultry	clime	,
向下	向	这	遥远	山谷的	闷热	气候	,

向下望去，远处山谷的气候闷热潮湿，

[bəuθ]['sɑ:ləteri] , [ænd; ənd][ɪn] ['stræglɪŋ] [gru:ps] ;

Both	solitary	,	and	in	straggling	groups	;
两个都	孤	,	和	在	零散的	团体	;

既单独活动，也零星结伴活动;

[ɪn]['sɑ:lɪd]['feɪlæŋks] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kəm'pækt] ;

In	solid	phalanx	,	rigid	and	compact	;
在	坚硬的	方阵	,	死板的	和	袖珍的	;

实心指骨，坚硬而紧密;

[ɪn] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] - ,

In	labyrinth	of	branches	interspread	,
在	迷宫	的	分支	-	,

在纵横交错的枝桠间，

[ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ;

Impervious	to	the	rain	and	midday	sun	;
不透水的	到	这	雨	和	正午	太阳	;

不怕雨淋和正午烈日;

[ɪn][fɔ:rm] [spɑ:n'teɪniəs] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd]

In	form	spontaneous	,	without	regard
在	形式	自发的	,	没有	看待

形式自发，不加考虑

[tu:; tə] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] , [ðer; ðər][stænd]

To	law	of	uniformity	,	there	stand
到	法律	的	均匀性	,	那里	站立

统一律存在

[ɪn]['saɪlənt] [ɔ:] , [ɔ:r] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bri:z] ,

In	silent	awe	,	or	whispering	to	the	breeze	,
在	沉默的	敬畏	,	或者	耳语	到	这	微风	,

静静地敬畏，或对着微风低语，

[ðə; ðɪ]['sɑ:mbər][fɜ:r][ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [paɪn] .

The	sombre	fir	and	melancholy	pine	.
这	阴沉	冷杉	和	忧郁	松树	.

阴郁的冷杉和忧郁的松树。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'nu:did] ['ævənu:]

And	many	a	denuded	avenue
和	许多	一个	赤裸裸的	大街

还有许多光秃秃的街道

[ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] ,

Of	varying	and	considerable	width	,
的	变化	和	大量	宽度	,

宽度不一且相当大，

[kʌt] [θru:] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['bɔ:lsəm] , [spru:s] [ænd; ənd][paɪn] ,

Cut	through	the	growth	of	balsam	,	spruce	and	pine	,
切	通过	这	生长	的	香脂	,	云杉	和	松树	,

砍伐掉香脂冷杉、云杉和松树的生长带，

[wɪtʃ] [stændz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [praʊd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

Which	stands	erect	and	proud	on	either	hand	,
哪个	站立	直立	和	自豪的	在	任何一个	手	,

它笔直挺拔地矗立在两侧，

[ə'tests] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [fɔːrs]

Attests	the	swift	and	desolating	force
证明	这	迅速	和	荒凉的	力量

证明了其迅猛而毁灭性的力量。

[ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] , ['devəsteɪtɪŋ] ['ævəlæntʃ] .

Of	fearful	,	devastating	avalanche	.
的	可怕	,	毁灭性的	雪崩	.

可怕的、毁灭性的雪崩。

" [ðə; ði] ['treɪˌkaɪt; 'træˌkaɪt] [wɔːl] - [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] ['skaːd] .

"	The	trachyte	wall	beseamed	and	battle	scarred	.
"	这	粗面岩	墙	-	和	战斗	疤痕	.

“粗面岩壁布满接缝，伤痕累累。”

" [siːn] [ɪn] [ʊ'reɪ] ['kaʊnti] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

"	SCENE	IN	OURAY	COUNTY	,	COLORADO	.
"	场景	在	乌雷	县	,	科罗拉多州	.

“科罗拉多州乌雷县的场景。”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪl] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] [meɪks] ,

The	mountain	rill	its	pleasant	music	makes	,
这	山	溪流	它是	令人愉快的	音乐	制作	,

山涧溪流发出悦耳的音乐，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] ['wɔːtərz] [roʊl] [ə'lɔːŋ] ,

As	the	descendant	waters	roll	along	,
作为	这	后裔	水	卷	沿着	,

随着下游的河水滚滚向前，

[ɪn] ['rɪðmɪk] [floʊ] [ænd; ənd] ['dʌlsɪt] [kæn'tɑːbɪleɪ] ,

In	rhythmic	flow	and	dulcet	cantabile	,
在	节奏	流动	和	甜美	坎塔比勒	,

以富有节奏的流畅和甜美如歌的旋律，

[ɪn] ['veriəs] ['kɑːnkɔːrd] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [pɪtʃ] ,

In	various	concord	and	harmonious	pitch	,
在	各种各样的	和睦	和	和谐	沥青	,

以各种和谐的音调，

[pər'suːənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ;

Pursuant	of	its	journey	to	the	sea	;
根据	的	它是	旅行	到	这	海	;

在前往大海的途中；

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['trebl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvjələt] ,

The	murmuring	treble	of	the	rivulet	,
这	淙淙	高音	的	这	溪流	,

溪水潺潺的低吟，

[ˌju'naitiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [beɪs]

Uniting	with	the	deep	and	ponderous	bass
联合	和	这	深的	和	沉重的	低音

与深沉浑厚的低音融为一体

[ʌv; əv] ['tɔːrənt] [waɪld] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['kætəræktˌ] ;

Of	torrent	wild	and	foaming	cataract	;
的	激流	荒野	和	起泡	白内障	;

奔腾咆哮、泡沫翻滚的瀑布；

[ðə; ði] ['θʌndərəs] , [ri'və:bəreitiŋ] [toʊnz]
The thunderous , reverberating tones
这 雷鸣 , 回响 音调

雷鸣般的回响

[ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz]
And seething ebullition of the falls
和 沸腾 沸腾 的 这 瀑布

瀑布沸腾翻滚的景象

[ɑ:r; ər] ['blendɪd] [ɪn][wʌn][grænd] [ju:'foʊniəs] [kɔ:rd] .
Are blended in one grand euphonious chord .
是 混合 在 一 盛大 悦耳的 弦 .

融合成一个宏大悦耳的和弦。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
Far in the hazy distance , as the eye
远的 在 这 朦胧 距离 , 作为 这 眼睛

在遥远朦胧的远方，就像眼睛

[wɪð; wɪθ] [veɪg] [pər'septɪv] ['vɪʒ(ə)n] ['penətreɪts] ,
With vague perceptive vision penetrates ,
和 模糊的 有洞察力的 想象 渗透 ,

带着模糊的感知视觉，

[laɪ] [ðə; ði][væst] ['meɪsə] [ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] [hju:] ,
Lie the vast mesas of ethereal hue ,
说谎 这 广阔的 台地 的 空灵的 色调 ,

绵延着色彩空灵的广袤台地，

[stretʃt] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['sli:pi] ['kwaɪətu:d] ,
Stretched in a calm and sleepy quietude ,
拉伸 在 一个 冷静的 和 困 寂静 ,

在平静而昏昏欲睡的静谧中伸展身体，

['dri:mi] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [blu:] [træŋ'kwɪləti] ;
Dreamy repose and blue tranquillity ;
梦幻般的 休息 和 蓝色的 宁静 ;

梦幻般的休憩和蔚蓝的宁静；

[ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['draʊzi] [si:n]
The eye which rests upon the drowsy scene
这 眼睛 哪个 休息 之上 这 昏昏欲睡 场景

目光落在昏昏欲睡的景象上

[bɪ'həʊldz][ə; eɪ][dɪm][hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts]
Beholds a dim horizon , which presents
凝视 一个 暗淡 地平线 , 哪个 礼物

映入眼帘的是一片昏暗的地平线，它呈现出……

[noʊ][laɪn][ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [ɔ:r][ʌv; əv] [baʊndz] ;
No line of demarcation or of bounds ;
不 线 的 划界 或者 的 界限 ;

没有分界线或边界线；

[ə; eɪ]['mɜ:rdʒɪŋ]['ju:niən] , [blɜ:rd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;
A merging union , blurred and indistinct ;
一个 合并 联盟 , 模糊 和 模糊 ;

一个融合的联盟，模糊不清；

[fjʊ'lɪdʒənəs][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]
Fuliginous confusion , that the eye
深红色的 困惑 , 那 这 眼睛

令人窒息的混乱，那双眼睛

[ɪn] ['vjuːɪŋ] [geiziz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [di'səːnz]
In viewing gazes , but no more discerns
在 观看 凝视 , 但 不 更多的 辨别

在注视中，但不再分辨

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .
Which is the earth , and which the azure sky .
哪个 是 这 地球 , 和 哪个 这 蔚蓝 天空 .

哪个是大地，哪个是蔚蓝的天空。

[bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !
But mark the change !
但 标记 这 改变 !

但请注意这种变化!

[ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
A cloud , which floated in the atmosphere ,
一个 云 , 哪个 漂浮 在 这 气氛 ,

一朵漂浮在大气层中的云

[æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd] ['feðəri] [spek]
An inconsiderable and feathery speck
一个 微不足道的 和 羽毛状的 斑点

一个微不足道的羽毛状斑点

[ʌv; əv][noʊ] [prə'pɔːʃəns] , [naʊ] [ɔːg'mentɪd] , [werz]
Of no proportions , now augmented , wears
的 不 比例 , 现在 增强 , 穿着

不成比例，现在增大，穿着

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] , ['ɑːmɪnəsli] [dɑːrk] ;
A threatening aspect , ominously dark ;
一个 威胁 方面 , 不祥地 黑暗的 ;

令人不安的一面，阴森黑暗;

[en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['hɛvənz] ['kænəpi]
Enveloping the heaven's canopy
包围 这 天 树冠

笼罩着天穹

[ɪn] ['laʊərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] [gluːm] ;
In lowering shadow and portentous gloom ;
在 降低 阴影 和 不祥的 愁云 ;

在低垂的阴影和不祥的阴霾中;

[ɪn] [pɔːl] [ʌv; əv]['æmbiənt] [əb'skjʊrəti] .
In pall of ambient obscurity .
在 灵柩 的 周围的 朦胧 .

在一片朦胧的氛围中。

[ðə; ði][fɔːrk] - [ed] ['laɪtnɪŋ] ['ræmɪfaɪ][ænd; ənd] [pleɪ]
The fork - ed lightnings ramify and play
这 叉 - 编辑 闪电 分枝 和 玩

分叉的闪电交错蔓延，嬉戏玩耍

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] [blæk] ;
Upon a background of sepulchral black ;
之上 一个 背景 的 墓穴 黑色的 ;

在阴森的黑色背景下;

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['θʌndərz] ['rʌmb(ə)l][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
The growling thunders rumble a reply
这 咆哮 雷声 隆隆 一个 回复

隆隆的雷声仿佛在回应

[ʌv; əv][ˌdetə'neɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd][prə'faʊnd] ,

Of	detonation	awful	and	profound	,
的	爆炸	可怕	和	深刻的	,

爆炸威力巨大，影响深远。

[tuː; tə] ['evri] - ['vɪvɪd] [gliːm] ;

To	every	corruscation's	vivid	gleam	;
到	每一个	-	生动	闪耀	;

闪耀着每一颗璀璨的星光;

[ɪn] [diːp] [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd][fɔːr'tɪsɪmoʊ] ,

In	deep	crescendo	and	fortissimo	,
在	深的	渐强	和	强音	,

在深沉的渐强和最强音中，

[ɪn] ['kweɪvərɪŋ] ['treməloʊ][ænd; ənd] ['steɪtli] [fjuːg]

In	quavering	tremolo	and	stately	fugue
在	颤抖	颤音	和	庄严	赋格曲

在颤抖的颤音和庄严的赋格中

['ekoʊz] , [rɪ'vɜːbəˌreɪts] [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] !

Echoes	,	reverberates	and	dies	away	!
回声	,	回响	和	死亡	离开	!

回声、回响，然后消逝!

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəns] ,

But	soon	the	sun	,	with	smiling	radiance	,
但	很快	这	太阳	,	和	微笑	辐射	,

但很快，太阳带着灿烂的笑容升起，

[θruː] ['ɔːrɪfɪs] , [θruː] [rɪft][ænd; ənd] ['æpərtʃʊr] ,

Through	orifice	,	through	rift	and	aperture	,
通过	孔	,	通过	裂痕	和	光圈	,

通过孔口、裂缝和缝隙，

[in'veidz] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] ['disipeits] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Invades	the	storm	,	and	dissipates	the	clouds	,
入侵	这	风暴	,	和	消散	这	云	,

侵入风暴，驱散云层。

[wɪtʃ] ['skætər] , ['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ,

Which	scatter	,	cowering	and	ephemeral	,
哪个	分散	,	畏缩	和	短暂的	,

那些四散飘零、畏缩不前、转瞬即逝的，

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði]['daɪər] [ə'bɪs]

Hugging	the	cliffs	,	and	o'er	the	dire	abyss
拥抱	这	悬崖	,	和	超过	这	可怕的	深渊

紧贴悬崖，越过深渊

['hʌvər] , [ɪn] ['fliːsi] , ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːrm] ,

Hover	,	in	fleecy	,	ever	changing	form	,
徘徊	,	在	羊毛	,	曾经	变化	形式	,

悬浮，呈毛茸茸的、不断变化的形态，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['siːz(ə)n] [ˌdɪsə'pɪr] ;

And	in	a	transient	season	disappear	;
和	在	一个	瞬态	季节	消失	;

在短暂的季节里消失;

['vænɪʃ] , [æz; əz][mæn][mʌst; məst] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] .

Vanish	,	as	man	must	vanish	,	and	are	gone	.
消失	,	作为	男人	必须	消失	,	和	是	已消失	.

消失了，就像人终将消失一样，然后就消失了。

[ðə; ði] [mɔɪst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm]
The moist precipitation of the storm
这 潮湿 沉淀 的 这 风暴

暴风雨带来的潮湿降水

[ri'vaivz] , [ri'freʃiz] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəˌreɪts]
Revives , refreshes and invigorates
复苏 , 刷新 和 使人精神焕发

恢复活力，提神醒脑，焕发精神

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'duːz]
The various vegetation , and bedews
这 各种各样的 植被 , 和 露水

各种植被和露水

[iːtʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
Each blade of grass and floweret with a tear ;
每个 刀刃 的 草 和 小花 和 一个 撕 ;

每根草叶和每一朵小花都带着一滴泪珠;

[æz; əz] ['neɪtʃər] , ['wiːpɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [mæn] .
As nature , weeping o'er the faults of man .
作为 自然 , 哭泣 超过 这 故障 的 男人 .

如同大自然，为人类的过错而哭泣。

" [wʊd] [siːm] [ɪn] [mɔːr] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ,
" Would seem in more accord and harmony ,
" 会 似乎 在 更多的 符合 和 和谐 ,

"看起来会更加协调和谐，"

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɔːrm]
With such surroundings than the puny form
和 这样的 周围环境 比 这 弱小 形式

在这样的环境中，它显得格外渺小。

[ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [kən'siːtɪd] [mæn] .
Of insignificant , conceited man .
的 微不足道 , 自负 男人 .

一个微不足道、自负的人。

" [ˌʌnkəm'pɑːgri] ['kænjən] , [nɪr] [ʊ'reɪ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
" UNCOMPAHGRE CAÑON , NEAR OURAY , COLORADO .
" 不合群 峡谷 , 靠近 乌雷 , 科罗拉多州 .

"UNCOMPAHGRE CAÑON，科罗拉多州乌雷附近。

[ðə; ði] [deɪ] [ri'siːdz] , [ænd; ənd] ['twaɪˌlaɪts] ['nuːtrəl] [ʃeɪd]
The day recedes , and twilight's neutral shade
这 天 消退 , 和 暮光之城 中性的 阴影

白昼渐逝，暮色笼罩大地。

[sək'siːdz] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Succeeds in turn , and ushers in the night ,
成功 在 转动 , 和 引座员 在 这 夜晚 ,

接连成功，并迎来了夜晚。

[huːz] [wɪŋz] , [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [dɪ'send] ,
Whose wings , outstretched and shadowy , descend ,
谁 翅膀 , 伸展 和 阴暗的 , 下降 ,

谁的双翼伸展，阴影笼罩，缓缓降落?

[ænd; ənd][ɪn][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['mænt(ə)l][roʊbz][ðə; ði] [siːn] .
And in nocturnal mantle robes the scene .
和 在 夜 地幔 长袍 这 场景 .

夜幕降临，披着斗篷，眼前是这番景象。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [prɪ'veɪlz] !
A **hush** **prevails** **!**
一个 嘘 占上风 !

一片寂静!

[ə'presɪv] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;
Oppressive **and** **profound** **;**
压迫性的 和 深刻的 ;

压抑而深刻;

[ə; eɪ] ['saɪləns] , ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] ;
A **silence** **,** **broken** **only** **by** **the** **breeze** **;**
一个 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 微风 ;

一片寂静，只有微风打破了寂静;

[ə; eɪ] ['dɔːrmənt] ['kwaɪət] - ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ;
A **dormant** **quiet** **-** **essence** **and** **repose** **;**
一个 休眠 安静的 - 本质 和 休息 ;

沉睡的宁静本质和安宁;

[pə'veɪdɪŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'blɪviən] , —
Pervading **calm** **and** **sweet** **oblivion** **,** **—**
普遍存在 冷静的 和 甜的 遗忘 , —

弥漫着平静和甜蜜的遗忘，——

[æz; əz] ['neɪtʃər] [ræpt] [ɪn] [sɔːft] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .
As **nature** **wrapt** **in** **soft** **refreshing** **sleep** **.**
作为 自然 包裹 在 柔软的 令人耳目一新 睡觉 .

如同大自然被温柔清爽的睡眠包裹。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [stɑːr]
Far **in** **the** **east** **a** **solitary** **star**
远的 在 这 东方 一个 孤 星星

遥远的东方，一颗孤星闪耀。

[piːps] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːmbər] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] —
Peeps **through** **the** **sombre** **curtain** **of** **the** **night** **—**
人仔 通过 这 阴沉 窗帘 的 这 夜晚 —

透过夜幕的阴沉帷幕窥视——

[ɪn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ˌdjuːbɪ'teɪʃən] [bɜːrn] ;
In **hesitating** **dubitation** **burns** **;**
在 犹豫不决 疑问 烧伤 ;

犹豫不决的怀疑会灼伤;

[ɪn] ['loʊnli] ['splendər] , ['flæʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
In **lonely** **splendor** **,** **flashes** **for** **a** **time** **,**
在 孤独 辉煌 , 闪光灯 为了 一个 时间 ,

在孤独的辉煌中，短暂地闪现，

[tɪl] ['skætərɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪts] [ə'pɪr] , —
Till **scattering** **celestial** **lights** **appear** **,** **—**
直到 散射 天体 灯 出现 , —

直到零星的天光出现，——

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æstrəl] ['mʌltɪtuːd]
The **vanguard** **of** **an** **astral** **multitude**
这 先锋 的 一个 星体 民众

星界大军的先锋

[ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , ['dʒuːəld] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Of **constellations** **,** **jewelled** **and** **serene** **,**
的 星座 , 珠宝 和 安详 ,

繁星点点，璀璨而宁静，

[wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [doʊm] [ʌv; əv] [speɪs] , [ʌn'tɪl]

Which	fill	the	lofty	dome	of	space	,	until
哪个	充满	这	高远	穹顶	的	空间	,	直到

它们充满了高耸的太空穹顶，直到

[ðə; ði] ['hevəns] ['spɑ:rk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪriəd]

The	heavens	sparkle	with	the	myriad
这	天	火花	和	这	无数

天空闪烁着无数光芒

[ʌv; əv] ['spektrə] , ['nebjʊli] [ænd; ənd] ['sætəlaɪt] ;

Of	spectra	,	nebulae	and	satellite	;
的	光谱	,	星云	和	卫星	;

光谱、星云和卫星；

[wɪð; wɪθ] ['stelər] [ˌsɪntə'leɪʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:bz]

With	stellar	scintillation	,	and	the	orbs
和	恒星	闪烁	,	和	这	球体

闪烁着耀眼的光芒，以及这些光球

[ʌv; əv] [les] [rɪ'fʌldʒəns] , [wɪtʃ] , [rɪ'flektɪv] [ʃaɪn] ;

Of	less	refulgence	,	which	,	reflective	shine	;
的	较少的	反射	,	哪个	,	反光的	闪耀	;

光泽较弱，反射的光芒；

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['mi:tiər] ;

With	falling	star	and	trailing	meteor	;
和	坠落	星星	和	尾随	流星	;

伴有流星和拖曳的流星；

[ɪn] [wʌn] [grænd] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['glɪtərɪŋ]

In	one	grand	culmination	,	glittering
在	一	盛大	高潮	,	闪闪发光

在一个盛大的高潮中，闪耀着

[tu:; tə] [ðer; ðər] [kri'eɪtərz] ['glɔ:ri] !

To	their	Creator's	glory	!
到	他们的	创作者的	荣耀	!

荣耀归于造物主！

[ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['meloʊ] ['lu:nər] ['reɪdiəns]

A	burst	of	mellow	lunar	radiance
一个	爆裂	的	醇厚	月球	辐射

一抹柔和的月光

['ɪnʌnˌdeɪts] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ðə; ði] [si:n] ;

Inundates	and	illuminates	the	scene	;
淹没	和	照亮	这	场景	;

淹没并照亮了现场；

[ðə; ði] ['wæksɪŋ] [mu:n] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [mə'rɪdiən] [fʊl] ,

The	waxing	moon	,	in	her	meridian	full	,
这	打蜡	月亮	,	在	她	子午线	满的	,

盈满的月亮，正值正午，

[hɜ:r; hər] [bi:m] [vaɪ'keriəs] [di'semineits] ,

Her	beam	vicarious	disseminates	,
她	光束	替代性的	传播	,

她的光芒间接地传播开来，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['haɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] [laɪt] ,

And	shining	,	hides	with	her	superior	light	,
和	灼灼	,	隐藏	和	她	优越的	光	,

她闪耀着光芒，隐藏在她卓越的光芒之中。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] !

The	twinkling	beauty	of	the	firmament	!
这	闪烁	美丽	的	这	苍穹	!

璀璨的星空之美!

[æt; ət][ðə; ði] [stu:'pendəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt]

At	the	stupendous	and	inspiring	sight
在	这	惊人的	和	鼓舞人心	视线

在这壮丽而鼓舞人心的景象中

[ʌv; əv]['kɑ:zmɪk]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

Of	cosmic	grandeur	of	the	universe	,
的	宇宙	宏伟	的	这	宇宙	,

宇宙的宏伟壮丽,

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɔ:] ;

A	sense	of	vague	and	overwhelming	awe	;
一个	感觉	的	模糊的	和	压倒	敬畏	;

一种模糊而又令人震撼的敬畏感;

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ɪ'mensəti] ,

Of	inconceivable	immensity	,
的	不可思议	浩瀚无垠	,

难以想象的巨大,

[ðə; ði] ['bi:ɪŋz] ['ɪnmoʊst] ['ri:ses] ['pə:mieits] ;

The	being's	inmost	recess	permeates	;
这	存在的	最	凹陷处	渗透	;

该生物最深处的隐秘之处渗透;

[ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði]['ætəm][ɪn] [kəm'pærɪsn] ,

And	man	,	the	atom	in	comparison	,
和	男人	,	这	原子	在	比较	,

而人,与原子相比,

[ɪn] ['spelbaʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['mju:tli] [stændz] ;

In	spellbound	admiration	,	mutely	stands	;
在	着迷	钦佩	,	默默地	站立	;

满怀敬畏地默默站着;

[wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [dwelz]

With	speculative	meditation	,	dwells
和	推测性的	冥想	,	居住地

沉思冥想,栖息于

[ɑ:n] [ðæt] [moʊst] ['sɑ:ləm] [ʌv; əv] [ɪm'presɪv] [θɔ:ts] ,

On	that	most	solemn	of	impressive	thoughts	,
在	那	最多	庄严	的	感人的	想法	,

关于那最庄严、最令人印象深刻的想法,

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə][mæn] ! [[ə; eɪ]]

The	goodness	of	the	Deity	to	man	!	[	A	]
这	善良	的	这	神	到	男人	!	[	一个	]

神对人类的恩慈![A]

" [bəuθ]['sɑ:ləteri][ænd; ənd][ɪn] ['stræglɪŋ] [gru:ps] ;

"	Both	solitary	and	in	straggling	groups	;
"	两个都	孤	和	在	零散的	团体	;

"既单独行动,也零散地结伴而行;

[ɪn]['sɑ:lɪd]['feɪlæŋks] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kəm'pækt] .

In	solid	phalanx	,	rigid	and	compact	.
在	坚硬的	方阵	,	死板的	和	袖珍的	.

实心指骨,坚硬而紧凑。

" ['maʊnt(ə)n] [si:n] , [sæn][wɑ:n; hwɑ:n] ['kaʊnti] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
" **MOUNTAIN** **SCENE** , **SAN** **JUAN** **COUNTY** , **COLORADO** .
" 山 场景 , SAN 胡安 县 , 科罗拉多州 .

"科罗拉多州圣胡安县山景。"

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[kəm'poʊzd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ænθɔˌni:z] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['denvər] , ['koʊloʊ] . , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]
Composed **at** **St** . **Anthony's** **hospital** , **Denver** , **Colo** . , **from** **whence** **the**
由 在 英石 . 安东尼的 医院 , 丹佛 , 科洛 . , 从 何处 这
['ɔ:θər] [wʌz; wəz][led] ['hoʊpləsli] [blaɪnd] .
author **was** **led** **hopelessly** **blind** .
作者 曾是 引领 绝望地 瞎的 .

本书创作于科罗拉多州丹佛市圣安东尼医院，作者正是在那里失明的。

['neɪtʃɚz] [tʃaɪld] .
Nature's **Child** .
自然的 孩子 .

自然之子。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði]['spləˌtju:dz] ,
I **love** **to** **tread** **the** **solitudes** ,
我 爱 到 踏 这 孤独 ,

我喜欢独处，

[ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækləs] [wʊdz] ,
The **forests** **and** **the** **trackless** **woods** ,
这 森林 和 这 无轨 树林 ,

森林和人迹罕至的树林，

[wer] ['neɪtʃər] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][mæn] ,
Where **nature** , **undisturbed** **by** **man** ,
在哪里 自然 , 未受干扰 经过 男人 ,

在未受人类干扰的自然环境中，

[pə'sju:z] [hɜ:r; hər] ['vɑ:ləntеri] [plæn] .
Pursues **her** **voluntary** **plan** .
追寻 她 自愿 计划 .

执行她的自愿计划。

[wer] ['neɪtʃɚz] ['kemɪstri] [dɪ'stɪlz]
Where **nature's** **chemistry** **distills**
在哪里 自然的 化学 蒸馏

自然化学的精髓所在

[ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪlz] ,
The **fountains** **and** **the** **laughing** **rills** ,
这 喷泉 和 这 笑 小溪 ,

喷泉和欢笑的溪流，

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][kwɑ:f][hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [waɪn] ,
I **love** **to** **quaff** **her** **sparkling** **wine** ,
我 爱 到 畅饮 她 闪闪发光 葡萄酒 ,

我喜欢畅饮她酿造的起泡酒。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .

And	breathe	the	fragrance	of	the	pine	.
和	呼吸	这	香味	的	这	松树	.

深吸一口气，感受松树的芬芳。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['duːz]

I	love	to	dash	the	crystal	dews
我	爱	到	短跑	这	水晶	露水

我喜欢泼洒晶莹的露珠

[frʌm; frəm]['flɔːrəl] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['verid] [hjuːz] ,

From	floral	shapes	of	varied	hues	,
从	花的	形状	的	多种多样	色调	,

从各种颜色和图案的花朵形状，

[ænd; ənd] [ˌɪntər'wiːv] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [waɪt]

And	interweave	the	modest	white
和	交织	这	谦虚的	白色的

并将朴素的白色交织在一起

[ʌv; əv]['kɑːləmbaɪn][ɪn] ['gɑːləndz] [braɪt] .

Of	columbine	in	garlands	bright	.
的	耧斗菜	在	花环	明亮的	.

鲜艳的耧斗菜花环。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

I	love	to	lie	within	the	shade	,
我	爱	到	说谎	之内	这	阴影	,

我喜欢躺在树荫下，

[ɑːn] ['græsi] [kaʊtʃ] , [baɪ]['neɪtʃər] [meɪd] ,

On	grassy	couch	,	by	nature	made	,
在	草丛	长椅	,	经过	自然	制成	,

在大自然造就的草地上，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [noʊts]

And	listen	to	the	warbling	notes
和	听	到	这	鸣唱	笔记

听听那婉转的音符

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] ['sɔːŋstərz] - ['feðərd] [θroʊt] .

From	her	fair	songsters	'	feathered	throats	.
从	她	公平的	歌手	-	羽毛	喉咙	.

从她美丽的歌者们羽毛般的喉咙里。

[ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɒnts] ,

And	freed	from	artificial	wants	,
和	自由	从	人造的	想要	,

摆脱了人为的欲望，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [hɔːnts] ,

I	love	to	dwell	in	nature's	haunts	,
我	爱	到	住	在	自然的	闹鬼的地方	,

我喜欢在大自然的怀抱中生活，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] ['krɪst(ə)l] [leɪk]

And	by	the	mountain's	crystal	lake
和	经过	这	山的	水晶	湖

在山顶的晶莹湖泊旁

[ə; eɪ]['rʌstɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [meɪk] .

A	rustic	habitation	make	.
一个	乡村	居住地	制作	.

建造一个乡村风格的住所。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪt]
I love to scale the mountain height
我 爱 到 规模 这 山 高度

我喜欢攀登高峰

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
And watch the eagle in his flight ,
和 手表 这 鹰 在 他的 航班 ,

观看雄鹰翱翔，

[ɔːr] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æʒər] [siː]
Or gaze upon the azure sea
或者 目光 之上 这 蔚蓝 海

或者凝视蔚蓝的大海

[ʌv; əv] ['eriəl] [ɪ'mensəti] .
Of aerial immensity .
的 天线 浩瀚无垠 .

辽阔无垠。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑːrts] [ʌv; əv] [treɪd] ,
I love the busy marts of trade ,
我 爱 这 忙碌的 超市 的 贸易 ,

我喜欢熙熙攘攘的集市，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [meɪd] ,
I love the things which men have made ,
我 爱 这 事物 哪个 男人 有 制成 ,

我喜欢人类创造的东西，

[ðoʊ] [mæn] [hæz; həz] [tʃɑːrmz] , [nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
Though man has charms , none such as these ,
尽管 男人 有 魅力 , 没有任何 这样的 作为 这些 ,

虽然男人有很多魅力，但没有一个能与这些相提并论。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːz] .
In him the child of nature sees .
在 他 这 孩子 的 自然 看到 .

在他身上，我们看到了自然之子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [paɪnz] .
To the Pines .
到 这 松树 .

去松林。

[jiː; ji] [sæd] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
Ye sad musicians of the wood ,
叶 伤心 音乐家 的 这 木头 ,

你们这些悲伤的林中乐师们，

[huːz] [dɜːrdʒ] [fɪl] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] ,
Whose dirges fill the solitude ,
谁 挽歌 充满 这 孤独 ,

哀歌回荡在寂静之中，

[huːz] ['maɪnər] [streɪnz] [ænd; ənd] ['melədiz]
Whose minor strains and melodies
谁 次要的 菌株 和 旋律

其次要的旋律和曲调

[ɑːr; ər] [wɑːftid] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [briːz] ,
Are wafted on the whispering breeze ,
是 飘散 在 这 耳语 微风 ,

随微风轻拂，

[huːz] ['pleɪntɪv] ['tʃænts] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [saɪz] ,
Whose plaintive chants and listless sighs ,
谁 哀怨 吟唱 和 蔫 叹息 ,

谁发出哀怨的吟唱和无精打采的叹息，

[ə'send] [æz; əz] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
Ascend as incense to the skies ;
上升 作为 香 到 这 天空 ;

升腾如香，直达苍穹；

[duː] ['sɑːləm] [toʊnz] [ə'fɔːrd] [rɪ'liːf] ,
Do solemn tones afford relief ,
做 庄严 音调 买得起 宽慰 ,

庄严肃穆的语气能否带来慰藉?

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][men] , [ə; eɪ][vent][fɔːr; fər] [griːf] ?
With you , as men , a vent for grief ?
和 你 , 作为 男人 , 一个 发泄 为了 悲伤 ?

你们男人，有没有发泄悲伤的出口?

" [ɪn'vɜːrtɪd] [ɪn][fæn'tæstɪk][fɔːrm] ,
" Inverted in fantastic form ,
" 倒 在 极好的 形式 ,

以奇妙的形式反转，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][laɪn] .
Below the water line .
以下 这 水 线 .

水线以下。

" ['emərəld] [leɪk] , [sæn] [mi'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
" EMERALD LAKE , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 翠 湖 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州圣米格尔县翡翠湖。”

[rɪ'flekʃnz] .
Reflections .
反思 .

反思。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪklɪt] ,
On the margin of a lakelet ,
在 这 利润 的 一个 小湖 ,

在一个小湖的边缘，

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [klaɪm] ,
In a rugged mountain clime ,
在 一个 崎岖 山 气候 ,

在崎岖的山区气候中，

[wer] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l]
Where precipice and pinnacle
在哪里 悬崖 和 巅峰

悬崖与巅峰

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [sə'blaɪm] ,
Of countenance sublime ,
的 面容 升华 ,

容貌俊美，

[kæst][ðer; ðər] [wɪrd] , [ɔː'stɪr] [rɪ'flekʃnz]
Cast their weird , austere reflections
投掷 他们的 诡异的 , 简朴 反思

投射出它们怪异而肃穆的倒影

[ɪn][ðə; ði] ['wɔtɜ·z] ['glɪsnɪŋ] [ʃi:n] ,
In **the** **water's** **glistening** **sheen** **,**
在 这 水的 闪闪发光 光泽 ,

在波光粼粼的水面上，

[aɪ] ['stroʊld] [ɪn] [kən'templətɪv] [mu:d] ,
I **strolled** **in** **contemplative** **mood** **,**
我 漫步 在 沉思的 情绪 ,

我漫步街头，陷入沉思。

[bəuθ] ['pensɪv] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .
Both **pensive** **and** **serene** **.**
两个都 沉思的 和 安详 .

既沉思又宁静。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['mɪrər] ,
As **in** **a** **crystal** **mirror** **,**
作为 在 一个 水晶 镜子 ,

如同水晶镜一般，

[ɪn] [ðæt] - ['plæsɪd] [feɪs] ,
In **that** **lakelet's** **placid** **face** **,**
在 那 - 平静 脸 ,

在那片平静的小湖面上，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
I **saw** **the** **mountains** **upside** **down** **,**
我 锯 这 山脉 上行 向下 ,

我看到山脉颠倒了，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['prɪsti:n] [greɪs] ;
With **all** **their** **pristine** **grace** **;**
和 全部 他们的 纯净无瑕 优雅 ;

她们拥有纯洁无瑕的优雅；

[aɪ] [sɔ:] [i:tʃ] [klɪf] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
I **saw** **each** **cliff** **and** **point** **of** **rocks** **,**
我 锯 每个 悬崖 和 观点 的 岩石 ,

我看到了每一处悬崖和每一处岩石岬角，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['steɪtli] [paɪn] ,
I **saw** **the** **stately** **pine** **,**
我 锯 这 庄严 松树 ,

我看到了那棵高大的松树，

[ɪn'vɜ:rtɪd] [ɪn][fæn'tæstɪk][fɔ:rm]
Inverted **in** **fantastic** **form**
倒 在 极好的 形式

以奇幻的形式反转

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][laɪn] .
Below **the** **water** **line** **.**
以下 这 水 线 .

水线以下。

[aɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
I **paused** **in** **admiration** **;**
我 暂停 在 钦佩 ;

我驻足欣赏；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑ:m][kəm'pleɪs(ə)nsi]
And **with** **calm** **complacency**
和 和 冷静的 自满

带着平静的自满

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['foʊtəgræf]

I	marveled	at	this	photograph
我	惊叹	在	这	照片

我惊叹于这张照片

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['gæləri] ;

From	nature's	gallery	;
从	自然的	画廊	;

来自大自然的画廊;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn]

And	as	my	eyes	surveyed	the	scene
和	作为	我的	眼睛	调查	这	场景

我的目光扫过眼前的景象

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['grændʒər] [frɔːt] ,

With	solemn	grandeur	fraught	,
和	庄严	宏伟	充满危机	,

庄严肃穆，充满紧张感，

[ðɪs] ['sɪməli] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd]

This	simile	flashed	through	my	mind
这	明喻	闪光灯	通过	我的	头脑

这个比喻在我脑海中一闪而过。

[æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [θɔːt] :

As	instantly	as	thought	:
作为	即刻	作为	想法	:

就像想到的那样:

[æz; əz][ðə; ði][stɜːrn] , [mə'dʒestɪk] ['maʊntnz] ,

As	the	stern	,	majestic	mountains	,
作为	这	船尾	,	雄伟	山脉	,

如同巍峨险峻的群山，

[wɪ'ðaʊt] ['erər] [ɔːr] [mis'teik] ,

Without	error	or	mistake	,
没有	错误	或者	错误	,

没有错误或失误，

[wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]

Were	reflected	in	the	bosom
是	反映	在	这	怀

倒映在胸膛里

[ʌv; əv] [ðæt] [kuːl] , [pə'luːsɪd] [leɪk] ,

Of	that	cool	,	pellucid	lake	,
的	那	凉爽的	,	透明	湖	,

那清澈凉爽的湖泊，

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

So	our	every	thought	and	action	,
所以	我们的	每一个	想法	和	行动	,

因此，我们的每一个想法和行动，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [diːd] [ʌv; əv] [heɪt] [ɔːr] [lʌv] ,

Be	it	deed	of	hate	or	love	,
是	它	契据	的	恨	或者	爱	,

无论是出于仇恨还是爱，

[meɪ] [biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

May	be	photographed	in	record
可能	是	拍摄	在	记录

可能会被拍摄记录

[ɪn] [ðæt] ['gæləri] [ə'bʌv] .
In that gallery above .
在 那 画廊 多于 .

在上面的图库中。

['laɪfs] ['mɪstəri] .
Life's Mystery .
生活的 神秘 .

生命的奥秘。

[aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [muːv] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [nɔːr] [waɪ] ,
I live , I move , I know not how , nor why ,
我 居住 , 我 移动 , 我 知道 不是 如何 , 也不 为什么 ,

我活着，我行动，我不知道如何，也不知道为什么。

[floʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['bʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
Float as a transient bubble on the air ,
漂浮 作为 一个 瞬态 气泡 在 这 空气 ,

像一个短暂的气泡一样漂浮在空气中，

[æz; əz] [feɪdz] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][daɪ] ;
As fades the eventide I , too , must die ;
作为 淡出 这 黄昏 我 , 也 , 必须 死 ;

当夜幕降临，我也终将死去；

[aɪ] [keɪm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] ; [aɪ] ['dʒɜːrni] , [wer] ?
I came , I know not whence ; I journey , where ?
我 来了 , 我 知道 不是 何处 ; 我 旅行 , 在哪里 ?

我来，不知从何而来；我往，往何方？

[ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .
The Fallen Tree .
这 倒下 树 .

倒下的树。

[aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,
I passed along a mountain road ,
我 通过了 沿着 一个 山 路 ,

我沿着一条山路走着，

[wɪtʃ] [led][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] ,
Which led me through a wooded glen ,
哪个 引领 我 通过 一个 树木繁茂的 格伦 ,

这让我穿过了一片林木茂盛的山谷，

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɔːr][ə'boʊd]
Remote from dwelling or abode
偏僻的 从 住宅 或者 住所

远离住所或居所

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ;
And ordinary haunts of men ;
和 普通的 闹鬼的地方 的 男人 ;

以及人们常去的地方；

[ænd; ənd] ['wɪrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] .
And wearied from the dust and heat .
和 疲惫 从 这 灰尘 和 热 .

尘土和酷热让他疲惫不堪。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .
Beneath a tree , I found a seat .
下面 一个 树 , 我 成立 一个 座位 .

我在树下找到了一张椅子。

[ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ][tɔːl][məˈdʒestɪk] [spruːs] ,
The tree , a tall majestic spruce ,
这 树 , 一个 高的 雄伟 云杉 ,

那棵树，一棵高大雄伟的云杉，

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [pərˈhæps][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
Which had , perhaps for centuries ,
哪个 有 , 也许 为了 几个世纪 ,

或许几个世纪以来，

[wɪðˈstʊd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [truːs] ,
Withstood , without a moment's truce ,
经受住了考验 , 没有 一个 瞬间 休战 ,

坚持到底，没有丝毫休战。

[ðə; ði] [wɪŋ] - [ed] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ;
The wing - ed warfare of the breeze ;
这 翼 - 编辑 战争 的 这 微风 ;

微风中的翼战；

[ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,
A monarch of the solitude ,
一个 君主 的 这 孤独 ,

孤独的君主

[wɪtʃ] [wel] [maɪt] [greɪs] [ðə; ði]['nəublist] [wʊd] .
Which well might grace the noblest wood .
哪个 出色地 可能 优雅 这 最高贵 木头 .

哪口井能为最珍贵的木材增添光彩?

[bɪˈniːθ] [ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] ['welkəm] [ʃeɪd] ,
Beneath its cool and welcome shade ,
下面 它是凉爽的 和 欢迎 阴影 ,

在它凉爽宜人的树荫下，

[prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['reɪz] ,
Protected from the noontide rays ,
受保护 从 这 正午 射线 ,

免受正午射线照射，

[ðə; ði][bɜːrdz][əˈmɪd][ɪts] ['bræntʃɪz] [pleɪd]
The birds amid its branches played
这 鸟类 之中 它是 分支 玩

枝头间的鸟儿嬉戏玩耍

[ænd; ənd] ['kærəld] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['twɪtərɪŋ] [preɪz] ;
And caroled forth their twittering praise ;
和 颂歌 前进 他们的 推特 称赞 ;

他们用啁啾声唱着赞美之歌;

[ə; eɪ]['skwɜːrəl] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɪm]
A squirrel perched upon a limb
一个 松鼠 栖息 之上 一个 肢

一只松鼠栖息在树枝上

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] [ləˈkweɪʃəs] [vɪm] .
And chattered with loquacious vim .
和 喋喋不休 和 贫嘴 vim .

他滔滔不绝，活力四射。

[ɛə] [jet] [ðæt] ['selfseɪm] [wiːk] [hæd; həd][sped] ,
E'er yet that selfsame week had sped ,
曾经 然而 那 自身 星期 有 加速 ,

然而，就在同一周，

[ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [sɔːt] [ɪts] [ʃeɪd] ;
On my return , I sought its shade ;
在 我的 返回 , 我 寻求 它是 阴影 ;

回来后，我找了个阴凉处；

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ɪts][fɔːrm] , [ɪn'sted] ;
But where it reared its form , instead ;
但 在哪里 它 饲养 它是 形式 , 反而 ;

但它却在那里展现出了自己的形态；

[ə; eɪ]['fɔːlən] ['mɑːnərk] [aɪ] ['sɜrˌveɪd] ,
A fallen monarch I surveyed ,
一个 倒下 君主 我 调查 ,

我审视着一位陨落的君主，

['prɑːstreɪt] [ænd; ənd]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Prostrate and broken on the ground ,
前列腺 和 破碎的 在 这 地面 ,

瘫倒在地，奄奄一息。

[nɔːr] [lɔːŋgər][kæst][ɪts] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] .
Nor longer cast its shade around .
也不 更长 投掷 它是 阴影 大约 .

不再投下阴影。

[ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [ðer; ðər]
Uprooted and disheveled , there
连根拔起 和 蓬头垢面 , 那里

连根拔起，狼狈不堪，那里

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [leɪ] ;
The monarch of the forest lay ;
这 君主 的 这 森林 躺 ;

森林之王躺下了；

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['desələt] [dɪ'sper]
As if in desolate despair
作为 如果 在 荒凉 绝望

仿佛陷入了绝望的绝境

[ɪts] [læst] [rɪ'zɪstəns] [fel] [ə'weɪ] ,
Its last resistance fell away ,
它是最后的 反抗 跌倒 离开 ,

它最后的抵抗也消失了。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] , [ɪn]['iːv(ə)l]['aʊər]
And overwhelmed , in evil hour
和 不堪重负 , 在 邪恶的 小时

在邪恶的时刻，我们被压倒了。

[went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['paʊər] .
Went down before the tempest's power .
去 向下 前 这 暴风雨的 力量 .

在暴风雨的威力面前沉没了。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv] [feɪt] ;
Such are the final works of fate ;
这样的 是 这 最终的 作品 的 命运 ;

这就是命运的最终安排；

[ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [fluː] ;
The birds to other branches flew ;
这 鸟类 到 其他 分支 飞翔 ;

鸟儿们飞到了其他树枝上；

[ænd; ənd][mæn] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
And **man** **,** **whatever** **his** **estate** **,**
和 男人 , 任何 他的 财产 ,

而一个人，无论他身处何种境地，

[mʌst; məst] [feɪs] [ðæt] [seɪm] [mjuː'teɪʃ(ə)n] , [tuː] !
Must **face** **that** **same** **mutation** **,** **too** **!**
必须 脸 那 相同的 突变 , 也 !

我也必须面对同样的变异!

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
To **-** **day** **,** **I** **stand** **erect** **and** **tall** **,**
到 - 天 , 我 站立 直立 和 高的 ,

今天，我昂首挺胸，

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] — [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ][fɔːl] .
The **morrow** **—** **may** **record** **my** **fall** **.**
这 明天 — 可能 记录 我的 落下 .

明天——或许会记录我的陨落。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['mædʒəsti] .
There **is** **an** **Air** **of** **Majesty** **.**
那里 是 一个 空气 的 威严 .

这里弥漫着一种威严的气息。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,
There **is** **an** **air** **of** **majesty** **,**
那里 是 一个 空气 的 威严 ,

这里弥漫着一种庄严的气氛。

[ə; eɪ] ['berɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [friː] ,
A **bearing** **dignified** **and** **free** **,**
一个 轴承 凝重 和 自由的 ,

仪态端庄，举止自由。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːks] ;
About **the** **mountain** **peaks** **;**
关于 这 山 高峰 ;

关于山峰;

[iːtʃ] [kræg][ʌv; əv] ['weðər] - ['biːtn] [stoʊn]
Each **crag** **of** **weather** **-** **beaten** **stone**
每个 岩 的 天气 - 被打败 石头

每一块饱经风霜的岩石

['prez(ə)nts][ə; eɪ]['grændʒər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Presents **a** **grandeur** **of** **its** **own**
礼物 一个 宏伟 的 它是 自己的

呈现出一种独特的宏伟气势。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [siːks] .
To **him** **who** **seeks** **.**
到 他 WHO 寻找 .

致寻求者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] , [dɪ'faɪənt] ['miːn] ,
There **is** **a** **proud** **,** **defiant** **mein** **,**
那里 是 一个 自豪的 , 桀骜不驯 我的 ,

有一种骄傲、桀骜不驯的气质，

[ɪk'spresɪv] , [stɜːrn] , [ænd; ənd] [jet] [sə'riːn] ,
Expressive **,** **stern** **,** **and** **yet** **serene** **,**
富有表现力的 , 船尾 , 和 然而 安详 ,

富有表现力、严肃而又沉稳，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['presəpɪs] ;
About **the** **precipice** **;**
关于 这 悬崖 ;

关于悬崖;

[huːz] ['rʌgɪd] [fɔːrm] [lʊks] ['grɪmli] [daʊn] ,
Whose **rugged** **form** **looks** **grimly** **down** **,**
谁 崎岖 形式 看起来 阴沉地 向下 ,

它那粗犷的身形目光阴沉地向下望去,

[ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'stɪr] [fraʊn]
And **answers** **,** **with** **an** **austere** **frown**
和 答案 , 和 一个 简朴 皱眉

回答时，他眉头紧锁，神情严肃。

[ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] [kɪs] .
The **sunlight's** **kiss** **.**
这 阳光 吻 .

阳光的亲吻。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] [kraʊnd] ;
The **mountain** **,** **with** **the** **snow** **bank** **crowned** **;**
这 山 , 和 这 雪 银行 加冕 ;

山峰顶覆盖着厚厚的积雪;

[ðə; ði][gɔːrdʒ] , [ə'bɪzməl] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;
The **gorge** **,** **abysmal** **and** **profound** **;**
这 峡谷 , 极其糟糕 和 深刻的 ;

峡谷深不见底;

[ɪm'pres] [wɪð; wɪθ]['æspekt][grænd] :
Impress **with** **aspect** **grand** **:**
令人印象深刻 和 方面 盛大 :

气派非凡，令人印象深刻:

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['revərəns] [aɪ] [siː]
With **unfeigned** **reverence** **I** **see**
和 慌 尊敬 我 看

我怀着无比的敬畏之心看着

[ɪn]['kænən][ænd; ənd] [dɪ'klɪvəti]
In **canon** **and** **declivity**
在 正典 和 斜坡

在正典和斜坡中

[ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] [hænd] .
The **All** **-** **Wise** **Hand** **.**
这 全部 - 明智的 手 .

全知之手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)
第2/6页

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

Think	Not	that	the	Heart	is	Devoid	of	Emotion	.
思考	不是	那	这	心	是	缺乏	的	情感	.

不要以为人心没有情感。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

Think	not	that	the	heart	is	devoid	of	emotion	,
思考	不是	那	这	心	是	缺乏	的	情感	,

不要以为人心没有情感。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈrʌgɪd] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,

Because	of	a	countenance	rugged	and	stern	,
因为	的	一个	面容	崎岖	和	船尾	,

由于面容粗犷而严肃，

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [meɪ] [haɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɜːrvənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

The	bosom	may	hide	the	most	fervent	devotion	,
这	怀	可能	隐藏	这	最多	热切	虔诚	,

胸膛里或许藏着最炽热的奉献，

[æz; əz] [ˈʃædoʊi] [ˈfɔrists] [haɪd] [ˈflaʊərɪt] [ænd; ənd] [fɜːrn] ;

As	shadowy	forests	hide	floweret	and	fern	;
作为	阴暗的	森林	隐藏	小花	和	蕨类	;

如同幽暗的森林掩藏着小花和蕨类植物；

[æz; əz] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

As	the	pearls	which	are	down	in	the	depths	of	the	ocean	,
作为	这	珍珠	哪个	是	向下	在	这	深度	的	这	海洋	,

就像沉在海底深处的珍珠一样，

[ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtreʒərz] [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən] [dɪˈsɜːrn] .

The	heart	may	have	treasures	which	few	can	discern	.
这	心	可能	有	宝藏	哪个	很少	能	辨别	.

人心中可能藏有鲜为人知的宝藏。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈbærən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n]

Think	not	the	heart	barren	,	because	no	reflection
思考	不是	这	心	荒芜	,	因为	不	反射

不要以为心灵贫瘠，因为没有倒影

[ɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsiːkrət] [ɪmˈbreɪs] ;

Is	flashed	from	the	depths	of	its	secret	embrace	;
是	闪光灯	从	这	深度	的	它是	秘密	拥抱	;

从它隐秘的怀抱深处闪现；

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əˈpɪrəns] [meɪ] [ˈbæf(ə)l] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

External	appearance	may	baffle	detection	,
外部的	外貌	可能	挡板	检测	,

外观可能会干扰检测，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeθɪk(ə)l] [greɪs] :

And	yet	the	heart	beat	with	an	ethical	grace	:
和	然而	这	心	打	和	一个	伦理道德	优雅	:

然而，这颗心跳动着一种道德上的优雅：

[ðə; ði] [brest] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['truːɪst] [ə'fekʃ(ə)n]

The	breast	may	be	charged	with	the	truest	affection
这	胸部	可能	是	带电	和	这	最真实的	感情

乳房或许承载着最真挚的爱意。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ækʃ(ə)n][ɔːr] [feɪs] .

And	never	betray	it	by	action	or	face	.
和	绝不	背叛	它	经过	行动	或者	脸	.

永远不要在行动或言行上背叛它。

" [wer] ['neɪtʃɝz] ['kemɪstri] [dɪ'stɪlz] ,

"	Where	nature's	chemistry	distills	,
"	在哪里	自然的	化学	蒸馏	,

“自然界化学反应的精华所在，

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪlz] .

The	fountain	and	the	laughing	rills	.
这	喷泉	和	这	笑	小溪	.

喷泉和欢笑的溪流。

" [siːn] [nɪr] ['teljʊˌraɪd; 'teljəˌraɪd] , [sæn] [mi'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

"	SCENE	NEAR	TELLURIDE	,	SAN	MIGUEL	COUNTY	,	COLORADO	.
"	场景	靠近	碲化物	,	SAN	米格尔	县	,	科罗拉多州	.

“科罗拉多州圣米格尔县特柳赖德附近的一幕。”

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [striːm] .

Humanity's	Stream	.
人类的	溪流	.

人类之流。

[aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] ,

I	stood	upon	a	crowded	thoroughfare	,
我	站立	之上	一个	挤	通道	,

我站在一条拥挤的街道上，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪtiːz] ['kɑːnfaɪnz] , [wer] [wɜːr; wər][met]

Within	a	city's	confines	,	where	were	met
之内	一个	城市的	限制	,	在哪里	是	遇见

在城市的范围内，我们相遇了。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ,

All	classes	and	conditions	,	and	surveyed	,
全部	课程	和	状况	,	和	调查	,

所有类别和条件，并已调查，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [niːʃ] [ɔːr] ['æpərtʃʊr] ,

From	a	secluded	niche	or	aperture	,
从	一个	僻	小众市场或者		光圈	,

从隐蔽的角落或缝隙中，

[ðə; ði] ['veriəs] , ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mʌltɪtuːd]

The	various	,	ever	-	changing	multitude
这	各种各样的	,	曾经	-	变化	民众

形形色色、瞬息万变的众多事物

[wɪtʃ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['restləs] ['tɜːrbjələns] ,

Which	passed	along	in	restless	turbulence	,
哪个	通过了	沿着	在	不安	湍流	,

它伴随着剧烈的湍流继续前行，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['rɪvər] , [ebd] [ænd; ənd] [floʊd]

And	,	as	a	human	river	,	ebbed	and	flowed
和	,	作为	一个	人类	河	,	退潮	和	流动

就像一条人类的河流，潮起潮落。

[wɪ'ðɪn] [ɪts][bæŋks][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['meɪsənri] .

Within	**its**	**banks**	**of**	**brick**	**and**	**masonry**	**.**
之内	它是	银行	的	砖	和	石工	.

在它砖石砌成的堤岸内。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [θrɔ:ŋ] ,

Within	**this**	**vast**	**and**	**heterogeneous**	**throng**	**,**
之内	这	广阔的	和	异质	人群	,

在这庞大而又成分复杂的人群中，

[wʌn] [maɪt] [dɪ'sɜ:rn] [ɔ:l]['steɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] ,

One	**might**	**discern**	**all**	**stages**	**and**	**degrees**	**,**
一	可能	辨别	全部	阶段	和	学位	,

人们或许能够分辨出所有阶段和程度，

[frʌm; frəm] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] ['helpləs] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ;

From	**wealth**	**and**	**power**	**to**	**helpless**	**indigence**	**;**
从	财富	和	力量	到	无助	贫困	;

从富有权力到一贫如洗；

[ɪk'strævəgəns] [tu:; tə] ['trentʃənt] ['penjəri] ,

Extravagance	**to**	**trenchant**	**penury**	**,**
奢侈	到	尖锐的	贫困	,

从奢靡到极度贫困，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

And	**all**	**extremes**	**of**	**want**	**and**	**misery**	**.**
和	全部	极端情况	的	想	和	苦难	.

以及所有极端的匮乏和苦难。

[sʌm; səm] [blest] [baɪ] [welθ] , [sʌm; səm][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ] ['pɑ:vərti] ;

Some	**blest**	**by**	**wealth**	**,**	**some**	**cursed**	**by**	**poverty**	**;**
一些	祝福	经过	财富	,	一些	被诅咒的	经过	贫困	;

有些人因财富而幸福，有些人因贫穷而痛苦；

[sʌm; səm][ɪn] [pə'ziʃənz] ['nu:trəl] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ;

Some	**in**	**positions**	**neutral**	**to**	**them**	**both**	**;**
一些	在	职位	中性的	到	他们	两个都	;

有些人对双方都持中立立场；

[sʌm; səm] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [lʊk]

Some	**wore**	**a**	**gaunt**	**and**	**ill**	**-**	**conditioned**	**look**
一些	穿着	一个	瘦削	和	患病的	-	条件反射	看

有些人面容憔悴，体态欠佳。

[wɪtʃ] [toʊld][ɪts] [teɪl] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] ;

Which	**told**	**its**	**tale**	**of**	**lack**	**of**	**nourishment**	**;**
哪个	讲述	它是	故事	的	缺少	的	营养	;

这诉说着它营养不良的故事；

[waɪl] ['ʌðər] [ʃoʊd] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [er]

While	**others**	**showed**	**that**	**irritated**	**air**
尽管	其他的	显示	那	受刺激	空气

而另一些研究则表明，空气受到刺激。

[wɪtʃ] [spi:ks] [ʌv; əv] [gaʊt] [ænd; ənd] ['pæmpərd] ['æpɪtaɪt] ;

Which	**speaks**	**of**	**gout**	**and**	**pampered**	**appetite**	**;**
哪个	说话	的	痛风	和	娇惯	食欲	;

这说明他患有痛风，而且食欲旺盛；

[sʌm; səm] ['fɑ:loʊɪŋ] [voʊ'keɪʃənz] [kwaɪt] [rɪ'vɜ:rs]

Some	**following**	**vocations**	**quite**	**reverse**
一些	下列的	职业	相当	撤销

有些职业的发展方向恰恰相反。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ;

From	those	which	nature	had	endowed	them	for	;
从	那些	哪个	自然	有	捐赠	他们	为了	;

凭借大自然赋予他们的才能;

[sʌm; səm] [pæst] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][kɑːm] ,

Some	passed	with	face	self	-	satisfied	and	calm	,
一些	通过了	和	脸	自己	-	使满意	和	冷静的	,

有些人面带自鸣得意、平静地通过了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [bɔːr] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][dʒɔɪ] ;

As	if	the	world	bore	nothing	else	but	joy	;
作为	如果	这	世界	钻孔	没有什么	别的	但	喜悦	;

仿佛这世间只有欢乐;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [maʊθ] ,

And	some	there	were	who	,	from	the	cradle's	mouth	,
和	一些	那里	是	WHO	,	从	这	摇篮的	嘴	,

有些人从摇篮里就出生了,

[æz; əz] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

As	they	pursued	their	journey	to	the	grave	,
作为	他们	追击	他们的	旅行	到	这	严重	,

在他们走向坟墓的旅程中,

[hæd; həd] [felt] [noʊ] [θrɑːb] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ;

Had	felt	no	throb	save	that	of	misery	;
有	毛毡	不	搏动	节省	那	的	苦难	;

除了痛苦的悸动，我什么感觉都没有;

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ə'ferz] [pæst] [baɪ][ɪn] [heɪst] ,

The	man	of	large	affairs	passed	by	in	haste	,
这	男人	的	大的	事务	通过了	经过	在	匆忙	,

那位身居要职的人匆匆走过。

[wɪð; wɪθ][maɪnd] [pri'ɑːkjupaɪd] , [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [els]

With	mind	preoccupied	,	nor	thought	of	else
和	头脑	心事重重	,	也不	想法	的	别的

心事重重，无暇顾及其他

[seɪv] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] ;

Save	undertakings	which	concerned	himself	;
节省	事业	哪个	担心的	他自己	;

除了他自己参与的事情之外;

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] ['ɑːpjələns]

The	shallow	son	of	misplaced	opulence
这	浅的	儿子	的	放错地方了	丰裕

肤浅的、错位的富裕之子

[keɪm] [strʌtɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] ,

Came	strutting	by	with	self	-	important	air	,
来	昂首阔步	经过	和	自己	-	重要的	空气	,

趾高气扬地走过，一副自以为是的样子。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [pɔɪz] ,

With	head	erect	in	a	contemptuous	poise	,
和	头	直立	在	一个	轻蔑的	沉着	,

他昂首挺胸，一副轻蔑的姿态,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

As	if	the	stars	were	subject	to	his	will	,
作为	如果	这	明星	是	主题	到	他的	将要	,

仿佛星辰都受他意志支配,

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [beɪs] ,

And	e'en	the	golden	sun	was	something	base	,
和	e'en	这	金的	太阳	曾是	某物	根据	,

就连金色的太阳也显得卑劣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hoʊlsəm] [laɪt]

Which	had	offended	with	its	wholesome	light
哪个	有	被冒犯了	和	它是	健康	光

它那纯净的光芒冒犯了别人。

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

In	shining	on	so	great	a	personage	,
在	灼灼	在	所以	伟大的	一个	人士	,

照耀如此伟大的人物，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [kleɪ] ,

A	being	more	than	ordinary	clay	,
一个	存在	更多的	比	普通的	黏土	,

一种超越普通黏土的存在，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd] !

And	much	superior	to	the	vulgar	herd	!
和	很多	优越的	到	这	庸俗	一群	!

而且比庸俗之辈高明得多!

[sʌm; səm]['feɪsɪz] [pæst] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ]['kaɪndli] [lʊk] ,

Some	faces	passed	which	knew	no	kindly	look	,
一些	面孔	通过了	哪个	知道	不	亲切地	看	,

有些面孔经过，脸上没有一丝善意。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] ['frendli] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;

And	felt	no	friendly	pressure	of	the	hand	;
和	毛毡	不	友好的	压力	的	这	手	;

而且没有感觉到来自那只手的友好压力;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['kærəktər] ,

And	if	the	face	depict	the	character	,
和	如果	这	脸	描绘	这	特点	,

如果脸部特征能体现人物性格，

[sʌm; səm] [pæst] [soʊ] [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['vɪləni]

Some	passed	so	steeped	in	crime	and	villainy
一些	通过了	所以	浸泡	在	犯罪	和	邪恶

有些人去世时已深陷犯罪和邪恶之中。

[ðæt] ['dʒuːdəs] - [vaɪl] , [ɪl] - ['feɪvərd] ['kaʊntənəns]

That	Judas	'	vile	,	ill	-	favored	countenance
那	犹大	-	卑鄙的	,	患病的	-	受青睐	面容

犹大那丑陋、难看的脸

[wʊd] [siːm] [ɪn]['kɑːntræst] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ;

Would	seem	in	contrast	quite	respectable	;
会	似乎	在	对比	相当	可敬	;

相比之下，这似乎相当体面;

[sʌm; səm] [fitʃər] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['ɑːnəsti] ,

Some	features	glowed	with	unfeigned	honesty	,
一些	特征	发光	和	慨	诚实	,

有些特质闪耀着毫不矫饰的真诚，

[sʌm; səm] ['grɪmɪst] [ɪn] [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪŋ] [krɑːft] ,

Some	grimaced	in	dissimulating	craft	,
一些	做了个鬼脸	在	掩饰	工艺	,

有些人装模作样地做了个鬼脸，掩饰自己的狡猾。

[sʌm; səm] [smaɪld] [bi'nignəntli] [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ;

Some	smiled	benignantly	and	passed	along	;
一些	微笑	仁慈地	和	通过了	沿着	;

有些人面带和善的微笑，继续往前走；

[sʌm; səm]['feɪsɪz] [mi:k] , [sʌm; səm][stɜ:rn][ænd; ənd] ['rezəlu:t] ;

Some	faces	meek	,	some	stern	and	resolute	;
一些	面孔	温顺	,	一些	船尾	和	坚决	;

有些人面容温顺，有些人面容严肃坚定；

[sʌm; səm][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ;

Some	the	embodiment	of	gentleness	;
一些	这	实施例	的	温柔	;

有些是温柔的化身；

[sʌm; səm] [hu:z] [spə'sɪfɪk]['æspekts] ['pleɪnli] [toʊld]

Some	whose	specific	aspects	plainly	told
一些	谁	具体的	方面	显然	讲述

有些人的具体情况被明确地讲述了

[ðer; ðər]['fɑ:ndəst] [dri:mz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət]['hev(ə)n] ;

Their	fondest	dreams	were	not	of	earth	,	but	heaven	;
他们的	最爱	梦境	是	不是	的	地球	,	但	天堂	;

他们最美好的梦想并非来自尘世，而是来自天堂；

[ə; eɪ] ['nu:li] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] [pæst] [ðæt] [wei] ,

A	newly	wedded	couple	passed	that	way	,
一个	新	已婚	夫妻	通过了	那	方式	,

一对新婚夫妇从那边经过。

[ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] ,

In	the	sweet	zenith	of	their	honeymoon	,
在	这	甜的	天顶	的	他们的	蜜月	,

在他们蜜月最甜蜜的巅峰时期，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər][held] .

But	little	dreaming	what	the	future	held	.
但	小的	做梦	什么	这	未来	握住	.

但他却很少想到未来会怎样。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['trɪviəl] [fu:l] , [ðə; ði] ['breɪnləs] [fɑ:p] ;

The	light	and	trivial	fool	,	the	brainless	fop	;
这	光	和	琐碎的	傻子	,	这	没脑子	纨绔子弟	;

轻浮愚钝之人，无脑纨绔子弟；

[ðə; ði][steɪd][ænd; ənd]['soʊbər] [pri:st] [ænd; ənd]['mɪnɪstər] ;

The	staid	and	sober	priest	and	minister	;
这	稳重	和	清醒	牧师	和	部长	;

沉稳冷静的牧师和神父；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] ['wə:ʃipt] [æt; ət] [praʊd] ['fæʃənz] [ʃraɪn] ;

And	she	who	worshiped	at	proud	fashion's	shrine	;
和	她	WHO	崇拜	在	自豪的	时尚的	神社	;

而她，曾虔诚地膜拜于骄傲时尚的神龛前；

[ðə; ði]['ment(ə)l]['dʒaɪənt] , ['sɪriəs] [ænd; ənd][sæd] ;

The	mental	giant	,	serious	and	sad	;
这	精神的	巨大的	,	严肃的	和	伤心	;

精神巨人，严肃而悲伤；

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] ;

The	thoughtful	student	and	philosopher	;
这	周到	学生	和	哲学家	;

这位善于思考的学生兼哲学家；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [dɪ'mɪnjətɪv] ;

And	some	of	intellect	diminutive	;
和	一些	的	智力	小字	;

有些人智力低下;

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [wɪð; wɪθ][æb'stræktɪd] [miːn] ,

The	man	of	letters	,	with	abstracted	mien	,
这	男人	的	信件	,	和	摘要	面容	,

这位文人，神情恍惚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] ['evri] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɔɪl]

And	he	whose	every	thought	was	on	the	toil
和	他	谁	每一个	想法	曾是	在	这	辛劳

而他，满脑子想的都是劳作。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ber] [ɪg'zɪstəns] ['pɑːsəb(ə)l] ;

Which	made	his	bare	existence	possible	;
哪个	制成	他的	裸	存在	可能的	;

这使他得以勉强生存;

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['meɪd(ə)n] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ;

The	blushing	maiden	,	pure	and	innocent	;
这	脸红	少女	,	纯的	和	清白的	;

羞红了脸的少女，纯洁无辜;

[ðə; ði] ['steɪtli] ['grændæm] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [greɪ] ;

The	stately	grandam	,	dignified	and	gray	;
这	庄严	奶奶	,	凝重	和	灰色的	;

庄重典雅的祖母，面容高贵，头发已灰白;

[ðə; ði]['meɪtrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ;

The	matron	,	with	the	babe	upon	her	breast	;
这	护士长	,	和	这	宝贝	之上	她	胸部	;

妇人怀里抱着婴儿;

[ðə; ði] ['sɪli] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [flɜːrt] ,

The	silly	superannuated	flirt	,
这	愚蠢的	退休	调情	,

那个愚蠢的老色鬼，

[huː] [nəːst] [hɜːr; hər] [weɪnɪŋ] ['bjuːti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Who	nursed	her	waning	beauty	day	by	day	,
WHO	护理	她	减弱	美丽	天	经过	天	,

谁日复一日地呵护着她日渐衰败的美貌?

[ænd; ənd] [stɪl] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [juːθ] ;

And	still	essayed	to	act	the	role	of	youth	;
和	仍然	尝试	到	行为	这	角色	的	青年	;

并且仍然试图扮演年轻人的角色;

[ðə; ði] [geɪ] [koʊ'ket] [ænd; ənd] [bel] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

The	gay	coquette	and	belle	of	other	days	,
这	同性恋卖弄风情的人		和	美女	的	其他	天	,

昔日风流倜傥的男妓和美女，

[huː] [ɪn] ['laɪfs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [læf] ,

Who	in	life's	morning	,	with	disdainful	laugh	,
WHO	在	生活的	早晨	,	和	轻蔑的	笑	,

谁会在人生的清晨，带着轻蔑的笑声，

[hæd; həd] [kwɔft] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪts] [dregz] ,

Had	quaffed	the	cup	of	pleasure	to	its	dregs	,
有	畅饮	这	杯子	的	乐趣	到	它是	渣	,

已将那杯快乐饮尽殆尽，

[ænd; ənd] [naʊ] , [groʊn] [oʊld] , [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti]

And	now	,	grown	old	,	must	pay	the	penalty
和	现在	,	生长	老的	,	必须	支付	这	惩罚

如今，年老体衰，必须付出代价。

[ɪn] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:rtɪd] ['loʊnlinəs] ;

In	wrinkles	and	uncourted	loneliness	;
在	皱纹	和	未经求爱的	孤独	;

皱纹和无人问津的孤独;

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [hu:] , [bʌt; bət] ['nu:li] ['desələt] ,

The	widow	,	who	,	but	newly	desolate	,
这	寡妇	,	WHO	,	但	新	荒凉	,

这位寡妇，虽然刚刚变得孤苦伶仃，

[wʊd] [græsp][ə; eɪ][hænd] , [ðen] [stɑ:rt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] ;

Would	grasp	a	hand	,	then	start	to	find	it	gone	;
会	抓牢	一个	手	,	然后	开始	到	寻找	它	已消失	;

抓住一只手，然后发现它不见了;

[ðə; ði] ['spendθrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rdɪd]['ju:ʒərər] ,

The	spendthrift	and	the	sordid	usurer	,
这	败家子	和	这	肮脏的	高利贷者	,

挥霍无度者和卑鄙的高利贷者

[hu:] [nu:] [noʊ] ['sentɪmənt] [seɪv] [lʌst] [fɔ:r; fər][goʊld] ;

Who	knew	no	sentiment	save	lust	for	gold	;
WHO	知道	不	情绪	节省	欲望	为了	金子	;

除了对黄金的贪婪之外，他没有任何其他情感。

[ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['drʌŋkərd] , ['sɪŋkɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] [weɪt]

The	bloated	drunkard	,	sinking	'	neath	the	weight
这	腹胀	酒鬼	,	下沉	-	下方	这	重量

臃肿的醉汉，被重物压垮了。

[ʌv; əv] ['wɑ:seɪl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɪsəlu:t] ;

Of	wassail	inclination	dissolute	;
的	痛饮	倾角	荒淫	;

具有放荡不羁的饮酒好心情;

[ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [steps] ,

The	youth	,	who	,	following	his	baleful	steps	,
这	青年	,	WHO	,	下列的	他的	有害的	步骤	,

那个年轻人，循着他邪恶的脚步，

[ri:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][frʌm; frəm] [ɪn'tempərəns] ;

Reeled	for	the	first	time	from	intemperance	;
卷曲	为了	这	第一的	时间	从	放纵	;

第一次因酗酒而神志不清;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['kʌvənənt] ,

And	she	who	had	forgot	her	covenant	,
和	她	WHO	有	忘了	她	盟约	,

而她，却忘记了她的盟约。

[ɪn]['breɪz(ə)n] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][.ʌn'wept] [ʃeɪm] ; —

In	brazen	infamy	and	unwept	shame	;	—
在	厚颜无耻	骂名	和	未哭泣	耻辱	;	—

厚颜无耻，羞愧难当; ——

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][bæd] , [ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

The	good	,	the	bad	,	the	impious	and	unjust	,
这	好的	,	这	坏的	,	这	不敬	和	不公正	,

善的、恶的、不敬神的和不公正的，

[ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndələnt] ,

The	energetic	and	the	indolent	,
这	精力充沛	和	这	懒惰的	,

精力充沛的和懒散的，

[ðə; ði][ˌædəˈles(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] ,

The	adolescent	and	the	venerable	,
这	青少年	和	这	可敬	,

青少年和德高望重者，

[pæst] [baɪ] , [pərˈsuːənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveriəs] [weɪz] .

Passed	by	,	pursuant	of	their	various	ways	.
通过了	经过	,	根据	的	他们的	各种各样的	方式	.

经过，遵循他们各自的方式。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪˈkrepɪt] [plɔdid] [baɪ] ,

The	aged	and	decrepit	plodded	by	,
这	老年人	和	衰老	蹒跚而行	经过	,

年迈体衰的人们蹒跚而行，

[huːm] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wɜːr; wər][raɪp][fɔːr; fər][ˈeni] [tuːm] ,

Whom	one	would	think	were	ripe	for	any	tomb	,
谁	一	会	思考	是	成熟	为了	任何	墓	,

人们会认为他们已经到了该进任何坟墓的年纪，

[jet] [kweɪld] [æt; ət] [ˌdɪsəˈluːʃənz] [ˈveri] [θɔːt] ;

Yet	quailed	at	dissolution's	very	thought	;
然而	畏缩	在	解散的	非常	想法	;

然而，一想到解体，他就感到恐惧；

[ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] [keɪn] [ænd; ənd] [krʌtʃ] ,

The	crippled	and	deformed	,	with	cane	and	crutch	,
这	残疾的	和	变形	,	和	甘蔗	和	拐杖	,

那些行动不便、肢体残疾的人，拄着拐杖或手杖，

[keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [baɪ] , [æz; əz] [ˈediz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ;

Came	limping	by	,	as	eddies	in	the	stream	;
来	跛行	经过	,	作为	涡流	在	这	溪流	;

蹒跚而来，如同溪流中的漩涡；

[ðə; ði] [ˈmendɪkənt] , [huːz] [aɪz] [maɪt] [ˈnevər] [siː]

The	mendicant	,	whose	eyes	might	never	see
这	乞丐	,	谁	眼睛	可能	绝不	看

乞丐，他的眼睛可能永远也看不见

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] , [felt][hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] ,

The	golden	sunlight	,	felt	his	way	along	,
这	金的	阳光	,	毛毡	他的	方式	沿着	,

金色的阳光，他摸索着前行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][dɑːrk] , [stɪl] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [deθ] .

And	though	the	world	was	dark	,	still	shrank	from	death	.
和	尽管	这	世界	曾是	黑暗的	,	仍然	缩小	从	死亡	.

即使世界一片黑暗，人们依然畏惧死亡。

[sʌm; səm][ˈfeɪsɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [terz] ,

Some	faces	showed	the	trace	of	recent	tears	,
一些	面孔	显示	这	痕迹	的	最近的	眼泪	,

有些人的脸上还留有泪痕，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ;

And	some	revealed	the	impress	of	despair	;
和	一些	揭晓	这	令人印象深刻	的	绝望	;

有些人则流露出绝望的神情；

['ʌðər] [en'devəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [smaɪl]

Others	endeavored	with	a	careless	smile
其他的	努力	和	一个	粗心	微笑

其他人则带着漫不经心的微笑努力着。

[tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [brest] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləsnəs] ,

To	hide	a	breast	surcharged	with	hopelessness	,
到	隐藏	一个	胸部	附加费	和	绝望	,

为了掩饰心中充满绝望的胸膛，

[æz; əz][wʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faʊl] [dɪ'ziːz]

As	one	afflicted	with	a	foul	disease
作为	一	受苦的	和	一个	犯规	疾病

如同身患重病之人

[straivz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ]['skruːtn˛aɪzɪŋ] [geɪz]

Strives	to	avoid	the	scrutinizing	gaze
努力	到	避免	这	仔细审查	目光

竭力避免被审视的目光

[baɪ][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;

By	the	assumption	of	indifference	;
经过	这	假设	的	漠不关心	;

基于漠不关心的假设；

[sʌm; səm] [huːz] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][æd'vɜːrsətiz]

Some	whose	misfortunes	and	adversities
一些	谁	不幸	和	逆境

有些人遭遇不幸和逆境

[ænd; ənd][ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [˛dɪsə'pɔɪntmənts] , [draɪd]

And	oft	repeated	disappointments	,	dried
和	经常	重复	失望	,	干燥

以及屡次的失望，干涸

[ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] ['hedz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd]

The	fountain	heads	of	kindness	,	and	had	turned
这	喷泉	头部	的	仁慈	,	和	有	转向

善良的源泉，已经转变

['laɪfs] [swiːtəst] [dʒɔɪz][tuː; tə][gɔːl][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .

Life's	sweetest	joys	to	gall	and	bitterness	.
生活的	最甜美的	喜悦	到	瘿	和	苦味	.

人生最甜蜜的喜悦到最痛苦和最苦涩的滋味。

[iːtʃ] [feɪs] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv][woʊ] ;

Each	face	betrayed	some	sort	or	form	of	woe	;
每个	脸	背叛	一些	种类	或者	形式	的	悲哀	;

每张脸上都流露出某种悲伤或痛苦；

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

In	more	than	one	I	read	a	tragedy	.
在	更多的	比	一	我	读	一个	悲剧	.

我读到的不止一篇都是悲剧。

[haʊ] [kəm'pleks][ɪz] [ɪg'zɪstəns] !

How	complex	is	existence	!
如何	复杂的	是	存在	!

存在是多么复杂啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [meɪz]

What	a	maze
什么	一个	迷宫

真是个迷宫

[ʌv; əv][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənt] !
Of complication and entanglement !
的 并发症 和 纠缠 !

真是错综复杂!

[i:tʃ] [θred] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θredz]
Each thread combining with the other threads
每个 线 结合 和 这 其他 线程

每根线都与其他线结合

[ful'filz] [ɪts] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ;
Fulfills its office in the labyrinth ;
满足 它是 办公室 在 这 迷宫 ;

在迷宫中履行其职责;

[i:tʃ] [lɪŋk] [kɔn'kætineits] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɪŋks]
Each link concatenates the other links
每个 关联 连接 这 其他 链接

每个链接都连接其他链接。

[wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['endləs] [tʃeɪn]
Which constitute the vast and endless chain
哪个 构成 这 广阔的 和 无尽的 链

构成了这条庞大而无尽的链条

[ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] , [ænd; ənd]['hju:mən] ['destəni] , —
Of human life , and human destiny , —
的 人类 生活 , 和 人类 命运 , —

关乎人类的生命和命运，——

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [ʌv; əv] [feɪt] .
The strange phantasmagoria of fate .
这 奇怪的 幻象 的 命运 .

命运的奇幻景象。

[soʊ][wi:; wi] , [ɪn] ['laɪfs] [prə'seʃ(ə)n] , [pæs] [ə'lɔ:ŋ]
So we , in life's procession , pass along
所以 我们 , 在 生活的 游行 , 经过 沿着

所以，在人生的长河中，我们依次前行。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['si:krət][dɜ:rdʒ] ,
To the accompaniment of secret dirge ,
到 这 伴奏 的 秘密 挽歌 ,

伴随着神秘的挽歌，

[ɔ:r] ['læftər] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][groʊn] ;
Or laughter interspersed with tear and groan ;
或者 笑声 穿插 和 撕 和 呻吟 ;

或者笑声中夹杂着泪水和呻吟;

[nɔ:r] [pɔ:z] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɔ:r] [rɪ'treɪs] [ə; eɪ][step] ,
Nor pause a moment , nor retrace a step ,
也不 暂停 一个 片刻 , 也不 回溯 一个 步 ,

不要停顿片刻，也不要退缩一步。

[bʌt; bət] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [feɪts] [spek'tækjələr] [rɪ'vju:]
But march in Fate's spectacular review
但 行进 在 命运的 壮观的 审查

但《命运》精彩回顾中，三月

[ɪn]['pædʒənt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [goʊl] —
In pageant to our common goal —
在 盛会 到 我们的 常见的 目标 —

为了我们共同的目标——

[ðə; ði] [greɪv] .

The	Grave	.
这	严重	.

坟墓。

['neɪtʃɚz] ['lʌləbaɪ] .

Nature's	Lullaby	.
自然的	催眠曲	.

大自然的摇篮曲。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['nɑ:ktɜ:rn]

A	MOUNTAIN	NOCTURNE
一个	山	夜曲

山夜曲

[ɪn] ['fɔ:rɪst] [ʃeɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [meɪd] .

In	forest	shade	my	couch	is	made	.
在	森林	阴影	我的	长椅	是	制成	.

我的沙发是在森林的阴凉处制作的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['kɑ:mli] [laɪ] ,

And	there	I	calmly	lie	,
和	那里	我	平静地	说谎	,

我平静地躺在那里，

[wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [kən'faɪnd] [ɪn] ['pensɪv] [maɪnd] ,

With	thought	confined	in	pensive	mind	,
和	想法	受限	在	沉思的	头脑	,

思绪被困于沉思之中，

[ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][skaɪ] ;

And	contemplate	the	sky	;
和	沉思	这	天空	;

仰望天空；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [klɪf] ,

I	wonder	if	the	frowning	cliff	,
我	想知道	如果	这	皱眉	悬崖	,

我想知道那令人皱眉的悬崖，

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,

The	valley	and	the	wood	,
这	谷	和	这	木头	,

山谷和树林，

[ɔ:r] ['rʌgɪd] [fri:ks] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [pi:ks] ,

Or	rugged	freaks	of	mountain	peaks	,
或者	崎岖	怪胎	的	山	高峰	,

或者说是山峰上崎岖怪异的山峰，

[ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['sɑ:lətu:d] .

Enjoy	their	solitude	.
享受	他们的	孤独	.

享受他们的独处时光。

[ðə; ði] ['hevəns] [hoʊld][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	heavens	hold	a	sphere	of	gold	,
这	天	抓住	一个	领域	的	金子	,

天穹之中蕴藏着一颗金色的球体，

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['plæsɪd] [mu:n] ,

A	full	and	placid	moon	,
一个	满的	和	平静	月亮	,

一轮圆满而平静的月亮，

[sə'spendɪd] [haɪ] , [ɪn] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
Suspended high , in cloudless sky ,
暂停 高的 , 在 无云 天空 ,

悬浮在高空，在万里无云的天空中，

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [struːn] ;
With constellations strewn ;
和 星座 散落的 ;

繁星点点；

[ɪts] ['meloʊ] [biːm] , [ɑːn] [rɪl] [ænd; ənd] [striːm] ,
Its mellow beam , on rill and stream ,
它是 醇厚 光束 , 在 溪流 和 溪流 ,

它柔和的光束，在小溪和河流上，

[ɪn] ['sɪlvəri] [ʃiːn] [aɪ] [siː] ;
In silvery sheen I see ;
在 银色 光泽 我 看 ;

我看见一道银色的光芒；

[bɪ'fɔːr] [ɪts] [laɪt] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]
Before its light , the shades of night
前 它是 光 , 这 色调 的 夜晚

在它的光芒出现之前，夜晚的阴影笼罩着大地。

[æz; əz]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , [fliː] .
As evil spirits , flee .
作为 邪恶的 烈酒 , 逃跑 .

邪灵啊，快逃！

[ɪn] [speɪs] [ə'fɑːr] , [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ,
In space afar , a shooting star ,
在 空间 远方 , 一个 射击 星星 ,

遥远的太空中，一颗流星划过天际。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] ,
With swift , uncertain course ,
和 迅速 , 不确定 课程 ,

以迅猛而又充满不确定性的航程，

[ɪn] ['dæzlɪŋ] [spɑːrks] [ɪts] ['pæsɪʤ] [maːrks] ,
In dazzling sparks its passage marks ,
在 耀眼的 火花 它是 通道 标记 ,

在耀眼的火花中，它留下了痕迹，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pendz] [ɪts] [fɔːrs] ;
As it expends its force ;
作为 它 支出 它是 力量 ;

因为它消耗了它的力量；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ber] [rɪ'flekt] [ɪts] [gler]
The mountains bare reflect its glare
这 山脉 裸 反映 它是 强光

光秃秃的山峦反射着耀眼的阳光。

[ʌv; əv] [wɪrd] , [ʌn'ɜːrθli] [laɪt] ,
Of weird , unearthly light ,
的 诡异的 , 超凡脱俗的 光 ,

带着一种奇异的、超凡脱俗的光芒，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [skaɪz] , [ɪn] [glæd] [sər'praɪz] ,
And e'en the skies , in glad surprise ,
和 e'en 这 天空 , 在 高兴的 惊喜 ,

就连天空也惊喜地升起了光芒。

[bɪˈhoʊld][ɪts] ['gɔːrdʒəs] [flaɪt] .
Behold its gorgeous flight .
看哪 它是 华丽的 航班 .

欣赏它优美的飞行姿态。

[ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd][paɪn] , [æt; ət]['tɪmbər] - [laɪn] ,
The spruce and pine , at timber - line ,
这 云杉 和 松树 , 在 木材 - 线 ,

林线处的云杉和松树

[ɪn] ['stræglɪŋ] ['pætʃɪz] [struːn] ,
In straggling patches strewn ,
在 零散的 补丁 散落的 ,

零星散落着，

['sɜːrtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [briːz] [wɪð; wɪθ] ['meləˌdiz] ,
Surcharge the breeze with melodies ,
附加费 这 微风 和 旋律 ,

让微风充满旋律，

[ðə; ði] ['fɔrists] - ['pleɪntɪv] [tuːn] ;
The forests ' plaintive tune ;
这 森林 - 哀怨 调 ;

森林的哀婉旋律；

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] , [ðə; ði]['wɔːtərz] [blend]
As they descend , the waters blend
作为 他们 下降 , 这 水 混合

随着它们下降，水流混合在一起。

[ɪn] ['bæblɪŋ] ['hɑːrməni] ,
In babbling harmony ,
在 胡说 和谐 ,

在咿呀学语的和谐中，

[ænd; ənd] [suːð] [tuː; tə][rest][maɪ]['træŋkwɪl] [brest] ,
And soothe to rest my tranquil breast ,
和 舒缓 到 休息 我的 宁静 胸部 ,

抚慰我平静的胸膛，

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] ['lʌləbaɪ] .
With Nature's lullaby .
和 自然的 催眠曲 .

伴着大自然的摇篮曲。

" [wer] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [fɔːlz] [ɔː(r)][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔːl] .
" Where the torrent falls o'er the mountain wall .
" 在哪里 这 激流 瀑布 超过 这 山 墙 .

“当山洪冲刷山壁时。”

" ['braɪdl] [veɪl] [fɔːlz] , [nɪr] ['teljʊˌraɪd; 'teljəˌraɪd] , [sæn] [miˈgel] ['kaʊnti] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
" BRIDAL VEIL FALLS , NEAR TELLURIDE , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 新娘 面纱 瀑布 , 靠近 碲化物 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

“新娘面纱瀑布，位于科罗拉多州圣米格尔县特柳赖德附近。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
The Spirit of freedom is Born of the Mountains .
这 精神 的 自由 是 出生 的 这 山脉 .

自由精神源于群山。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The spirit of freedom is born of the mountains ,
这 精神 的 自由 是 出生 的 这 山脉 ,

自由精神源于群山。

[ɪn] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] ['kænjən] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] [ænd; ənd] [dwelz] ;

In	gorge	and	in	cañon	it	hovers	and	dwells	;
在	峡谷	和	在	峡谷	它	悬停	和	居住地	;

它在峡谷和沟壑中盘旋栖息;

[pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ['fauntinz] ,

Pervading	the	torrents	and	crystalline	fountains	,
普遍存在	这	种子	和	结晶体	喷泉	,

遍布于奔腾的溪流和清澈的喷泉中,

[wɪtʃ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [klæd] [delz] .

Which	dash	through	the	valleys	and	forest	clad	dells	.
哪个	短跑	通过	这	山谷	和	森林	覆膜	戴尔斯	.

它们飞驰穿过山谷和森林覆盖的幽谷。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [soʊ] [fɜːrm] [ænd; ənd] - ,

The	spirit	of	freedom	,	so	firm	and	impliant	,
这	精神	的	自由	,	所以	公司	和	-	,

自由的精神，如此坚定而不可动摇,

[ɪz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] , [huːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪvz]

Is	borne	on	the	breeze	,	whose	invisible	waves
是	出生	在	这	微风	,	谁	无形的	波浪

随风而来，那无形的波浪

[dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , [stɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] —

Descend	from	the	mountain	peaks	,	stern	and	defiant	—
下降	从	这	山	高峰	,	船尾	和	桀骜不驯	—

从山巅而下，神情严肃而桀骜不驯——

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['friːmən] , [bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər] [sleɪvz] .

Created	for	freemen	,	but	never	for	slaves	.
创建	为了	自由人	,	但	绝不	为了	奴隶	.

为自由人而建，绝非为奴隶而建。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [mi'gel] .

The	Valley	of	the	San	Miguel	.
这	谷	的	这	圣	米格尔	.

圣米格尔河谷。

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [west] , [baɪ] [fɑːnd] ['neɪtʃər] [blest] ,

In	the	golden	West	,	by	fond	Nature	blest	,
在	这	金的	西方	,	经过	喜爱	自然	祝福	,

在金色的西部，在大自然的恩泽下,

[laɪz] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [hoʊldz] [dɪr] ;

Lies	a	vale	which	my	heart	holds	dear	;
谎言	一个	谷	哪个	我的	心	持有	亲爱的	;

那里有一处山谷，我心中无比珍爱;

[wer] [ðə; ði] ['zefər] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz]

Where	the	zephyr	blows	from	eternal	snows
在哪里	这	和风	打击	从	永恒	雪

微风从永恒的雪中吹拂

[ænd; ənd] ['tempərz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;

And	tempers	the	atmosphere	;
和	脾气	这	气氛	;

并缓和气氛;

[wer] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [fɔːlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] ,

Where	the	torrent	falls	o'er	the	mountain	walls	,
在哪里	这	激流	瀑布	超过	这	山	墙壁	,

洪流从山壁上倾泻而下,

[æz; əz][ɪts] ['θʌndərəs] ['ekoʊz] [θrɪl] ,
As **its** **thunderous** **echoes** **thrill** **,**
作为 它是 雷鸣 回声 刺激 ,

它的雷鸣般的回声令人激动不已，

[wer] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [mɪst] , [baɪ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kɪst] ,
Where **the** **sparkling** **mist** **,** **by** **the** **rainbow** **kissed** **,**
在哪里 这 闪闪发光 薄雾 , 经过 这 彩虹 亲吻 ,

在彩虹亲吻过的闪烁薄雾中，

[deks] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][sæn] [mi'gel] [[bi:]] .
Decks **the** **Valley** **of** **San** **Miguel** **[** **B** **]** **.**
甲板 这 谷 的 圣 米格尔 [B] .

覆盖圣米格尔山谷[B]。

[wer] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər]['si:z(ə)n] [sɪŋ] ,
Where **the** **birds** **of** **spring** **,** **in** **their** **season** **sing** **,**
在哪里 这 鸟类 的 春天 , 在 他们的 季节 唱歌 ,

春天鸟儿歌唱的地方，

[ðer; ðər] [spɑ:n'teɪniəs] ['melədiz] ;
Their **spontaneous** **melodies** **;**
他们的 自发的 旋律 ;

他们即兴创作的旋律；

[wer] [ðə; ði]['kɑ:ləmbaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [paɪn]
Where **the** **columbine** **and** **the** **stately** **pine**
在哪里 这 耧斗菜 和 这 庄严 松树

耧斗菜与高大松树相映成趣

[stænd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ;
Stand **quivering** **in** **the** **breeze** **;**
站立 颤抖 在 这 微风 ;

在微风中颤抖着站立；

[wer] [ðə; ði]['æspən] [tɔ:l] [hʌg] [ðə; ði]['treɪˌkaɪt; 'træˌkaɪt] [wɔ:l] ,
Where **the** **aspen** **tall** **hugs** **the** **trachyte** **wall** **,**
在哪里 这 白杨 高的 拥抱 这 粗面岩 墙 ,

白杨树高耸地依偎在粗面岩壁上，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][roʊz] [bɪ'deks] [ðə; ði] [hɪl] ;
And **the** **wild** **rose** **bedecks** **the** **hill** **;**
和 这 荒野 玫瑰 甲板 这 爬坡道 ;

山坡上开满了野玫瑰；

[wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [wi:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪdʒəlz] [ki:p] ,
Where **the** **willows** **weep** **,** **and** **their** **vigils** **keep** **,**
在哪里 这 柳树 哭泣 , 和 他们的 守夜 保持 ,

柳树垂泪之处，它们守夜之处，

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [mi'gel] .
On **the** **banks** **of** **the** **San** **Miguel** **.**
在 这 银行 的 这 圣 米格尔 .

在圣米格尔河畔。

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] , [kli:v] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,
Where **the** **mountains** **high** **,** **cleave** **the** **azure** **sky** **,**
在哪里 这 山脉 高的 , 劈开 这 蔚蓝 天空 ,

山峦高耸，直插蔚蓝天空，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɜ:rɪts] [soʊ] [bli:k] [ænd; ənd] [greɪ] ;
With **their** **turrets** **so** **bleak** **and** **gray** **;**
和 他们的 炮塔 所以 苍凉 和 灰色的 ;

它们的塔楼如此凄凉灰暗；

[wer] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] ,

Where	the	morning	light	crowns	the	dizzy	height	,
在哪里	这	早晨	光	皇冠	这	晕眩的	高度	,

晨光洒满令人眩晕的山巅，

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz] [deɪ] ;

At	the	break	of	the	summer's	day	;
在	这	休息	的	这	夏季	天	;

夏日破晓之时;

[wer] [ðə; ði][krægz] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:'stɪr] [fraʊn] ,

Where	the	crags	look	down	with	an	austere	frown	,
在哪里	这	峭壁	看	向下	和	一个	简朴	皱眉	,

峭壁俯瞰大地，带着肃穆的神情，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['væli] [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] ;

O'er	the	valley	so	calm	and	still	;
超过	这	谷	所以	冷静的	和	仍然	;

山谷如此平静安宁;

[wer] [ðə; ði] ['meɪsə] [blu:] , [blend] [ðer; ðər] ['dri:mi] [hju:]

Where	the	mesas	blue	,	blend	their	dreamy	hue
在哪里	这	台地	蓝色的	,	混合	他们的	梦幻般的	色调

台地泛着蓝光，融合出梦幻般的色调

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [mi'gel] .

With	the	skies	of	the	San	Miguel	.
和	这	天空	的	这	圣	米格尔	.

圣米格尔的天空。

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hoʊld][ə; eɪ][væst] [welθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

Where	the	mountains	hold	a	vast	wealth	of	gold	,
在哪里	这	山脉	抓住	一个	广阔的	财富	的	金子	,

山脉蕴藏着大量的黄金，

[ɪn][ðə; ði][kwɔ:rts] [ledʒ] [ænd; ənd]['plesər; 'plæsər][bɑ:r] ;

In	the	quartz	ledge	and	placer	bar	;
在	这	石英	壁架	和	砂矿	酒吧	;

在石英岩层和砂矿带中;

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [saʊnd]

Where	the	hills	resound	with	the	constant	sound
在哪里	这	丘陵	回响	和	这	持续的	声音

山峦间回荡着持续不断的声响

[ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] ['mɪlz] ['bætərɪŋ] [dʒɑ:r] ;

Of	the	stamp	mill's	battering	jar	;
的	这	邮票	磨坊的	殴打	罐	;

碾磨机的捣碎罐;

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [splæʃ]

Where	the	waters	dash	with	the	rhythmic	splash
在哪里	这	水	短跑	和	这	节奏	溅

水流拍打着海岸，发出有节奏的飞溅声。

[ʌv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [rɪl] ,

Of	the	cascade	and	mountain	rill	,
的	这	级联	和	山	溪流	,

瀑布和山涧，

[æz; əz] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [floʊ] [tu:; tə][ðə; ði][lændz] [bɪ'loʊ] ,

As	they	laugh	and	flow	to	the	lands	below	,
作为	他们	笑	和	流动	到	这	土地	以下	,

他们笑着流向下方的土地，

[θruː] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt][sæn] [mi'gel] .
Through the turbulent San Miguel .
通过 这 湍流 圣 米格尔 .

穿过波涛汹涌的圣米格尔。

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [glaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvntaɪd] ,
Where the shadows glide , in the eventide ,
在哪里 这 阴影 滑行 , 在 这 黄昏 ,

在暮色中，阴影滑过的地方，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə][nɑːk'tɜːrn(ə)l][rest] ,
As the sun , to nocturnal rest ,
作为 这 太阳 , 到 夜 休息 ,

太阳落山，进入夜间休息状态

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'bleɪz] ,
With the dazzling rays of a world ablaze ,
和 这 耀眼的 射线 的 一个 世界 燃烧 ,

在世界燃烧的耀眼光芒中，

[sɪŋks]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪstənt] [west] ;
Sinks into the distant west ;
水槽 进入 这 遥远 西方 ;

沉入遥远的西方；

[wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːf] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [briːf] ,
When the yellow leaf of existence brief ,
什么时候 这 黄色的 叶子 的 存在 简短的 ,

当生命的枯黄之叶短暂凋零之时

[brɪŋz] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [pʌls] [ɪz] [stɪl] ,
Brings the hour when the pulse is still ,
带来 这 小时 什么时候 这 脉冲 是 仍然 ,

脉搏停止的时刻到来，

[meɪ] [maɪ] ['æʃɪz] [rest] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [west] ,
May my ashes rest in the golden West ,
可能 我的 灰烬 休息 在 这 金的 西方 ,

愿我的骨灰安息于金色的西方。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [mi'gel] .
On the banks of the San Miguel .
在 这 银行 的 这 圣 米格尔 .

在圣米格尔河畔。

" [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] , [kliːv] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,
" Where the mountains high , cleave the azure sky ,
" 在哪里 这 山脉 高的 , 劈开 这 蔚蓝 天空 ,

“群山高耸，直插蔚蓝天空之处，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɜːrɪts] [soʊ] [bliːk] [ænd; ənd] [greɪ] .
With their turrets so bleak and gray .
和 他们的 炮塔 所以 苍凉 和 灰色的 .

它们的炮塔阴森森的，灰蒙蒙的。

" ['lɪzərd] [hed] , [sæn] [miˈgel] ['kaʊnti] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
" LIZARD HEAD , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 蜥蜴 头 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州圣米格尔县蜥蜴头镇。”

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[sæn] [miˈgel] , [prəˈnaʊnst] " [ˈmædʒəl] , " [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] .
San Miguel , pronounced " Magill , " the Spanish form of St . Michael .
圣 米格尔 , 发音 " 麦吉尔 , " 这 西班牙语 形式 的 英石 . 迈克尔 .

圣米格尔（San Miguel），发音为"Magill"，是圣米迦勒（St. Michael）的西班牙语形式。

[tuː; tə] [ˈmʌðər] [huːˈbɛrtə] .
To Mother Huberta .
到 母亲 胡贝塔 .

致胡贝塔母亲。

[æz; əz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [ɑːn][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪmz] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði]
As repeated in chorus on the anniversary of her Names - day by the
作为 重复 在 合唱 在 这 周年纪念日 的 她 姓名 - 天 经过 这
[ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈhjuːbə(ː)t][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈænθɔˌniːz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Sisters of St . Hubert at St . Anthony's Hospital ,
姐妹 的 英石 . 休伯特 在 英石 . 安东尼的 医院 ,

在她的命名日周年纪念日，圣安东尼医院的圣休伯特修女会的修女们齐声吟唱道：

[ˈdenvər] , [kɑːl] . , [ˈɔkt] . - , - .
Denver , Col . , Oct . 29 , 1900 .
丹佛 , 上校 . , 十月 . - , - .

科罗拉多州丹佛市，1900 年 10 月 29 日。

[ˈmʌðər] , [ˈaʊər; ɑːr] [gˈriːtɪŋz] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] ,
Mother , our greetings be to thee ,
母亲 , 我们的 问候 是 到 你 ,

母亲，我们向您致以最诚挚的问候，

[ɑːn][ðə; ði][glæd][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri]
On the glad anniversary
在 这 高兴的 周年纪念日

值此佳节之际

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðaɪ] [ˈfestɪv] [deɪ] ;
Of this , thy festive day ;
的 这 , 你的 节日 天 ;

在这喜庆的日子里；

[ðaɪ] [ˈdɔtɜ˞z] , [ˈdɔtɜ˞z] [nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Thy daughters , daughters not of earth ,
你的 女儿们 , 女儿们 不是 的 地球 ,

你的女儿们，非尘世的女儿们，

[bʌt; bət] [baʊnd] [baɪ][kɔːrdz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [bɜːrθ] ,
But bound by cords of Heavenly birth ,
但 边界 经过 绳索 的 天上 出生 ,

但因天赐的血脉纽带而相连，

[ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [gˈriːtɪŋz] [peɪ] .
Their love and greetings pay .
他们的 爱 和 问候 支付 .

他们的爱意和祝福得到了回报。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ker] ,
We thank thee , Mother , for thy care ,
我们 感谢 你 , 母亲 , 为了 你的 关心 ,

母亲，我们感谢您的悉心照料。

[ðaɪ] ['wɑ:tʃflnəs] , [ænd; ənd]['fɜ:rvənt] [prer] ;
Thy watchfulness , and fervent prayer ;
你的 警惕 , 和 热切 祷告 ;

你的警醒和热切的祷告;

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] ['hɛvənz] [wɪl] ,
And if ' tis Heaven's will ,
和 如果 - 的 天 将要 ,

如果这是上天的旨意,

[meɪ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [jɪr]
May many a returning year
可能 许多 一个 返回 年

愿来年年岁岁都如此。

[ænd; ənd] - [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [hɪr] ,
And namesday find our Mother here ,
和 - 寻找 我们的 母亲 这里 ,

命名日，请在这里找到我们的母亲。

['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [stɪl] .
Constant and watchful still .
持续的 和 警惕 仍然 .

始终保持警惕。

[blest] [bi:; bi] [ðæt] ['ɔ:təm] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] !
Blest be that autumn brown and sere !
祝福 是 那 秋天 棕色的 和 塞雷 !

愿那秋日的棕色和枯黄都蒙受祝福!

[bles] - [ed][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [blest] [ðə; ði] [jɪr] ,
Bless - ed the day and blest the year ,
保佑 - 编辑 这 天 和 祝福 这 年 ,

愿今天蒙福，愿新的一年蒙福。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[si:]] [nə'tɪvəti] !
Of his [C] nativity !
的 他的 [C] 耶稣诞生 !

他的[C]诞生!

[blest] [bi:; bi][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [wɪtʃ] [raɪz] ,
Blest be the hospitals , which rise ,
祝福 是 这 医院 , 哪个 上升 ,

医院们，你们当感恩!

[rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['entərpraɪz] ,
Resultant of thy enterprise ,
结果 的 你的 企业 ,

你努力的成果,

[ðaɪ] [zi:l] [ænd; ənd] ['fə:vənsi] .
Thy zeal and fervency .
你的 热情 和 热忱 .

你的热情和热忱。

[blest] [bi:; bi] [ðæt] ['hʌntər] [[di:]] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
Blest be that hunter [D] saint of thine !
祝福 是 那 猎人 [D] 圣 的 你的 !

愿你的猎人圣徒蒙福!

[bles] - [ed][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [blest]
Bless - ed the deer , and blest
保佑 - 编辑 这 鹿 , 和 祝福

祝福了鹿，也祝福了

[ðə; ði][saɪn]
the **sign**
这 符号

标志

[bɪ'twi:n] [ɪts]['æntləz] [brɔ:d] !
Between **its** **antlers** **broad** **!**
之间 它是 鹿角 广阔 !

它的鹿角之间很宽!

[tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðaɪ] ['dɔtɜ-z] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n]
To **us** **,** **thy** **daughters** **,** **is** **it** **given**
到 我们 , 你的 女儿们 , 是 它 给定

这礼物赐予了我们，你的女儿们。

[tu:; tə] [bles] [ði:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
To **bless** **thee** **,** **in** **the** **name** **of** **Heaven** **,**
到 保佑 你 , 在 这 姓名 的 天堂 ,

奉上天之名，祝福你。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ði:] , [bles] [gɑ:d] .
And **blessing** **thee** **,** **bless** **God** **.**
和 祝福 你 , 保佑 上帝 .

愿上帝保佑你。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[si:]]
[**C** **]**
[C]

[C]

[ˌes 'ti:] . ['hju:bə(:)t] .
St **.** **Hubert** **.**
英石 . 休伯特 .

圣休伯特。

[[di:]]
[**D** **]**
[D]

[D]

[ˌes 'ti:] . ['hju:bə(:)t] , [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [a:'denz] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ]
St **.** **Hubert** **,** **the** **apostle** **of** **Ardennes** **,** **a** **saint** **of** **the** **Roman** **Catholic** **Church**
英石 . 休伯特 , 这 使徒 的 阿登 , 一个 圣 的 这 罗马 天主教 教会
, [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv]['hʌntsmən] .
, **the** **patron** **of** **huntsmen** **.**
, 这 赞助人 的 猎人 .

圣休伯特，阿登的使徒，罗马天主教的圣人，猎人的守护圣人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] - .
He **was** **of** **a** **noble** **family** **of** **Acquitaine** **.**
他 曾是 的 一个 高贵 家庭 的 - .

他出身于阿基坦的一个贵族家庭。

[waɪl] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrists] [ʌv; əv] [aːˈdenz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stæg]

While	hunting	in	the	forests	of	Ardennes	he	had	a	vision	of	a	stag
尽管	打猎	在	这	森林	的	阿登	他	有	一个	想象	的	一个	麇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkruːsəfɪks] [bɪˈtwiːn] [ɪts][ˈæntləz] ,

with	a	shining	crucifix	between	its	antlers	,
和	一个	灼灼	十字架	之间	它是	鹿角	,

在阿登森林狩猎时，他梦见一头雄鹿，鹿角之间有一个闪闪发光的十字架。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .

and	heard	a	warning	voice	.
和	听到	一个	警告	嗓音	.

我听到一个警告的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] , [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]

He	was	converted	,	entered	the	church	,	and	eventually	became	Bishop	of
他	曾是	转换	,	进入	这	教会	,	和	最终	成为	主教	的

[ˈmeɪstrɪxt] [ænd; ənd] [liːdʒ] .

Maestricht	and	Liege	.
马斯特里赫特	和	列日	.

他皈依基督教，加入了教会，最终成为马斯特里赫特和列日的主教。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈmeni] [ˈmɪrəklz] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - [ɔːr] - .

He	worked	many	miracles	,	and	is	said	to	have	died	in	727	or	729	.
他	工作	许多	奇迹	,	和	是	说	到	有	死亡	在	-	或者	-	.

他行了许多奇迹，据说死于公元 727 年或 729 年。

[spɑːfɝdz] [ˌsaɪkləˈpiːdiːə] , [ˈvɑːl] . [fɔːr] , [peɪdʒ] - .

Spofford's	Cyclopædia	,	Vol	.	4	,	page	470	.
斯波福德	百科全书	,	沃尔	.	4	,	页	-	.

斯波福德的百科全书，卷。 4，第 470 页。

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ˈiːg(ə)l] .

Suggested	by	a	Mountain	Eagle	.
建议	经过	一个	山	鹰	.

由一只山鹰建议。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæʒər] - [hjʊd] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

I	gazed	at	the	azure	-	hued	mantle	of	heaven	,
我	凝视	在	这	蔚蓝	-	有色	地幔	的	天堂	,

我凝视着蔚蓝的苍穹，

[ðə; ði] [ˈmeʒərləs] [depθs] [ʌv; əv] [ɪˈθɪriəl] [speɪs] ;

The	measureless	depths	of	ethereal	space	;
这	无量	深度	的	空灵的	空间	;

无垠的虚空；

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [soʊ] [ɪnˈvɪzəbli] [ˈdrɪvn] ,

I	gazed	at	the	clouds	,	so	invisibly	driven	,
我	凝视	在	这	云	,	所以	隐形地	驱动	,

我凝视着云朵，它们如此无形地被驱动着，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈiːg(ə)l] , [wɪtʃ] [wiːld] [wɪð; wɪθ] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [greɪs] .

And	an	eagle	,	which	wheeled	with	symmetrical	grace	.
和	一个	鹰	,	哪个	带轮子的	和	对称的	优雅	.

还有一只鹰，它盘旋盘旋，姿态优美对称。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] [ˈiːg(ə)l] , [məˈdʒestɪkli] [ˈwiːlɪŋ] ,

I	gazed	at	that	eagle	,	majestically	wheeling	,
我	凝视	在	那	鹰	,	雄伟地	惠灵	,

我凝视着那只雄鹰，它雄伟地盘旋着。

[wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['maʊnt(ə)n] [er] ;

With	dignity	,	born	of	the	free	mountain	air	;
和	尊严	,	出生	的	这	自由的	山	空气	;

带着尊严，源自自由的山间空气；

[aɪ] ['envid] [ðæt] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enviəs] ['fiːlɪŋ]

I	envied	that	bird	,	with	an	envious	feeling
我	令人羡慕	那	鸟	,	和	一个	羡慕	感觉

我羡慕那只鸟，带着一种嫉妒的心情。

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['ʃækəld] [wɪð; wɪθ] [ker] .

Which	springs	from	a	heart	that	is	shackled	with	care	.
哪个	弹簧	从	一个	心	那	是	被束缚	和	关心	.

这源于一颗被忧虑束缚的心。

[aɪ] ['envid] [ðæt] ['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [boʊd] [tuː; tə][noʊ]['mæstər] ,

I	envied	that	eagle	,	which	bowed	to	no	master	,
我	令人羡慕	那	鹰	,	哪个	鞠躬	到	不	掌握	,

我羡慕那只不向任何主人低头的雄鹰。

[bʌt; bət] [sɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [θruː] [ðə; ði]['æmbiənt] [skaɪz] ,

But	soared	at	his	will	,	through	the	ambient	skies	,
但	飙升	在	他的	将要	,	通过	这	周围的	天空	,

但他随心所欲地翱翔于苍穹之上，

[dɪ'faɪənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [dɪ'zæstər] ,

Defiant	of	danger	,	and	scorning	disaster	,
桀骜不驯	的	危险	,	和	蔑视	灾难	,

无惧危险，蔑视灾难，

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [hɪz; ɪz][kraɪz] .

He	screamed	at	the	cliffs	,	which	re	-	echoed	his	cries	.
他	尖叫	在	这	悬崖	,	哪个	关于	-	回声	他的	哭泣	.

他对着悬崖大喊，悬崖回荡着他的喊叫声。

[aɪ] ['envid] [ðæt] [bɜːrd] , [ɑːn] [ðæt] [fer] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	envied	that	bird	,	on	that	fair	summer	morning	,
我	令人羡慕	那	鸟	,	在	那	公平的	夏天	早晨	,

在那个美好的夏日清晨，我羡慕那只鸟。

[wen] ['neɪtʃər] [leɪ] [dekt] [wɪð; wɪθ] [spɑːn'teɪniəs] [ɑːrt] ,

When	nature	lay	decked	with	spontaneous	art	,
什么时候	自然	躺	甲板	和	自发的	艺术	,

当大自然披上了自发的艺术外衣，

[æz; əz][hiː; hi]['səːkld] , [wɪð; wɪθ]['æspekt][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] ,

As	he	circled	,	with	aspect	defiant	and	scorning	,
作为	他	圈起来	,	和	方面	桀骜不驯	和	蔑视	,

他盘旋着，神情桀骜不驯，充满轻蔑。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnɪkəlz] ['lɔːftiɪst] [pɑːrt] .

And	perched	on	a	pinnacle's	loftiest	part	.
和	栖息	在	一个	巅峰的	最高	部分	.

并且栖息在山峰的最高处。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['krɪst(ə)l] [leɪk]

"	And	by	the	mountain	crystal	lake
"	和	经过	这	山	水晶	湖

“还有那座山间水晶湖

[ə; eɪ]['rʌstɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [meɪk] .

A	rustic	habitation	make	.
一个	乡村	居住地	制作	.

建造一个乡村风格的住所。

" [traʊt] [leɪk] , [sæn] [mi'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
" TROUT LAKE , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 鳟鱼 湖 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

"科罗拉多州圣米格尔县鳟鱼湖。"

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
And scanning the scene with a stern indecision ,
和 扫描 这 场景 和 一个 船尾 优柔寡断 ,

他神情严肃而犹豫地环顾四周，

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tu:ɪtɪv] [kraɪz] ,
He spread his dark wings , with intuitive cries ,
他 传播 他的 黑暗的 翅膀 , 和 直觉的 哭泣 ,

他展开黑暗的翅膀，发出直觉般的呼喊，

[ænd; ənd][sped] , [tɪl] [ə'kju:t][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪʒ(ə)n]
And sped , till acute and inquisitive vision
和 加速 , 直到 急性 和 好奇 想象

迅速，直至敏锐而好奇的目光

[di'sə:nd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
Discerned but a movable speck in the skies .
辨别 但 一个 活动 斑点 在 这 天空 .

只能看到天空中移动的一粒尘埃。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [soʊ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['drɪri] ,
When the shades of the evening , so listless and dreary ,
什么时候 这 色调 的 这 晚上 , 所以 蔫 和 凄凉 ,

当夜幕降临，暮色昏暗而凄凉，

[dɪ'send] [ɑ:n][ðə; ði] ['væli] , [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['nevər][flægz] ,
Descend on the valley , his wing never flags ,
下降 在 这 谷 , 他的 翼 绝不 旗帜 ,

降临山谷，他的翅膀永不停息。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [hi:; hi] [sɔ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - ,
As through the dark shadows he soars to his eyerie ,
作为 通过 这 黑暗的 阴影 他 翱翔 到 他的 - ,

他穿过黑暗的阴影，飞向他的视线，

[wɪtʃ] ['nesəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l][krægz] .
Which nestles among the impregnable crags .
哪个 雀巢 之中 这 坚不可摧 峭壁 .

它静静地依偎在坚不可摧的峭壁之间。

[ɑ:] ! [feɪn] [wʊd] [aɪ][raɪz][ɑ:n][ðaɪ] ['feðəri] ['pɪnjənz] ,
Ah ! fain would I rise on thy feathery pinions ,
啊 ! 欣然 会 我 上升 在 你的 羽毛状的 小齿轮 ,

啊！我多么渴望乘着你柔软的羽翼升起！

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Above the material cares of the day ,
多于 这 材料 关心 的 这 天 ,

抛开日常的物质烦恼，

[ænd; ənd] [floʊt] ['oʊvər] ['ɜ:θs] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [də'mɪnjənz] ,
And float over earth's most enchanting dominions ,
和 漂浮 超过 地球的 最多 妖娆 领地 ,

翱翔于地球上最迷人的疆域之上，

[æz; əz] [klaʊdz] , [baɪ][ðə; ði] ['zefər] , [ɑ:r; ər] [wɑ:ftid] [ə'weɪ] !
As clouds , by the zephyrs , are wafted away !
作为 云 , 经过 这 微风 , 是 飘散 离开 !

就像微风吹散了云朵！

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [sæn][wɑːn; hwɑːn] .

The	Silvery	San	Juan	.
这	银色	圣	胡安	.

银色的圣胡安。

[wer'evər] [aɪ]['wɑːndər] , [maɪ]['spɪrɪt] [stɪl] [dwelz] ,

Wherever	I	wander	,	my	spirit	still	dwells	,
无论	我	漫步	,	我的	精神	仍然	居住地	,

无论我走到哪里，我的灵魂依然栖息。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sæn][wɑːn; hwɑːn] [[iː]] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['striːmlit] [ænd; ənd] [delz] ;

In	the	silvery	San	Juan	[	E	]	with	its	streamlet	and	dells	;
在	这	银色	圣	胡安	[	E	]	和	它是	流子	和	戴尔斯	;

在银光闪闪的圣胡安[E]，那里有小溪和山谷；

[huːz] ['maʊntənəs] ['sʌmits] , [soʊ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Whose	mountainous	summits	,	so	rugged	and	high	,
谁	多山	峰会	,	所以	崎岖	和	高的	,

那些山峰巍峨险峻、高耸入云，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪnəkəlz] [pɪrs] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [skaɪ] ;

With	their	pinnacles	pierce	the	ethereal	sky	;
和	他们的	巅峰	刺穿	这	空灵的	天空	;

它们的尖顶直插云霄；

[wer] [ðə; ði] ['deɪzi] , [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['kɑːləmbaɪn]

Where	the	daisy	,	the	rose	,	and	the	sweet	columbine
在哪里	这	雏菊	,	这	玫瑰	,	和	这	甜的	耧斗菜

雏菊、玫瑰和甜耧斗菜在哪里？

[blend] [ðer; ðər] ['kʌlɝz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] [hjʊd] [paɪn] ;

Blend	their	colors	with	those	of	the	sober	hued	pine	;
混合	他们的	颜色	和	那些	的	这	清醒	有色	松树	;

将它们的颜色与色调沉稳的松树的颜色融合在一起；

[wer] [ðə; ði] ['siːsləs] [ɪ'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərləs] [taɪm] ,

Where	the	ceaseless	erosions	of	measureless	time	,
在哪里	这	不停歇	侵蚀	的	无量	时间	,

在无尽时间的侵蚀下，

[hæv; həv] ['tʃɪzld] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][ænd; ənd]['kænən] [sə'blaɪm] ;

Have	chiseled	the	grotto	and	canon	sublime	;
有	凿刻	这	石窟	和	正典	升华	;

凿刻了精美绝伦的洞穴和大炮；

[hæv; həv] ['skʌlptʃərd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn]['maʊnt(ə)n] [wɔːl] ;

Have	sculptured	the	cliff	,	and	the	stern	mountain	wall	;
有	雕塑	这	悬崖	,	和	这	船尾	山	墙	;

雕琢了悬崖和险峻的山壁；

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði][boʊld] ['tɜːrət] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [tɔːl] ;

Have	formed	the	bold	turret	,	impressive	and	tall	;
有	形成	这	大胆的	炮塔	,	感人的	和	高的	;

已建成雄伟壮观、高耸入云的塔楼；

[hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [keivz] ,

Have	cut	the	deep	gorge	with	its	wonderful	caves	,
有	切	这	深的	峡谷	和	它是	精彩的	洞穴	,

开凿出这条拥有奇妙洞穴的深邃峡谷，

[sə'pʌlkrəl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ; [huːz] [væst] ['ɑːrkəˌtreɪvz]

Sepulchral	and	gloomy	;	whose	vast	architraves
墓穴	和	阴沉	;	谁	广阔的	门楣

阴森而阴暗；其巨大的拱形门楣

[sə'pɔ:rt] [ðə; ði][s'tæləktaɪts] , [bəuθ]['pendənt][ænd; ənd] [waɪt] ,
Support **the** **stalactites** **,** **both** **pendant** **and** **white** **,**
支持 这 钟乳石 , 两个都 吊坠 和 白色的 ,

支撑钟乳石，包括垂吊的和白色的。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæ'ləgmaɪts] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ju'naɪt] ;
Which **with** **the** **stalagmites** **beneath** **them** **unite** **;**
哪个 和 这 石笋 下面 他们 团结 ;

它们与下方的石笋相连;

[wer] ['nesəlz] [ə; eɪ] ['væli] , [sɪ'kwestərd] [ænd; ənd][grænd] ,
Where **nestles** **a** **valley** **,** **sequestered** **and** **grand** **,**
在哪里 雀巢 一个 谷 , 隔离 和 盛大 ,

那里坐落着一个幽静而壮丽的山谷，

[wɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['taɪərləs][hænd] ,
Worn **out** **of** **the** **rock** **by** **the** **same** **tireless** **hand** **,**
磨损 出去 的 这 岩石 经过 这 相同的 不知疲倦 手 ,

被同一只不知疲倦的手从岩石上磨砺而出，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [greɪ] ,
Surrounded **by** **mountains** **,** **majestic** **and** **gray** **,**
包围 经过 山脉 , 雄伟 和 灰色的 ,

群山环绕，雄伟而灰暗，

[wɪtʃ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ʊ'reɪ] .
Which **smile** **from** **their** **heights** **on** **the** **Town** **of** **Ouray** **.**
哪个 微笑 从 他们的 高度 在 这 镇 的 乌雷 .

他们在乌雷镇的高处露出微笑。

" [wer] [ðə; ði] ['si:sləs] [ɪ'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərləs] [taɪm] ,
" **Where** **the** **ceaseless** **erosions** **of** **measureless** **time** **,**
" 在哪里 这 不停歇 侵蚀 的 无量 时间 ,

“在无尽时间的侵蚀下，

[hæv; həv] ['tʃɪzld] [ðə; ði]['grɑ:toʊ][ænd; ənd]['kænən] [sə'blaɪm] .
Have **chiseled** **the** **grotto** **and** **canon** **sublime** **.**
有 凿刻 这 石窟 和 正典 升华 .

凿刻了精美绝伦的洞穴和大炮。

" [bɑ:ks] ['kænjən] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnwərd] , [ʊ'reɪ] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
" **BOX** **CAÑON** **,** **LOOKING** **INWARD** **,** **OURAY** **,** **COLORADO** **.**
" 盒子 峡谷 , 寻找 向内 , 乌雷 , 科罗拉多州 .

“BOX CAÑON，LOOKING INWARD，OURAY，COLORADO。

[wer'evər] [aɪ]['wɑ:ndər] , [maɪ] [ɪrz] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]
Wherever **I** **wander** **,** **my** **ears** **hear** **the** **sound**
无论 我 漫步 , 我的 耳朵 听到 这 声音

无论我走到哪里，我的耳朵都能听到这声音。

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɔ:tərz] , [wɪtʃ] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜ:rbjələnt] [baʊnd]
Of **thy** **waters** **,** **which** **plunge** **with** **a** **turbulent** **bound**
的 你的 水 , 哪个 暴跌 和 一个 湍流 边界

你的水，汹涌澎湃地奔涌而下

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] , ['si:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ;
O'er **the** **precipice** **,** **seething** **and** **laden** **with** **foam** **;**
超过 这 悬崖 , 沸腾 和 满载 和 泡沫 ;

悬崖之上，波涛汹涌，泡沫翻滚;

[maɪ] [ɪrz] [hɪr] [ðer; ðər]['mju:zɪk] [wer'evər] [aɪ] [roʊm] ;
My **ears** **hear** **their** **music** **wherever** **I** **roam** **;**
我的 耳朵 听到 他们的 音乐 无论 我 漫游 ;

无论我走到哪里，都能听到他们的音乐;

[wer] [ðə; ði] - ['ræpsədi] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Where the cataract's rhapsody , joyous and light ,
在哪里 这 - 狂想曲 , 欢乐 和 光 ,

白内障的狂想曲，欢快而轻快，

[in'tʃɑ:nts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [su:ðz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Enchants in the morning and soothes in the night ;
附魔 在 这 早晨 和 舒缓 在 这 夜晚 ;

清晨令人陶醉，夜晚令人安心；

[wer] [blend][ðə; ði][laʊd] ['θʌndərz] , ['sɑ:nərəs] [ænd; ənd] [di:p] ,
Where blend the loud thunders , sonorous and deep ,
在哪里 混合 这 大声 雷声 , 响亮的 和 深的 ,

哪里能听到响亮而深沉的雷声?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['hevəns] [wi:p] ;
With the sobs of the rain as the black heavens weep ;
和 这 啜泣 的 这 雨 作为 这 黑色的 天 哭泣 ;

雨声呜咽，仿佛黑色的天空在哭泣；

[wer] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['zefər] , [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] [bri:z] ,
Where the whispering zephyr , and murmuring breeze ,
在哪里 这 耳语 和风 , 和 淙淙 微风 ,

微风轻拂，微风低语之处

[ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] , ['lɪstləs] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;
Unite with the soft , listless sigh of the trees ;
团结 和 这 柔软的 , 蔫 叹 的 这 树木 ;

与树木轻柔、慵懒的叹息融为一体；

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsi] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [er]
And where to the fancy , the voices of air
和 在哪里 到 这 想要 , 这 声音 的 空气

而幻想又在哪里？空气的声音又在哪里?

[weɪl] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ɔ:r][ɪn] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
Wail in tones of distress , or in shrieks of despair ;
哀号 在 音调 的 痛苦 , 或者 在 尖叫 的 绝望 ;

发出痛苦的哀嚎，或发出绝望的尖叫；

[wer] [mɔrnɪθ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['desələt] [breθ] ,
Where mourneth the night wind , with desolate breath ,
在哪里 哀悼 这 夜晚 风 , 和 荒凉 气息 ,

夜风在哀悼，带着凄凉的气息，

[ɪn]['æksənts] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [deθ] ;
In accents suggestive of sorrow and death ;
在 口音 暗示性的 的 悲哀 和 死亡 ;

带着悲伤和死亡的口音；

[æz; əz] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [soʊ] ['fli:si] [ænd; ənd] [laɪt] ,
As falls from the heavens , so fleecy and light ,
作为 瀑布 从 这 天 , 所以 羊毛 和 光 ,

如同从天而降，如此轻盈飘逸，

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɪ'mækjələt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ;
The winter's immaculate mantle of white ;
这 冬天的 完美无瑕 地幔 的 白色的 ;

冬日洁白无瑕的披风；

[wer'evər] [aɪ]['wɑ:ndər] , [ði:z] [saʊndz] [gri:t] [maɪ] [ɪrz] ,
Wherever I wander , these sounds greet my ears ,
无论 我 漫步 , 这些 声音 迎接 我的 耳朵 ,

无论我走到哪里，这些声音都会传入我的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sæn][wɑːn; hwɑːn][tuː; tə][maɪ]['fænsi] [ə'pɪrz] .

And	the	silvery	San	Juan	to	my	fancy	appears	.
和	这	银色	圣	胡安	到	我的	想要	出现	.

而我心仪的银色圣胡安出现了。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[iː]]

[	E	]
[	E	]

[E]

[prə'naʊnst] [sæn][wɑːn] .

Pronounced	San	Wan	.
发音	圣	万	.

读作 San Wan。

['spænɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

Spanish	form	of	St	.	John	.
西班牙语	形式	的	英石	.	约翰	.

圣约翰的西班牙语形式。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

As	the	Shifting	Sands	of	the	Desert	.
作为	这	转变	桑兹	的	这	沙漠	.

如同沙漠中流沙一般。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt]

As	the	shifting	sands	of	the	desert
作为	这	转变	沙子	的	这	沙漠

如同沙漠中流沙一般

[ɑːr; ər][bɔːrn][baɪ][ðə; ði] - [ræθ] ,

Are	born	by	the	simoon's	wrath	,
是	出生	经过	这	-	愤怒	,

因西蒙之怒而生,

[ænd; ənd][ɪn]['wɑːntən][ænd; ənd] [fliːt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

And	in	wanton	and	fleet	confusion	,
和	在	放肆	和	舰队	困惑	,

在肆意而迅速的混乱中,

[ɑːr; ər] [struːn] [ɑːn][ɪts] ['trækləs] [pæθ] ;

Are	strewn	on	its	trackless	path	;
是	散落的	在	它是	无轨	小路	;

散落在它那条没有路的路上;

[soʊ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] ['fjʊri] ,

So	our	lives	with	resistless	fury	,
所以	我们的	生活	和	无力抵抗	愤怒	,

于是,我们的生活充满了无法抗拒的愤怒,

[ɪn'sensəbli] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

Insensibly	and	unknown	,
无意识地	和	未知	,

无意识地、不为人知地,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [ˌvæsə'leɪʃn]

With	a	restless	vacillation
和	一个	不安	摇摆不定

焦躁不安地摇摆不定

[baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [feɪt] [ɑːr; ər] [bloʊn] ;
By **the** **winds** **of** **fate** **are** **blown** **;**
经过 这 风 的 命运 是 吹 ;

命运之风吹拂;

[bʌt; bət][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [hænd]
But **an** **All** **-** **Wise** **Hand**
但 一个 全部 - 明智的 手

但一位全知全能的手

[meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sænd] ,
May **have** **changed** **the** **sand** **,**
可能 有 已更改 这 沙 ,

可能改变了沙子的成分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
For **a** **purpose** **of** **His** **own** **.**
为了 一个 目的 的 他的 自己的 .

为了祂自己的目的。

[æz; əz][ðə; ði] ['trʌbld] [ænd; ənd]['tɜːrbjələnt]['wɔːtərz] ,
As **the** **troubled** **and** **turbulent** **waters** **,**
作为 这 麻烦 和 湍流 水 ,

如同波涛汹涌的大海,

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [meɪn] ,
As **the** **waves** **of** **the** **angry** **main** **,**
作为 这 波浪 的 这 生气的 主要的 ,

如同愤怒的浪潮,

[rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌndʒə'leɪʃənz]
Respond **with** **their** **undulations**
回应 和 他们的 起伏

以它们的波动回应

[tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ;
To **the** **breath** **of** **the** **hurricane** **;**
到 这 气息 的 这 飓风 ;

如同飓风的气息;

[soʊ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['taɪmz] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n]
So **our** **lives** **on** **Time's** **boundless** **ocean**
所以 我们的 生活 在 时间 无边无际 海洋

所以，我们的生命是在时间无垠的海洋上度过的。

[ʌn'wɪtɪŋli] [tɔːs] [ænd; ənd][roʊl] ,
Unwittingly **toss** **and** **roll** **,**
不知不觉 折腾 和 卷 ,

不知不觉地翻滚,

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt]
And **unconsciously** **drift** **with** **the** **current**
和 不知不觉 漂移 和 这 当前的

不知不觉地随波逐流

[wɪtʃ] [ɪ'veɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'suːmd] [kən'troʊl] ;
Which **evades** **our** **assumed** **control** **;**
哪个 逃避 我们的 假定 控制 ;

这超出了我们自认为的控制范围;

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [lʌv] ,
But **a** **Hand** **of** **love** **,**
但 一个 手 的 爱 ,

但一只充满爱的手,

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv] ,
From **the** **skies** **above** **,**
从 这 天空 多于 ,

从天空之上，

[meɪ] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][pæst][ə; eɪ] [ʃoʊl] .
May **have** **guided** **us** **past** **a** **shoal** **.**
可能 有 引导 我们 过去的 一个 浅滩 .

或许它引导我们避开了浅滩。

[ɪ'femərəl] , ['moʊbəl] , [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ,
Ephemeral **,** **mobile** **,** **and** **fleeting** **,**
短暂的 , 移动的 , 和 转瞬即逝 ,

短暂的、易变的、转瞬即逝的

['aʊər; ɑːr]['deləbəl] [pæðz] [wiː; wi] [tred] ;
Our **delible** **paths** **we** **tread** **;**
我们的 可删除的 路径 我们 踏 ;

我们走过的不可磨灭的道路；

[ænd; ənd] [feɪd] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] ,
And **fade** **as** **the** **crimson** **sunset** **,**
和 褪色 作为 这 赤红 日落 ,

渐渐消逝，如同绯红的夕阳。

[wen] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] ;
When **the** **heavens** **are** **tinged** **with** **red** **;**
什么时候 这 天 是 带点色调 和 红色的 ;

当天空染上红色；

[æz; əz][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['tɪntɪd] ['reɪnboʊ]
As **the** **gorgeously** **tinted** **rainbow**
作为 这 美极了 有色 彩虹

如同绚丽多彩的彩虹

[riˈteinz] [nɑːt][ɪts] ['verid] [daɪz] ,
Retains **not** **its** **varied** **dyes** **,**
保留 不是 它是 多种多样 染料 ,

不保留其各种染料，

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt][mjuːˈteɪʃ(ə)n] ,
We **change** **,** **with** **the** **constant** **mutation** **,**
我们 改变 , 和 这 持续的 突变 ,

我们随着不断的变异而改变。

[ʌv; əv]['dezərt] , [ʌv; əv] [siː] , [ænd; ənd] [skaɪz] ;
Of **desert** **,** **of** **sea** **,** **and** **skies** **;**
的 沙漠 , 的 海 , 和 天空 ;

沙漠、海洋和天空；

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [meɪd] ,
But **the** **Hand** **which** **made** **,**
但 这 手 哪个 制成 ,

但创造之手，

[noʊz] [iːtʃ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ʃeɪd] ,
Knows **each** **transient** **shade** **,**
知道 每个 瞬态 阴影 ,

了解每一种瞬时色调，

[wɪtʃ] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] .
Which **passes** **before** **the** **eyes** **.**
哪个 通过 前 这 眼睛 .

它就在眼前掠过。

" [wɪtʃ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haɪts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ʊ'reɪ] .
" **Which** **smile** **from** **their** **heights** **on** **the** **town** **of** **Ouray** **.**
" 哪个 微笑 从 他们的 高度 在 这 镇 的 乌雷 .

“他们从高处俯瞰着乌雷镇，脸上带着微笑。”

" [ʊ'reɪ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
" **OURAY** **,** **COLORADO** **.**
" 乌雷 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州乌雷。”

[mɪst] .
Missed **.**
错过 .

错过了。

['pɪti] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huː] ['nevər] [fiːlz]
Pity **the** **child** **who** **never** **feels**
遗憾 这 孩子 WHO 绝不 感觉

可怜那个从不感到悲伤的孩子。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [fɑːnd] [kə'res] ;
A **mother's** **fond** **caress** **;**
一个 母亲的 喜爱 抚摸 ;

母亲温柔的抚摸;

[ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] [ə; eɪ] [vɔɪd] [kən'siːlz]
That **childish** **smile** **a** **void** **conceals**
那 幼稚 微笑 一个 空白 隐藏

那孩子气的笑容下隐藏着空虚

[ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ['loʊnlinəs] .
Of **aching** **loneliness** **.**
的 疼痛 孤独 .

令人心痛的孤独。

['pɪti] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [lʌvz] [ɪn] [veɪn] ,
Pity **the** **heart** **which** **loves** **in** **vain** **,**
遗憾 这 心 哪个 爱 在 徒劳 ,

可怜那颗徒劳爱恋的心吧。

[wʌt] [bɑːm] [ɔːr] ['mɪstɪk] [spel]
What **balm** **or** **mystic** **spell**
什么 香脂 或者 神秘 拼写

什么药膏或神秘咒语

[kæn; kən] [suːð] [ðæt] ['bʊzəmz] ['siːkrət] [peɪn] ,
Can **soothe** **that** **bosom's** **secret** **pain** **,**
能 舒缓 那 胸部的 秘密 疼痛 ,

能抚慰胸口那隐秘的伤痛，

[ðə; ðɪ] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [tel] ?
The **pain** **it** **may** **not** **tell** **?**
这 疼痛 它 可能 不是 告诉 ?

它可能无法诉说的痛苦?

['pɪti] [ðoʊz] [mɪst] [baɪ] ['kjuːpɪdz] [dɑːrts] ,
Pity **those** **missed** **by** **Cupid's** **darts** **,**
遗憾 那些 错过 经过 丘比特的 飞镖 ,

真可惜那些没被丘比特之箭射中的人。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ,
For **'** **twas** **ordained** **for** **such** **,**
为了 - 那是 受戒 为了 这样的 ,

因为这是命中注定的。

[huː] [lʌv] [æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət] [huːz] ['hɑːrts]
Who love at random , but whose hearts
WHO 爱 在 随机的 , 但 谁 心

谁会随意地爱上谁，但他们的心

[fiːl] [noʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [tʌtʃ] .
Feel no responsive touch .
感觉 不 响应式设计 触碰 .

触摸时感觉不到任何反应。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .
If I Have Lived Before .
如果 我 有 居住地 前 .

如果我曾活过。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] , [sʌm; səm] ['evɪdəns]
If I have lived before , some evidence
如果 我 有 居住地 前 , 一些 证据

如果我曾活过，一些证据

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪnd] ;
Should that existence to the present bind ;
应该 那 存在 到 这 展示 绑定 ;

如果这种存在与现在有关联；

[sʌm; səm] [ɪ'neɪt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]
Some innate inkling of experience
一些 先天 暗示 的 经验

一些与生俱来的经验

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ɪm'bjuː][ænd; ənd] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði][maɪnd] ,
Should still imbue and permeate the mind ,
应该 仍然 赋予 和 渗透 这 头脑 ,

仍应深深地印刻在心灵深处，

[ɪf] [wiː; wi] , [prəg'resɪŋ] , [pæs] [frʌm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,
If we , progressing , pass from state to state ,
如果 我们 , 进展 , 经过 从 状态 到 状态 ,

如果我们不断进步，从一个状态过渡到另一个状态，

[ɔːr] ['retrəgreɪd] , [æz; əz][tɜːrnz][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [feɪt] .
Or retrograde , as turns the wheel of fate .
或者 逆行 , 作为 转弯 这 车轮 的 命运 .

或者逆行，就像命运之轮转动一样。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][maɪ] [aɪz]
If I have lived before , and could my eyes
如果 我 有 居住地 前 , 和 可以 我的 眼睛

如果我曾活过，我的眼睛还能睁开吗?

[bʌt; bət] [vjuː] [ðə; ði] [siːnz] [wer'ɪn] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] ,
But view the scenes wherein that life was spent ,
但 看法 这 场景 其中 那 生活 曾是 花费 ,

但看看他度过那段人生的场景，

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['rekəgnaɪz]
Or even for an instant recognize
或者 甚至 为了 一个 立即的 认出

或者甚至只是为了瞬间识别

[ðə; ði] [klaimz] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt]
The climes , conditions and environment
这 气候 , 状况 和 环境

气候、条件和环境

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [prɪ] - ['neɪt(ə)l][spæn] ,

Beloved	**by**	**them**	**in**	**that**	**pre**	**-**	**natal**	**span**	**,**
心爱	经过	他们	在	那	预	-	出生	跨度	,

在他们出生前的那段时间里，他们深爱着他们。

[ðoʊ] [pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər][bəuθ][bi:; bi] [si:ld] [tu:; tə][mæn] ;

Though	**past**	**and**	**future**	**both**	**be**	**sealed**	**to**	**man**	**;**
尽管	过去的	和	未来	两个都	是	密封	到	男人	;

虽然过去和未来都已对人类封闭；

[ɔ:r] , [ɪf] [pər'tʃæns] , [kaɪnd] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][oʊp] -

Or	**,**	**if**	**perchance**	**,**	**kind**	**memory**	**should**	**ope**	**'**
或者	,	如果	或许	,	种类	记忆	应该	开放	-

或者，如果，幸运的是，美好的记忆会开启……

[hɜ:r; hər] [f'lʌdgeɪts] , [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frɔ:t] ,

Her	**floodgates**	**,**	**with**	**fond**	**recollection**	**fraught**	**,**
她	泄洪闸	,	和	喜爱	回忆	充满危机	,

她泪如泉涌，满怀深情的回忆涌上心头。

- [twʊd] [ðen] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['dɔ:rmənt][fairz][ʌv; əv][hoʊp] ,

'	**Twould**	**then**	**renew**	**the**	**dormant**	**fires**	**of**	**hope**	**,**
-	特沃德	然后	更新	这	休眠	火灾	的	希望	,

“这将重新点燃沉睡的希望之火。”

[naʊ] ['smʌðəd] [aʊt][baɪ] ['spekjələtɪv] [θɔ:t] ;

Now	**smothered**	**out**	**by**	**speculative**	**thought**	**;**
现在	窒息	出去	经过	推测性的	想法	;

如今已被思辨所掩盖；

- [twʊd] [ðen] [ˌri:'kɪnd(ə)l] [feɪθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [brest] ,

'	**Twould**	**then**	**rekindle**	**faith**	**within**	**a**	**breast**	**,**
-	特沃德	然后	重燃	信仰	之内	一个	胸部	,

“那将重新点燃心中的信仰。”

[wer] [daʊt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] .

Where	**doubt**	**is**	**now**	**the**	**sole**	**remaining**	**guest**	**.**
在哪里	怀疑	是	现在	这	唯一	其余的	客人	.

如今，疑虑是唯一留存的客人。

[ðə; ði]['dɑ:rkər][saɪd] .

The	**Darker**	**Side**	**.**
这	较暗	边	.

黑暗面。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

They	**say**	**that**	**all**	**nature**	**is**	**smiling**	**and**	**gay**	**,**
他们	说	那	全部	自然	是	微笑	和	同性恋	,

他们说，大自然充满微笑和欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

And	**the**	**birds**	**the**	**most**	**happy**	**of**	**all**	**,**
和	这	鸟类	这	最多	快乐的	的	全部	,

而鸟儿们则是其中最快乐的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊ] , [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['spæroʊhɔ:k] ,

But	**the**	**sparrow**	**,**	**pursued**	**by**	**the**	**sparrowhawk**	**,**
但	这	麻雀	,	追击	经过	这	雀鹰	,

但是，被雀鹰追逐的麻雀，

['seivəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rmwʊd] [ænd; ənd][gɔ:l] .

Savors	**more**	**of**	**the**	**wormwood**	**and**	**gall**	**.**
品味	更多的	的	这	蒿	和	癯	.

更能品尝到苦艾和胆汁的味道。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

They	say	that	all	nature	is	smiling	and	gay	,
他们	说	那	全部	自然	是	微笑	和	同性恋	,

他们说大自然充满微笑和欢乐，

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊn] [meɪ] [dɪ'semb(ə)l] [ðə; ði] [læf] ;

But	the	groan	may	dissemble	the	laugh	;
但	这	呻吟	可能	掩饰	这	笑	;

但呻吟声可能掩盖了笑声;

[iːn] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [ɪz] [wɑːftid] [ðə; ði] [saʊnd]

E'en	now	from	the	meadow	is	wafted	the	sound
e'en	现在	从	这	草地	是	飘散	这	声音

现在，草地上飘来一阵声音。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊvaɪn] [bi'weilɪŋ] [hɜːr; hər][kæf] .

Of	a	bovine	bewailing	her	calf	.
的	一个	牛	哀叹	她	小牛	.

一头母牛在哀悼她的小牛。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

They	say	that	all	nature	is	smiling	and	gay	,
他们	说	那	全部	自然	是	微笑	和	同性恋	,

他们说大自然充满微笑和欢乐，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːs] ['ɔːf(ə)n] ['kʌvərz] [ðə; ði] [rɑːk] ;

But	the	moss	often	covers	the	rock	;
但	这	苔藓	经常	封面	这	岩石	;

但苔藓常常覆盖着岩石;

['evri] ['ænɪm(ə)l][fɔːrm][ɪz] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ][foʊ] ,

Every	animal	form	is	beset	by	a	foe	,
每一个	动物	形式	是	围困	经过	一个	敌人	,

每种动物形态都面临着敌人的威胁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʊlf] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [flɑːk] .

For	the	wolf	always	follows	the	flock	.
为了	这	狼	总是	跟随	这	群	.

因为狼总是跟随羊群。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hoʊldz][ɔːl] [ɪn'fɪriər] [fleʃ]

For	the	animal	holds	all	inferior	flesh
为了	这	动物	持有	全部	下	肉

因为动物拥有所有低等的肉体。

[æz; əz][ɪts][dʒʌst][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] ;

As	its	just	and	legitimate	prey	;
作为	它是	只是	和	合法的	猎物	;

作为其正当合法的猎物;

['evri] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə; eɪ]['pænɪk] [kri'eɪts]

Every	scream	of	the	eagle	a	panic	creates
每一个	尖叫	的	这	鹰	一个	恐慌	创建

老鹰的每一次尖叫都会引发恐慌。

[æz; əz][ðə; ði] ['wikər] [θɪŋz] ['skæmpər] [ə'weɪ] .

As	the	weaker	things	scamper	away	.
作为	这	较弱	事物	疾走	离开	.

弱者四散逃窜。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

They	say	that	all	nature	is	smiling	and	gay	,
他们	说	那	全部	自然	是	微笑	和	同性恋	,

他们说大自然充满微笑和欢乐，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['swiːtn]

But	the	smiles	are	all	needed	to	sweeten
但	这	微笑	是	全部	需要	到	甜味

但笑容都是甜蜜的必要元素。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi] [siː] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [weɪdʒd]

The	struggle	we	see	so	incessantly	waged
这	斗争	我们	看	所以	不已	发动

我们看到的这场斗争从未间断

[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['iːtn] .

To	eat	,	and	avoid	being	eaten	.
到	吃	,	和	避免	存在	吃	.

吃，以及避免被吃。

[ænd; ənd] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dʒiːniəl] [kəm'petətɪv] [weɪz]

And	men	,	with	their	genial	competitive	ways
和	男人	,	和	他们的	和蔼可亲	竞争的	方式

而男人们，则有着他们那种友善的竞争方式。

['prez(ə)nt] [noʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪmp'ruːvmənts] ,

Present	no	decided	improvements	,
展示	不	决定	改进	,

目前尚无明显改进措施。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] [ðeɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl]

For	their	personal	gain	they	will	sacrifice	all
为了	他们的	个人的	获得	他们	将要	牺牲	全部

为了个人利益，他们会牺牲一切

[huː] [meɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

Who	may	stand	in	the	way	of	their	movements	.
WHO	可能	站立	在	这	方式	的	他们的	移动	.

谁可能会阻碍他们的行动。

[ðə; ði] ['maɪnər] .

The	Miner	.
这	矿工	.

矿工。

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [drɪl] !

The	song	of	the	hammer	and	drill	!
这	歌曲	的	这	锤	和	钻头	!

锤子和钻头的歌谣!

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

At	the	sound	of	the	whistle	so	shrill	and	clear	,
在	这	声音	的	这	哨	所以	尖锐	和	清除	,

听到那尖锐清脆的哨声，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,

He	must	leave	the	wife	and	the	children	dear	,
他	必须	离开	这	妻子	和	这	孩子们	亲爱的	,

他必须离开他挚爱的妻子和孩子们。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

In	his	cabin	upon	the	hill	.
在	他的	舱	之上	这	爬坡道	.

在他的山顶小屋里。

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [stroʊk] ,

But	the	arms	that	deliver	the	sturdy	stroke	,
但	这	武器	那	递送	这	结实的	中风	,

但负责有力击球的手臂,

[er] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɪz] [dʌn] , [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] [ɔːr] [broʊk] ,

Ere	the	shift	is	done	,	may	be	crushed	or	broke	,
埃雷	这	转移	是	完毕	,	可能	是	碎	或者	打破	,

轮班结束前，可能会被压碎或损坏。

[ɔːr][ðə; ði][laɪf] [meɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [smoʊk] ,

Or	the	life	may	succumb	to	the	gas	and	smoke	,
或者	这	生活	可能	屈服	到	这	气体	和	抽烟	,

或者，生命可能因气体和烟雾而逝去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərnz] [fɪl] .

Which	the	underground	caverns	fill	.
哪个	这	地下	洞穴	充满	.

而地下洞穴则填充了这些洞穴。

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [drɪl] !

The	song	of	the	hammer	and	drill	!
这	歌曲	的	这	锤	和	钻头	!

锤子和钻头的歌谣!

[æz; əz][hiː; hi] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] , [ɪn][ðə; ði][stoʊp][ɔːr] [reɪz] ,

As	he	toils	in	the	shaft	,	in	the	stope	or	raise	,
作为	他	辛勤劳作	在	这	轴	,	在	这	停	或者	增加	,

当他辛勤地在矿井、采场或提升井中工作时，

- [mɪd]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [lɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [geɪz] ,

'	Mid	dangers	which	lurk	,	but	elude	the	gaze	,
-	中	危险	哪个	潜伏	,	但	躲避	这	目光	,

“身处潜伏却难以察觉的危险之中，

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['tɛrərz] [θrɪl] .

His	nerves	with	no	terrors	thrill	.
他的	神经	和	不	恐怖	刺激	.

他神经紧绷，毫无恐惧感。

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;

For	the	heart	of	the	miner	is	strong	and	brave	;
为了	这	心	的	这	矿工	是	强的	和	勇敢的	;

因为矿工的心坚强而勇敢；

[ðoʊ] [ðə; ði]['rɑːks] [meɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæft] [meɪ] [keɪv]

Though	the	rocks	may	fall	,	and	the	shaft	may	cave
尽管	这	岩石	可能	落下	,	和	这	轴	可能	洞穴

即使岩石崩落，竖井坍塌

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

And	become	his	dungeon	,	if	not	his	grave	,
和	变得	他的	地牢	,	如果	不是	他的	严重	,

如果不是他的坟墓，那也将是他的地牢。

[hiː; hi] [breɪvz] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪl] .

He	braves	every	thought	of	ill	.
他	勇士们	每一个	想法	的	患病的	.

他勇敢地面对每一个不好的想法。

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	!
碰杯	!

碰杯!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [drɪl] !

The	**song**	**of**	**the**	**hammer**	**and**	**drill**	**!**
这	歌曲	的	这	锤	和	钻头	！

锤子和钻头的歌谣!

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

But	**the**	**heart**	**which**	**is**	**beating**	**in**	**unison**
但	这	心	哪个	是	殴打	在	齐声

但那颗跳动着的心却与万物同步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [stroʊk] , [ɛə][ðə; ði] [ʃɪft] [ɪz] [dʌn] ,

With	**the**	**steady**	**stroke**	**,**	**e'er**	**the**	**shift**	**is**	**done**	**,**
和	这	稳定的	中风	,	曾经	这	转移	是	完毕	,

随着平稳的冲程，换挡完成。

[meɪ] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [fər'evər] [stɪl] .

May	**be**	**cold**	**and**	**forever**	**still**	**.**
可能	是	寒冷的	和	永远	仍然	.

或许会一直寒冷而静止。

[klɪŋk] !

Clink	**!**
碰杯	！

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	**!**
碰杯	！

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	**!**
碰杯	！

碰杯!

[hiː; hi] [meɪ] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]['deɪndʒər]['saʊd, 'soʊd] ,

He	**may**	**reap**	**the**	**harvest**	**of**	**danger**	**sowed**	**,**
他	可能	收割	这	收成	的	危险	播种	,

他或许会自食其果，承受自己种下的危险。

[ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɪlz] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [loʊd] ,

The	**hole**	**which**	**he**	**drills**	**he**	**may**	**never**	**load**	**,**
这	洞	哪个	他	演习	他	可能	绝不	加载	,

他钻的孔可能永远不会被填满。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊdər] [meɪ] [iːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪk'sploʊd] ,

For	**the**	**powder**	**may**	**e'en**	**in**	**his**	**hand**	**explode**	**,**
为了	这	粉末	可能	e'en	在	他的	手	爆炸	,

因为即使手中的火药也可能爆炸。

[tuː; tə]['mæŋg(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] .

To	**mangle**	**,**	**if**	**not**	**to**	**kill**	**.**
到	绞肉机	, 如果		不是	到	杀	.

甚至要将其折磨致死。

[klɪŋk] !

Clink	**!**
碰杯	！

碰杯!

[klɪŋk] !

Clink	**!**
碰杯	！

碰杯!

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [drɪl] !
The song of the hammer and drill !
这 歌曲 的 这 锤 和 钻头 !

锤子和钻头的歌谣!

['feɪsɪŋ] ['deindʒəz] [mɔ:r] [grɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ;
Facing dangers more grim than the cannon's mouth ;
面向 危险 更多的 严峻 比 这 大炮的 嘴 ;

面对比炮口更可怕的危险;

['bri:ðɪŋ] ['pɔizənz] [mɔ:r] [faʊl][ðæn; ðən][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Breathing poisons more foul than the swamps of the south
呼吸 毒药 更多的 犯规 比 这 沼泽 的 这 南

呼吸着比南方沼泽更污浊的毒气

[ɪn][ðer; ðər]['trɑ:pɪk(ə)l][fenz] [dɪ'stɪl] .
In their tropical fens distill .
在 他们的 热带 沼泽 蒸馏 .

在热带沼泽中蒸馏。

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hi:; hi] [faɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['deɪli] [bred] ;
Thus the battle he fights for his daily bread ;
因此 这 战斗 他 战斗 为了 他的 日常的 面包 ;

这就是他为每日的面包而战;

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r][goʊld][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['sɪlvər] , ['aʊər; ɑ:r]['aɪərn][ænd; ənd] [li:d] ,
Thus our gold and our silver , our iron and lead ,
因此 我们的 金子 和 我们的 银 , 我们的 铁 和 带领 ,

因此，我们的黄金和白银，我们的铁和铅，

[kɔ:st][ˌju: 'es][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ɪz] [red] ,
Cost us lives , as true as our blood is red ,
成本 我们 生活 , 作为 真的 作为 我们的 血 是 红色的 ,

我们付出了生命的代价，正如我们的鲜血是红色的一样。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] .
And probably always will .
和 大概 总是 将要 .

而且可能永远都会如此。

['laɪfs] ['ʌndərkɜ:rənt] .
Life's Undercurrent .
生活的 暗流 .

生活的暗流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)
第3/6页

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
Within the precincts of a hospital ,
之内 这 辖区 的 一个 医院 ,

在医院范围内，

[aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [muːd] ;
I wandered in a sympathetic mood ;
我 漫步 在 一个 交感神经 情绪 ;

我怀着同情的心情四处闲逛；

[wer] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrmwʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɔːl] ,
Where face to face with wormwood and with gall ,
在哪里 脸 到 脸 和 蒿 和 和 瘿 ,

面对苦艾和瘿，

[wɪð; wɪθ] [reks] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][stɜːrn] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,
With wrecks of pain and stern vicissitude ,
和 残骸 的 疼痛 和 船尾 变迁 ,

伴随着痛苦的摧残和严峻的变迁，

[ðə; ði] [aɪ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['hjuːmən] ['mɪzəri]
The eye unused to human misery
这 眼睛 未使用的 到 人类 苦难

不习惯人类苦难的眼睛

[maɪt] [vjuː] ['laɪfs] ['ʌndərkɜːrənt] ['vɪvɪdli] .
Might view life's undercurrent vividly .
可能 看法 生活的 暗流 生动地 .

或许能敏锐地洞察生活的暗流。

[maɪ] [geɪz] [suːn] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['strɪkən] [fɔːrm]
My gaze soon rested on the stricken form
我的 目光 很快 休息 在 这 受打击的 形式

我的目光很快落在了那具受伤的躯体上。

[ʌv; əv][wʌn] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvərz] [draʊθ] ,
Of one succumbing to the fever's drouth ,
的 一 屈服 到 这 发烧 干旱 ,

有人因高烧引起的脱水而去世，

[wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [braʊ] [ɪn'tɑːlərəbli] [wɔːrm] ,
With throbbing brow intolerably warm ,
和 悸动 眉头 无法容忍地 温暖的 ,

额头火辣辣地疼，滚烫难耐。

[wɪð; wɪθ] ['weɪstɪd] [lɪps][ænd; ənd] [mjuːt] [ə'piːlɪŋ] [maʊθ] ;
With wasted lips and mute appealing mouth ;
和 浪费 嘴唇 和 沉默的 上诉 嘴 ;

嘴唇干裂，嘴唇却很吸引人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðæt] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ðer; ðər]
And when I watched that prostrate figure there
和 什么时候 我 观看 那 前列腺 数字 那里

当我看到那个俯卧的身影时

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [feɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst][tu:; tə] [ber] .

I	thought	that	fate	must	be	the	worst	to	bear	.
我	想法	那	命运	必须	是	这	最差	到	熊	.

我当时觉得，命运一定是人们最难以承受的。

[aɪ][nekst] [bɪ'held] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ,

I	next	beheld	a	thin	but	patient	face	,
我	下一个	观看	一个	薄的	但	病人	脸	,

接下来，我看到了一张瘦削但充满耐心的脸。

[eɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [peɪn] ,

Aged	by	the	constant	twinge	of	hopeless	pain	,
老年人	经过	这	持续的	轻微疼痛	的	绝望	疼痛	,

饱受绝望的痛苦折磨，日渐衰老

[wi:ld] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

Wheeled	in	an	easy	chair	from	place	to	place	,
带轮子的	在	一个	简单的	椅子	从	地方	到	地方	,

坐着轮椅从一个地方到另一个地方，

[ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [nɛə] [maɪt] [stænd] [ɪ'rekt] [ə'gen] ;

A	form	which	ne'er	might	stand	erect	again	;
一个	形式	哪个	从未	可能	站立	直立	再次	;

一个再也无法站起来的身躯；

[aɪ] [vju:d] [ðæt] ['hju:mən] ['ʃɪprek] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

I	viewed	that	human	shipwreck	in	his	chair	,
我	已查看	那	人类	海难	在	他的	椅子	,

我看到那艘沉没在椅子上的人间巨轮，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][wɜ:rst][tu:; tə] [ber] .

And	thought	a	fate	like	that	was	worst	to	bear	.
和	想法	一个	命运	喜欢	那	曾是	最差	到	熊	.

他心想，这样的命运是最难承受的。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ə; eɪ] ['bju:tiəs] ['meɪd(ə)n] [leɪ] ,

Within	her	room	a	beauteous	maiden	lay	,
之内	她	房间	一个	美丽的	少女	躺	,

她的房间里躺着一位美丽的少女，

['məʊnɪŋ] [ɪn]['ægəni][noʊ][wɜ:rdz] [ɪk'spres] ,

Moaning	in	agony	no	words	express	,
呻吟	在	痛苦	不	字	表达	,

痛苦的呻吟，无法用言语表达。

[ə; eɪ]['kænsər] ['i:tɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]

A	cancer	eating	rapidly	away
一个	癌症	吃	快速	离开

癌症正在迅速侵蚀

[hɜ:r; hər] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] , — [soʊ][faʊl][ænd; ənd] ['pɪtiləs] ;

Her	vital	force	,	—	so	foul	and	pitiless	;
她	必不可少的	力量	,	—	所以	犯规	和	无情	;

她的生命力，——如此污秽无情；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [feɪs] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

And	when	I	saw	that	face	,	so	young	and	fair	,
和	什么时候	我	锯	那	脸	,	所以	年轻的	和	公平的	,

当我看到那张年轻白皙的脸庞时，

[aɪ] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst][tu:; tə] [ber] .

I	thought	such	anguish	was	the	worst	to	bear	.
我	想法	这样的	痛苦	曾是	这	最差	到	熊	.

我原以为这种痛苦是最难承受的。

" [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['kɝːvz] .

"	Have	cut	the	deep	gorge	with	its	wonderful	curves	.
"	有	切	这	深的	峡谷	和	它是	精彩的	曲线	.

“开凿出这条拥有优美曲线的深邃峡谷。”

" [bɑːks] ['kænjən] , ['lʊkɪŋ] ['aʊtwərd] , [ʊ'reɪ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

"	BOX	CAÑON	,	LOOKING	OUTWARD	,	OURAY	,	COLORADO	.
"	盒子	峡谷	,	寻找	向外	,	乌雷	,	科罗拉多州	.

“BOX CAÑON，面向外，OURAY，科罗拉多州。

[ə; eɪ] ['helpləs] [ˌpærə'lɪtɪk] [met] [maɪ] [aɪz] ,

A	helpless	paralytic	met	my	eyes	,
一个	无助	麻痹	遇见	我的	眼睛	,

一个无助的瘫痪病人映入我的眼帘，

[huːz] [hændz] [maɪt] ['nevər] [græsp] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,

Whose	hands	might	never	grasp	a	friendly	hand	,
谁	双手	可能	绝不	抓牢	一个	友好的	手	,

谁的手可能永远无法握住友善的手，

[bʌt; bət] [hʌŋ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʃrʌŋkən] [saɪz] ,

But	hung	distorted	and	of	shrunken	size	,
但	悬挂	扭曲	和	的	缩小	尺寸	,

但挂上去后却变形缩水了。

[ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌskjələr] [kə'mænd] ;

Insensible	to	muscular	command	;
麻木不仁	到	肌肉发达的	命令	;

对肌肉控制无反应；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] ['æbdʒekt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

His	face	an	abject	picture	of	despair	;
他的	脸	一个	卑贱	图片	的	绝望	;

他脸上满是绝望的神情；

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrst] [tuː; tə] [ber] .

I	thought	a	fate	like	that	was	worst	to	bear	.
我	想法	一个	命运	喜欢	那	曾是	最差	到	熊	.

我原以为那样的命运是最可怕的。

[wɪð; wɪθ] ['weɪstɪd] [fɔːrm] , [ɪ'meɪʃiˌeɪt] [ænd; ənd] [wɑːn] ,

With	wasted	form	,	emaciate	and	wan	,
和	浪费	形式	,	消瘦	和	万	,

身形消瘦，面容憔悴，

[ə; eɪ] [peɪl] [kən'sʌmptɪv] [kɔft] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərd] [breθ] ,

A	pale	consumptive	coughed	with	labored	breath	,
一个	苍白	消耗性的	咳嗽	和	辛勤劳作	气息	,

一个面色苍白的肺痨病人呼吸困难，咳嗽不止。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] ['hektɪk] [flʌʃ] [ə'pɑːn]

His	sunken	eyes	and	hectic	flush	upon
他的	凹陷	眼睛	和	忙碌的	冲洗	之上

他深陷的双眼和慌乱的红晕

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [fɔːr'toʊld] [ə; eɪ] [ʃʊr] [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ;

His	cheek	,	foretold	a	sure	but	lingering	death	;
他的	脸颊	,	预言	一个	当然	但	挥之不去的	死亡	;

他的脸颊预示着一场确定但漫长的死亡；

[aɪ] [θɔːt] , [hwen'eə(r),hwən-] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [ster] ,

I	thought	,	whene'er	I	met	his	hollow	stare	,
我	想法	,	无论何时	我	遇见	他的	空洞的	盯	,

我心想，每当我对视他空洞的目光时，

[ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [deθ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][wɜːrst][tuː; tə] [ber] .

A	wasting	death	like	that	was	worst	to	bear	.
一个	浪费	死亡	喜欢	那	曾是	最差	到	熊	.

那样痛苦的死亡是最令人难以承受的。

[ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd][fæst] ,

That	day	with	fetters	obdurate	and	fast	,
那	天	和	镣铐	顽固的	和	快速地	,

那一天，戴着顽固的镣铐，禁食禁食。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['wɪntər] , [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] ,

With	chain	of	summer	,	winter	,	spring	and	fall	,
和	链	的	夏天	,	冬天	,	春天	和	落下	,

随着夏、冬、春、秋的更迭，

[ɪz] ['baʊndən] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [ri'siːdɪŋ] [pæst] ;

Is	bounden	to	the	dim	receding	past	;
是	邦登	到	这	暗淡	消退	过去的	;

被束缚于模糊而逐渐远去的过去;

[taɪm] [ɔː(r)][maɪ][laɪf][hæz; həz] [spred] [ə; eɪ]['sɑːmbər][pɔːl] ,

Time	o'er	my	life	has	spread	a	somber	pall	,
时间	超过	我的	生活	有	传播	一个	忧郁	灵柩	,

时光在我生命中蒙上了一层阴霾，

[wɪð; wɪθ] ['saɪtləs] [aɪz] [aɪ][groʊp][ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðə; ði] [er] ,

With	sightless	eyes	I	grope	and	clutch	the	air	,
和	失明	眼睛	我	摸索	和	离合器	这	空气	,

我双目失明，只能在空气中摸索和抓握。

[maɪ][lɑːt][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][lɑːt][tuː; tə] [ber] .

My	lot	is	now	the	hardest	lot	to	bear	.
我的	很多	是	现在	这	最难	很多	到	熊	.

我现在的处境是最难承受的。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [riθs] [wiː; wi] [pleɪs] .

They	Cannot	See	the	Wreaths	We	Place	.
他们	不能	看	这	花圈	我们	地方	.

他们看不到我们敬献的花圈。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [riθs] [wiː; wi] [pleɪs]

They	cannot	see	the	wreaths	we	place
他们	不能	看	这	花圈	我们	地方

他们看不到我们献上的花圈。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [bɪr] ,

Upon	the	silent	bier	,
之上	这	沉默的	柩	,

在寂静的灵柩上，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,

They	cannot	see	the	tear	-	stained	face	,
他们	不能	看	这	撕	-	染色	脸	,

他们看不到那张泪痕斑斑的脸。

[nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,

Nor	feel	the	scalding	tear	,
也不	感觉	这	烫	撕	,

不要感受那灼热的泪水，

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] ['flaʊərz] [ɔːr] ['greɪvn] [stoʊn] ,

And	now	can	flowers	or	graven	stone	,
和	现在	能	花朵	或者	雕刻	石头	,

现在鲜花或墓碑，

[fɔːr; fər] [rɔŋz] [dʌn] [ðem; ðəm][ɪn][laɪf][ə'toʊn] ?

For	wrongs	done	them	in	life	atone	?
为了	错误	完毕	他们	在	生活	赎罪	?

他们是否愿意为生前所犯的过错赎罪?

['betər] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] ['smuːðz] [ðə; ði] [θɔːrnz]

Better	the	flower	that	smooths	the	thorns
更好的	这	花	那	平滑	这	荆棘

比起能抚平荆棘的花朵，不如选择更美的花朵。

[ɑːn] ['ɜːrθli] ['pæθweɪ] [faʊnd] ,

On	earthly	pathway	found	,
在	尘世的	路径	成立	,

在尘世间找到的道路上，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['juːsləsli] [ə'dɔːnz]

Than	that	which	uselessly	adorns
比	那	哪个	无用	装饰

比那些毫无用处的装饰更甚

[ðə; ði] [bɪr] [ɔːr]['saɪlənt] [maʊnd] .

The	bier	or	silent	mound	.
这	柩	或者	沉默的	冢	.

灵柩或寂静的土堆。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ter; tɪ(ə)r][nɔːr]['flɔːrəl]['toʊkən]

And	neither	tear	nor	floral	token
和	两者都不	撕	也不	花的	令牌

既非泪水，亦非鲜花。

[rɪ'trækts] [ðə; ði]['heɪsti][wɜːrd] , [wen] ['spoʊkən] .

Retracts	the	hasty	word	,	when	spoken	.
缩回	这	仓促	单词	,	什么时候	说	.

说出仓促的话后立即收回。

[ðen] [struː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [er] [laɪf][hæz; həz][fled] ,

Then	strew	the	flowers	ere	life	has	fled	,
然后	脞	这	花朵	埃雷	生活	有	逃亡	,

趁生命还未逝去，就将鲜花撒播吧。

[waɪl] [jet] [ðer; ðər] [aɪz] [dɪ'sɜːrn] ;

While	yet	their	eyes	discern	;
尽管	然而	他们的	眼睛	辨别	;

当他们的眼睛还能分辨的时候;

[waɪ] [weɪst] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ded]

Why	waste	their	fragrance	on	the	dead
为什么	浪费	他们的	香味	在	这	死的

为什么要把他们的芬芳浪费在死者身上?

[huː] [noʊ][fɑːnd][smaɪl] [rɪ'tɜːrn] ?

Who	no	fond	smile	return	?
WHO	不	喜爱	微笑	返回	?

谁没有回以温柔的微笑?

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [brest] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [eɪks] ,

The	heaving	breast	with	sorrow	aches	,
这	起伏	胸部	和	悲哀	疼痛	,

胸口因悲伤而剧烈起伏，隐隐作痛。

['kʌmfərt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [breɪks] .

Comfort	the	throbbing	heart	which	breaks	.
舒适	这	悸动	心	哪个	休息	.

抚慰那颗破碎而悸动的心。

['mʌðər] . — ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə] .
Mother . — Alpha and Omega .
母亲 . — 阿尔法 和 欧米茄 .

母亲。——阿尔法和欧米伽。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [kraɪ][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [fraɪt]
The startled cry of childish fright
这 惊慌 哭 的 幼稚 惊吓

孩童惊恐的哭喊

[ræŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Rang through the silence of the night ,
响铃 通过 这 沉默 的 这 夜晚 ,

响彻寂静的夜空,

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [fɑ:nd] [kə'res]
As but the mother's fond caress
作为 但 这 母亲的 喜爱 抚摸

就像母亲温柔的抚摸

[kʊd; kəd] [su:ð] [ɪts] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'stres] ;
Could soothe its infantile distress ;
可以 舒缓 它是 婴儿 痛苦 ;

可以安抚其幼年时期的不安情绪;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [stroʊk]
And the mother answered , with loving stroke
和 这 母亲 回答 , 和 爱 中风

母亲用充满爱意的抚摸回应道。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][hænd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['sɔ:ftli] [spoʊk] :
Of her gentle hand , as she softly spoke :
的 她 温和的 手 , 作为 她 轻轻 辐 :

她温柔的手，在她轻声细语时:

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['trʌbld] [kraɪ] ;
" Hush , hush , my child , that troubled cry ;
" 嘘 , 嘘 , 我的 孩子 , 那 麻烦 哭 ;

"嘘，嘘，我的孩子，别发出那不安的哭声;

[wʌt] ['i:v(ə)l][kæn; kən][hɑ:rm] [ðɪ:] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [naɪ] ?
What evil can harm thee , with mother nigh ?
什么 邪恶的 能 伤害 你 , 和 母亲 夜 ?

有母亲在身边，什么邪恶能伤害你?

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲!

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvərd] [braʊ]

Long	years	have	passed	,	and	the	fevered	brow
长的	年	有	通过了	,	和	这	发烧	眉头

岁月流逝，眉头依然紧锁。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stroʊkɪŋ] [naʊ] ,

Of	a	bearded	man	,	she	is	stroking	now	,
的	一个	留着胡子的	男人	,	她	是	抚摸	现在	,

她现在正抚摸着一个留着胡子的男人。

[æz; əz] [θruː] [dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd][peɪn]

As	through	delirium	and	pain
作为	通过	谵妄	和	疼痛

如同经历谵妄和疼痛

[hiː; hi][kraɪz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ə'gen] .

He	cries	as	a	little	child	,	again	.
他	哭泣	作为	一个	小的	孩子	,	再次	.

他又像个孩子一样哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [stroʊk]

And	the	mother	answered	,	with	loving	stroke
和	这	母亲	回答	,	和	爱	中风

母亲用充满爱意的抚摸回应道。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerwɔːrn] [hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [spoʊk] :

Of	her	careworn	hand	,	as	she	softly	spoke	:
的	她	忧心忡忡	手	,	作为	她	轻轻	辐	:

她一边轻声说着，一边指着自己那只饱经风霜的手：

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['trʌbld] [kraɪ] ;

"	Hush	,	hush	,	my	child	,	that	troubled	cry	;
"	嘘	,	嘘	,	我的	孩子	,	那	麻烦	哭	;

“嘘，嘘，我的孩子，别发出那不安的哭声；

[wʌt] ['iːv(ə)l][kæn; kən][hɑːrm] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [naɪ] ?

What	evil	can	harm	thee	,	with	mother	nigh	?
什么	邪恶的	能	伤害	你	,	和	母亲	夜	?

有母亲在身边，什么邪恶能伤害你?

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

[stɪl] [taɪm][roʊlz][ɑːn] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][stændz]

Still	time	rolls	on	,	and	an	old	man	stands
仍然	时间	卷	在	,	和	一个	老的	男人	站立

时光依旧流逝，一位老人伫立着

['tremblɪŋ] [ɑːn]['laɪfs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sændz] ;

Trembling	on	life's	declining	sands	;
发抖	在	生活的	下降	沙子	;

在人生的流逝中颤抖；

[æz; əz] ['meməri] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['jɪrz]

As	memory	bridges	the	flood	of	years
作为	记忆	桥梁	这	洪水	的	年

记忆如同桥梁，连接着岁月的洪流。

[hiː; hi][kraɪz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [terz] ;

He	cries	as	a	child	,	with	childish	tears	;
他	哭泣	作为	一个	孩子	,	和	幼稚	眼泪	;

他像孩子一样哭泣，流着孩子般的眼泪；

[ænd; ənd] ['meməri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [stroʊk]

And	memory	answers	,	with	loving	stroke
和	记忆	答案	,	和	爱	中风

记忆以温柔的抚慰回应。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [hænd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekoʊ] [spoʊk] :

Of	a	vanished	hand	,	and	an	echo	spoke	:
的	一个	消失了	手	,	和	一个	回声	辐	:

一只消失的手，回声响起:

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['trʌbld] [kraɪ] ;

"	Hush	,	hush	,	my	child	,	that	troubled	cry	;
"	嘘	,	嘘	,	我的	孩子	,	那	麻烦	哭	;

“嘘，嘘，我的孩子，别发出那不安的哭声；

[wʌt] ['iːv(ə)l][kæn; kən][hɑːrm] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [naɪ] ?

What	evil	can	harm	thee	,	with	mother	nigh	?
什么	邪恶的	能	伤害	你	,	和	母亲	夜	?

有母亲在身边，什么邪恶能伤害你?

" ['empti] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

"	Empty	are	the	Mother's	Arms	.
"	空的	是	这	母亲的	武器	.

母亲的怀抱空无一人。

[ɑː] , ['empti] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðɝz] [ɑːrmz]

Ah	,	empty	are	the	mother's	arms
啊	,	空的	是	这	母亲的	武器

啊，母亲的怀抱空荡荡的。

[wɪtʃ] [klæsp][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [fɔːrm] ;

Which	clasp	a	vanished	form	;
哪个	搭扣	一个	消失了	形式	;

抓住一个消失的形态；

[ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sperd] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [ə'lɑːmz] ,

A	darling	spared	from	life's	alarms	,
一个	亲爱的	幸存	从	生活的	警报	,

一个免受生活磨难的宝贝，

[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [stɔːrm] .

And	safe	from	earthly	storm	.
和	安全的	从	尘世的	风暴	.

而且能免受人间风暴的影响。

[ɪn]['æbsənt] ['revəri] , [ʃiː; ʃi] ['hiːrz]

In	absent	reverie	,	she	hears
在	缺席的	遐想	,	她	听到

在恍惚的遐想中，她听到

[ðæt] [vɔɪs] , [nɔːr][kæn; kən][fər'get] ;

That	voice	,	nor	can	forget	;
那	嗓音	,	也不	能	忘记	;

那声音，我永远也无法忘记；

[ðə; ði][fɑːnd][ɪ'luːʒ(ə)n] [ˌdisə'piəz] , —

The	fond	illusion	disappears	,	—
这	喜爱	错觉	消失	,	—

美好的幻想消失了，

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['empti] , [jet] .
Her **arms** **are** **empty** **,** **yet** **.**
她 武器 是 空的 , 然而 .

她的双臂空空如也。

[ɪn]['diːoʊ]['faɪdz] .
In **Deo** **Fides** **.**
在 除臭剂 信仰 .

在上帝信仰中。

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] !
Almighty **God** **!**
全能者 上帝 !

全能的上帝!

[suˈpriːm] !
Supreme **!**
最高 !

最高!

[moʊst] [haɪ] !
Most **High** **!**
最多 高的 !

至高无上!

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [θroʊn] , [ɪn] ['revərəns] , [wiː; wi] [niːl] ;
Before **Thy** **throne** **,** **in** **reverence** **,** **we** **kneel** **;**
前 你的 王座 , 在 尊敬 , 我们 下跪 ;

我们敬畏地跪在你的宝座前;

[wiː; wi]['kænɑːt]['riːəlaɪz] [ðaɪn] [ɪnˈfɪnəti] ;
We **cannot** **realize** **Thine** **infinity** **;**
我们 不能 意识到 瘦 无穷大 ;

我们无法领悟您的无限;

[bɪˈhoʊldɪŋ] [nɑːt] , [wiː; wi][kæn; kən] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [fiːl] ;
Beholding **not** **,** **we** **can** **Thy** **presence** **feel** **;**
凝视 不是 , 我们 能 你的 在场 感觉 ;

即使看不见，我们也能感受到你的存在;

[ðoʊ] [veɪld] [ɪmˈpenɪtrəbli] , [ðaʊ] [dʌst] [rɪˈviːl]
Though **veiled** **impenetrably** **,** **Thou** **dost** **reveal**
尽管 含蓄 密不透风 , 你 朋友 揭示

尽管遮蔽得严严实实，你仍会揭示

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [klaʊdz] ['kænɑːt] [kənˈsiːl] !
Such **evidence** **as** **clouds** **cannot** **conceal** **!**
这样的 证据 作为 云 不能 隐藏 !

连云都掩盖不了这样的证据!

[əkˈnɑːlɪdʒd] , [ðoʊ] [ˌʌnˈsiːn] , [ɔːl'maɪti] ['paʊər] !
Acknowledged **,** **though** **unseen** **,** **Almighty** **Power** **!**
已确认 , 尽管 看不见 , 全能者 力量 !

虽然看不见，但公认的全能力量!

[wɪˈðɪn] [ɪts]['siːkrət] [depθs] , [ðə; ði]['bʊzəm] [peɪz]
Within **its** **secret** **depths** **,** **the** **bosom** **pays**
之内 它是 秘密 深度 , 这 怀 支付

在它隐秘的深处，胸怀有回报

[ɪn] ['plɛʒərz] [ɔːr] [əˈflɪkʃənz] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]['aʊər] ,
In **pleasure's** **or** **affliction's** **calmer** **hour** **,**
在 快乐的 或者 苦难的 更平静 小时 ,

在快乐或痛苦较为平静的时刻，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [sɪn'sɪrɪst] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ;
The heart's sincerest offering of praise ;
这 心脏的 最真诚的 提供 的 称赞 ;

发自内心最真挚的赞美;

[ɪn'tuːɪtɪv] , [ˌʌn'ʌtəd] [prerz] [ə'raɪz]
Intuitive , unuttered prayers arise
直觉的 , 未说出口的 祈祷 出现

直觉中涌现出未曾言说的祈祷。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [ɔːr] ['revərəntli] ['klɑːs] - [ed] [aɪz] .
Without the outstretched arms , or reverently clos - ed eyes .
没有 这 伸展 武器 , 或者 虔诚地 关闭 - 编辑 眼睛 .

没有伸展双臂，也没有虔诚地闭上双眼。

[daʊn] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [mɪ'stɪriəs] [siːt] ,
Down deep within the soul's mysterious seat ,
向下 深的 之内 这 灵魂的 神秘 座位 ,

在灵魂深处神秘的所在，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'herənt] [sens] ,
The voice of reason , and inherent sense ,
这 嗓音 的 原因 , 和 固有 感觉 ,

理性的声音，以及内在的感知，

[əd'mits] [ðaɪ] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] [ɪn'triːt]
Admits Thy Sovereign Power , and doth entreat
承认 你的 主权 力量 , 和 确实 恳求

承认祢至高无上的权力，并恳求

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ɑːm'nɪpətəns] ;
The guidance of a Just Omnipotence ;
这 指导 的 一个 只是 全能 ;

公正全能者的指引;

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['es(ə)ns] [ɛə] [dɪ'pend]
Thus doth the human essence e'er depend
因此 确实 这 人类 本质 曾经 依赖

人类的本质始终取决于此。

[ɑːn] [ðæt] [su'priːm] . [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
On that Supreme . Eternal .
在 那 最高 . 永恒 .

在那至高无上的永恒之上。

[wɪ'ðaʊt] [end] .
Without End .
没有 结尾 .

无尽无止境。

[su'priːm] , [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] !
Supreme , Mysterious Power !
最高 , 神秘 力量 !

至高无上的神秘力量!

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] [biː; bi] ,
Whate'er Thou be ,
什么 你 是 ,

无论你是什么，

[kæn; kən] [ɛə] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃɚz] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,
Can e'er our mortal natures comprehend ,
能 曾经 我们的 凡人 自然 理解 ,

我们凡人的本性究竟能否理解?

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [ʃraʊdz] [fju'tʊrəti] ,
This side the veil which shrouds futurity ,
这 边 这 面纱 哪个 裹尸布 未来 ,

揭开笼罩未来的面纱这一侧，

[ðaɪ] ['wɪzdəm] , ['paʊər] , [ænd; ənd] [lʌv] ?
Thy Wisdom , Power , and Love ?
你的 智慧 , 力量 , 和 爱 ?

你的智慧、力量和爱?

[ðə; ði][end]
The end
这 结尾

结束

[ʌv; əv][ɔ:l] [kən'klʊʒənz] , ['ri:zənd] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ,
Of all conclusions , reasoned o'er and o'er ,
的 全部 结论 , 有理智的 超过 和 超过 ,

经过反复推敲，所有结论都是如此。

[wi:; wi] [noʊ] [ðaʊ] [dʌst][ɪg'zɪst] !
We know Thou dost exist !
我们 知道 你 朋友 存在 !

我们知道祢存在!

[kæn; kən][wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] ?
Can we know more ?
能 我们 知道 更多的 ?

我们还能了解更多吗?

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] [ri:θ] , ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] ?
Shall Love , as the Bridal Wreath , Whither and Die ?
将 爱 , 作为 这 新娘 花圈 , 往哪里去 和 死 ?

爱情，如同新娘的花环，将何去何从，最终消逝?

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] [ri:θ] , ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] ?
Shall love as the bridal wreath , wither and die ?
将 爱 作为 这 新娘 花圈 , 枯萎 和 死 ?

爱情难道会像新娘的花环一样凋零枯萎吗?

[ɔ:r] [rɪ'meɪn] ['evər]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ʃʊr] ,
Or remain ever constant and sure ,
或者 保持 曾经 持续的 和 当然 ,

或者始终保持坚定不移，

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [pæs] ['ræpɪdli][baɪ] ,
As the years of the future pass rapidly by ,
作为 这 年 的 这 未来 经过 快速 经过 ,

随着未来的岁月飞逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] - ['tempɪst] [roʊl] [haɪ] ,
And the waves of adversity's tempest roll high ,
和 这 波浪 的 - 暴风雨 卷 高的 ,

逆境的风暴巨浪滔天，

['evər] ['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd]['fɜ:rvənt] [ɪn'dʊr] ?
Ever changeless and fervent endure ?
曾经 无变化 和 热切 忍受 ?

始终不变，始终热情?

[mis'teik] [nɑ:t][ðə; ði]['fænsi] , [ðæt] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,
Mistake not the fancy , that lasts but a day ,
错误 不是 这 想要 , 那 持续时间 但 一个 天 ,

不要被转瞬即逝的幻想所迷惑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪˈtɜːrnəli] [θraivz] ;

For	the	love	which	eternally	thrives	;
为了	这	爱	哪个	永恒	蓬勃发展	;

为了那永恒不灭的爱;

[ðæt] ['sentɪmənt] [fɔːls] , [ɪz][æz; əz][proʊn][tuː; tə] [dɪ'keɪ]

That	sentiment	false	,	is	as	prone	to	decay
那	情绪	错误的	,	是	作为	易于	到	衰变

这种观点是错误的，而且很容易腐化。

[æz; əz][ðə; ði] [riːθ] [ɪz][tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪðər] [ə'weɪ] ;

As	the	wreath	is	to	fade	and	to	wither	away	;
作为	这	花圈	是	到	褪色	和	到	枯萎	离开	;

花环终将凋零枯萎;

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ri'vaivz] .

And	like	it	,	it	never	revives	.
和	喜欢	它	,	它	绝不	复苏	.

就像它一样，它永远不会复活。

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [lɪv; laɪv] [wen] [ðə; ði][sɑːd][roʊlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ?

Shall	Our	Memories	Live	When	the	Sod	Rolls	Above	Us	?
将	我们的	回忆	居住	什么时候	这	草皮	卷	多于	我们	?

当泥土从我们头顶滚落，我们的记忆能否永存?

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [lɪv; laɪv] , [wen] [ðə; ði][sɑːd][roʊlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

Shall	our	memories	live	,	when	the	sod	rolls	above	us
将	我们的	回忆	居住	,	什么时候	这	草皮	卷	多于	我们

当泥土翻滚在我们身上，我们的记忆是否仍将永存?

[ænd; ənd][maːrks]['aʊər; ɑːr][læst][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [hiːp] ?

And	marks	our	last	home	with	a	mouldering	heap	?
和	标记	我们的	最后的	家	和	一个	模压	堆	?

而我们最后的家园，却只剩下一堆腐朽的废墟?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es]

Shall	the	voices	of	those	who	profess	that	they	love	us
将	这	声音	的	那些	WHO	宣称	那	他们	爱	我们

那些声称爱我们的人的声音，难道不应该被听见吗?

[ɛə] ['menʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [æz; əz][wiː; wi] ['driːmlɪsli] [sliːp] ?

E'er	mention	our	names	,	as	we	dreamlessly	sleep	?
曾经	提到	我们的	姓名	,	作为	我们	无梦地	睡觉	?

当我们无梦沉睡时，你们是否会提起我们的名字?

[wɪl] [ðer; ðər] [aɪz] ['evər][dɪm][æt; ət][sʌm; səm][fɑːnd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Will	their	eyes	ever	dim	at	some	fond	recollection	,
将要	他们的	眼睛	曾经	暗淡	在	一些	喜爱	回忆	,

他们的眼中是否会在美好的回忆中黯淡下来?

[ɔːr][ðer; ðər][hændz]['evər][plænt][ə; eɪ][smɔːl] ['flaʊər] [ɔː(r)][ðə; ði] [brest] ,

Or	their	hands	ever	plant	a	small	flower	o'er	the	breast	,
或者	他们的	双手	曾经	植物	一个	小的	花	超过	这	胸部	,

或者他们的双手会在胸前种下一朵小花，

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn]

Or	will	they	gaze	with	a	sad	circumspection
或者	将要	他们	目光	和	一个	伤心	谨慎

或者他们会带着悲伤的谨慎凝视着?

[æt; ət][ðə; ði] ['tæblɪts] , [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] ['sɑːləm] [rest] ?

At	the	tablets	,	which	tell	of	our	last	solemn	rest	?
在	这	片剂	,	哪个	告诉	的	我们的	最后的	庄严	休息	?

这些碑文记载着我们最后的安息之地?

[ɑː] ! [suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] ['tʃerɪʃ]
Ah ! soon shall the hearts which our memories cherish
啊 ！ 很快 将 这 心 哪个 我们的 回忆 珍惜

啊！不久之后，我们记忆中珍藏的那些心.....

[fər'get] , [æz; əz] [ðeɪ] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
Forget , as they strive with the cares of their own ;
忘记 , 作为 他们 努力 和 这 关心 的 他们的 自己的 ;

他们忙于自己的琐事，忘记了其他事情；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][læst][dɪm] [rɪ'membrəns] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ]
And even the last dim remembrance shall perish
和 甚至 这 最后的 暗淡 纪念 将 沦

就连最后模糊的记忆也将消逝。

[æz; əz][wiː; wi] ['piːsfəli] ['slʌmbər] , [ˌʌn'wept][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
As we peacefully slumber , unwept and unknown .
作为 我们 和平地 睡眠 , 未哭泣 和 未知 .

我们安然入睡，无人哭泣，无人知晓。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [duː'reɪʃn] ,
But if our lives , though of transient duration ,
但 如果 我们的 生活 , 尽管 的 瞬态 期间 ,

但是，如果我们的生命，尽管短暂，

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrk][ɪn][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [neɪm] ,
Are filled with some work in humanity's name ,
是 已填 和 一些 工作 在 人类的 姓名 ,

充满了以人类名义开展的工作，

[sʌm; səm] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['efərt] , [ɔːr][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] ,
Some uplifting effort , or self - immolation ,
一些 令人振奋 努力 , 或者 自己 - 献祭 ,

一些令人振奋的努力，或者自我牺牲，

['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [feɪm] .
Our memories shall live in the temples of Fame .
我们的 回忆 将 居住 在 这 寺庙 的 名声 .

我们的记忆将永存于名人堂。

[ə; eɪ] ['revəri] .
A Reverie .
一个 遐想 .

一段遐想。

[oʊ] , [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst]
O , tomb of the past
哦 , 墓 的 这 过去的

哦，过去的坟墓

[wer] ['berid] [hoʊps] [laɪ] ,
Where buried hopes lie ,
在哪里 埋葬 希望 说谎 ,

希望埋藏之处，

[ɪn][maɪ] ['vɪʒənz] [aɪ] [siː]
In my visions I see
在 我的 愿景 我 看

在我的幻象中我看到

[ðaɪ] ['fæntəmz] [pæs] [baɪ] !
Thy phantoms pass by !
你的 幻影 经过 经过 !

你的幻影经过！

[ə; eɪ][fɔːrm] , [lɔːŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
A **form** **,** **long** **departed** **,**
一个 形式 , 长的 已离开 ,

一种早已消逝的形式，

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [əˈpɪrz] ;
Before **me** **appears** **;**
前 我 出现 ;

出现在我面前；

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [lɔːŋ] [ˈsaɪlənt] ,
A **sweet** **voice** **,** **long** **silent** **,**
一个 甜的 嗓音 , 长的 沉默的 ,

甜美的声音，久久沉寂

[əˈgen] [griːts] [maɪ] [ɪrz] .
Again **greets** **my** **ears** **.**
再次 问候 我的 耳朵 .

我的耳朵再次被这声音唤醒。

[fɑːnd] [ˈmeməri] [dwelz]
Fond **memory** **dwells**
喜爱 记忆 居住地

美好的回忆萦绕心头

[ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ;
On **the** **things** **that** **have** **been** **;**
在 这 事物 那 有 到过 ;

关于已经发生的事情；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ˈkɑːmli] [geɪz]
And **my** **eyes** **calmly** **gaze**
和 我的 眼睛 平静地 目光

我的目光平静地凝视着

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvænɪʃt] [siːn] ;
On **a** **long** **vanished** **scene** **;**
在 一个 长的 消失了 场景 ;

在一个早已消失的场景中；

[ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeməri]
A **scene** **such** **as** **memory**
一个 场景 这样的 作为 记忆

记忆中的场景

[ˈstɔrz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,
Stores **deep** **in** **the** **breast** **,**
商店 深的 在 这 胸部 ,

储存在乳房深处，

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [əˈpɪrz]
Which **only** **appears**
哪个 仅有的 出现

仅出现

[ɪn][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][rest] .
In **a** **season** **of** **rest** **.**
在 一个 季节 的 休息 .

在休息的季节里。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ˈwɑːndər] ,
Once **more** **we** **wander** **,**
一次 更多的 我们 漫步 ,

我们再次踏上旅途，

[hɜːr; hər] [fer] [hænd][ɪn][maɪn] ;
Her fair hand in mine ;
她 公平的 手 在 矿 ;

她纤细的手握在我的手中;

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,
Once more her promise ,
一次 更多的 她 承诺 ,

她再次许下承诺,

" [aɪl] ['evər][biː; bi] [ðaɪn] " ;
" I'll ever be thine " ;
" 患病的 曾经 是 你的 " ;

"我将永远属于你";

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ,
Once more the parting ,
一次 更多的 这 离别 ,

又一次离别,

[ðə; ði] [ʃraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl] ,
The shroud , and the pall ,
这 裹尸布 , 和 这 灵柩 ,

裹尸布和灵柩罩

[ðə; ði] [sɑːd] - ['hɑːloʊ] [θʌmp]
The sods ' hollow thump
这 草皮 - 空洞的 扑通

草皮空洞的咚咚声

[æz; əz] [ðeɪ] - [fɔːl] .
As they coffinward fall .
作为 他们 - 落下 .

他们向棺材方向坠落。

[ðə; ði] ['revəri] ['ɛndz] —
The reverie ends —
这 遐想 结束 —

遐想结束——

[ɔːl][ðə; ði]['fænsis][hæv; həv] [floʊn] ;
All the fancies have flown ;
全部 这 幻想 有 飞行 ;

所有的幻想都已消逝;

[ænd; ənd][maɪ][sæd] , ['loʊnli] [hɑːrt] ,
And my sad , lonely heart ,
和 我的 伤心 , 孤独 心 ,

我那颗悲伤、孤独的心,

[naʊ] [siːmz] ['dʌbli] [ə'loʊn] ;
Now seems doubly alone ;
现在 似乎 双倍 独自的 ;

现在感觉更加孤独了;

[æz; əz][ðə; ði]['aɪvi] , [huːz] ['tendrəlz]
As the Ivy , whose tendrils
作为 这 常春藤 , 谁 卷须

就像常春藤，它的卷须

[riːtʃ] ['lɔːŋɪŋli] [aʊt] ,
Reach longingly out ,
抵达 渴望地 出去 ,

渴望地伸出手,

[jet] [faindz][nɑːt][æn; ən][oʊk]
Yet finds not an oak
然而 发现 不是 一个 橡木

然而，却找不到一棵橡树。

[tuː; tə] [ɪn'twaɪn] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .
To entwine them about .
到 缠绕 他们 关于 .

将它们缠绕在一起。

['lʌvz] [pliː] .
Love's Plea .
爱的 恳求 .

爱的恳求。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] ,
I love thee , my darling , both now and forever ,
我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 两个都 现在 和 永远 ,

亲爱的，我爱你，现在直到永远。

[maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['mɪstɪk] [spel] ,
My heart feels the thralldom of love's mystic spell ,
我的 心 感觉 这 奴役 的 爱的 神秘 拼写 ,

我的心感受到了爱情神秘魔力的束缚，

- [tɪz] ['fetəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæklz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['sevər] ,
' Tis fettered with shackles which nothing can sever ,
- 的 束缚 和 镣铐 哪个 没有什么 能 断绝 ,

它被锁链束缚，任何事物都无法将其斩断。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ɪts] ['pæʃənət] [swel] .
To the heart which responds to its passionate swell .
到 这 心 哪个 回应 到 它是 热情的 膨胀 .

致那颗回应它激情澎湃的心。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] ,
I love thee , my darling , with love that is stronger ,
我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 和 爱 那 是 更强 ,

亲爱的，我爱你，这份爱比任何言语都更加强烈。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][fɑːnd][taɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [hoʊldz] [en'ʃraɪnd] ;
Than all the fond ties which the heart holds enshrined ;
比 全部 这 喜爱 领带 哪个 这 心 持有 奉为圭臬 ;

胜过心中珍藏的所有美好情谊;

[əd'vɜːrsəti] , ['sɑːroʊ] [ɔːr][peɪn][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]
Adversity , sorrow or pain can no longer
逆境 , 悲哀 或者 疼痛 能 不 更长

逆境、悲伤或痛苦不再能.....

[dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːrt] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [,intə:'waind] .
Detract from this heart , if with thine intertwined .
减损 从 这 心 , 如果 和 你的 交织在一起 .

如果与你的心交织在一起，就不要让这颗心黯然失色。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
I love thee , my darling , with sacred affection ,
我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 和 神圣 感情 ,

亲爱的，我爱你，带着神圣的爱意。

[wɪtʃ] [deθ] , [nɔːr][ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv][taɪm][ʃæl; ʃəl] [ɪ'feɪs] ;
Which death , nor the cycles of time shall efface ;
哪个 死亡 , 也不 这 循环 的 时间 将 抹去 ;

死亡和时间的轮回都无法抹去这一切;

[nɔ:r][frʌm; frəm][maɪ] ['hɑ:rts] ['mɪrər] , [ɪ'reɪs] [ðaɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Nor **from** **my** **heart's** **mirror** **,** **erase** **thy** **reflection** **,**
也不 从 我的 心脏的 镜子 , 删除 你的 反射 ,

不要从我心灵的镜子中抹去你的倒影，

[nɔ:r][ter; tɪ(ə)r][ðaɪ][fɑ:nd] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ɪts]['fɜ:rvənt] [ɪm'breɪs] .
Nor **tear** **thy** **fond** **heart** **from** **its** **fervent** **embrace** **.**
也不 撕 你的 喜爱 心 从 它是 热切 拥抱 .

不要将你深爱的心从它热烈的拥抱中挣脱出来。

['æʃɪz] [tu:; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] .
Ashes **to** **Ashes** **,** **Dust** **to** **Dust** **.**
灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 .

尘归尘，土归土。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [deθ] ?
Is **there** **a** **Death** **?**
是 那里 一个 死亡 ?

人会死吗?

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
The **light** **of** **day**
这 光 的 天

白昼之光

[æt; ət] ['i:vntaɪd] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] ;
At **eventide** **shall** **fade** **away** **;**
在 黄昏 将 褪色 离开 ;

黄昏时分，一切都将消逝;

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][sɑ:dz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [glu:m]
From **out** **the** **sod's** **eternal** **gloom**
从 出去 这 草皮 永恒 愁云

从草地的永恒阴暗中

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪn][ðer; ðər]['si:z(ə)n] , [blu:m] ;
The **flowers** **,** **in** **their** **season** **,** **bloom** **;**
这 花朵 , 在 他们的 季节 , 盛开 ;

花朵在花期盛开;

[bʌd] , [blu:m] [ænd; ənd] [feɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][spɑ:t]
Bud **,** **bloom** **and** **fade** **,** **and** **soon** **the** **spot**
芽 , 盛开 和 褪色 , 和 很快 这 点

花蕾、盛开、凋零，很快，那地方就消失了。

[wer'ɑ:n] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [noʊz] [ðem; ðəm][nɑ:t] ;
Whereon **they** **flourished** **knows** **them** **not** **;**
其中 他们 繁荣 知道 他们 不是 ;

他们不知道自己在哪里繁荣发展;

['blaɪtɪd] [baɪ] [tʃɪl] , [ɔ:'tʌmnəl] [frɔ:st] ;
Blighted **by** **chill** **,** **autumnal** **frost** **;**
秕 经过 寒意 , 秋季 霜 ;

受寒冷和秋霜侵袭;

" ['æʃɪz] [tu:; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] !
" **Ashes** **to** **ashes** **,** **dust** **to** **dust** **!**
" 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 !

"尘归尘，土归土！"

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [deθ] ?
" **Is** **there** **a** **Death** **?**
" 是 那里 一个 死亡 ?

"有死亡吗？"

[peɪl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [men]
Pale forms of men
苍白 表格 的 男人

苍白的男性

[tuː; tə] ['fɔːrmləs] [kleɪ] [rɪ'zɑːlv] [ə'gen] ;
To formless clay resolve again ;
到 无形 黏土 解决 再次 ;

再次化为无定形的黏土;

[sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv] ['greɪvn] [stoʊn] ,
Sarcophagus of graven stone ,
石棺 的 雕刻 石头 ,

雕刻石棺

[nɔːr] ['sɑːlətəri] [greɪv] , [ˌʌn'noʊn] ,
Nor solitary grave , unknown ,
也不 孤 严重 , 未知 ,

也不是孤零零的坟墓，无名氏

[ˌmɔːsə'liːəm] , [ɔːr] ['fjuːnərəl] [ɜːrn] ,
Mausoleum , or funeral urn ,
陵 , 或者 葬礼 瓮 ,

陵墓，或骨灰瓮

[noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kraɪz] [rɪ'tɜːrn] ;
No answer to our cries return ;
不 回答 到 我们的 哭泣 返回 ;

我们的呼喊没有得到回应;

[nɔːr] ['saɪlənt] [lɪps] [dɪs'kloʊz] [ðer; ðər] [trʌst] ;
Nor silent lips disclose their trust ;
也不 沉默的 嘴唇 透露 他们的 相信 ;

沉默的嘴唇也不会泄露他们的信任;

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] !
" Ashes to ashes , dust to dust !
" 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 !

"尘归尘，土归土！"

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [deθ] ?
" Is there a Death ?
" 是 那里 一个 死亡 ?

"有死亡吗？"

[ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kleɪ]
All forms of clay
全部 表格 的 黏土

各种形式的粘土

[sək'sesɪvli] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ;
Successively shall pass away ;
依次 将 经过 离开 ;

依次消逝;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
But , as the joyous days of spring
但 , 作为 这 欢乐 天 的 春天

但是，正如春天欢乐的日子一样

['wɪtnəs] [ðə; ði] [glæd] [ə'weɪkənɪŋ]
Witness the glad awakening
证人 这 高兴的 唤醒

见证这令人欣喜的觉醒

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['fɔːrsɪz] , [meɪ] [nɑːt] [men] ,
Of **nature's** **forces** **,** **may** **not** **men** **,**
的 自然的 力量 , 可能 不是 男人 ,

面对自然的力量，人类或许并不了解。

[ɪn] [sʌm; səm] [duː] ['siːz(ə)n] , [raɪz] [ə'gen] ?
In **some** **due** **season** **,** **rise** **again** **?**
在 一些 到期的 季节 , 上升 再次 ?

在某个合适的时机，再次崛起?

[ðen] [waɪ] [ðɪs] [kɑːm] , [ɪn'herənt] [trʌst] ,
Then **why** **this** **calm** **,** **inherent** **trust** **,**
然后 为什么 这 冷静的 , 固有 相信 ,

那么，这种平静而与生俱来的信任又从何而来呢?

" [ɪf] ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ?
" **If** **ashes** **to** **ashes** **,** **dust** **to** **dust** **?**
" 如果 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 ?

“如果尘归尘，土归土？”

" [dɪ'sper] .
" **Despair** **.**
" 绝望 .

“绝望。

[ɪl] [ferz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wen] [hoʊp] [hæz; həz] [fled] ;
Ill **fares** **the** **heart** **,** **when** **hope** **has** **fled** **;**
患病的 票价 这 心 , 什么时候 希望 有 逃亡 ;

希望破灭，心灵难免受苦;

[wen] ['vænɪʃɪz] [iːtʃ] ['prɑːspekt] [fer] ,
When **vanishes** **each** **prospect** **fair** **,**
什么时候 消失 每个 前景 公平的 ,

当每个前景光明的博览会都消失时，

[wen] [ðə; ði] [læst] ['flɪkərɪŋ] [reɪ] [hæz; həz] [sped] ,
When **the** **last** **flickering** **ray** **has** **sped** **,**
什么时候 这 最后的 闪烁 射线 有 加速 ,

当最后一束闪烁的光线消逝之后，

[ænd; ənd] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [mjuːt] [dɪ'sper] ;
And **naught** **remains** **but** **mute** **despair** **;**
和 零 遗迹 但 沉默的 绝望 ;

剩下的只有无声的绝望;

[wen] ['ɪŋki] ['blæknəs] [dʌθ; dəθ] [ɪn'ʃraʊd]
When **inky** **blackness** **doth** **enshroud**
什么时候 墨色 黑 确实 覆盖

当漆黑笼罩一切

[ðə; ði] [hoʊps] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌns] [held] [ɪn] [stɔːr] ,
The **hopes** **the** **heart** **once** **held** **in** **store** **,**
这 希望 这 心 一次 握住 在 店铺 ,

心中曾经怀揣的希望，

[æz; əz] [sʌm; səm] [tɔːl] [paɪn] , [baɪ] [greɪt] ['waɪndz] [boʊd] ,
As **some** **tall** **pine** **,** **by** **great** **winds** **bowed** **,**
作为 一些 高的 松树 , 经过 伟大的 风 鞠躬 ,

如同几棵高大的松树，被狂风吹弯了腰。

[dʌθ; dəθ] [snæp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [ɔː(r)] ,
Doth **snap** **,** **and** **when** **the** **tempest's** **o'er** **,**
确实 折断 , 和 什么时候 这 暴风雨的 超过 ,

暴风雨过后，

[ɪts]['noʊb(ə)l][fɔːrm] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [praʊd] ,

Its	noble	form	,	magnificent	and	proud	,
它是	高贵	形式	,	壮丽	和	自豪的	,

它高贵的身姿，雄伟而骄傲，

[dʌθ; dəθ] ['prɑːstreɪt] [laɪ] , [nɔːr]['evər]['raɪzɛθ] [mɔːr] ;

Doth	prostrate	lie	,	nor	ever	riseth	more	;
确实	前列腺	说谎	,	也不	曾经	崛起	更多的	;

俯伏在地，再也不起来;

[ðʌs] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [siːz] [noʊ][hoʊp] [bɪ'fɔːr] .

Thus	breaks	the	heart	,	which	sees	no	hope	before	.
因此	休息	这	心	,	哪个	看到	不	希望	前	.

因此，原本看不到希望的心会彻底破碎。

[ɪl] [ferz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wen] [hoʊp][hæz; həz][fled] ;

Ill	fares	the	heart	,	when	hope	has	fled	;
患病的	票价	这	心	,	什么时候	希望	有	逃亡	;

希望破灭，心灵难免痛苦;

[ðæt] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][sʌm; səm]['ruːɪn][oʊld] ,

That	heart	is	as	some	ruin	old	,
那	心	是	作为	一些	废墟	老的	,

那颗心就像一座古老的废墟，

[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [wɔːl] , -

With	ancient	arch	and	wall	,	o'erspread
和	古老的	拱	和	墙	,	-

古老的拱门和墙壁，蔓延开来

[wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [moʊld] ;

With	moss	,	and	desolating	mold	;
和	苔藓	,	和	荒凉的	模具	;

长满苔藓和枯萎的霉菌;

[huːz] ['bæŋkwɪt] [hɔːlz] , [wer] [wʌns][ðə; ði] [saʊnd]

Whose	banquet	halls	,	where	once	the	sound
谁	宴会	大厅	,	在哪里	一次	这	声音

那些宴会厅，曾经是声音的所在。

[ʌv; əv] ['revlri] [ræŋ] [ˌʌnkən'faɪnd] ,

Of	revelry	rang	unconfined	,
的	狂欢	响铃	不受限制的	,

狂欢声无拘无束，

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv] [aulz] [rɪ'zaʊnd] ,

Now	,	with	the	hoot	of	owls	resound	,
现在	,	和	这	叫	的	猫头鹰	回响	,

现在，猫头鹰的鸣叫声响彻云霄。

[ɔːr]['ekoʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [wɪnd] ;

Or	echo	back	the	mournful	wind	;
或者	回声	后退	这	悲哀	风	;

或者回荡着哀伤的风声;

[ɪn] [huːz] [faʊl] [nʊks] [ðə; ði] ['gruːsəm] [bæt][ɪz] [faʊnd] .

In	whose	foul	nooks	the	gruesome	bat	is	found	.
在	谁	犯规	角落	这	令人毛骨悚然	蝙蝠	是	成立	.

在谁的肮脏角落里，人们发现了那只可怕的蝙蝠。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ]['ruːɪn][ɪz] , [wen] [ˌʌnrɪ'zaɪnd] ;

The	heart	a	ruin	is	,	when	unresigned	;
这	心	一个	废墟	是	,	什么时候	不辞职	;

心若不肯接受现实，就会变成一片废墟;

[noʊ][hoʊp] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [rɪˈgret] [bɪˈhaɪnd] .

No	hope	before	,	and	but	regret	behind	.
不	希望	前	,	和	但	后悔	在后面	.

以前毫无希望，现在却只有遗憾。

" [ɪts][ˈnoʊb(ə)l][fɔːrm][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [praʊd] ,

"	Its	noble	form	magnificent	and	proud	,
"	它是	高贵	形式	壮丽	和	自豪的	,

它高贵的身姿雄伟而骄傲，

[dʌθ; dəθ] [ˈprɑːstreɪt] [laɪ] , [nɔːr][ˈevər][ˈraɪzɛθ] [mɔːr] .

Doth	prostrate	lie	,	nor	ever	riseth	more	.
确实	前列腺	说谎	,	也不	曾经	崛起	更多的	.

俯伏在地，再也起不来了。

" [ˈaɪrntən] [pɑːrk] , [ʊˈreɪ] [ˈkaʊnti] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .

"	IRONTON	PARK	,	OURAY	COUNTY	,	COLORADO	.
"	艾伦顿	公园	,	乌雷	县	,	科罗拉多州	.

“科罗拉多州乌雷县艾伦顿公园。

[ɪl] [ferz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wen] [hoʊp][hæz; həz][fled] ;

Ill	fares	the	heart	,	when	hope	has	fled	;
患病的	票价	这	心	,	什么时候	希望	有	逃亡	;

希望破灭，心灵难免痛苦；

[ðæt] [hɑːrt] , [tuː; tə] [feɪt] [ˈʌnˈrekənsaild] ,

That	heart	,	to	fate	unreconciled	,
那	心	,	到	命运	未和解	,

那颗心，对命运无法释怀。

[ðoʊ] [θrɑːbɪŋ] , [ɪz][æz; əz][ˈtruːli] [ded]

Though	throbbing	,	is	as	truly	dead
尽管	悸动	,	是	作为	真的	死的

虽然还在跳动，但已彻底死去

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][faʊl] [dɪˈkeɪ] [dɪˈfaɪld] ;

As	though	by	foul	decay	defiled	;
作为	尽管	经过	犯规	衰变	被玷污的	;

仿佛被污秽腐烂玷污了一样；

[ðæt] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [skʌl] ,

That	heart	is	as	a	grinning	skull	,
那	心	是	作为	一个	咧嘴笑	颅骨	,

那颗心就像一个咧嘴笑着的骷髅头，

[wɪð; wɪθ][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmɑːkəri] , [ænd; ənd] [ster]

With	smiling	mockery	,	and	stare
和	微笑	嘲讽	,	和	盯

带着嘲讽的微笑和凝视

[ʌv; əv] [ˈaɪləs] [ˈsɑːkəts] , [ɔːr][ðə; ði] [hʌl]

Of	eyeless	sockets	,	or	the	hull
的	无眼	插座	,	或者	这	船体

无眼眶，或船体

[ʌv; əv] [ˈʃɪprekt] [ˈves(ə)l] , [bliːtʃt] [ænd; ənd] [ber] ,

Of	shipwrecked	vessel	,	bleached	and	bare	,
的	遭遇海难	血管	,	漂白	和	裸	,

一艘遇难船只，船体褪色，光秃秃的，

[ˈderəlɪkt] , [ˈmɔːrbɪd] , [ˌæpəˈθetɪk] , [dʌl] ,

Derelict	,	morbid	,	apathetic	,	dull	,
废弃的	,	病态的	,	冷漠的	,	乏味的	,

废弃的，病态的，冷漠的，乏味的

[æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] , [huː] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['empti] [er] ,

As	drowning	men	,	who	clutch	the	empty	air	,
作为	溺水	男人	,	WHO	离合器	这	空的	空气	,

就像溺水者紧紧抓住空虚的空气一样，

[ðə; ði] [hɑːrt] [goʊz] [daʊn] , [wɪtʃ] [fiːlz] [bʌt; bət][blaɪnd] [dɪ'sper] .

The	heart	goes	down	,	which	feels	but	blind	despair	.
这	心	去	向下	,	哪个	感觉	但	瞎的	绝望	.

心头一沉，只剩下盲目的绝望。

['hɪd(ə)n] ['sɔrəuz] .

Hidden	Sorrows	.
隐	悲伤	.

隐藏的悲伤。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [siːm]

For	some	the	river	of	life	would	seem
为了	一些	这	河	的	生活	会	似乎

对某些人来说，生命之河似乎

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊ] , [ðə; ði] [riːf] , [ɔːr][bɑːr] ,

Free	from	the	shallow	,	the	reef	,	or	bar	,
自由的	从	这	浅的	,	这	礁	,	或者	酒吧	,

远离浅滩、礁石或沙洲，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒentli][glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [striːm]

As	they	gently	glide	down	the	silvery	stream
作为	他们	轻轻地	滑行	向下	这	银色	溪流

它们轻轻地滑过银色的溪流

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] , [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ɔːr][dʒɑːr] ;

With	scarcely	a	ripple	,	a	lurch	,	or	jar	;
和	几乎	一个	波纹	,	一个	困境	,	或者	罐	;

几乎没有一丝涟漪、晃动或震动；

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [kɑːm][ænd; ənd] [fer] ,

But	under	the	surface	,	calm	and	fair	,
但	在下面	这	表面	,	冷静的	和	公平的	,

但表面之下，平静而公正。

[lɜːrk] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][snægz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [ker] ;

Lurk	the	hidden	snags	,	and	the	secret	care	;
潜伏	这	隐	障碍	,	和	这	秘密	关心	;

隐藏的障碍和秘密的关怀；

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['diːpəst] [wer] [stɪl] , [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	waters	are	deepest	where	still	,	and	clear	,
这	水	是	最深处	在哪里	仍然	,	和	清除	,

水面平静清澈的地方水最深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ˞ːnəst] ['æŋgwɪʃ] [fə'bidz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

And	the	sternest	anguish	forbids	a	tear	.
和	这	最严厉的	痛苦	禁止	一个	撕	.

最深切的痛苦也不允许流泪。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [struːn]

For	others	,	the	pathway	of	life	is	strewn
为了	其他的	,	这	路径	的	生活	是	散落的

对另一些人来说，人生之路布满荆棘。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːrn] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [roʊz][ɔːr][bʌd] ;

With	many	a	thorn	,	for	each	rose	or	bud	;
和	许多	一个	刺	,	为了	每个	玫瑰	或者	芽	;

每朵玫瑰或花蕾都长着许多刺；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] , [ɔː(r)] [mʊr] , [ænd; ənd] [duːn] ,

And	their	journey	o'er	mountain	,	o'er	moor	,	and	dune	,
和	他们的	旅行	超过	山	,	超过	泊	,	和	沙丘	,

他们跋山涉水，翻越荒原，翻越沙丘，

[kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [trækt] [baɪ] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [blʌd] ;

Can	be	plainly	tracked	by	footprints	of	blood	;
能	是	显然	已追踪	经过	脚印	的	血	;

可以通过血迹清晰地追踪到；

[bʌt; bət] [diːpər] [stɪl] [laɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n][smɑːrt]

But	deeper	still	lies	the	hidden	smart
但	更深	仍然	谎言	这	隐	聪明的

但更深层次上还隐藏着智慧。

[ʌv; əv][sʌm; səm]['siːkrət] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [nɔːz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Of	some	secret	sorrow	,	which	gnaws	the	heart	,
的	一些	秘密	悲哀	,	哪个	啃咬	这	心	,

某种难以启齿的悲伤，啃噬着心房。

[ænd; ənd]['ræŋkəlz]['ʌndər][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [klɪr] ;

And	rankles	under	a	surface	clear	;
和	恼人	在下面	一个	表面	清除	;

表面平静之下暗藏波澜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜ˞ːnəst] ['æŋgwɪʃ] [fə'bidz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

For	the	sternest	anguish	forbids	a	tear	.
为了	这	最严厉的	痛苦	禁止	一个	撕	.

最深切的痛苦也不允许流泪。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end][wiː; wi] [siː] ,

But	,	when	the	journey's	end	we	see	,
但	,	什么时候	这	旅程	结尾	我们	看	,

但是，当旅程结束时，我们看到，

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] ,

At	the	bar	of	the	Judge	of	quick	and	dead	,
在	这	酒吧	的	这	法官	的	快的	和	死的	,

在审判生死者的法庭上，

[ðə; ði] [krɔːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [bɔːr] ['saɪləntli]

The	cross	,	which	the	one	bore	silently
这	叉	,	哪个	这	一	钻孔	默默

那人默默地背负着十字架

[meɪ] [ˌaʊt'weɪ] [hɪz; ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [tred] .

May	outweigh	his	of	the	bloodstained	tread	.
可能	胜过	他的	的	这	血迹斑斑	踏	.

可能比他沾满鲜血的脚印更重。

[ðə; ði] [krɔːs] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	cross	unseen	,	and	the	cross	of	light	,
这	叉	看不见	,	和	这	叉	的	光	,

看不见的十字架，和光明的十字架，

[meɪ] ['bæləns] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] [saɪt] ;

May	balance	in	that	Judge's	sight	;
可能	平衡	在	那	法官的	视线	;

或许在那位法官眼中是平衡的；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] [meɪ] [ə'pɪr] ,

O'er	the	heart	that	is	breaking	a	smile	may	appear	,
超过	这	心	那	是	打破	一个	微笑	可能	出现	,

即使在心碎之时，微笑也可能浮现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːnəst] ['æŋgwɪʃ] [fə'bidz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

For	the	sternest	anguish	forbids	a	tear	.
为了	这	最严厉的	痛苦	禁止	一个	撕	.

最深切的痛苦也不允许流泪。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [fədɪθ] !

O	,	a	Beautiful	Thing	Is	the	Flower	That	Fadeth	!
哦	,	一个	美丽的	事物	是	这	花	那	费德斯	!

啊，凋零的花朵是多么美丽!

[oʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [fədɪθ] ,

O	,	a	beautiful	thing	is	the	flower	that	fadeth	,
哦	,	一个	美丽的	事物	是	这	花	那	费德斯	,

啊，凋零的花朵也是一种美丽。

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] , [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪl] ['ɔːtəm] [wɪnd] ;

And	perishing	,	smiles	on	the	chill	autumn	wind	;
和	消亡	,	微笑	在	这	寒意	秋天	风	;

消逝中，在凛冽的秋风中露出微笑;

[ə; eɪ] [swiːt] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪts]['ruːɪn] - ,

A	sweet	desolation	its	ruin	pervadeth	,
一个	甜的	荒凉	它是	废墟	-	,

一片甜蜜的荒凉笼罩着它的毁灭，

[ə; eɪ]['freɪgrənt] [rɪ'membrəns] [stɪl] ['liŋgəz] [bɪ'haɪnd] .

A	fragrant	remembrance	still	lingers	behind	.
一个	香	纪念	仍然	徘徊不去	在后面	.

芬芳的回忆依然萦绕心头。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][glæd] [ˌkɑːnsə'meɪʃn]

O	,	a	beautiful	thing	is	the	glad	consummation
哦	,	一个	美丽的	事物	是	这	高兴的	圆房

哦，圆满的结合真是一件美好的事!

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['ʌpraɪt] , [ʌn'tɑːrnɪʃt] [ænd; ənd] [pjʊr] ;

Of	a	life	that	is	upright	,	untarnished	and	pure	;
的	一个	生活	那	是	直立	,	完美无瑕	和	纯的	;

过着正直、清白、纯洁的生活;

[ðæt] ['spɪrɪt] , [wen] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɜːθs] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

That	spirit	,	when	freed	from	this	earth's	animation	,
那	精神	,	什么时候	自由	从	这	地球的	动画片	,

那灵魂，当从尘世的束缚中解脱出来时，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'dʊr] !

Shall	live	,	as	the	heavens	eternal	endure	!
将	居住	,	作为	这	天	永恒	忍受	!

必将永存，如同永恒的天堂!

[smaɪlz] .

Smiles	.
微笑	.

微笑。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wɔːrm] , [kən'dʒiːniəl][smaɪl] ,

There	is	the	warm	,	congenial	smile	,
那里	是	这	温暖的	,	相投	微笑	,

那笑容温暖而亲切，

[bɪ'naɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [tuː] ,

Benign	,	and	honest	,	too	,
良性	,	和	诚实的	,	也	,

善良，而且诚实。

[friː] [frʌm; frəm] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [frɔːd] , [ænd; ənd] [gaɪl] ;
Free **from** **deception** **,** **fraud** **,** **and** **guile** **;**
自由的 从 欺骗 , 欺诈罪 , 和 诡计 ;

不带欺骗、诈骗和诡计;

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [truː] .
The **smile** **of** **friendship** **true** **.**
这 微笑 的 友谊 真的 .

真挚的友谊笑容。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [smaɪl] [moʊst] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
There **is** **the** **smile** **most** **fair** **to** **see** **,**
那里 是 这 微笑 最多 公平的 到 看 ,

那是最令人赏心悦目的笑容。

[wɪtʃ] [riːðz] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [glæns]
Which **wreathes** **the** **modest** **glance**
哪个 花圈 这 谦虚的 瞥一眼

它环绕着谦逊的目光

[ʌv; əv] [ˈspɑːtləs] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈpjʊrəti] ;
Of **spotless** **maiden** **purity** **;**
的 一尘不染 少女 纯度 ;

纯洁无瑕的少女;

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
The **smile** **of** **innocence** **.**
这 微笑 的 无辜 .

天真无邪的笑容。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [lʌv] ,
There **is** **the** **smile** **of** **woman's** **love** **,**
那里 是 这 微笑 的 女性的 爱 ,

那是女人充满爱意的微笑。

[ðæt] [ˈpoʊt(ə)nt] , [ˈsaɪrən] [spel] ,
That **potent** **,** **siren** **spell** **,**
那 强效 , 警笛 拼写 ,

那强大的、魅惑的咒语,

[wɪtʃ] [ʌpˈlɪfts] [men] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ,
Which **uplifts** **men** **to** **heaven** **above** **,**
哪个 提升 男人 到 天堂 多于 ,

它能将人提升到天堂之上,

[ɔːr] [ˈlʊrz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] !
Or **lures** **them** **down** **to** **hell** **!**
或者 诱饵 他们 向下 到 地狱 !

或者引诱他们下地狱!

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [veɪn] , [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] ,
There **is** **the** **vain** **,** **derisive** **smile** **,**
那里 是 这 徒劳 , 嘲讽的 微笑 ,

那是一种虚荣而嘲讽的微笑,

[ʌv; əv] [ˈsɪnɪk(ə)l] [kənˈsiːt] ;
Of **cynical** **conceit** **;**
的 愤世嫉俗 自负 ;

愤世嫉俗的自负;

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [lɪr] , [ðə; ði] [ˈgrɪməs] [vaɪl] ,
The **drunken** **leer** **,** **the** **grimace** **vile** **,**
这 醉 斜视 , 这 鬼脸 卑鄙的 ,

醉酒的猥亵眼神, 令人作呕的鬼脸,

[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][kraɪm] [rɪ'pliːt] .
Of **lives** **with** **crime** **replete** **.**
的 生活 和 犯罪 充足的 .

充斥着犯罪的生活。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv]['veɪkənsi] ,
There **is** **the** **smile** **of** **vacancy** **,**
那里 是 这 微笑 的 空缺 ,

那是空位的微笑，

[ɪk'spreʃənləs] , [wiː; wi][faɪnd]
Expressionless **,** **we** **find**
面无表情 , 我们 寻找

面无表情，我们发现

[ɑːn]['ɪdiət] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,
On **idiot** **physiognomy** **,**
在 笨蛋 面相学 ,

论白痴面相学，

[ðə; ði]['vækjuːm][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] .
The **vacuum** **of** **a** **mind** **.**
这 真空 的 一个 头脑 .

思想的真空。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [terz]
There **is** **a** **smile** **,** **which** **more** **than** **tears**
那里 是 一个 微笑 , 哪个 更多的 比 眼泪

那笑容胜过泪水。

[ɔːr]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən] [ɪk'spres] ;
Or **language** **can** **express** **;**
或者 语言 能 表达 ;

或者语言可以表达；

[ðə; ði][grɪm] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] ['æŋgwɪʃ] [werz] ,
The **grim** **disguise** **which** **anguish** **wears** **,**
这 严峻 伪装 哪个 痛苦 穿着 ,

痛苦披上的那副阴森的外衣

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['daɪər] [dɪ'stres]
The **mask** **of** **dire** **distress**
这 面具 的 可怕的 痛苦

极度痛苦的面具

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['præktɪst] [ɑːrt] ,
There **is** **a** **smile** **of** **practiced** **art** **,**
那里 是 一个 微笑 的 练习 艺术 ,

那笑容带着娴熟的艺术感。

[mɔːr] [fɔːls] [ðæn; ðən] - [kɪs] ;
More **false** **than** **treason's** **kiss** **;**
更多的 错误的 比 - 吻 ;

比叛国之吻还要虚假；

[bʌt; bət] ['penətreɪt] [ðæt] ['duːəl] [hɑːrt] ,
But **penetrate** **that** **dual** **heart** **,**
但 穿透 那 双重的 心 ,

但要穿透那颗双重之心，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [hɪs] .
And **hear** **the** **serpent's** **hiss** **.**
和 听到 这 蛇的 嘶 .

听，蛇在嘶嘶叫。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] ,

A	smile	,	the	visage	shall	embrace	,
一个	微笑	,	这	面容	将	拥抱	,

脸上将绽放一抹微笑，

[wen] ['neɪtʃɝz] [kʌp] [ɪz] [fʊl] ;

When	nature's	cup	is	full	;
什么时候	自然的	杯子	是	满的	;

当大自然的杯子满了；

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [feɪs]

Behind	the	stern	and	frowning	face
在后面	这	船尾	和	皱眉	脸

在严肃而紧皱的眉头背后

[ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] .

There	lies	a	grinning	skull	.
那里	谎言	一个	咧嘴笑	颅骨	.

那里躺着一颗咧嘴笑着的骷髅头。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

A	Request	.
一个	要求	.

请求。

[wen] [kloʊz] [baɪ] [maɪ] [bed] [ðə; ði] [deθ] ['eɪndʒl] [ʃæl; ʃəl] [stænd]

When	close	by	my	bed	the	Death	Angel	shall	stand
什么时候	关闭	经过	我的	床	这	死亡	天使	将	站立

当死神天使站在我的床边时

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [æt; ət] [læst] ;

And	deliver	his	summons	,	at	last	;
和	递送	他的	传票	,	在	最后的	;

最后，他送达了传票；

[wen] [maɪ] [braʊ] [fiːlz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊld] , ['klæmi] [hænd] ,

When	my	brow	feels	the	chill	of	his	cold	,	clammy	hand	,
什么时候	我的	眉头	感觉	这	寒意	的	他的	寒冷的	,	湿冷的	手	,

当我的额头感受到他冰冷潮湿的手带来的寒意时，

[ænd; ənd] [mɔrtæləti:z] ['strʌglz] [ɑːr; ər] [pæst] ;

And	mortality's	struggles	are	past	;
和	死亡率	斗争	是	过去的	;

死亡的挣扎已经过去；

[wen] [maɪ] [peɪn] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [swet] [ɑːr; ər] [koʊld] ,

When	my	pain	throbbing	temples	,	with	death	sweat	are	cold	,
什么时候	我的	疼痛	悸动	寺庙	,	和	死亡	汗	是	寒冷的	,

当我的太阳穴剧痛难忍，汗水冰冷刺骨时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪts] ['straɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,

And	the	spirit	its	strivings	shall	cease	,
和	这	精神	它是	奋斗	将	停止	,

而那精神及其奋斗也将停止，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['mʌskjələr] [ʃrʌg] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'læksiz] [ɪts] [hoʊld] ,

As	with	muscular	shrug	,	it	relaxes	its	hold	,
作为	和	肌肉发达的	耸肩	,	它	放松	它是	抓住	,

就像肌肉耸肩一样，它会放松下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kleɪ] [ɪz] [æt; ət] [piːs] ;

And	the	suffering	clay	is	at	peace	;
和	这	痛苦	黏土	是	在	和平	;

饱受苦难的泥土获得了安宁；

[ɛə] [maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [veɪl] ,

E'er	my	spirit	shall	plunge	through	the	shadowy	vale	,
曾经	我的	精神	将	暴跌	通过	这	阴暗的	谷	,

即便我的灵魂坠入那幽暗的山谷，

[maɪ][lɪps][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [wɪʃ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ,

My	lips	shall	this	wish	have	expressed	,
我的	嘴唇	将	这	希望	有	表达	,

我将用我的嘴唇表达这个愿望，

[ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][mɔːr'tælətɪ][freɪl] ,

That	all	which	remains	of	mortality	frail	,
那	全部	哪个	遗迹	的	死亡	脆弱	,

凡是残存的、脆弱的生命，

[ɪn][sʌm; səm] [fer] [ɪn'kloʊʒər] [meɪ] [rest] ;

In	some	fair	enclosure	may	rest	;
在	一些	公平的	外壳	可能	休息	;

或许可以在某个公平的围栏里休息；

[wer] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] , [ðɪs] [peɪl] [fɔːrm][ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn]

Where	disorganized	,	this	pale	form	shall	sustain
在哪里	混乱	,	这	苍白	形式	将	维持

在混乱之中，这种苍白的形态将得以维持

[ðə; ði]['freɪgrənt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

The	fragrant	and	beautiful	flowers	,
这	香	和	美丽的	花朵	,

芬芳美丽的花朵，

[ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] ['bjuːti] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	reproduce	beauty	,	again	and	again	,
和	复制	美丽	,	再次	和	再次	,

并不断再现美，

[θruː] ['neɪtʃɚz] [grænd][ɔːr'gænɪk] ['paʊɚz] .

Through	nature's	grand	organic	powers	.
通过	自然的	盛大	有机的	权力	.

通过大自然强大的有机力量。

['bæt(ə)l] [hɪm] .

Battle	Hymn	.
战斗	圣歌	.

战歌。

[ɔːl'maɪti] ['paʊər] !

Almighty	Power	!
全能者	力量	!

全能的力量！

[huː] [θruː] [ðə; ði][pæst]

Who	through	the	past
WHO	通过	这	过去的

过去

['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [kɔːrs] [hæz; həz] ['seɪfli] [led] ;

Our	Nation's	course	has	safely	led	;
我们的	国家的	课程	有	安全	引领	;

我们国家的道路一直安全稳妥；

[bɪ'hoʊld] [ə'gen] [ðə; ði][skaɪ] - ,

Behold	again	the	sky	o'ercast	,
看哪	再次	这	天空	-	,

瞧，天空再次阴云密布。

[ə'gen] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [tred] !

Again	is	heard	the	martial	tread	!
再次	是	听到	这	武术	踏	!

又听到了那铿锵有力的脚步声!

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [iːtʃ] [kən'tɪndʒənsi] ,

Our	stay	in	each	contingency	,
我们的	停留	在	每个	应急措施	,

我们在每种情况下的停留时间,

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [gɑːd] , [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] !

Our	Father's	God	,	we	turn	to	thee	!
我们的	父亲的	上帝	,	我们	转动	到	你	!

天父上帝，我们转向你!

[fɔːr; fər][loʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

瞧!

[ðə; ði]['bjuːgl] [noʊt] [ʌv; əv][wɔːr]

The	bugle	note	of	war
这	号角	笔记	的	战争

战争的号角

[ɪz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌðərn] [strænd] !

Is	wafted	from	a	southern	strand	!
是	飘散	从	一个	南部	链	!

仿佛是从南方的海滩飘来的!

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bætlz] !

O	Lord	of	Battles	!
哦	主	的	战斗	!

战争之主啊!

[wiː; wi] [ɪm'plɔːr]

we	implore
我们	恳求

我们恳求

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['maɪti] [hænd] ,

The	guidance	of	Thy	mighty	hand	,
这	指导	的	你的	强大的	手	,

祢大能之手的指引,

[waɪl] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [drɔːz]

While	as	of	yore	,	the	hero	draws
尽管	作为	的	昔时	,	这	英雄	平局

而从过去来看，英雄会抽签

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] ['friːdəmz] ['seɪkrɪd] [kɔːz] !

His	sword	in	Freedom's	sacred	cause	!
他的	剑	在	自由的	神圣	原因	!

他为自由的神圣事业而战!

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['oʊkən] [riːθ]

And	when	at	last	the	oaken	wreath
和	什么时候	在	最后的	这	橡木	花圈

最后，橡木花环

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [braʊ] ;

Shall	crown	afresh	the	victor's	brow	;
将	王冠	重新	这	胜利者的	眉头	;

为胜利者重新加冕;

[ænd; ənd] [piːs] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [sɔːrd] [riːʃiːθ] ,

And	Peace	the	conquering	sword	resheath	,
和	和平	这	征服	剑	重新入鞘	,

和平，那把征服之剑，已然入鞘。

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] !

Be	with	us	then	,	as	well	as	now	!
是	和	我们	然后	,	作为	出色地	作为	现在	!

无论过去还是现在，都请与我们同在!

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [iːtʃ] [kən'tɪndʒənsi] ,

Our	stay	in	each	contingency	,
我们的	停留	在	每个	应急措施	,

我们在每种情况下的停留时间，

[ɪn] [piːs] [ɔːr][wɔːr] , [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] !

In	peace	or	war	,	we	turn	to	Thee	!
在	和平	或者	战争	,	我们	转动	到	汝	!

无论和平还是战争，我们都转向你!

[ðə; ði] [neiʃəns] ['perəl] .

The	Nations	Peril	.
这	国家	危险	.

国家危难。

[ɪl] [ferz] [ðə; ði][lænd] , [tuː; tə] ['heɪsənɪŋ] ['ɪlz][ə; eɪ] [preɪ] ,

Ill	fares	the	land	,	to	hastening	ills	a	prey	,
患病的	票价	这	土地	,	到	加速	疾病	一个	猎物	,

灾祸降临大地，加速灾祸的蔓延。

[wer] [welθ] [ə'kjuːmjuleits] [ænd; ənd][men] [dɪ'keɪ] .

Where	wealth	accumulates	and	men	decay	.
在哪里	财富	积累	和	男人	衰变	.

财富积累，人却日渐衰败。

— ['goʊldsmɪθ] .

—	Goldsmith	.
—	金匠	.

-金匠。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

I	fear	the	palace	of	the	rich	,
我	害怕	这	宫殿	的	这	富有的	,

我害怕富人的宫殿。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

I	fear	the	hovel	of	the	poor	;
我	害怕	这	茅屋	的	这	贫穷的	;

我害怕穷人的茅屋;

[ðoʊ] ['fɔːtifaid][baɪ][moʊt][ænd; ənd] [dɪtʃ] ,

Though	fortified	by	moat	and	ditch	,
尽管	强化	经过	护城河	和	沟	,

虽然有护城河和壕沟加固，

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [strɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ;

The	castle	strong	could	not	endure	;
这	城堡	强的	可以	不是	忍受	;

坚固的城堡也无法屹立不倒;

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['hʌvl] [biː; bi]

Nor	can	the	squalid	hovel	be
也不	能	这	肮脏的	茅屋	是

肮脏的小屋也不能是

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɔːz]
A **source** **of** **strength** **,** **and** **those** **who** **cause**
一个 来源 的 力量 , 和 那些 WHO 原因

力量的源泉，以及那些造成……的人

[ðɪs] ['waɪdnɪŋ] [dɪ'skrepənsi]
This **widening** **discrepancy**
这 扩大 差异

这种日益扩大的差距

[ɪn'frɪndʒ] [ɑːn]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] .
Infringe **on** **God's** **eternal** **laws** **.**
侵权 在 神的 永恒 法律 .

违背上帝永恒的律法。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The **heritage** **of** **man** **,** **the** **earth** **,**
这 遗产 的 男人 , 这 地球 ,

人类的遗产，地球，

[wʌz; wəz] [freɪmd] [fɔːr; fər]['hoʊmz] , [nɑːt][væst] [ɛ'steɪts] ;
Was **framed** **for** **homes** **,** **not** **vast** **estates** **;**
曾是 框 为了 房屋 , 不是 广阔的 庄园 ;

是为住宅而非大型庄园设计的；

[ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɜːrθ]
A **lowering** **scale** **of** **human** **worth**
一个 降低 规模 的 人类 值得

人类价值的降低

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['demənstreɪts] ,
Each **generation** **demonstrates** **,**
每个 一代 证明 ,

每一代人都展现出：

[wɪtʃ] [fiːlz] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] ['aɪərn][hænd] ,
Which **feels** **the** **landlord's** **iron** **hand** **,**
哪个 感觉 这 房东的 铁 手 ,

感受到了房东的铁腕统治，

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [plɑːd] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [breɪv] ;
And **hopeless** **,** **plod** **with** **effort** **brave** **;**
和 绝望 , 缓慢行进 和 努力 勇敢的 ;

绝望地，努力奋斗，勇敢；

[huː] [lʌv] [noʊ][hoʊm][kæn; kən] [lʌv] [noʊ][lænd] ;
Who **love** **no** **home** **can** **love** **no** **land** **;**
WHO 爱 不 家 能 爱 不 土地 ;

没有爱的家，就不会爱的土地；

[ðiːz] [oʊn] [noʊ][hoʊm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪv] .
These **own** **no** **home** **,** **until** **the** **grave** **.**
这些 自己的 不 家 , 直到 这 严重 .

他们直到坟墓都没有家。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['seɪfˌgɑːrdz] [laɪ]
The **nation's** **strongest** **safeguards** **lie**
这 国家的 最强 保障措施 说谎

国家最强有力的保障措施在于

[ɪn] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] ['hoʊmz] ;
In **free** **and** **unencumbered** **homes** **;**
在 自由的 和 不受阻碍的 房屋 ;

在自由且无负担的房屋中；

[nɑːt][ɪn][ɪts] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['veɪgrənsi] ,

Not	in	its	hordes	of	vagrancy	,
不是	在	它是	成群结队	的	流浪	,

并非在其成群的流浪者之中，

[nɔːr][ɪn][ɪts] [praʊd] , [pə'leɪʃ(ə)l] [doʊmz] ;

Nor	in	its	proud	,	palatial	domes	;
也不	在	它是	自豪的	,	宫殿	穹顶	;

也不在其骄傲的、宫殿般的圆顶中；

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [sɔːrd]

Nor	can	the	mercenary	sword
也不	能	这	雇佣兵	剑

雇佣兵之剑也无法做到。

[ɛə] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['friːmən] [drɔːz] .

E'er	cross	with	that	the	freeman	draws	.
曾经	叉	和	那	这	弗里曼	平局	.

永远与自由人所画的图案交叉。

[nɔːr][ɔɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [pɔːd]

Nor	oil	upon	the	waters	poured
也不	油	之上	这	水	倾倒

也没有在水面上倾倒油

[pər'petʃueɪt] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [kɔːz] .

Perpetuate	an	unjust	cause	.
延续	一个	不公正	原因	.

延续不正义的事业。

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] , [stɪl] [prɪ'veɪl]

Eternal	Justice	,	still	prevail
永恒	正义	,	仍然	占上风

永恒的正义，终将胜利。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðɪs] ['menəs] [er] [tuː] [leɪt] !

And	stay	this	menace	ere	too	late	!
和	停留	这	威胁	埃雷	也	晚的	!

趁现在还来得及，阻止这种威胁！

[er] ['stɜːrdi] ['mænhʊd] [druːp] [ænd; ənd][feɪl] ,

Ere	sturdy	manhood	droop	and	fail	,
埃雷	结实的	男子气概	下垂	和	失败	,

在强壮的男性阳具下垂和失效之前，

[ðə; ði] [lɔː] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ʌv; əv] [feɪt] ;

The	law	,	immutable	,	of	fate	;
这	法律	,	不可更改的	,	的	命运	;

命运的法则，不可改变；

[noʊ][foʊ][kæn; kən] [dɑːnt] [ðə; ði]['stɔːlwərt] [hɑːrt]

No	foe	can	daunt	the	stalwart	heart
不	敌人	能	吓住	这	坚定的	心

任何敌人都无法吓倒那颗坚韧的心。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [gɑːrdz] [ðæt] ['seɪkrɪd] [graʊnd]

Of	him	who	guards	that	sacred	ground
的	他	WHO	守卫	那	神圣	地面

守护那片圣地的人

[wer] ['evri] ['hɪroʊ] [oʊnz] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

Where	every	hero	owns	a	part	,
在哪里	每一个	英雄	拥有	一个	部分	,

每个英雄都拥有其中的一部分，

[wer] [iːtʃ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [hoʊm] [hæz; həz] [faʊnd] .

Where	each	an	ample	home	has	found	.
在哪里	每个	一个	充足	家	有	成立	.

每个人都找到了一个宽敞的家。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['bætəlz] ['lʊrɪd] [gliːm]

No	more	shall	battle's	lurid	gleam
不	更多的	将	战斗的	骇人的	闪耀

战争的恐怖光芒将不复存在

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv] [piːs] [əb'skjʊr] ;

The	cloudless	sky	of	peace	obscure	;
这	无云	天空	的	和平	朦胧	;

宁静祥和的晴空一片朦胧;

[nɔːr] [blʌd] [bɪ'krɪmzən] [fiːld] , [ɔːr] [striːm] ,

Nor	blood	becrimson	field	,	or	stream	,
也不	血	深红色	场地	,	或者	溪流	,

鲜血既不染红田野，也不染红溪流。

[nɔːr] ['ævərɪs] [graɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] ;

Nor	avarice	grind	down	the	poor	;
也不	贪婪	研磨	向下	这	贫穷的	;

贪婪也不会压垮穷人;

[bʌt; bət]['ɑːnwərd] [let] [ðaɪ] ['prɑːgres] [biː; bi]

But	onward	let	thy	progress	be
但	向前	让	你的	进步	是

但愿你继续前进。

[ə; eɪ]['pædʒənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] ;

A	pageant	,	beautiful	and	grand	;
一个	盛会	,	美丽的	和	盛大	;

一场盛大而美丽的游行;

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [ɛə] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ðiː]

May	He	who	e'er	has	guided	thee
可能	他	WHO	曾经	有	引导	你

愿那位一直指引你的人与你同在。

[prə'tekt] [ðiː] [stɪl] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !

Protect	thee	still	,	my	native	land	!
保护	你	仍然	,	我的	本国的	土地	!

我的祖国，请保佑你!

['ekoʊz] [frʌm; frəm] ['gælə,li] .

Echoes	from	Galilee	.
回声	从	加利利	.

来自加利利的回声。

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,

What	means	this	gathering	multitude	,
什么	方法	这	采集	民众	,

这场大规模的聚会意味着什么?

[ə'pɑːn][ðaɪ] [ʃɔːz] , [oʊ] , ['gælə,li] ,

Upon	thy	shores	,	O	,	Galilee	,
之上	你的	海岸	,	哦	,	加利利	,

加利利啊，在你的海岸边，

[æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['biləuz] [ruːd]

As	various	as	the	billows	rude
作为	各种各样的	作为	这	波澜	粗鲁的

如同波涛般杂乱无章

[ðæt] [swiːp] [ðaɪ] ['evər] ['restləs] [siː] ?
That sweep thy ever restless sea ?
那 扫 你的 曾经 不安 海 ?

那席卷你那永不停息的大海的是什么?

[kæn; kən][bʌt; bət][ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
Can but the mandate of a King
能 但 这 授权 的 一个 国王

但唯有国王的旨意才能做到。

[soʊ] ['verid] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [brɪŋ] ?
So varied an assemblage bring ?
所以 多种多样 一个 装配 带来 ?

如此丰富多样的组合?

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
Behold the noble , rich , and great ,
看哪 这 高贵 , 富有的 , 和 伟大的 ,

看哪，那些高贵、富有、伟大的人!

[frʌm; frəm]['liːvait] , ['færɪsiː] [ænd; ənd] [priːst] ,
From Levite , Pharisee and Priest ,
从 利未人 , 法利赛人 和 牧师 ,

从利未人、法利赛人和祭司，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [dregz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Down to the lowest dregs of fate ,
向下 到 这 最低 渣 的 命运 ,

堕落到命运的最低谷，

[frʌm; frəm] ['maɪtiːəst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ;
From mightiest even to the least ;
从 最强大的 甚至 到 这 至少 ;

从最强大的到最卑微的;

[jes] , [ɪn] [ðɪs] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [wiː; wi][faɪnd]
Yes , in this motley throng we find
是的 , 在 这 杂乱无章 人群 我们 寻找

是的，在这群形形色色的人中，我们发现

[ðə; ði] ['pɔːlzid] , [sɪk] , [mjuːt] , [hɔːlt] , [ænd; ənd][blaɪnd] .
The palsied , sick , mute , halt , and blind .
这 麻痹症 , 生病的 , 沉默的 , 停止 , 和 瞎的 .

瘫痪者、病人、哑巴、跛子和盲人。

[ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][grænd] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Is this some grand affair of state ,
是 这 一些 盛大 事务 的 状态 ,

这是什么重大的国家大事吗?

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ɔːr] [dɪ'spleɪ] ,
A coronation , or display ,
一个 加冕礼 , 或者 展示 ,

加冕仪式或展示

[baɪ][sʌm; səm] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['poʊt(ə)nteɪt] , —
By some vainglorious potentate , —
经过 一些 虚荣的 强势 , —

某个虚荣的统治者——

[ɔːr][kæn; kən] [ðɪs] ['kɑːnkɔːrs] [mɑːrk][ðə; ði] [deɪ]
Or can this concourse mark the day
或者 能 这 大厅 标记 这 天

或者，这个大厅能否成为这一天的标志?

[ʌv; əv][sʌm; səm] [vɪk'tɔ:riəs] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [mɑ:rtʃ]

Of	some	victorious	hero's	march
的	一些	胜利者	英雄们	行进

某个凯旋英雄的行军

['hoʊmwərd] , [θru:] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] ?

Homeward	,	through	triumphal	arch	?
回家	,	通过	凯旋的	拱	?

回家，穿过凯旋门?

[ɔ:r] , [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['selɪbreɪt]

Or	,	have	they	come	to	celebrate
或者	,	有	他们	来	到	庆祝

或者，他们是来庆祝的吗?

[sʌm; səm]['seɪkrɪd][ˌsæsər'doʊtl][raɪt] ;

Some	sacred	sacerdotal	rite	;
一些	神圣	祭司	仪式	;

一些神圣的祭司仪式;

[baɪ]['sɪvɪk] [fi:st] , [tu:; tə] ['emjuleɪt]

By	civic	feast	,	to	emulate
经过	公民	盛宴	,	到	仿真

通过市民盛宴来效仿

[sʌm; səm] [di:d] , [ɑ:n]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z]['peɪdʒɪz] [braɪt] ?

Some	deed	,	on	history's	pages	bright	?
一些	契据	,	在	历史的	页面	明亮的	?

在历史长河中，有哪些光辉事迹?

[ɔ:r][kæn; kən] [ðɪs] [grænd] [ə'keɪʒn] [bi:; bi]

Or	can	this	grand	occasion	be
或者	能	这	盛大	场合	是

或者，这场盛会能否.....

[sʌm; səm] ['bætəlz] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ?

Some	battle's	anniversary	?
一些	战斗的	周年纪念日	?

某场战役的周年纪念日?

[bʌt; bət] ['werfɔ:r] [kʌm] [ðə; ði][hɔ:lt][ænd; ənd][blaɪnd] ?

But	wherefore	come	the	halt	and	blind	?
但	因此	来	这	停止	和	瞎的	?

但为什么会停滞不前，双目失明呢?

[wʌt] ['kʌmfərt] [kæn; kən][ðə; ði][peɪn] - [dɪ'strest]

What	comfort	can	the	pain	-	distressed
什么	舒适	能	这	疼痛	-	苦恼

什么能安慰饱受痛苦的人?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tu:mʌlt][hoʊp][tu:; tə][faɪnd] ?

In	such	a	tumult	hope	to	find	?
在	这样的	一个	骚乱	希望	到	寻找	?

在如此动荡的局势中，能否找到希望?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] , [tu:; tə]['ɔ:fər] [rest]

What	is	there	here	,	to	offer	rest
什么	是	那里	这里	,	到	提供	休息

这里有什么可以让人休息的呢?

[tu:; tə] [ðoʊz] , [hu:m] [əd'vɜ:rs] [feɪt] [hæz; həz] [hə:ld] ,

To	those	,	whom	adverse	fate	has	hurled	,
到	那些	,	谁	不利	命运	有	投掷	,

对于那些遭遇不幸命运的人来说，

[dis'mæntld] , [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][wɜːrld] ?
Dismantled , on a hostile world ?
拆卸 , 在 一个 敌对的 世界 ?

在一个充满敌意的世界中被拆解?

[let] [juː 'es] [ə'proʊtʃ] !
Let us approach !
让 我们 方法 !

让我们靠近!

[ə; eɪ][fɔːrm][wiː; wi] [siː] ,
A form we see ,
一个 形式 我们 看 ,

我们看到的一种形式,

['fɛrɪst] [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] ;
Fairest beyond comparison ;
最公平 超过 比较 ;

无可比拟的公平;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['hev(ə)nli] ['pjʊrəti] ,
For such an heavenly purity ,
为了 这样的 一个 天上 纯度 ,

如此纯洁无瑕,

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪz] , [hæθ] ['nevər] [ʃoʊn] ;
From other eyes , hath never shown ;
从 其他 眼睛 , 有 绝不 所示 ;

从别人的眼中,从未显露出来;

[nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] , [mə'dʒestɪk] [braʊ]
Nor such a calm , majestic brow
也不 这样的 一个 冷静的 , 雄伟 眉头

也没有如此平静而威严的眉宇。

[ɑːn] [ɜːrθ] [hæθ] [nɛə] [ə'pɪrd] , [tɪl] [naʊ] .
On earth hath ne'er appeared , till now .
在 地球 有 从未 出现 , 直到 现在 .

此前,世间从未出现过这样的景象。

[drɔː] ['nɪrər] .
Draw nearer .
画 更近 .

靠近些。

[loʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɪr] ,
Lo ! a voice we hear ,
洛 ! 一个 嗓音 我们 听到 ,

瞧! 我们听到一个声音,

['rezənənt] , [sɔːft] , [pə'θetɪk] , [swiːt] ;
Resonant , soft , pathetic , sweet ;
共振 , 柔软的 , 可怜的 , 甜的 ;

悠扬的、柔和的、可怜的、甜美的;

[ɪn] ['rɪŋɪŋ] ['æksənts] , [kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] ,
In ringing accents , calm and clear ,
在 铃声 口音 , 冷静的 和 清除 ,

声音洪亮,平静而清晰,

[hiː; hi] [sweɪz] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He sways the thousands at his feet ,
他 摇摆 这 数千 在 他的 脚 ,

他掌控着脚下的数千民众,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ['eləkwəns] ,

With	more	than	mortal	eloquence	,
和	更多的	比	凡人	口才	,

以超越凡人的雄辩，

[ɔːr]['mænz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .

Or	man's	compassion	,	in	his	glance	.
或者	男人的	同情	,	在	他的	瞥一眼	.

或从眼神中流露出的人性的怜悯。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[streɪndʒ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʃʊd; ʃəd][stænd]

Strange	,	that	such	a	form	should	stand
奇怪的	,	那	这样的	一个	形式	应该	站立

奇怪的是，这样的形式竟然会存在。

[ɪn] ['reɪmənt] [sɔɪld] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [steɪnd] ;

In	raiment	soiled	,	and	travel	stained	;
在	服饰	脏的	,	和	旅行	染色	;

衣衫褴褛，旅途污秽不堪;

[jes] , [mɑːrk][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] ,

Yes	,	mark	the	contour	of	that	hand	,
是的	,	标记	这	轮廓	的	那	手	,

是的，勾勒出那只手的轮廓。

[ə; eɪ][hænd][baɪ]['miːniəl] [tɔɪl] [prəʊ'feɪnd] .

A	hand	by	menial	toil	profaned	.
一个	手	经过	卑微的	辛劳	亵渎	.

一只因卑微的劳作而受辱的手。

[kæn; kən][wʌn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [riːtʃ]

Can	one	from	such	a	station	reach
能	一	从	这样的	一个	车站	抵达

从这样的车站可以到达

[ɔːl] ['klæsɪz] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ?

All	classes	by	sheer	force	of	speech	?
全部	课程	经过	透明	力量	的	演讲	?

仅凭言语的力量就能将所有阶层都纳入其中?

[kæn; kən] ['eləkwəns] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ]

Can	eloquence	from	mortal	tongue
能	口才	从	凡人	舌头

凡人的舌头能发出雄辩的话语吗?

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['bæriərz] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd]

Break	through	the	barriers	,	which	divide
休息	通过	这	障碍	,	哪个	划分

打破隔阂

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɑːdn] [θrɔːŋ]

The	toiling	and	down	-	trodden	throng
这	辛勤劳作	和	向下	-	践踏	人群

辛勤劳作、饱受压迫的人群

[frʌm; frəm] ['æfluəns] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [praɪd] ?

From	affluence	,	and	official	pride	?
从	富裕	,	和	官方的	自豪	?

源于富裕和官方的自豪感?

[ðen] [haʊ] [kæn; kən] ['jɑːndər] ['spiːkər] [hoʊld]
Then how can yonder speaker hold
然后 如何 能 远处 扬声器 抓住

那么，那边的演讲者怎么能.....

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [soʊ] ['mænɪfoʊld] ?
An audience so manifold ?
一个 观众 所以 歧管 ?

如此多元化的受众群体?

[hiː; hi] [speɪk] [æz; əz] ['nevər] ['ɔːrətər]
He spake as never orator
他 说 作为 绝不 演说者

他说话像个雄辩家。

[bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [sɪns] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [θɔːt] ,
Before , or since , with burning thought ,
前 , 或者 自从 , 和 燃烧 想法 ,

之前或之后，怀着炽热的思绪

[ɪn] ['pærəbl] , [ænd; ənd] ['metəfər] ;
In parable , and metaphor ;
在 寓言 , 和 隐喻 ;

用寓言和比喻的方式;

[iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tɔːt]
Each simple illustration taught
每个 简单的 插图 教授

每个简单的插图都教会了我们

[sʌm; səm] ['seɪkrɪd] [truːθ] , [sʌm; səm] [truːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Some sacred truth , some truth which could
一些 神圣 真相 , 一些 真相 哪个 可以

一些神圣的真理，一些可以

[baɪ] [seɪdʒ] , [ɔːr] [fuːl] , [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
By sage , or fool , be understood .
经过 圣人 , 或者 傻子 , 是 理解 .

无论智者还是愚者，都要被理解。

[wɪð; wɪθ] ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,
With similes of common things ,
和 明喻 的 常见的 事物 ,

运用常见事物的比喻，

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [sɔːlt]
The lilies of the field , the salt
这 百合花 的 这 场地 , 这 盐

野百合，盐

[wɪtʃ] [lɔːst] [ɪts] ['seɪvər] ; ['dʒentli] [brɪŋz]
Which lost its savour ; gently brings
哪个 丢失的它是 品尝 ; 轻轻地 带来

它失去了味道；轻轻地带来

[ə; eɪ] ['les(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːlt]
A lesson , from the common fault
一个 课 , 从 这 常见的 过错

从常见的错误中吸取的教训

[ʌv; əv] [self] - [əd'maɪərɪŋ] ['færɪsiː] ,
Of self - admiring Pharisee ,
的 自己 - 钦佩 法利赛人 ,

那些自恋的法利赛人，

[ʌv; əv] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [ˈpaɪəti] .
Of **ostentatious** **piety** **.**
的 炫耀的 虔诚 .

虚伪的虔诚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈpenɪtənt] ,
And **from** **the** **prostrate** **penitent** **,**
和 从 这 前列腺 忏悔者 ,

而从那俯伏在地的忏悔者身上，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [huː] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
The **Publican** **,** **who** **beat** **his** **breast** **,**
这 酒馆老板 , WHO 打 他的 胸部 ,

捶胸顿足的酒馆老板

[rɪˈmɔːrsfəli] [hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] [rent] ,
Remorsefully **his** **garment** **rent** **,**
懊悔地 他的 服装 租 ,

他懊悔地撕破了衣服，

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɪz; ɪz][sɪn] [kənˈfest] ;
And **thus** **,** **with** **tears** **,** **his** **sin** **confessed** **;**
和 因此 , 和 眼泪 , 他的 罪 坦白 ;

于是，他含着泪忏悔了自己的罪过；

" [lɔːrd] , [lɔːrd] , [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [vaɪl] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ,
" **Lord** **,** **Lord** **,** **a** **sinner** **vile** **am** **I** **,**
" 主 , 主 , 一个 罪人 卑鄙的 是 我 ,

“主啊，主啊，我是个卑鄙的罪人，

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][kraɪ] !
Be **merciful** **,** **and** **hear** **my** **cry** **!**
是 仁慈 , 和 听到 我的 哭 !

请怜悯我，听我的呼求！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] , [bɪˈset] [baɪ] [θiːvz] ,
" **And** **from** **that** **man** **,** **beset** **by** **thieves** **,**
" 和 从 那 男人 , 围困 经过 窃贼 ,

“而那个被盗贼围困的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [left] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [tu:; tə] [daɪ] ;

And	left	upon	the	road	,	to	die	;
和	左边	之上	这	路	,	到	死	;

被遗弃在路边等死;

[noʊ] [eɪd] [ɔ:r] ['kʌmfərt] [hi:; hi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

No	aid	or	comfort	he	receives
不	援助	或者	舒适	他	接收

他没有得到任何帮助或安慰

[frʌm; frəm] [pri:st] , [ɔ:r] ['li:vait] , ['pæsɪŋ] [baɪ] ;

From	Priest	,	or	Levite	,	passing	by	;
从	牧师	,	或者	利未人	,	通过	经过	;

路过的祭司或利未人;

[haʊ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [sə'mærɪtən]

How	the	despised	Samaritan
如何	这	被鄙视的	撒玛利亚人

被鄙视的撒玛利亚人

[pru:vd] [ðə; ði] [tru:] ['neɪbər] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] .

Proved	the	true	neighbor	to	that	man	.
已证实	这	真的	邻居	到	那	男人	.

证明了自己是那个人的好邻居。

[jes] , ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fə:vənsi]

Yes	,	finished	with	such	fervency
是的	,	完成的	和	这样的	热忱

是的，如此热情地完成了

[ʌv; əv] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtu:d] ;

Of	gesture	,	and	similitude	;
的	手势	,	和	相似性	;

手势和相似之处;

[sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pjʊrəti]

Such	depths	of	love	,	and	purity
这样的	深度	的	爱	,	和	纯度

如此深沉的爱，如此纯洁

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['mɑ:vəld] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ;

His	hearers	marvelled	,	as	they	stood	;
他的	听众	惊叹不已	,	作为	他们	站立	;

听众们站着，惊叹不已;

[nɔ:r] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hɜ:rd] ,

Nor	through	his	discourse	,	was	there	heard	,
也不	通过	他的	话语	,	曾是	那里	听到	,

在他的讲话中，也没有听到这样的声音:

[ə'bju:sɪv] , [veɪn] , [ɔ:r] ['aɪd(ə)l] [wɜ:rd] .

Abusive	,	vain	,	or	idle	word	.
虐待	,	徒劳	,	或者	闲置的	单词	.

辱骂性的、虚荣的或无意义的言语。

[huː] [meɪ] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['spiːkər] [biː; bi] ?
Who may this wondrous speaker be ?
WHO 可能 这 奇妙的 扬声器 是 ?

这位才华横溢的演讲者究竟是谁?

[ɪz][hiː; hi][sʌm; səm][dʒʌdʒ] , [ɔːr]['ɔːrətər] ?
Is he some judge , or orator ?
是 他 一些 法官 , 或者 演说者 ?

他是法官还是演说家?

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [haɪ] [ə'θɔːrəti] ?
Some one in high authority ?
一些 一 在 高的 权威 ?

某个高层人士?

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [prɪns] , [ɔːr] ['kɑːŋkərər] ?
Physician , prince , or conqueror ?
医生 , 王子 , 或者 征服者 ?

医生、王子还是征服者?

['ænsər] , [ðaʊ] ['evər] ['restləs] [siː] ,
Answer , thou ever restless sea ,
回答 , 你 曾经 不安 海 ,

回答吧，你这永不停息的大海!

[huː] [meɪ] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] ?
Who may this wondrous person be ?
WHO 可能 这 奇妙的 人 是 ?

这位神奇的人物究竟是谁?

[wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [sɔːft] , [ðə; ði] [siː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
With echoes soft , the sea replies ,
和 回声 柔软的 , 这 海 回复 ,

大海轻柔地回应着，回声柔和。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːrətər] ;
This is a Judge , and Orator ;
这 是 一个 法官 , 和 演说者 ;

这是一位法官，也是一位演说家;

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['dʒʌdʒɪz][waɪz] ,
A Judge , beyond all judges wise ,
一个 法官 , 超过 全部 法官 明智的 ,

一位法官，智慧超群，超越所有法官。

[ænd; ənd] ['eləkwənt] , [æz; əz] [nʌn] [bɪ'fɔːr] ;
And eloquent , as none before ;
和 雄辩 , 作为 没有任何 前 ;

而且口才出众，前所未有;

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [mə'dʒestɪk] , [kɑːm] , [sə'riːn] ;
A Judge , majestic , calm , serene ;
一个 法官 , 雄伟 , 冷静的 , 安详 ;

一位法官，威严、沉稳、宁静;

[ænd; ənd] [jet] , [æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['næzərin] .
And yet , an humble Nazarene .
和 然而 , 一个 谦逊的 拿撒勒人 .

然而，他却是一位谦卑的拿撒勒人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ruːlər] , [huːz] [kə'mænd]
He is a Ruler , whose command
他 是 一个 统治者 , 谁 命令

他是一位统治者，他的命令

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] [ə'beɪ] ,

The	myriads	of	the	skies	obey	,
这	无数	的	这	天空	服从	,

天上的万千星辰都服从了，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

As	in	the	hollow	of	His	hand
作为	在	这	空洞的	的	他的	手

如同在他手掌的凹陷处

[hiː; hi][hoʊldz][ɔːl]['hjuːmən] ['destəni] .

He	holds	all	human	destiny	.
他	持有	全部	人类	命运	.

他掌握着全人类的命运。

[ðə; ði] ['tempɪst] [waɪld] [kən'siːdz] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

The	tempest	wild	concedes	his	will	,
这	暴风雨	荒野	承认	他的	将要	,

狂暴的风暴屈服于他的意志，

[ænd; ənd] [kɑːmz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] " [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .

And	calms	before	His	"	Peace	,	be	still	.
和	平静	前	他的	"	和平	,	是	仍然	.

在祂的"平安，安静"面前，一切都平静下来。

" [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ɪz][hiː; hi] ,

"	A	great	Physician	,	too	,	is	He	,
"	一个	伟大的	医生	,	也	,	是	他	,

"他也是一位伟大的医生。"

[huːz] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['lepər] ['pjuərifaiz] ;

Whose	word	,	the	leper	purifies	;
谁	单词	,	这	麻风病人	净化	;

麻风病人能洁净他的话语；

[ðə; ði] [mjuːt] [kən'vɜːrs] , [ðə; ði][blaɪnd][wʌnz] [siː] ;

The	mute	converse	,	the	blind	ones	see	;
这	沉默的	交谈	,	这	瞎的	一个	看	;

哑巴也能交谈，盲人也能看见；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] ;

At	his	command	,	the	dead	arise	;
在	他的	命令	,	这	死的	出现	;

在他的命令下，死者复活；

[hiː; hi] ['kjʊrz] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] ,

He	cures	the	ravages	of	sin	,
他	治愈	这	蹂躏	的	罪	,

他能治愈罪恶带来的伤害，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['faʊlɪst] ['sɪnər] [kliːn] .

And	makes	the	foulest	sinner	clean	.
和	制作	这	最卑鄙的	罪人	干净的	.

甚至能使最邪恶的罪人洁净。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [prɪns] [huːz] ['paʊər]

He	is	a	Prince	,	a	Prince	whose	power
他	是	一个	王子	,	一个	王子	谁	力量

他是一位王子，一位拥有强大力量的王子。

[noʊz] ['niːðər] ['lɪmɪt][nɔːr] [dɪ'griː] ,

Knows	neither	limit	nor	degree	,
知道	两者都不	限制	也不	程度	,

既无界限也无程度，

[huːz] ['glɔːri] , [nɑːt][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,
Whose glory , not the passing hour ,
谁 荣耀 , 不是 这 通过 小时 ,

是他的荣耀，而非逝去的时光。

[nɔːr]['saɪkəlz][ʌv; əv][fju'tʊrəti] ,
Nor cycles of futurity ,
也不 循环 的 未来 ,

既非未来循环，

[kæn; kən] [ɔːg'ment] , ['ɔːltər] , [ɔːr] [dɪ'kriːs] —
Can augment , alter , or decrease —
能 增强 , 改变 , 或者 减少 —

可以增加、改变或减少——

[prɪns] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .
Prince is He , the Prince of Peace .
王子 是 他 , 这 王子 的 和平 .

祂就是君王，和平之君。

[hiː; hi][ɪz] ['ɜːθs] ['gretɪst] ['kɑːŋkərər] ,
He is earth's greatest Conqueror ,
他 是 地球的 最 征服者 ,

他是地球上最伟大的征服者，

[bʌt; bət] ['kɔŋkəz] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [sɔːrd] ;
But conquers not with crimson sword ;
但 征服者 不是 和 赤红 剑 ;

但他并非以血剑征服；

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] ,
Love is the weapon of His war ,
爱 是 这 武器 的 他的 战争 ,

爱是祂战争的武器，

[fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːrd] ;
Forgiveness , and gentle word ;
饶恕 , 和 温和的 单词 ;

宽恕和温柔的话语；

[bʌt; bət] , ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['viktəriz] ,
But , greatest of all victories ,
但 , 最 的 全部 胜利 ,

但是，最伟大的胜利是.....

[ɔː(r)] [ðə; ði][dɑːrk] [greɪv] , [hɪz; ɪz] ['bænər] [flaɪz] .
O'er the dark grave , His banner flies .
超过 这 黑暗的 严重 , 他的 横幅 苍蝇 .

在黑暗的坟墓上，他的旗帜飘扬。

[goʊ] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
Go , And Sin No More .
去 , 和 罪 不 更多的 .

去吧，从此不再犯罪。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] , ['ɜːrɪŋ] ['wʊmən] [sɔːt]
When the poor , erring woman sought
什么时候 这 贫穷的 , 犯错 女士 寻求

当那个可怜的、犯了错的女人寻求

[ɪn] [terz] [ðə; ði] ['mæstɚz] [fiːt] ,
In tears the Master's feet ,
在 眼泪 这 硕士学位 脚 ,

泪水浸湿了师父的脚，

[hɜːr; hər] [brest] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [frɔːt] ,
Her breast , with deep contrition fraught ,
她 胸部 , 和 深的 忏悔 充满危机 ,

她胸中充满了深深的悔恨，

[rɪˈpentəns] , [fʊl] , [kəmˈpliːt] ,
Repentance , full , complete ,
悔改 , 满的 , 完全的 ,

悔改，完全的，彻底的

[dɪˈvaɪn] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Divine compassion filled His eyes ,
神圣的 同情 已填 他的 眼睛 ,

祂的眼中充满了神圣的慈悲，

[hiː; hi] [speɪk] , [sez] [ˈseɪkrɪd] [lɔːr] , —
He spake , says Sacred Lore , —
他 说 , 说道 神圣 知识 , —

据《圣典》记载，他开口说话了——

" [oʊ] , [ˈɜːrɪŋ] [hɑːrt] , [fəˈgivn] , [raɪz] ,
" O , erring heart , forgiven , rise ,
" 哦 , 犯错 心 , 已原谅 , 上升 ,

“哦，犯错的心，已被原谅，起来吧，

[goʊ] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
Go , thou , and sin no more .
去 , 你 , 和 罪 不 更多的 .

去吧，不要再犯罪了。

" [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [kənˈtraɪt] [ˈsɑːroʊ] , [ʃed]
" The tear of contrite sorrow , shed
" 这 撕 的 懊悔 悲哀 , 棚

“悔恨的泪水，流淌

[baɪ] [ˈpenɪtəns] , [kæst] [daʊn] ,
By penitence , cast down ,
经过 忏悔 , 投掷 向下 ,

因忏悔而堕落，

[ʃæl; ʃəl] [flæʃ] , [wen] [ˈsoʊlər] [ˈreɪz] [hæv; həv] [fled] ,
Shall flash , when solar rays have fled ,
将 闪光 , 什么时候 太阳的 射线 有 逃亡 ,

当太阳光芒消逝之时，它将闪现。

[ɪn] [æn; ən] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [kraʊn] ;
In an eternal crown ;
在 一个 永恒 王冠 ;

在永恒的冠冕中；

[ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɪnt(ə)lˌeɪt] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
That tear shall scintillate , and shine ,
那 撕 将 闪烁 , 和 闪耀 ,

那滴眼泪将会闪烁，将会发光。

[wen] [ˈkɑːməts] [siːs] [tuː; tə] [sɔːr] ;
When comets cease to soar ;
什么时候 彗星 停止 到 翱翔 ;

当彗星停止翱翔；

[ɪf] [ðaʊ] [wer] [ðæt] [dʒem] [dɪˈvaɪn] ,
If thou would'st wear that gem divine ,
如果 你 会 穿 那 宝石 神圣的 ,

如果你想佩戴那颗神圣的宝石，

[goʊ] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] !
Go , thou , and sin no more !
去 , 你 , 和 罪 不 更多的 !

去吧，不要再犯罪了！

['dʒentli] [liːd] [ˌem 'iː] , [stɑːr][dɪ'vaɪn] .
Gently Lead Me , Star Divine .
轻轻地 带领 我 , 星星 神圣的 .

温柔地引领我，神圣之星。

['dʒentli] [liːd] [ˌem 'iː] , [stɑːr][dɪ'vaɪn] ,
Gently lead me , Star Divine ,
轻轻地 带领 我 , 星星 神圣的 ,

温柔地引领我，星辰女神，

[liːd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [reɪ] ;
Lead with bright unchanging ray ;
带领 和 明亮的 不变 射线 ;

以明亮不变的光线引导；

[ɔː(r)] [maɪ] ['loʊli] ['pæθweɪ] [ʃaɪn] ,
O'er my lowly pathway shine ,
超过 我的 卑微的 路径 闪耀 ,

照耀着我卑微的道路，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [luːz] [maɪ] [weɪ] ;
I shall never lose my way ;
我 将 绝不 失去 我的 方式 ;

我永远不会迷路；

[ðoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][biː; bi][maɪ] [tred] ,
Though uncertain be my tread ,
尽管 不确定 是 我的 踏 ,

尽管我的步伐充满未知，

['pɪtfɔːlz] [diːp] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [haɪ] ,
Pitfalls deep , and mountains high ,
陷阱 深的 , 和 山脉 高的 ,

陷阱深不见底，山峰高耸入云。

['seɪfli] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [fiːt] [biː; bi][led] ,
Safely shall my feet be led ,
安全 将 我的 脚 是 引领 ,

我的双脚必将平安无事地被引领，

[baɪ] [ðaɪ] ['biːkən] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
By Thy beacon , in the sky .
经过 你的 信标 , 在 这 天空 .

藉着你在天上的灯塔。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [waɪl] ['dʒɜːrniɪŋ]
Long ago , while journeying
长的 前 , 尽管 旅程

很久以前，在旅途中

['westwərd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dezərt][waɪld] ,
Westward , o'er the desert wild ,
向西 , 超过 这 沙漠 荒野 ,

向西，越过荒野的沙漠，

['seɪdʒɪz] [sɔːt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [kɪŋ]
Sages sought a promised King
智者 寻求 一个 承诺 国王

贤哲们寻找一位应许的君王。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
In the person of a child ;
在 这 人 的 一个 孩子 ;

以儿童的身份;

[baɪ] [ðaɪ] [braɪt] ,
By Thy bright illuminings ,
经过 你的 明亮的 照明 ,

藉着祢明亮的光照，

[tuː; tə] [ðæt] ['meɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði][foʊld] ,
To that manger , in the fold ,
到 那 马槽 , 在 这 折叠 ,

到那羊圈里的马槽，

[ðaʊ] [liːd] [ðoʊz] ['ʃepərd] [kɪŋz] ;
Thou did'st lead those shepherd kings ;
你 不是 带领 那些 牧羊人 国王 ;

你曾带领那些牧羊人君王;

[liːd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaʊ] - [ʌv; əv][oʊld] .
Lead me , as Thou lead'st of old .
带领 我 , 作为 你 - 的 老的 .

请引领我，如同你以往引领我一样。

" [wer'evər] [aɪ]['wɑːndər][maɪ] [ɪrz] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] ,
" Wherever I wander my ears hear the sound ,
" 无论 我 漫步 我的 耳朵 听到 这 声音 ,

无论我走到哪里，我的耳朵都能听到那声音。

[ʌv; əv][ðaɪ]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] [saʊnd] .
Of thy waters which plunge with a turbulent sound .
的 你的 水 哪个 暴跌 和 一个 湍流 声音 .

你的水奔腾咆哮。

" [ber] [kriːk] [fɔːlz] , [ˌʌnkəm'pɑːgri] ['kænjən] , [nɪr] [ʊ'reɪ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
" BEAR CREEK FALLS , UNCOMPAHGRE CAÑON , NEAR OURAY , COLORADO .
" 熊 溪 瀑布 , 不合群 峡谷 , 靠近 乌雷 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州乌雷附近，昂康帕格雷峡谷，熊溪瀑布。”

['daɪɪŋ] [hɪm] .
Dying Hymn .
垂死 圣歌 .

临终赞歌。

[ðə; ði]['aʊər] - [glæs] [spiːdz] [ɪts]['faɪn(ə)l][sændz] ,
The hour - glass speeds its final sands ,
这 小时 - 玻璃 速度 它是 最终的 沙子 ,

沙漏加速流逝，最后一滴沙子即将落下。

[ɪn] ['splendər] [sɪŋks] [ðə; ði]['goʊldən][sʌn] ,
In splendor sinks the golden sun ,
在 辉煌 水槽 这 金的 太阳 ,

金色的太阳在辉煌中沉没，

[soʊ][men][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] ['dɛθs] [dɪ'mændz]
So men must yield to death's demands
所以 男人 必须 屈服 到 死亡人数 需求

所以，人终究要屈服于死亡的要求。

[wen] ['hjuːmən][laɪf][ɪts] [kɔːrs] [hæz; həz][rʌn] .
When human life its course has run .
什么时候 人类 生活 它是 课程 有 跑步 .

当人的一生走到尽头。

[wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

We	view	the	ruins	of	the	past	,
我们	看法	这	废墟	的	这	过去的	,

我们眺望着过去的遗迹，

[wiː; wi][stænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'keɪ] ,

We	stand	surrounded	by	decay	,
我们	站立	包围	经过	衰变	,

我们身处腐朽之中，

['aʊər; ɑːr]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['aʊərz][ɑːr; ər] ['spiːdɪŋ] [fæst]

Our	transient	hours	are	speeding	fast
我们的	瞬态	小时	是	超速	快速地

我们的短暂时光飞逝而过

[ænd; ənd] , [ɛə] [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

And	,	e'er	we	think	,	have	passed	away	.
和	,	曾经	我们	思考	,	有	通过了	离开	.

而且，我们认为，他们已经去世了。

[wiːp] [nɑːt] , [nɔːr] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][ter; tɪ(ə)r]

Weep	not	,	nor	mourn	with	idle	tear
哭泣	不是	,	也不	哀悼	和	闲置的	撕

不要哭泣，也不要无谓地流泪哀悼

[ðæt] ['aʊər] , [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊr] ;

That	hour	,	inevitable	and	sure	;
那	小时	,	不可避免的	和	当然	;

那一刻，不可避免，毋庸置疑；

[wiː; wi] [muːv] , ['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn] ['fɪnɪʃt] [hɪr] ,

We	move	,	our	sojourn	finished	here	,
我们	移动	,	我们的	旅居	完成的	这里	,

我们离开了，我们在此的旅程结束了。

[tuː; tə]['noʊblɚ] ['rɛlmz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .

To	nobler	realms	which	shall	endure	.
到	更高贵	领域	哪个	将	忍受	.

通往更高尚、更永恒的境界。

[ɪn] ['mɔrtəm] - .

In	Mortem	Meditare	.
在	死亡	-	.

在死亡中冥想。

['daɪɪŋ] [θɔːts] .

DYING	THOUGHTS	.
垂死	想法	.

临终遗言。

[æz; əz] ['laɪfs] [ri'siːdɪŋ] ['sʌnset] [feɪdz]

As	Life's	receding	sunset	fades
作为	生活的	消退	日落	淡出

当生命的夕阳西下，渐渐消逝

[ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'sendz] ,

And	night	descends	,
和	夜晚	下降	,

夜幕降临，

[aɪ] ['kɑːmli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] ,

I	calmly	watch	the	gathering	shades	,
我	平静地	手表	这	采集	色调	,

我平静地看着渐渐聚集的树影，

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] ['stelθɪli] [in'veidz]
As **darkness** **stealthily** **invades**
作为 黑暗 悄悄地 入侵

黑暗悄然入侵

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['ɛndz] .
And **daylight** **ends** **.**
和 日光 结束 .

天黑了。

['ɜ:θs] [spæn][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts][kloʊz] ,
Earth's **span** **is** **drawing** **to** **its** **close** **,**
地球的 跨度 是 绘画 到 它是 关闭 ,

地球的寿命即将结束,

[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] ;
With **every** **breath** **;**
和 每一个 气息 ;

每一次呼吸;

[maɪ][peɪn] - ['rækt] [breɪn][noʊ] ['respɪt] [noʊz] ,
My **pain** **-** **racked** **brain** **no** **respite** **knows** **,**
我的 疼痛 - 架子 脑 不 喘息 知道 ,

我疼痛难忍的大脑不知何时才能得到喘息,

[jet] [ʃriŋks] [ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] [rɪ'poʊz]
Yet **shrinks** **it** **,** **from** **the** **grim** **repose**
然而 收缩 它 , 从 这 严峻 休息

然而，它却从那阴郁的静谧中收缩起来。

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [ɪn] [deθ] .
It **feels** **in** **death** **.**
它 感觉 在 死亡 .

感觉就像死亡。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][fɔ:lz][ɑ:n] ['laɪfs] [læst] [si:n] ,
The **curtain** **falls** **on** **Life's** **last** **scene** **,**
这 窗帘 瀑布 在 生活的 最后的 场景 ,

人生的最后一幕落下帷幕。

[ðə; ði][end][ɪz] [nɪə] ;
The **end** **is** **neared** **;**
这 结尾 是 接近 ;

末日将至;

[æt; ət][læst][aɪ] [feɪs] ['dɛθs] ['sɑ:mbər] [skri:n] ,
At **last** **I** **face** **death's** **somber** **screen** **,**
在 最后的 我 脸 死亡人数 忧郁 屏幕 ,

最终，我直面了死神的阴森屏幕。

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ˌɪntər'vi:n]
The **fleeting** **joys** **which** **intervene**
这 转瞬即逝 喜悦 哪个 干预

那些转瞬即逝的快乐

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
Have **disappeared** **.**
有 消失 .

消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk][skroʊl]
And **as** **a** **panoramic** **scroll**
和 作为 一个 全景 滚动

以及全景滚动

[ðə; ði][pæst] [ʌn'ri:lz] ;
The past unreels ;
这 过去的 展开 ;

往事重现;

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [pæst] , [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] ,
The mocking past , beyond control ,
这 嘲讽 过去的 , 超过 控制 ,

无法控制的嘲讽的过去

[ðoʊ] ['berid] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] [roʊl] ,
Though buried , as a parchment roll ,
尽管 埋葬 , 作为 一个 羊皮纸 卷 ,

虽然被埋藏起来，像一张羊皮纸卷一样，

[ɪts] [teɪl] [rɪ'vi:lz] .
Its tale reveals .
它是 故事 揭示 .

它的故事揭示了这一点。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dred] , [ˌʌn'noʊn] ,
I stand before the dread , unknown ,
我 站立 前 这 恐惧 , 未知 ,

我站在恐惧和未知面前，

[jet] ['sɑ:ləm] [fækt] ;
Yet solemn fact ;
然而 庄严 事实 ;

然而，这是不容置疑的事实;

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [soʊn]
I see the seeds of folly sown
我 看 这 种子 的 蠢事 播种

我看到愚昧的种子已经播下。

[ɪn] ['weɪwərd] ['jɪrz] , [mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [groʊn] ,
In wayward years , maturely grown ,
在 任性的 年 , 成熟 生长 ,

在那些迷途的岁月里，成熟了，

[nɔ:r][kæn; kən][rɪ'trækt] .
Nor can retract .
也不 能 缩回 .

也无法撤回。

[maɪ] ['wiknəsɪz] [raɪz][tu:; tə][maɪ] [saɪt] ;
My weaknesses rise to my sight ;
我的 弱点 上升 到 我的 视线 ;

我的弱点显露无疑;

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:] [leɪt] ,
And now , too late ,
和 现在 , 也 晚的 ,

而现在，一切都太迟了。

[aɪ][feɪn] [wʊd] ['fɔ:rmər] ['ækʃnz] [raɪt] ,
I fain would former actions right ,
我 欣然 会 以前的 行动 正确的 ,

我希望我过去的行为是正确的，

[wɪtʃ] ['jɪrz] [hæv; həv] ['berid] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ;
Which years have buried in their flight ;
哪个 年 有 埋葬 在 他们的 航班 ;

哪些岁月埋葬了他们的逃亡;

[naʊ] [siːld] [baɪ] [feɪt] .
Now sealed by fate .
现在 密封 经过 命运 .

命运已然注定。

[maɪ] ['freɪltiːz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtiːz]
My frailties and iniquities
我的 弱点 和 罪恶

我的弱点和罪孽

[aɪ] ['pleɪnli] [siː] ;
I plainly see ;
我 显然 看 ;

我看得清清楚楚;

[kə'mɪtɪd] [ækts] [ə'kjuːsɪv] [raɪz] ,
Committed acts accusive rise ,
坚定的 行为 控告 上升 ,

已实施的行为引发了指控,

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['duːtiz] ['krɪtɪsaɪz]
Omitted duties criticise
省略 职责 批评

遗漏的职责受到批评

[ɪn] ['mɑːkəri] .
In mockery .
在 嘲讽 .

以嘲讽的方式。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ɔːft] ,
I feel I have offended oft ,
我 感觉 我 有 被冒犯了 经常 ,

我觉得我经常冒犯别人。

[iːn] [æt; ət][maɪ][best]
E'en at my best
e'en 在 我的 最好的

即使在我最好的时候

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [kɔːrs] [ə'lɔːft] ;
Have failed to guide my course aloft ;
有 失败的 到 指导 我的 课程 高空 ;

未能指引我飞向天空;

[pər'hæps][ɪn]['traɪˌvæl]['aʊər] , [hæv; həv] [skɔft]
Perhaps in trival hour , have scoffed
也许 在 琐碎 小时 , 有 嘲笑

或许在琐碎的时刻，曾有人嘲笑过

[wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][dʒest] .
With idle jest .
和 闲置的 笑话 .

开个玩笑。

[proʊn][tuː; tə] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [proʊn][tuː; tə] [daʊt] ,
Prone to misgiving , prone to doubt ,
易于 到 疑虑 , 易于 到 怀疑 ,

容易疑虑，容易怀疑

[ænd; ənd][freɪl][frʌm; frəm][bɜːrθ] ;
And frail from birth ;
和 脆弱 从 出生 ;

而且天生体弱;

[mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ðæn; ðən] [dɪ'vaʊt] ;
More light and frivolous than devout ;
更多的 光 和 轻浮 比 虔诚的 ;

轻浮不虔诚;

[wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [briːf] ['kænd(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] ,
With life's brief candle flickering out ,
和 生活的 简短的 蜡烛 闪烁 出去 ,

随着生命短暂的烛光渐渐熄灭,

[aɪ] [spiːd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
I speed from earth .
我 速度 从 地球 .

我从地球疾驰而来。

[kæn; kən] [griːf] [ɪk'skjuːs] [ɪn'dɪfrəns]
Can grief excuse indifference
能 悲伤 原谅 漠不关心

悲伤能否成为冷漠的借口

[wɪð; wɪθ] [groʊn] [ɔːr] [ter; tɪ(ə)r] ?
With groan or tear ?
和 呻吟 或者 撕 ?

伴随着呻吟还是泪水?

[kæn; kən] [diːp] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,
Can deep remorse and penitence ,
能 深的 悔恨 和 忏悔 ,

深切的悔恨和忏悔,

[ɔːr] ['æŋgwɪʃ] ['mɪtɪgeɪt] [ə'fens]
Or anguish mitigate offense
或者 痛苦 缓解 罪行

或者减轻痛苦

[wɪð; wɪθ] [pæŋ] [sɪn'sɪr] ?
With pang sincere ?
和 疼痛 真诚 ?

带着真诚的怦然心动?

[ɑː] ! [terz] [kæn; kən] [nɛə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [pæst]
Ah ! Tears can ne'er unlock the past
啊 ! 眼泪 能 从未 开锁 这 过去的

啊! 眼泪永远无法解开过去。

[wɪtʃ] ['əupənz] [nɑːt] ;
Which opens not ;
哪个 打开 不是 ;

哪个不开;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] ['weldɪd] [fæst] ,
And what is done is welded fast ,
和 什么 是 完毕 是 焊接 快速地 ,

而且焊接速度很快。

[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [læst] ,
Through all eternity to last ,
通过 全部 永恒 到 最后的 ,

从亘古到永远,

[nɔːr] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [dʒɑːt] .
Nor change one jot .
也不 改变 一 点 .

一丝一毫都不要改变。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [veɪl]
Whate'er may lie beyond the veil
什么 可能 说谎 超过 这 面纱

帷幕之后究竟是什么?

[aɪ] ['kɑ:mli] [feɪs] ,
I calmly face ,
我 平静地 脸 ,

我平静地面对,

[ænd; ənd] [sɪŋk] , [æz; əz] ['gri:vəs] [terz] [bɪ'weɪl]
And sink , as grievous tears bewail
和 下沉 , 作为 严重的 眼泪 哀叹

沉入水中,悲恸的泪水哀嚎

[maɪ] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [,impə'fekʃəns] [freɪl] ,
My faults and imperfections frail ,
我的 故障 和 瑕疵 脆弱 ,

我的缺点和不足之处很脆弱,

[ɪn] ['dɛθs] [ɪm'breɪs] .
In death's embrace .
在 死亡人数 拥抱 .

在死亡的怀抱中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [ɔ:(r)] ,
And as I think the matter o'er ,
和 作为 我 思考 这 事情 超过 ,

当我仔细思考这件事时,

['pensɪv] [ænd; ənd] [sæd] ,
Pensive and sad ,
沉思的 和 伤心 ,

沉思而悲伤,

[waɪl] [ɪts] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [aɪ] [dɪ'plɔ:r] ,
While its shortcomings I deplore ,
尽管 它是 缺点 我 遗憾 ,

虽然我对它的缺点感到惋惜,

[ðə; ði] [fru:ts] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [bɔ:r]
The fruits which my existence bore
这 水果 哪个 我的 存在 钻孔

我的存在结出的果实

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:l] [bæd] .
Were not all bad .
是 不是 全部 坏的 .

我们并非全是坏人。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔ:r] [gri:v]
From all which can rejoice or grieve
从 全部 哪个 能 麾 或者 悲伤

从所有能欢欣或悲伤的事物中

[aɪ] ['ʃɔ:rtli] [goʊ] ,
I shortly go ,
我 不久 去 ,

我很快就要走了,

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['laɪfs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [i:v]
And now , in life's declining eve
和 现在 , 在 生活的 下降 前夕

而如今,在生命的暮年

[aɪ] ['wʌndər] , [hoʊp] , [traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] —
I wonder , hope , try to believe —
我 想知道 , 希望 , 尝试 到 相信 —

我心存疑惑，满怀希望，努力去相信——

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] !
Soon I shall know !
很快 我 将 知道 !

我很快就会知道了!

[maɪ]['spɪrɪt] [fliːz] , [æz; əz] [naɪt] [in'ræps] ,
My spirit flees , as night enwraps ,
我的 精神 逃跑 , 作为 夜晚 包装 ,

夜幕降临，我的灵魂也随之消散。

[tuː; tə][ɪts][rɪ'wɔːrd] ;
To its reward ;
到 它是 报酬 ;

最终获得回报;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ri'siːdz] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [læps] ;
The earth recedes , I feel it lapse ;
这 地球 消退 , 我 感觉 它 失效 ;

大地在退却，我感到它在消逝;

[aɪ][sɪŋk][æz; əz] [ˌdɪsə'luːʃn] [snæps]
I sink as dissolution snaps
我 下沉 作为 溶解 快照

我沉沦，如同溶解的断裂。

[ðə; ði]['sɪlvər][kɔːrd] .
The silver cord .
这 银 绳索 .

银色的绳子。

[oʊ] , [ðaʊ] [huːz] ['prez(ə)ns] [aɪ][kæn; kən] [fiːl]
O , Thou whose presence I can feel
哦 , 你 谁 在场 我 能 感觉

哦，我能感受到你的存在。

[iːtʃ] ['aʊər][aɪ][lɪv; laɪv] ,
Each hour I live ,
每个 小时 我 居住 ,

我活着的每一小时，

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] ['dɛθs] [stɜːrn] [ɔːr'diːl] ,
While passing through death's stern ordeal ,
尽管 通过 通过 死亡人数 船尾 考验 ,

在经历死亡的严峻考验时，

[wɪlt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [stɪl] [rɪ'viːl] ,
Wilt Thou Thy mercy still reveal ,
枯萎 你 你的 怜悯 仍然 揭示 ,

祢是否仍愿彰显祢的慈悲?

[ænd; ənd] [stɪl] [fər'gɪv] ?
And still forgive ?
和 仍然 原谅 ?

还能原谅吗?

[dɪ'praɪv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kəm'pleks][wɜːrld] .
Deprive This Strange and Complex World .
剥夺 这 奇怪的 和 复杂的 世界 .

剥夺这个奇异而复杂的世界。

[dɪ'praɪv] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd][kəm'pleks][wɜːrld]
Deprive **this** **strange** **and** **complex** **world**
剥夺 这 奇怪的 和 复杂的 世界

剥夺这个奇异而复杂的世界

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
Of **all** **the** **charms** **of** **art** **;**
的 全部 这 魅力 的 艺术 ;

艺术的魅力无穷;

[dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːtər] [dʒɔɪz]
Deprive **it** **of** **those** **sweeter** **joys**
剥夺 它 的 那些 更甜 喜悦

剥夺它那些美好的快乐

[wɪtʃ] ['mjuːzɪk][dʌθ; dəθ][ɪm'pɑːrt] ;
Which **music** **doth** **impart** **;**
哪个 音乐 确实 传授 ;

音乐所赋予的意义;

[bʌt; bət][oʊ] , [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [telz]
But **oh** **,** **preserve** **that** **smile** **,** **which** **tells**
但 哦 , 保存 那 微笑 , 哪个 讲述

但是，哦，请保留那抹微笑，它诉说着.....

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !
The **secret** **of** **the** **heart** **!**
这 秘密 的 这 心 !

心灵的秘密!

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [luːz] [ɪts] ['mæsɪv] [paɪlz]
The **world** **may** **lose** **its** **massive** **piles**
这 世界 可能 失去 它是 大量的 堆

世界可能会失去其庞大的矿藏

[wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðer; ðər][spaɪəz] [ə'bʌv] ;
Which **point** **their** **spires** **above** **;**
哪个 观点 他们的 尖塔 多于 ;

它们尖顶高耸于天际;

[meɪ] [sper] [ðə; ði] ['tuːnfl] ['naɪtɪŋgeɪl]
May **spare** **the** **tuneful** **nightingale**
可能 空闲的 这 悦耳动听 夜莺

愿怜悯那歌唱的夜莺

[ænd; ənd]['dʒentli] ['kuːɪŋ] [dʌv] ;
And **gently** **cooing** **dove** **;**
和 轻轻地 咕咕 鸽子 ;

还有轻柔咕咕叫的鸽子;

[bʌt; bət][woʊ] [bɪ'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [luːz]
But **woe** **betide** **it** **,** **if** **it** **lose**
但 悲哀 贝特迪 它 , 如果 它 失去

但如果它输了，那就糟了。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] !
The **sentiment** **of** **love** **!**
这 情绪 的 爱 !

爱情的情愫!

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .
The **Legend** **of** **St** **.** **Regimund** **.**
这 传奇 的 英石 . - .

圣雷吉蒙德的传说。

[ˌes 'tiː] . - , [ɛə] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

St	.	Regimund	,	e'er	he	became	a	saint	,
英石	.	-	,	曾经	他	成为	一个	圣	,

圣雷吉蒙德，一旦他成为圣人，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] ['ɜːrθli] [teɪnt] ;

Was	much	imbued	with	vulgar	earthly	taint	;
曾是	很多	注入	和	庸俗	尘世的	污点	;

充满了庸俗的世俗污秽;

[ɛə] [hiː; hi] [ri'naunst] [ðə; ðɪ] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt]

E'er	he	renounced	the	honors	of	a	Knight
曾经	他	放弃	这	荣誉	的	一个	骑士

他曾放弃骑士的荣誉

[ænd; ənd] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['helmɪt] [braɪt] ,

And	doffed	his	coat	of	mail	and	helmet	bright	,
和	脱掉	他的	外套	的	邮件	和	头盔	明亮的	,

他脱下闪亮的锁子甲和头盔，

[fɔːr; fər] ['soʊbər] ['kæsək] [ænd; ənd] [mə'næstɪk] [hʊd] ,

For	sober	cassock	and	monastic	hood	,
为了	清醒	衲	和	修道院	兜帽	,

对于朴素的法衣和僧袍，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['klɔɪstər] [ruːd] ,

Leaving	the	castle	for	the	cloister	rude	,
离开	这	城堡	为了	这	修道院	粗鲁的	,

离开城堡前往修道院，这很粗鲁。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [-] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst]

And	changed	the	banquet's	sumptuous	repast
和	已更改	这	宴会	豪华	餐饮

并改变了宴会的丰盛大餐

[fɔːr; fər] ['fruːg(ə)l] [krʌsts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'setɪk] [fæst] ;

For	frugal	crusts	and	the	ascetic	fast	;
为了	节俭	外壳	和	这	苦行僧	快速地	;

适合节俭的面包和苦行僧般的斋戒;

[fər'sʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [fɔːr; fər]

Forsook	his	charger	and	equipments	for
放弃	他的	充电器	和	设备	为了

他把充电器和设备都丢下了。

[ðə; ðɪ] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd] [ˌsæsər'doʊtl] [wɔːr] ;

The	crucifix	and	sacerdotal	war	;
这	十字架	和	祭司	战争	;

十字架与祭司之战;

[waɪl] [jet] [wɪð; wɪθ] ['væliənt] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bleizndˌ] [ʃiːld]

While	yet	with	valiant	sword	and	blazoned	shield
尽管	然而	和	英勇	剑	和	纹章	盾

尽管他仍然拥有英勇的宝剑和纹章盾牌

[hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ðɪ] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fiːld] ,

He	braved	the	dangers	of	the	martial	field	,
他	勇敢	这	危险	的	这	武术	场地	,

他勇闯了危险的战场，

[ɔːr] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['æntlɚd] ['trəufiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs]

Or	sought	the	antlered	trophies	of	the	chase
或者	寻求	这	有角的	奖杯	的	这	追赶

或者，他们是为了寻找狩猎所得的带角战利品。

[ɪn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] ['hʌntɪŋ] [pleɪs] ;
In forest and sequestered hunting place ;
在 森林 和 隔离 打猎 地方 ;

在森林深处，一个僻静的狩猎场所；

[ɔːr] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnts] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt] ,
Or , tiring of the hunt's exciting sport ,
或者 , 令人疲惫 的 这 亨特的 激动人心 运动 ,

或者，厌倦了狩猎这项刺激的运动，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Enjoyed the idle pleasures of the court ,
享受 这 闲置的 快乐 的 这 法庭 ,

享受着宫廷里的闲适乐趣，

[hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
Whiling away the time with games of chance ,
而 离开 这 时间 和 游戏 的 机会 ,

玩博彩游戏消磨时间，

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [və'lʌptʃuəs] [dæns] ,
With music and the more voluptuous dance ,
和 音乐 和 这 更多的 丰满的 舞蹈 ,

伴随着音乐和更加奔放的舞蹈，

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pæðz] [ʌv; əv]['vænəti] [pər'suːd] ,
The hollow paths of vanity pursued ,
这 空洞的 路径 的 虚荣 追击 ,

虚荣的空洞道路，

[læft] , [dʒestid] , [swɔːr] , [dræŋk] , [dɑːnst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wuːd] ;
Laughed , jested , swore , drank , danced , and even wooed ;
笑了 , 玩笑 , 发誓 , 喝 , 跳舞 , 和 甚至 追求 ;

他们欢笑、开玩笑、咒骂、喝酒、跳舞，甚至还求爱；

[noʊ] [tʌŋ] [mɔːr] [proʊn] [tuː; tə]['kwestʃənəb(ə)l] [wɪt] ,
No tongue more prone to questionable wit ,
不 舌头 更多的 易于 到 值得怀疑 有 ,

没有哪条舌头比它更容易说出令人质疑的俏皮话了，

[nɔːr] [tʃeɪst] , [wen] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ;
Nor chaste , when time and place demanded it ;
也不 贞洁 , 什么时候 时间 和 地方 要求 它 ;

当时间和地点需要时，也不应保持贞洁；

[hɪz; ɪz]['bæsoʊ] [vɔɪs] , [bəuθ]['vɑːljəb(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
His basso voice , both voluble and strong ,
他的 低音 嗓音 , 两个都 健谈的 和 强的 ,

他那浑厚有力的男低音，既洪亮又浑厚。

[ɪk'sɛld] [ɪn] ['wɑːseɪl] [mɜːrθ] [ænd; ənd]['rɪbldˌraɪbɔːld] [sɔːŋ] ;
Excelled in wassail mirth and ribald song ;
表现出色 在 痛饮 欢笑 和 粗俗的 歌曲 ;

擅长欢庆节日的滑稽表演和粗俗的歌曲；

[hiː; hi] [swɔːr] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [moʊst][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ænd; ənd] [ʌn'blɪst] ;
He swore with oaths most impious and unblest ;
他 发誓 和 誓言 最多 不敬 和 不幸的 ;

他发了最不敬神、最不吉利的誓言；

[eɪt] [mʌtʃ] , [dræŋk] [mɔːr] , [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ;
Ate much , drank more , on these lines did his best ;
吃 很多 , 喝 更多的 , 在 这些 线条 做过 他的 最好的 ;

他吃得多，喝得多，在这方面他尽了全力；

[kə'raʊzd] [baɪ] [deɪ] , [kə'raʊzd] [baɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] ,

Caroused	by	day	,	caroused	by	candle	light	,
狂欢	经过	天	,	狂欢	经过	蜡烛	光	,

白日里狂欢，烛光下狂欢，

[ɪn][fækt] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [naɪt] .

In	fact	behaved	like	any	other	knight	.
在	事实	表现	喜欢	任何	其他	骑士	.

事实上，他的行为和其他骑士并无二致。

[ðɪs] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [naɪt] ([ðə; ði]['ledʒənd] [seθ])

This	medieval	knight	(	the	legend	saith	)
这	中世纪	骑士	(	这	传奇	赛斯说	)

传说中，这位中世纪骑士

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [wʊd] ['skersli] [drɔː] [ə; eɪ]['soʊbər] [breθ] ;

For	months	would	scarcely	draw	a	sober	breath	;
为了	几个月	会	几乎	画	一个	清醒	气息	;

几个月来，他几乎无法清醒过来;

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

But	as	his	appetite	grew	more	and	more
但	作为	他的	食欲	生长	更多的	和	更多的

但随着他的食欲越来越大

[dræŋk] [iːtʃ] [deɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

Drank	each	day	worse	than	on	the	day	before	;
喝	每个	天	更糟	比	在	这	天	前	;

每天饮酒量都比前一天多;

[wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːl] [naɪt] , [ɔːl] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] ,

Was	drunk	all	night	,	all	day	continued	so	,
曾是	醉	全部	夜晚	, 全部	天		持续	所以	,

整晚都喝得酩酊大醉，白天也一直如此。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['evri] [vaɪs][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [noʊ] .

Indulged	in	every	vice	he	chanced	to	know	.
沉溺其中	在	每一个	副	他	偶然	到	知道	.

他沉溺于自己偶然得知的所有恶习之中。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [drˈbɑːtʃ] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [ɪk'ses]

But	long	debauch	and	riotous	excess
但	长的	放荡	和	暴乱的	过量的

但长久的放荡和骚乱过度

[rɪ'duːs] [ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['vəʊtəriːz][tuː; tə] [dɪ'stres] ;

Reduce	their	strongest	votaries	to	distress	;
减少	他们的	最强	选民	到	痛苦	;

使他们最坚定的信徒感到痛苦;

[wen] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [ðə; ði] [streɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [stænd]

When	nature	can	the	strain	no	longer	stand
什么时候	自然	能	这	拉紧	不	更长	站立

当自然界再也无法承受这种压力时

[ʃiː; ʃi] ['tʃeɪsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ'reɪt][hænd] ,

She	chastens	with	a	sure	and	irate	hand	,
她	惩罚	和	一个	当然	和	愤怒	手	,

她严厉而愤怒地训斥道。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

So	when	the	day	of	reckoning	had	come	,
所以	什么时候	这	天	的	清算	有	来	,

所以，当清算之日到来时，

[ʃiː; ʃi] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm]

She	smote	with	fever	and	delirium
她	猛击	和	发烧	和	谵妄

她突然发烧并出现谵妄症状。

[ðɪs] ['væliənt] [naɪt] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] ;

This	valiant	knight	whom	we	have	tried	to	paint	;
这	英勇	骑士	谁	我们	有	尝试	到	画	;

我们试图描绘的这位英勇骑士;

[ə; eɪ] ['veri] [slɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪnt] !

A	very	slim	foundation	for	a	saint	!
一个	非常	苗条的	基础	为了	一个	圣	!

圣人的底线也太薄了吧!

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [riːtʃt] , [hɪz; ɪz] ['fiːvər] ['strɪkən] [breɪn]

The	crisis	reached	,	his	fever	stricken	brain
这	危机	达到	,	他的	发烧	受打击的	脑

危机爆发了，他高烧不退的大脑

[sə'rendərd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [peɪn] ;

Surrendered	reason	to	excessive	pain	;
投降	原因	到	过多的	疼痛	;

因剧痛而丧失理智;

[nɔːr] ['moʊmənts] ['respɪt] , ['koʊmətoʊs] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

Nor	moment's	respite	,	comatose	and	kind	,
也不	瞬间	喘息	,	昏迷	和	种类	,

没有片刻喘息，昏迷而善良，

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

Relieved	the	raging	furnace	of	his	mind	;
松了口气	这	愤怒	炉	的	他的	头脑	;

让他心中的怒火得以平息;

[ænd; ənd] ['gruːsəm] ['spektəz] , ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] ,

And	gruesome	spectres	,	awful	and	unreal	,
和	令人毛骨悚然	幽灵	,	可怕	和	虚幻	,

还有那些可怕的幽灵，既恐怖又不真实。

[θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] ['veɪgəriz] [wʊd] [stiːl] ;

Through	his	disordered	vagaries	would	steal	;
通过	他的	混乱	反复无常	会	偷	;

他那混乱反复无常的举动会让他偷窃;

[wen] [læst] [hɪz; ɪz] ['skɔːrtʃɪŋ] ['tɛmpəlz] [sɔːt] [rɪ'poʊz]

When	last	his	scorching	temples	sought	repose
什么时候	最后的	他的	灼热	寺庙	寻求	休息

当他灼热的太阳穴最后一次寻求安宁时

[ɪn] ['heɪsti] [næp] [ɔːr] [ˌɪntər'mɪtənt] [doʊz] ,

In	hasty	nap	or	intermittent	doze	,
在	仓促	午睡	或者	间歇性的	瞌睡	,

匆匆打盹或断断续续地打盹，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] , [ðoʊ] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	eyes	beheld	,	though	starting	from	his	head	,
他的	眼睛	观看	,	尽管	开始	从	他的	头	,

他的目光，虽然是从他的头部开始看到的，

[ə; eɪ] ['grɪzli] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bed] ,

A	grizzly	figure	leaning	o'er	his	bed	,
一个	灰熊	数字	倾斜	超过	他的	床	,

一个面目狰狞的身影俯身在他的床边，

[wɪð; wɪθ]['æspekt] [faʊl] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːrd] ,
With **aspect** **foul** **beyond** **descriptive** **word** **,**
和 方面 犯规 超过 描述性的 单词 ,

其丑陋程度简直无法用语言形容。

[æz; əz][wʌn][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] ['seplkər] [ɪn'tɜːd] ,
As **one** **for** **months** **in** **sepulchre** **interred** **,**
作为 一 为了 几个月 在 坟墓 埋葬 ,

如同在坟墓里埋葬数月之久，

[rɪ'stɔːrd] [ə'gen] [tuː; tə]['ænɪmeɪtɪd] [breθ] ,
Restored **again** **to** **animated** **breath** **,**
恢复 再次 到 动画 气息 ,

恢复了呼吸。

[ə; eɪ] [wɪrd] [kəm'pɑːzət] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
A **weird** **composite** **type** **of** **life** **and** **death** **;**
一个 诡异的 合成的 类型 的 生活 和 死亡 ;

一种奇特的生死复合体；

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] [moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [vaɪl] ,
With **countenance** **most** **hideous** **and** **vile** **,**
和 面容 最多 可怕 和 卑鄙的 ,

面容极其丑陋邪恶，

[lɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [smaɪl] ;
Leering **with** **ghastly** **and** **unearthly** **smile** **;**
色眯眯的 和 阴森 和 超凡脱俗的 微笑 ;

带着诡异阴森的笑容，斜睨着；

['pɔɪntɪŋ] [ɪts] ['ʃrɪvld] ['fɪŋgər] , [æz; əz][ɪn][skɔːrn] ,
Pointing **its** **shriveled** **finger** **,** **as** **in** **scorn** **,**
指向 它是 干瘪 手指 , 作为 在 轻蔑 ,

它伸出干瘪的手指，带着轻蔑的意味，

[ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][bɔːrn] .
Of **mockery** **and** **accusation** **born** **.**
的 嘲讽 和 指控 出生 .

嘲讽与指责由此而生。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [sər'praɪz]
As **he** **beheld** **in** **terror** **and** **surprise**
作为 他 观看 在 恐怖 和 惊喜

他惊恐万分地看着这一切

[ðɪs] ['gruːsəm] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [mɑːkt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
This **gruesome** **shape** **which** **mocked** **before** **his** **eyes**
这 令人毛骨悚然 形状 哪个 嘲笑 前 他的 眼睛

在他眼前嘲弄的这可怕的形状

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ɪts] ['hɔːti] [miːn]
He **could** **distinguish** **in** **its** **haughty** **mien**
他 可以 区分 在 它是 傲慢 面容

他能从它傲慢的神态中辨别出来

[ə; eɪ] ['berɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] ;
A **bearing** **,** **something** **as** **his** **own** **had** **been** **;**
一个 轴承 , 某物 作为 他的 自己的 有 到过 ;

一种气质，某种与他自身气质相似的东西；

[nɔːr][hæd; həd][ɪts] ['wɪðərd] ['vɪzɪdʒ] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [lʊk]
Nor **had** **its** **withered** **visage** **quite** **the** **look**
也不 有 它是 干枯 面容 相当 这 看

它那枯萎的面容也并不完全像那样。

[ʌv; əv]['væmpaɪər] , [guːl] [ɔːr] [ˌevə'nes(ə)nt] [spuːk] ;
Of **vampire** **,** **ghoul** **or** **evanescent** **spook** **;**
的 吸血鬼 , 食尸鬼 或者 转瞬即逝 幽灵 ;

吸血鬼、食尸鬼或幽灵;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][hɪm; ɪm][bent] ,
And **as** **the** **apparition** **o'er** **him** **bent** **,**
和 作为 这 幻影 超过 他 弯曲 ,

当那幻影俯身靠近他时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evri] [siːm] [ɔːr] ['lɪniəmənt] ,
He **saw** **that** **every** **seam** **or** **lineament** **,**
他 锯 那 每一个 接缝 或者 线状特征 ,

他看到每一条接缝或线条,

['kɑːntʊr] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] , ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][boʊn] ,
Contour **of** **feature** **,** **prominence** **of** **bone** **,**
轮廓 的 特征 , 显赫地位 的 骨 ,

面部轮廓，骨骼突出度

[bɔːr] [ɔːl][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['sembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Bore **all** **a** **striking** **semblance** **to** **his** **own** **.**
钻孔 全部 一个 引人注目 外表 到 他的 自己的 .

都与他本人惊人地相似。

[ðə; ði] ['hɔːrər] ['strɪkən] [naɪt] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
The **horror** **stricken** **knight** **essayed** **to** **speak** **,**
这 恐怖 受打击的 骑士 尝试 到 说话 ,

惊恐万分的骑士试图开口说话,

[bʌt; bət][wɜːrdz] [ri'spɔndid] ['tremjələs] [ænd; ənd] [wiːk] ,
But **words** **responded** **tremulous** **and** **weak** **,**
但 字 回应 颤抖的 和 虚弱的 ,

但话语却颤抖而无力。

[ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [streŋθ] ,
And **mustering** **his** **dissipated** **strength** **,**
和 集结 他的 消散 力量 ,

他竭尽全力，调动起耗尽的力气,

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [hiː; hi] [ə'suːmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , —
A **sitting** **posture** **he** **assumed** **at** **length** **,** **—**
一个 坐着 姿势 他 假定 在 长度 , —

他长时间保持着坐姿，——

" [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðaʊ] ['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [gluːm] ,
" **Whate'er** **thou** **art** **,** **thou** **harbinger** **of** **gloom** **,**
" 什么 你 艺术 , 你 预兆 的 愁云 ,

“无论你是什么，你这阴霾的使者,

[ðaʊ] [fiːnd] [ɔːr] [guːl] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [meɪd] [tuːm] ,
Thou **fiend** **or** **ghoul** **,** **fresh** **from** **the** **new** **made** **tomb** **,**
你 恶魔 或者 食尸鬼 , 新鲜的 从 这 新的 制成 墓 ,

你这恶魔或食尸鬼，刚从新坟墓里出来,

[ðaʊ] ['væmpaɪər] , [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ænd; ənd] [fel] ,
Thou **vampire** **,** **diabolical** **and** **fell** **,**
你 吸血鬼 , 邪恶的 和 跌倒 ,

你这吸血鬼，邪恶堕落,

[ðaʊ] ['stɪdʒiən] [ʃeɪd] [ɔːr] ['denɪzn] [ʌv; əv] [hel] ,
Thou **stygian** **shade** **or** **denizen** **of** **hell** **,**
你 冥河 阴影 或者 居民 的 地狱 ,

你这冥府的阴影，或是地狱的居民,

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [tuː; tə] [kən'fes]
I charge thee , thing of evil , to confess
我 收费 你 , 事物 的 邪恶的 , 到 承认

我命令你，邪恶之物，坦白认罪

[waɪ] [ðaʊ] [hæst] [ðʌs] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [sɔːr] [dɪ'stres] .
Why thou hast thus disturbed my sore distress .
为什么 你 哈斯特 因此 不安 我的 疮 痛苦 .

你为何如此打扰我痛苦的时光?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [bɜːrst][maɪ] ['tʃeɪmbɚz] ['boʊltɪd] [dɔːr]
Why hast thou burst my chamber's bolted door
为什么 哈斯特 你 爆裂 我的 议事厅 螺栓连接 门

你为何强行打开我房间的门闩?

[wer] [gest] [ʌn'bɪd(ə)n] ['nevər][trɑːd] [bɪ'fɔːr] ?
Where guest unbidden never trod before ?
在哪里 客人 未邀请的 绝不 践踏 前 ?

从未有不速之客踏足的地方?

[breɪk] [ðɪs] [sə'spens] , [soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] !
Break this suspense , so horrible and still !
休息 这 悬念 , 所以 可怕 和 仍然 !

打破这令人窒息的悬念，太可怕了，而且很安静!

[dɪ'kler] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] , [biː; bi] [ðeɪ] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,
Declare thy tidings , be they good or ill ,
宣布 你的 消息 , 是 他们 好的 或者 患病的 ,

无论是好消息还是坏消息，都要宣告出来。

[biː; bi] [ðaʊ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [bɪ'loʊ] .
Be thou from Heaven or from the realms below .
是 你 从 天堂 或者 从 这 领域 以下 .

无论你来自天界还是地界。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [spiːk] , [biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][foʊ] ;
I charge thee speak , be thou a friend or foe ;
我 收费 你 说话 , 是 你 一个 朋友 或者 敌人 ;

我命令你开口说话，无论你是朋友还是敌人;

[breɪk] [ðaʊ] [ðaɪ] ['saɪləns] , ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [diːp] ,
Break thou thy silence , ominous and deep ,
休息 你 你的 沉默 , 不祥的 和 深的 ,

打破你那阴森而深沉的沉默吧!

[ɔːr] [hens] !
Or hence !
或者 因此 !

或者因此!

[pər'suː] [ðaɪ] [weɪ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sliːp] !
Pursue thy way and let me sleep !
追求 你的 方式 和 让 我 睡觉 !

请你继续你的路，让我好好睡一觉!

" [ðə; ði] ['grɪzli] ['spektər] , [stɪl] [mɔːr] ['gæstli] [groʊn] ,
" The grizzly spectre , still more ghastly grown ,
" 这 灰熊 幽灵 , 仍然 更多的 阴森 生长 ,

"那可怕的幽灵，变得更加恐怖了，

['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] ['ɑːbdərət] [æz; əz] [stoʊn] ,
Surveyed with visage obdurate as stone ,
调查 和 面容 顽固的 作为 石头 ,

面容冷峻如石，

[ðen] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [krɑ:ft] ,

Then	smiled	with	grimace	of	derisive	craft	,
然后	微笑	和	鬼脸	的	嘲讽的	工艺	,

然后带着嘲讽的狡黠笑容，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'pʌgnənt] ['mænər] , [læft] ,

And	in	a	most	repugnant	manner	,	laughed	,
和	在	一个	最多	令人厌恶的	方式	,	笑了	,

然后，他以一种极其令人作呕的方式笑了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [di'sə:nd] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ,

But	all	the	knight	discerned	with	eye	and	ear	,
但	全部	这	骑士	辨别	和	眼睛	和	耳朵	,

但骑士用眼睛和耳朵所辨别的一切，

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔ:dlɪn] [læf] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [lɪr] .

Was	his	own	maudlin	laugh	and	drunken	leer	.
曾是	他的	自己的	感伤	笑	和	醉	斜视	.

是他自己那伤感的笑声和醉醺醺的猥亵表情。

" [bri:ð] [ðaʊ] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] , " [ʃri:kt] [ðə; ði] ['fræntɪk] [naɪt]

"	Breathe	thou	thy	message	,	"	shrieked	the	frantic	knight
"	呼吸	你	你的	信息	,	"	尖叫	这	疯狂的	骑士

“将你的讯息吐露出来！”疯狂的骑士尖叫道。

" [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðaɪ] ['pɜ:rpəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [blæst] [ænd; ənd] [blaɪt] ,

"	Discharge	thy	purpose	,	though	it	blast	and	blight	,
"	释放	你的	目的	,	尽管	它	爆炸	和	枯萎病	,

“即使会带来毁灭和灾难，也要实现你的目标。”

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [spi:k] , [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [fer] .

I	charge	thee	,	speak	,	by	all	that	is	most	fair	.
我	收费	你	,	说话	,	经过	全部	那	是	最多	公平的	.

我命令你，以最公正的名义发言。

[baɪ] [ɔ:l] [moʊst] [faʊl] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] [tu:; tə] [dɪ'kler] ;

By	all	most	foul	,	I	charge	thee	to	declare	;
经过	全部	最多	犯规	,	我	收费	你	到	宣布	;

我命令你以最卑鄙的罪名宣告；

[baɪ] [maɪ] [braɪt] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [maɪ] ['trʌsti] [sɔ:rd] ;

By	my	bright	armor	and	my	trusty	sword	;
经过	我的	明亮的	盔甲	和	我的	可靠	剑	;

以我闪亮的盔甲和我可靠的宝剑起誓；

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [spi:k] , [baɪ] ['hoʊli] ['ru:d] [ænd; ənd] [wɜ:rd] !

I	charge	thee	,	speak	,	by	Holy	Rood	and	Word	!
我	收费	你	,	说话	,	经过	圣	鲁德	和	单词	!

我命令你，以圣十字架和圣言的名义说话！

" [hi:; hi] [sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pælɪd] [fraɪt]

"	He	sank	exhausted	,	in	such	pallid	fright
"	他	沉没	筋疲力尽的	,	在	这样的	苍白	惊吓

他精疲力竭地瘫倒在地，脸色苍白，惊恐万分。

[ðə; ði] ['snoʊi] [ʃi:ts] [lʊkt] [dɑ:rk] [bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [waɪt] .

The	snowy	sheets	looked	dark	beside	such	white	.
这	下雪的	纸张	看起来	黑暗的	旁	这样的	白色的	.

在如此洁白的背景下，积雪的床单显得有些暗沉。

[ðə; ði] ['spektər] [pɔ:zd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

The	spectre	paused	in	silence	for	awhile	,
这	幽灵	暂停	在	沉默	为了	一会儿	,

幽灵沉默地停顿了一会儿。

[ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [smaɪl] ,
Then broke into a most repulsive smile ,
然后 打破 进入 一个 最多 丑恶 微笑 ,

然后，他露出了一个极其令人作呕的笑容。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [toʊn] ,
And answered in a weird and hollow tone ,
和 回答 在 一个 诡异的 和 空洞的 语气 ,

他用一种怪异而空洞的语气回答道：

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][ðə; ði][boʊn] :
Enough to freeze the marrow in the bone :
足够的 到 冻结 这 骨髓 在 这 骨 :

冷到骨髓都冻住了：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['blæstɪd] ['spɪrɪts] ['kaʊntərpɑːrt] ,
" I am thy blasted spirit's counterpart ,
" 我 是 你的 炸毁 精神的 对应物 ,

“我是你那该死的灵魂的对应物，

[ə; eɪ]['bɑːdi][fɪt][fɔːr; fər][ðaɪ][moʊst]['iːv(ə)l] [hɑːrt] ,
A body fit for thy most evil heart ,
一个 身体 合身 为了 你的 最多 邪恶的 心 ,

一副适合你最邪恶之心的躯体，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ][laɪf] , [ɪts] ['saɪkɪk] ['ɪmɪdʒ] [sent]
I am thy life , its psychic image sent
我 是 你的 生活 , 它是 精神 图像 发送

我是你的生命，是你心灵的投射。

[tuː; tə] [ber] [ðiː] ['kʌmpəni] , [tɪl] [ðaʊ] [rɪ'pent] .
To bear thee company , till thou repent .
到 熊 你 公司 , 直到 你 悔改 .

陪伴你，直到你悔改。

" - [tɪz] [sed] , [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ðə; ði]['spektər] [steɪd] .
" ' Tis said , for forty days the spectre stayed .
" - 的 说 , 为了 四十 天 这 幽灵 入住 .

据说，幽灵在那里停留了四十天。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'ses(ə)nt] [preɪd] ;
For forty days the knight incessant prayed ;
为了 四十 天 这 骑士 不停歇 祈祷 ;

骑士连续四十天不停地祈祷；

[wɪð; wɪθ] [skɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ]['vɪdʒɪl][ænd; ənd] [ə'setɪk] [raɪt] ,
With scourge , with vigil and ascetic rite ,
和 祸害 , 和 守夜 和 苦行僧 仪式 ,

伴随着鞭笞、守夜和苦行仪式，

[wɪð; wɪθ][fæst] , [wɪð; wɪθ][groʊn] [rɪ'mɔːrsfl] [ænd; ənd] [kən'traɪt] ,
With fast , with groan remorseful and contrite ,
和 快速地 , 和 呻吟 懊悔的 和 懊悔 ,

伴随着快速的、懊悔和忏悔的呻吟，

[hiː; hi] [klenzd] [hɪz; ɪz] ['blækənd] ['spɪrɪt][baɪ] [dɪ'griːz] ,
He cleansed his blackened spirit by degrees ,
他 已清洗 他的 变黑 精神 经过 学位 ,

他逐渐净化了自己污浊的灵魂。

[ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['vænitiz] ;
And purified it from its vanities ;
和 纯化 它 从 它是 虚荣心 ;

并使它摆脱了虚妄；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [ðə; ði] ['spɛktərz] ['gruːsəm] [skaʊl]
And as he prayed , the spectre's gruesome scowl
和 作为 他 祈祷 , 这 幽灵的 令人毛骨悚然 皱眉头

当他祈祷时，幽灵狰狞的表情

[gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [les] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [faʊl] ,
Grew day by day less hideous and foul ,
成长 天 经过 天 较少的 可怕 和 犯规 ,

一天比一天不那么丑陋和污秽了，

[æz; əz][hiː; hi] [wækst] ['hoʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [braɪt] ;
As he waxed holy , it became more bright ;
作为 他 打蜡 圣 , 它 成为 更多的 明亮的 ;

随着他越来越圣洁，光芒也越来越明亮；

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔːrti] [deɪz] , [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt]
And after forty days , arrayed in white
和 后 四十 天 , 排列 在 白色的

四十天后，身着白衣

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] ['spɑːtləs] [ɑːrmz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [teɪnt]
It spread its spotless arms , devoid of taint
它 传播 它是 一尘不染 武器 , 缺乏 的 污点

它张开洁白无瑕的双臂，毫无污秽。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['ɜːrstwaɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [seɪnt]
Above this erstwhile knight and henceforth saint
多于 这 昔日 骑士 和 今后 圣

在这位昔日的骑士，如今的圣徒之上。

[ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn] [prer] , —
In benediction , as he knelt in prayer , —
在 祝福 , 作为 他 跪下 在 祷告 , —

在祝福中，他跪下祈祷，——

[ðen] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['empti] [er] .
Then vanished instantly to empty air .
然后 消失了 即刻 到 空的 空气 .

然后瞬间消失得无影无踪。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] , [em'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði][mjuːz] ,
Such is the tale , embellished by the Muse ,
这样的 是 这 故事 , 修饰过的 经过 这 沉思 ,

这就是缪斯女神润色后的故事。

- [tɪz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ;
' Tis true or false , believe it as you choose ;
- 的 真的 或者 错误的 , 相信 它 作为 你 选择 ;

真假与否，随你信。

[sʌm; səm][foʊks][ək'sept][ðə; ði]['stɔːri] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Some folks accept the story out and out ,
一些 各位 接受 这 故事 出去 和 出去 ,

有些人完全接受这个故事。

[waɪl] [sʌm; səm][prɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ə; eɪ] [daʊt] .
While some prefer to entertain a doubt .
尽管 一些 更喜欢 到 招待 一个 怀疑 .

而有些人则更喜欢保留疑虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] ,
But if it be fictitious and unreal ,
但 如果 它 是 虚拟 和 虚幻 ,

但如果它是虚构的、不真实的，

- [tɪz] [nɑːt] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [swɔːrn] , [ænd; ənd] [berz] [noʊ] [siːl] ;
' Tis not subscribed and sworn , and bears no seal ;
- 的 不是 已订阅 和 宣誓 , 和 熊 不 海豹 ;

它未经签署和宣誓，也没有印章；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [oʊld] ,
It points a moral , as the legend old ,
它 积分 一个 道德 , 作为 这 传奇 老的 ,

它蕴含着一个道德教训，正如古老的传说所言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [ˌaɪ 'tiː] , - [twʌz] [nɑːt] ['veɪnli] [toʊld] ,
If it conveys it , ' twas not vainly told ,
如果 它 传递 它 , - 那是 不是 徒劳地 讲述 ,

如果它传达了信息，那么它就不是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [siː] —
For should I such an apparition see —
为了 应该 我 这样的 一个 幻影 看 —

若我真见此等幻象——

[aɪ] [θɪŋk] - ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
I think t'would almost make a monk of me .
我 思考 - 几乎 制作 一个 僧 的 我 .

我觉得那样我几乎就要变成和尚了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
As The Indian .
作为 这 印度 .

作为印度人。

[loʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] , [huːz] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪnd]
Lo , the poor Indian , whose untutored mind
洛 , 这 贫穷的 印度 , 谁 未经训练的 头脑

瞧，那个可怜的印度人，他未经教化的头脑

[siːz] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Sees God in the clouds and hears Him in the wind .
看到 上帝 在 这 云 和 听到 他 在 这 风 .

在云中看见上帝，在风中听见祂的声音。

— [poʊp] .
— Pope .
— 教皇 .

-教皇。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [maɪ] [ʌn'tɔːt] [ɪr]
Within the wind , my untaught ear
之内 这 风 , 我的 未受过教育 耳朵

风中，我未经训练的耳朵

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['deɪəti; 'diːəti] [kæn; kən] [hɪr] ,
The voice of Deity can hear ,
这 嗓音 的 神 能 听到 ,

神的声音可以听见，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊd] [dɪ'sɜːrn]
And in the fleeting cloud discern
和 在 这 转瞬即逝 云 辨别

在转瞬即逝的云雾中辨别

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [væst] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːrn] ;
His movements , vast and taciturn ;
他的 移动 , 广阔的 和 沉默寡言 ;

他的行动，庞大而沉默；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][aɪ] [treɪs]

For	in	the	universe	I	trace
为了	在	这	宇宙	我	痕迹

因为在宇宙中，我追踪

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	wondrous	grandeur	of	His	face	.
这	奇妙的	宏伟	的	他的	脸	.

祂面容的奇妙庄严。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [iːtʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

I	see	him	in	each	blade	of	grass	,
我	看	他	在	每个	刀刃	的	草	,

我在每一根草叶上都能看到他。

[iːtʃ] ['taʊərɪŋ] [piːk] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [pæs] ;

Each	towering	peak	and	mountain	pass	;
每个	参天	顶峰	和	山	经过	;

每一座巍峨的山峰和每一个山口;

[iːtʃ] ['fɔːrɪst] , ['rɪvər] , [leɪk] [ænd; ənd][fen]

Each	forest	,	river	,	lake	and	fen
每个	森林	,	河	,	湖	和	分

每片森林、河流、湖泊和沼泽

[rɪ'viːlz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd][men] ;

Reveals	the	God	of	worlds	and	men	;
揭示	这	上帝	的	世界	和	男人	;

揭示世界和人类的神;

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ʌv; əv]['wɪzdəm] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

His	works	of	wisdom	prove	to	me	,
他的	作品	的	智慧	证明	到	我	,

他的智慧之作向我证明了这一点:

[ə; eɪ][waɪz] , [kri'eɪtɪv] ['deɪəti; 'diːəti] .

A	wise	,	creative	Deity	.
一个	明智的	,	有创造力的	神	.

一位智慧而富有创造力的神。

[ðə; ði]['freɪgrənt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

The	Fragrant	Perfume	of	the	Flowers	.
这	香	香水	的	这	花朵	.

花朵的芬芳。

[ðə; ði]['freɪgrənt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	fragrant	perfume	of	the	flowers	,
这	香	香水	的	这	花朵	,

花朵散发着芬芳的香气,

[ɪg'zuːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['aʊərz] ,

Exuding	in	the	summer	hours	,
渗出	在	这	夏天	小时	,

在夏日时光中散发光芒

[iːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːltərz] ['ɪnsens] [rer]

E'en	as	the	altar's	incense	rare
e'en	作为	这	祭坛的	香	稀有的

E'en作为祭坛的香稀有

[dɪ'semənеɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Disseminated	through	the	air	,
传播	通过	这	空气	,

通过空气传播,

[meɪ] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪz] ,
May never reach the azure skies ,
可能 绝不 抵达 这 蔚蓝 天空 ,

或许永远无法抵达蔚蓝的天空，

[jet] [kæn; kən][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'roʊmətaɪz] .
Yet can the earth aromatize .
然而 能 这 地球 芳香化 .

然而，大地可以散发香气吗?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['siːkrət] [prer] ,
And so the voice of secret prayer ,
和 所以 这 嗓音 的 秘密 祷告 ,

于是，秘密祈祷的声音响起。

[ə'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [er] ,
Ascending on the wings of air ,
上升 在 这 翅膀 的 空气 ,

乘着空气的翅膀升空，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [noʊ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,
Though it should reach no listening ear ,
尽管 它 应该 抵达 不 聆听 耳朵 ,

虽然它不应该被任何人听到，

[ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [hɪr] ,
Of Deity inclined to hear ,
的 神 倾斜 到 听到 ,

神明乐于倾听，

[stɪl] [suːðz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Still soothes the anguish of the mind ,
仍然 舒缓 这 痛苦 的 这 头脑 ,

依然能抚慰心灵的痛苦，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [piːs] [bɪ'haɪnd] .
And leaves a tranquil peace behind .
和 树叶 一个 宁静 和平 在后面 .

留下的是一片宁静祥和。

[æn; ən] ['ænsər] .
An Answer .
一个 回答 .

答案。

[wen] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [striːkt] [wɪð; wɪθ][frɔːst]
When passing years have streaked with frost
什么时候 通过 年 有 条纹 和 霜

当岁月流逝，霜冻斑驳。

[ðiːz] ['tresɪz] [naʊ] [æz; əz][dʒet] ,
These tresses now as jet ,
这些 头发 现在 作为 喷射 ,

这些头发现在像黑曜石一样，

[wen] ['laɪfs] [mə'rɪdiən] [ɪz] [krɔːst]
When life's meridian is crossed
什么时候 生活的 子午线 是 交叉

当生命中枢被跨越

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] [sʌn] [hæz; həz][set] ,
And beauty's sun has set ,
和 美的 太阳 有 放 ,

美丽的太阳已经落山了。

[wen] ['juːθs] [læst] ['fliːtɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪz] [lɔːst] ,
When youth's last fleeting charm is lost ,
什么时候 青年的 最后的 转瞬即逝 魅力 是 丢失的 ,

当青春最后的短暂魅力消逝之时，

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['kɑːnstənt] [jet] ,
Wilt thou be constant yet ,
枯萎 你 是 持续的 然而 ,

你还会一直如此吗?

[nɔːr] [taɪm] [ðaɪ] ['sentɪmənt] [ɪg'zɔːst]
Nor time thy sentiment exhaust
也不 时间 你的 情绪 排气

时光也无法耗尽你的情感。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [fər'get] ?
And cause thee to forget ?
和 原因 你 到 忘记 ?

让你忘记吗?

[ɪf] [soʊ] —
If so —
如果 所以 —

如果是这样-

[maɪ] ['ænsər] , [aɪ] [kən'fes] ,
My answer , I confess ,
我的 回答 , 我 承认 ,

我坦白地说，我的答案是

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːm] , [dɪ'saɪdɪd] " [jes] " ;
Shall be a calm , decided " Yes " ;
将 是 一个 冷静的 , 决定 " 是的 " ;

应该平静、果断地说"是";

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] " [noʊ] " !
But otherwise a " No " !
但 否则 一个 " 不 " !

但除此之外，答案都是"不"!

[feɪm] .
Fame .
名声 .

名声。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪf] , [noʊ] ['mætər] [wer] ,
There is a cliff , no matter where ,
那里 是 一个 悬崖 , 不 事情 在哪里 ,

无论在哪里，都会有悬崖。

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənsiz]
Which softened by the agencies
哪个 软化 经过 这 机构

这一点已被各机构缓和。

[ʌv; əv] [reɪn] , [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [er] ,
Of rain , exposure to the air ,
的 雨 , 接触 到 这 空气 ,

雨水、暴露在空气中，

[ænd; ənd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [θɔː] [ænd; ənd] [friːz] ,
And alternating thaw and freeze ,
和 交替 解冻 和 冻结 ,

以及反复的解冻和冷冻，

[moʊst] ['redɪli] [əd'mits] [ðə; ði] [edʒ]
Most **readily** **admits** **the** **edge**
最多 容易 承认 这 边缘

最容易承认优势的人

[ʌv; əv]['tʃɪz(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ʃa:pənd] [wedʒ] .
Of **chisel** **,** **or** **the** **sharpened** **wedge** **.**
的 凿 , 或者 这 锋利 楔 .

凿子，或锋利的楔子。

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
The **travelers** **,** **while** **passing** **by** **,**
这 旅行者 , 尽管 通过 经过 ,

旅客们路过时，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃeɪd] [faɪnd] ['welkəm] [rest] ;
Within **its** **shade** **find** **welcome** **rest** **;**
之内 它是 阴影 寻找 欢迎 休息 ;

在它的荫凉下，可以享受舒适的休息；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] ,
And **one** **of** **them** **mechanically** **,**
和 一 的 他们 机械地 ,

其中之一在机械方面，

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
As **is** **a** **custom** **in** **the** **west** **,**
作为 是 一个 风俗 在 这 西方 ,

按照西方的习俗，

[ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [stɜ:rn][ænd; ənd] [greɪ]
Upon **its** **surface** **stern** **and** **gray**
之上 它是 表面 船尾 和 灰色的

其表面呈船尾状，灰色

[ka:vd] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Carved **out** **his** **name** **,** **and** **went** **his** **way** **.**
雕刻 出去 他的 姓名 , 和 去 他的 方式 .

他刻下了自己的名字，然后走上了自己的道路。

[ðoʊ] [,inɑ:'tistik,-kəl][ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] ,
Though **inartistic** **and** **uncouth** **,**
尽管 不艺术的 和 粗野 ,

虽然缺乏艺术性和粗俗，

[ðæt] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [hænd]
That **effort** **of** **a** **novice** **hand**
那 努力 的 一个 新手 手

那是新手的手笔之作

[ɪg'zɛmplə,faɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tru:θ] ,
Exemplifies **a** **striking** **truth** **,**
举例说明 一个 引人注目 真相 ,

揭示了一个令人震惊的真相，

[ænd; ənd] [meɪ] ['taɪmz] ['rævɪdʒɪz] [wɪð'stænd] ,
And **may** **Time's** **ravages** **withstand** **,**
和 可能 时间 蹂躏 经受 ,

愿时光的摧残能够抵挡住这一切。

[tu:; tə][bi:; bi][baɪ]['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] [ri:d] ,
To **be** **by** **future** **ages** **read** **,**
到 是 经过 未来 年龄 读 ,

供后人阅读。

[wen] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [fled] .

When	years	and	centuries	have	fled	.
什么时候	年	和	几个世纪	有	逃亡	.

当岁月和世纪都已逝去。

[soʊ] [ɑːn] ['laɪfs] ['maɪti] ['θɜːroʊfer] ,

So	on	life's	mighty	thoroughfare	,
所以	在	生活的	强大的	通道	,

所以，在人生这条宽阔的大道上，

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['evri] [klæs]

The	multitude	of	every	class
这	民众	的	每一个	班级

各阶层的大多数人

[liːv] [noʊ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['tʃɪzld] , [wer]

Leave	no	inscriptions	chiseled	,	where
离开	不	铭文	凿刻	,	在哪里

不要留下任何镌刻的铭文，无论何处

[ðer; ðər] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['futsteps] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] ,

Their	transient	footsteps	chanced	to	pass	,
他们的	瞬态	脚步声	偶然	到	经过	,

他们匆匆走过，

[ænd; ənd] [wɑːft; wæft] [tuː; tə] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [eɪdʒ]

And	waft	to	each	succeeding	age
和	飘动	到	每个	成功	年龄

并飘荡到每一个后续时代

[noʊ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

No	echoes	from	their	pilgrimage	.
不	回声	从	他们的	朝圣	.

他们的朝圣之旅没有留下任何回响。

[ðoʊ] ['meni] [pæs] , [jet] [fjuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Though	many	pass	,	yet	few	record
尽管	许多	经过	,	然而	很少	记录

虽然许多人逝去，但很少有人留下记录。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] ['kærəktərz] [sə'blaɪm] ,

Their	names	in	characters	sublime	,
他们的	姓名	在	人物	升华	,

他们的名字用优美的文字写成，

[baɪ] [grænd] [ə'tʃiːvmənt] , [wɜːrk] [ɔːr] [wɜːrd]

By	grand	achievement	,	work	or	word
经过	盛大	成就	,	工作	或者	单词

凭借伟大的成就、工作或言辞

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnəlɪθ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

Upon	the	monolith	of	Time	;
之上	这	巨石	的	时间	;

在时间的巨石之上；

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'skraɪb] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [neɪm]

But	few	inscribe	a	lasting	name
但	很少	题	一个	持久	姓名

但很少有人能名垂青史。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [klɪfs] [ʌv; əv] [feɪm] .

On	the	eternal	cliffs	of	Fame	.
在	这	永恒	悬崖	的	名声	.

在永恒的名望悬崖上。

[ðə; ði][fɜːrst][stɔːrm] .
The First Storm .
这 第一的 风暴 .

第一场风暴。

[ðə; ði] ['liːfləs] [brænt∫] [ænd; ənd] ['medoʊ] [sɪr] ,
The leafless branch and meadow sere ,
这 无叶 分支 和 草地 塞雷 ,

光秃秃的树枝和草地枯萎，

[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] [skaɪz] ,
The dull and leaden skies ,
这 乏味的 和 铅灰色 天空 ,

阴沉沉的天空，

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [drɪr]
Join with the mournful wind and drear
加入 和 这 悲哀 风 和 凄凉

与哀伤的风和凄凉的

[ɪn] [dɜːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [jɪr] ,
In dirges for the passing year ,
在 挽歌 为了 这 通过 年 ,

在为逝去的一年而作的挽歌中，

[wɪt∫] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [flaɪz] .
Which unreturning flies .
哪个 不可逆转 苍蝇 .

哪些不会返回的苍蝇。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['stɑːrləs] [gluːm] [dɪ'sendz] ,
The night in starless gloom descends ,
这 夜晚 在 无星 愁云 下降 ,

夜幕降临，繁星黯淡，一片漆黑。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [peɪl] ['muːnʃaɪn]
Nor can the pale moonshine
也不 能 这 苍白 私酿酒

苍白的月光也无法.....

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [huːz] [veɪl][ɪk'stendz; ek'stendz]
Break through the clouds whose veil extends
休息 通过 这 云 谁 面纱 扩展

冲破笼罩着大地的云层

[ɪn] ['baʊndləs] [fɔːrm] , [ænd; ənd]['dɑːrkli] [blendz]
In boundless form , and darkly blends
在 无边无际 形式 , 和 黑暗 混合物

以无限的形式，并暗黑地融合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɜ'aɪzənz] [laɪn] .
With the horizon's line .
和 这 地平线 线 .

与地平线同在。

[fɑːnd] ['neɪt∫ər] , [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] ,
Fond nature , in a playful mood ,
喜爱 自然 , 在 一个 顽皮的 情绪 ,

性情温和，心情愉悦

[ɪn] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In cover of the night ,
在 覆盖 的 这 夜晚 ,

在夜幕的掩护下，

[ɝ'eɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ruːd] ,

Arrays	**the**	**plain**	**and**	**forest**	**rude**	**,**
数组	这	清楚的	和	森林	粗鲁的	,

平原和森林的粗糙排列，

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] ,

The	**city**	**and**	**the**	**solitude**	**,**
这	城市	和	这	孤独	,

城市与孤独，

[ɪn] [roʊb] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt] .

In	**robe**	**of**	**spotless**	**white**	**.**
在	长袍	的	一尘不染	白色的	.

身着洁白无瑕的长袍。

[θɔːts] .

Thoughts	**.**
想法	.

想法。

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] , [wʌn] ['smaɪlɪŋ] ['eɪprəl] [deɪ] ,

I	**dug**	**a**	**grave**	**,**	**one**	**smiling**	**April**	**day**	**,**
我	挖	一个	严重	,	一	微笑	四月	天	,

在一个阳光灿烂的四月天，我挖了一个坟墓。

[ə; eɪ] [greɪv] [huːz] [smɔːl] [prə'pɔːʃəns] ['testifaid]

A	**grave**	**whose**	**small**	**proportions**	**testified**
一个	严重	谁	小的	比例	作证

一座规模很小的坟墓证明了

[tuː; tə] ['empti] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] ,

To	**empty**	**arms**	**,**	**and**	**playthings**	**put**	**away**	**,**
到	空的	武器	,	和	玩具	放	离开	,

空空的双臂，收起的玩具，

[tuː; tə] [ɪrz] [wɪtʃ] [hɜːrd] , [wen] ['oʊnli] ['fænsi] [kraɪd] ;

To	**ears**	**which**	**heard**	**,**	**when**	**only**	**fancy**	**cried**	**;**
到	耳朵	哪个	听到	,	什么时候	仅有的	想要	哭	;

对于那些曾听见，却只有幻想在呼喊的耳朵；

[aɪ] ['wʌndɝd] , [æz; əz] [aɪ] [ʃeɪpt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

I	**wondered**	**,**	**as**	**I**	**shaped**	**that**	**little**	**mound**	**,**
我	想知道	,	作为	我	形状	那	小的	冢	,

我一边塑造着那小小的土堆，一边想着：

[ɪf] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] [sʌtʃ] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [biː; bi] [faʊnd] .

If	**in**	**my**	**home**	**such**	**grief**	**should**	**e'er**	**be**	**found**	**.**
如果	在	我的	家	这样的	悲伤	应该	曾经	是	成立	.

如果我家中竟出现这样的悲痛。

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] , - [twʌz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ;

I	**dug**	**a**	**grave**	**,**	**'**	**twas**	**in**	**the**	**month**	**of**	**June**	**;**
我	挖	一个	严重	,	-	那是	在	这	月	的	六月	;

六月里，我挖了一个坟墓；

[ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ziːnɪθ] [daɪd] ;

A	**grave**	**for**	**one**	**who**	**at**	**his**	**zenith**	**died**	**;**
一个	严重	为了	一	WHO	在	他的	天顶	死亡	;

一座为一位正值事业巅峰却英年早逝的人而建的坟墓；

[wen] , [ɑːn] [ðæt] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrəl] [t'rɪbjuːts] [struːn] ,

When	**,**	**on**	**that**	**mound**	**with**	**floral**	**tributes**	**strewn**	**,**
什么时候	,	在	那	冢	和	花的	致敬	散落的	,

当在那堆满鲜花的土堆上，

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [fel] [ʌv; əv][wʌn][bʌt; bət] [leɪt] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

The	tear	-	drops	fell	of	one	but	late	his	bride	,
这	撕	-	滴	跌倒	的	一	但	晚的	他的	新娘	,

泪珠从他迟来的新娘身上滑落，

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ə'pɑːn][maɪ]['saɪlənt] [bɪr]

I	wondered	if	upon	my	silent	bier
我	想知道	如果	之上	我的	沉默的	柩

我想知道，在我那寂静的灵柩上.....

[ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Should	rest	the	moist	impression	of	a	tear	.
应该	休息	这	潮湿	印象	的	一个	撕	.

应该留下泪痕的湿润印记。

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [baɪ] ['ɔtəmz] ['soʊbər] [laɪt] ,

I	dug	a	grave	by	Autumn's	sober	light	,
我	挖	一个	严重	经过	秋天的	清醒	光	,

我在秋日沉静的光线下挖了个坟墓，

[ə; eɪ] [greɪv] [ʌv; əv] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ; - [twʌz] [fɔːr; fər][wʌn]

A	grave	of	full	dimensions	;	'	twas	for	one
一个	严重	的	满的	方面	;	-	那是	为了	一

一座完整的坟墓；那是为一个人准备的。

[huːz] [her] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['reɪv(ə)n][hjuː][tuː; tə] [waɪt] ,

Whose	hair	had	changed	its	raven	hue	to	white	,
谁	头发	有	已更改	它是	乌鸦	色调	到	白色的	,

谁的头发从乌黑变成了白色?

[huːz] [kɔːrs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;

Whose	course	had	finished	with	the	setting	sun	;
谁	课程	有	完成的	和	这	环境	太阳	;

他的课程随着日落而结束；

[aɪ] ['wʌndɝd] , [æz; əz][aɪ] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] ,

I	wondered	,	as	I	toiled	with	pick	and	spade	,
我	想知道	,	作为	我	辛勤劳作	和	挑选	和	铲	,

我一边用镐和铲子辛勤劳作，一边想着：

[wer] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [wʊd] [maɪ][læst][hoʊm][biː; bi] [meɪd] .

Where	,	and	by	whom	,	would	my	last	home	be	made	.
在哪里	,	和	经过	谁	,	会	我的	最后的	家	是	制成	.

我最后的家会在哪里，又会由谁建造?

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sæksn]['ledʒənd] .

From	A	Saxon	Legend	.
从	一个	撒克逊	传奇	.

出自撒克逊传说。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [veɪl] [ɪn] ['dɪstənt] ['sæksəni] ,

Within	a	vale	in	distant	Saxony	,
之内	一个	谷	在	遥远	萨克森	,

在遥远的萨克森州的一个山谷里，

[ɪn] [taɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] - [twʌz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

In	time	uncertain	,	though	'	twas	long	ago	.
在	时间	不确定	,	尽管	-	那是	长的	前	.

虽然时间已过去很久，但具体时间尚不确定。

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [moʊst] [ʌn'hæpɪli] ,

There	dwelt	a	woman	,	most	unhappily	,
那里	居住	一个	女士	,	最多	不幸地	,

那里住着一位非常不幸的女子，

[frʌm; frəm] ['bɔ:roʊd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][woʊ] .

From	borrowed	trouble	,	and	imagined	woe	.
从	借来的	麻烦	,	和	想象	悲哀	.

源于借来的麻烦和臆想的悲惨。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Hers	was	a	husband	generous	,	and	kind	,
她的	曾是	一个	丈夫	慷慨的	,	和	种类	,

她的丈夫慷慨善良。

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [θri:] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'ku:θ] [moʊld] ;

Her	children	,	three	,	were	not	of	uncouth	mold	;
她	孩子们	,	三	,	是	不是	的	粗野	模具	;

她的三个孩子并非粗俗之辈;

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θætʃ] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [æt; ət][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] ;

Hers	was	a	thatch	which	mocked	at	rain	and	wind	;
她的	曾是	一个	苫	哪个	嘲笑	在	雨	和	风	;

她的茅草屋顶仿佛在嘲笑风雨;

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['si:krət] [pɜ:rs] [wɜ:r; wər] [kɔɪnz] [ʌv; əv][goʊld] .

Within	her	secret	purse	were	coins	of	gold	.
之内	她	秘密	钱包	是	硬币	的	金子	.

她的秘密钱包里装着金币。

[ðə; ði] [draʊθ] [hæd; həd] [nɛə] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:ld] ,

The	drouth	had	ne'er	descended	on	her	field	,
这	干旱	有	从未	下降	在	她	场地	,

干旱从未降临到她的田地里。

[nɔ:r][hæd; həd] [dɪ'stempər] [sɔ:r] [dɪ'strest] [hɜ:r; hər] [kaɪn] ;

Nor	had	distemper	sore	distressed	her	kine	;
也不	有	犬瘟热	疮	苦恼	她	牛	;

瘟疫也没有严重伤害她的牛群;

[ðə; ði] [vaɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] [ə'kʌstəmd] [ji:ld] ,

The	vine	had	given	its	accustomed	yield	,
这	藤	有	给定	它是	习惯	屈服	,

葡萄藤像往常一样结出了果实。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kæsk] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [waɪn] .

So	that	her	casks	were	filled	with	ruddy	wine	.
所以	那	她	酒桶	是	已填	和	红润	葡萄酒	.

于是她的酒桶里装满了红润的葡萄酒。

[hɜ:r; hər] [ʃi:p] [ænd; ənd] [goʊts] [wækst] [fæt] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [fli:s]

Her	sheep	and	goats	waxed	fat	,	and	ample	fleece
她	羊	和	山羊	打蜡	胖的	,	和	充足	羊毛

她的绵羊和山羊都长得肥壮，羊毛也很多。

[ri'wɔ:did] ['evri] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] ;

Rewarded	every	harvest	of	the	shear	;
奖励	每一个	收成	的	这	剪切	;

每次剪羊毛都能获得奖励;

[hɜ:r; hər] [læmz] [ɔ:l] [bli:tid] [ɪn] [sɪ'kwestərd] [pi:s] ,

Her	lambs	all	bleated	in	sequestered	peace	,
她	羔羊	全部	咩咩叫	在	隔离	和平	,

她的羔羊们在僻静处咩咩叫着，一片祥和。

[nɔ:r] [praʊlɪŋ] [wʊlf] [ɔ'keɪʒənd] ['naɪtli] [fɪr] .

Nor	prowling	wolf	occasioned	nightly	fear	.
也不	潜行	狼	引发	每晚	害怕	.

夜间也没有狼出没，令人恐惧。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['fretɪd] , ['paɪnd] , [ænd; ənd] [bru:did] [sɔ:r] ,
With all she fretted , pined , and brooded sore ,
和 全部 她 有格纹的 , 松开 , 和 沉思 疮 ,

尽管她忧心忡忡、思念不已、痛苦不堪，

['hɑ:bəd] [i:tʃ] [slaɪt] [vek'seɪʃn] , [kɔ:tid] [gri:f] ,
Harbored each slight vexation , courted grief ,
藏匿 每个 轻微 烦恼 , 求爱 悲伤 ,

心存芥蒂，自讨苦吃

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
Shut out the smiling sunshine from her door ,
关闭 出去 这 微笑 阳光 从 她 门 ,

她把温暖的阳光拒之门外。

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪd] [i:tʃ] [ker] [tu:; tə][bʌs] [rɪ'li:f] .
And magnified each care to bas relief .
和 放大 每个 关心 到 基础 宽慰 .

并将每一项细节都放大到浮雕的程度。

[stɪl] [wækst] [hɜ:r; hər] ['gri:vəs] ['bɜ:rd(ə)n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Still waxed her grievous burden more and more ,
仍然 打蜡 她 严重的 负担 更多的 和 更多的 ,

她肩负的重担却越来越沉重，

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ræʃ] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
Till , with a resolution , rash and blind ,
直到 , 和 一个 解决 , 皮疹 和 瞎的 ,

直到他下定决心，鲁莽而盲目地，

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ʃi:; ʃi][fled][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l] [dɔ:r] ,
At dead of night she fled her humble door ,
在 死的 的 夜晚 她 逃亡 她 谦逊的 门 ,

夜深人静之时，她逃离了自己简陋的家门。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['gri:vəs] [loʊd][bɪ'haɪnd] .
As if to leave her grievous load behind .
作为 如果 到 离开 她 严重的 加载 在后面 .

仿佛要把她沉重的负担留在身后。

[ʃi:; ʃi] ['dʒɝ:ni:d] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] ['sloʊli] [ɑ:n] ,
She journeyed as the night wore slowly on ,
她 旅程 作为 这 夜晚 穿着 缓慢地 在 ,

她踏上了旅程，夜色渐渐消逝。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:nfl] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Unmindful of the tuneful nightingale ,
漫不经心 的 这 悦耳动听 夜莺 ,

对夜莺婉转的歌声充耳不闻，

[tɪl] [ɪn] [du:] [taɪm][hɜ:r; hər] ['futsteps] [fel] [ə'pɑ:n]
Till in due time her footsteps fell upon
直到 在 到期的 时间 她 脚步声 跌倒 之上

直到不久之后，她的脚步声落在了.....

[ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
A hill , the demarcation of the vale .
一个 爬坡道 , 这 划界 的 这 谷 .

一座小山，是山谷的分界线。

[æz; əz] ['lɑ:ts] [waɪf] , [ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn]
As Lot's wife , in her flight , could not refrain
作为 很多 妻子 , 在 她 航班 , 可以 不是 避免

罗得的妻子在逃亡途中，无法克制自己

[frʌm; frəm] ['vjuːɪŋ] [faʊl] - ['fjuːnərəl]['paɪər] ,
From **viewing** **foul** **Gomorrah's** **funeral** **pyre** **,**
从 观看 犯规 - 葬礼 火葬堆 ,

从观看罪恶的格莫拉的葬礼柴堆来看，

[frʌm; frəm][wʌn][læst] [glæns] [ə'krɔːs] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pleɪn] ,
From **one** **last** **glance** **across** **that** **ancient** **plain** **,**
从 一 最后的 瞥一眼 穿过 那 古老的 清楚的 ,

最后回望那片古老的平原，

[æt; ət] ['gɪlti] ['sɔdəm] [riːðd] [ɪn]['vendʒf(ə)l]['faɪər] ;
At **guilty** **Sodom** **wreathed** **in** **vengeful** **fire** **;**
在 有罪的 所多玛 花环 在 复仇的 火 ;

罪恶的索多玛城被复仇之火吞噬；

[soʊ] [wen] [ðɪs] ['wʊmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌməts] [krest] ,
So **when** **this** **woman** **reached** **the** **summit's** **crest** **,**
所以 什么时候 这 女士 达到 这 峰会的 波峰 ,

所以当这位女士到达山顶时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][wʌn][læst] [ˌfer'wel] [lʊk] ,
She **turned** **her** **eyes** **in** **one** **last** **farewell** **look** **,**
她 转向 她 眼睛 在 一 最后的 告别 看 ,

她转过头，最后向她告别。

[ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [veɪl] [leɪ] [stretʃt] [ɪn]['plæsɪd][rest] ,
The **fruitful** **vale** **lay** **stretched** **in** **placid** **rest** **,**
这 卓有成效 谷 躺 拉伸 在 平静 休息 ,

富饶的山谷静静地铺展开来，一片祥和。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [brʊk] .
And **all** **was** **silent** **save** **the** **breeze** **and** **brook** **.**
和 全部 曾是 沉默的 节省 这 微风 和 溪 .

除了微风和溪流的声音，周围一片寂静。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] ['fʊlnəs] , [maɪld] , [sə'riːn] ,
The **moon** **in** **partial** **fullness** **,** **mild** **,** **serene** **,**
这 月亮 在 部分的 饱腹感 , 温和的 , 安详 ,

半圆的月亮，柔和而宁静。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meloʊ] [laɪt] ,
Flooding **the** **landscape** **with** **her** **mellow** **light** **,**
洪水 这 景观 和 她 醇厚 光 ,

她柔和的光芒洒满大地，

[i'ljuːmind] ['evri] [oʊld] [fə'mɪliər] [siːn] ,
Illumined **every** **old** **familiar** **scene** **,**
照明 每一个 老的 熟悉的 场景 ,

照亮了每一个熟悉的旧场景，

[brɔːt] [ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] .
Brought **their** **associations** **to** **her** **sight** **.**
带来 他们的 协会 到 她 视线 .

她将这些关联带到了她的眼前。

[wen] , [loʊ] ! [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wɑːnd] ,
When **,** **lo** **!** **as** **if** **by** **touch** **of** **magic** **wand** **,**
什么时候 , 洛 ! 作为 如果 经过 触碰 的 魔法 魔杖 ,

突然，仿佛被魔法棒轻轻一触，

[ɑːn] ['evri] [ruːf] , [ʌv; əv][taɪl] , [ʌv; əv] [θætʃ] [ɔːr] [wʊd] ,
On **every** **roof** **,** **of** **tile** **,** **of** **thatch** **or** **wood** **,**
在 每一个 屋顶 , 的 瓦 , 的 苫 或者 木头 ,

无论是瓦屋顶、茅草屋顶还是木屋顶，

[æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz]['mædʒɪk][dʌθ; dəθ][rɪ'spɑːnd] ,

As	instantly	as	magic	doth	respond	,
作为	即刻	作为	魔法	确实	回应	,

如同魔法瞬间生效一般，

[ə; eɪ] [krɔːs] , [ʌv; əv] ['veriəs] [saɪz][ænd; ənd][fɔːrm][ðer; ðər] [stʊd] .

A	cross	,	of	various	size	and	form	there	stood	.
一个	叉	,	的	各种各样的	尺寸	和	形式	那里	站立	.

那里矗立着各种大小和形状的十字架。

[ɔː(r)] ['hoʊmz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [fraʊn] [ɔːr] ['griːvəs] [wɜːrd] ,

O'er	homes	unknown	to	frown	or	grievous	word	,
超过	房屋	未知	到	皱眉	或者	严重的	单词	,

O'er homes no not to frown or grious word,

[ɔː(r)] ['hoʊmz] [wer] ['læftər] [hɪd][ðə; ði]['saɪlənt][weɪl] ,

O'er	homes	where	laughter	hid	the	silent	wail	,
超过	房屋	在哪里	笑声	隐藏	这	沉默的	哀号	,

在那些笑声掩盖着无声哀嚎的家中，

[ɔː(r)] ['hoʊmz] [wer] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] ,

O'er	homes	where	discontent	was	never	heard	,
超过	房屋	在哪里	不满	曾是	绝不	听到	,

在那些从未听过不满之声的家庭里，

[hjuːdʒ] [krɔsiz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] .

Huge	crosses	glistened	in	the	moonlight	pale	.
巨大的	十字架	闪闪发光	在	这	月光	苍白	.

巨大的十字架在月光下闪闪发光，显得有些黯淡。

[ə; eɪ] [krɔːs] [ɔː(r)] ['evri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [roʊz] ,

A	cross	o'er	every	habitation	rose	,
一个	叉	超过	每一个	居住地	玫瑰	,

每户人家上方都竖起了十字架，

[ɔː(r)] ['duːkl] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [smɔːl]

O'er	ducal	palace	,	and	the	cottage	small
超过	公爵	宫殿	,	和	这	小屋	小的

公爵宫殿和小别墅

[wer] [slept] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɪn] [diːp] [rɪ'poʊz] ;

Where	slept	the	husbandman	in	deep	repose	;
在哪里	睡着了	这	农夫	在	深的	休息	;

农夫在哪里安然入睡?

[ænd; ənd] , [loʊ] , [hɜːr; hər] [krɔːs] [wʌz; wəz] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

And	,	lo	,	her	cross	was	smallest	of	them	all	!
和	,	洛	,	她	叉	曾是	最小	的	他们	全部	!

瞧，她的十字架是所有十字架中最小的!

['krɪsməs] [tʃaɪmz] .

Christmas	Chimes	.
圣诞节	编钟	.

圣诞钟声。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] ['belz] ,

Once	more	the	merry	Christmas	bells	,
一次	更多的	这	欢乐	圣诞节	铃铛	,

圣诞钟声再次响起，

[ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;

Are	ringing	far	and	wide	;
是	铃声	远的	和	宽的	;

响彻四方;

[ðer; ðər] [tʃaɪm] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['kɔːrəs] [swelz] ,
Their **chime** **in** **rhythmic** **chorus** **swells** **,**
他们的 钟声 在 节奏 合唱 涌浪 ,

它们齐声发出有节奏的合唱，声浪渐强。

[waɪl] ['evri] ['breɪz(ə)n] [θroʊt] [fɔː'telz] ,
While **every** **brazen** **throat** **foretells** **,**
尽管 每一个 厚颜无耻 喉 预言 ,

虽然每个厚颜无耻的喉咙都预示着，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['krɪsməsˌtaɪd] .
A **joyous** **Christmastide** **.**
一个 欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪm] ,
What **is** **the** **burden** **of** **your** **chime** **,**
什么 是 这 负担 的 你的 钟声 ,

你的钟声承载着怎样的重担?

[jiː; ji] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməsˌtaɪd] ?
Ye **bells** **of** **Christmastide** **?**
叶 铃铛 的 圣诞节 ?

圣诞钟声?

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] ['klæŋgərəs] [raɪm] ,
What **tidings** **in** **your** **clangorous** **rhyme** **,**
什么 消息 在 你的 铿锵的 韵 ,

你那铿锵有力的韵律中蕴藏着怎样的消息?

[wʌt] ['mesɪdʒ] [wʊd] [jʊr; jər] [tʌŋz] [sə'blaɪm]
What **message** **would** **your** **tongues** **sublime**
什么 信息 会 你的 舌头 升华

你们的舌头会传递怎样的信息?

[tuː; tə]['hjuːmən] ['hɑːrts] [kən'faɪd] ?
To **human** **hearts** **confide** **?**
到 人类 心 信任 ?

向人心倾诉?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)
第5/6页

['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪm] [ɪz][ʌv; əv] [sæl'veɪʃənz] [plæn] ,

Our	chime	is	of	salvation's	plan	,
我们的	钟声	是	的	救赎的	计划	,

我们的钟声是救赎计划的一部分，

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪsməsˌtaɪd]

And	every	Christmastide
和	每一个	圣诞节

每年的圣诞节期间

[sɪns] ['krɪsməs] ['belz] [tu:; tə] [tʃaɪm] , [bɪ'gæn]

Since	Christmas	bells	to	chime	,	began
自从	圣诞节	铃铛	到	钟声	,	开始

自从圣诞钟声响起，就开始了。

[wi:v] ['kærəld] ['hɛvənz] [gɪft][tu:; tə][mæn] ,

We've	caroled	Heaven's	gift	to	man	,
我们已经	颂歌	天	礼物	到	男人	,

我们歌颂了上天赐予人类的礼物，

[ə; eɪ] ['seɪvjər] ['kru:səˌfaɪd] .

A	Saviour	crucified	.
一个	救主	被钉在十字架上	.

一位被钉在十字架上的救世主。

[ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] .

The	Unknowable	.
这	不可知的	.

不可知之事。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[sʌn] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][mɔ:rn] ,

Sun	,	resplendent	in	the	smiling	morn	,
太阳	,	灿烂	在	这	微笑	早晨	,

清晨的太阳，光芒四射，灿烂地照耀着大地。

[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [vju:] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

As	thou	dost	view	the	wastes	of	earth	and	sky	,
作为	你	朋友	看法	这	废物	的	地球	和	天空	,

当你眺望天地荒芜之地时，

[kænst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn] ,

Canst	thou	behold	the	realms	of	the	Unborn	,
罐	你	看哪	这	领域	的	这	未出生的	,

你能否窥见未出生者的领域?

[kænst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [daɪ] ?

Canst	thou	behold	the	realms	of	those	who	die	?
罐	你	看哪	这	领域	的	那些	WHO	死	?

你能窥见逝者的境界吗?

[wer] [dwelz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɛə] [ɪts]['mɔ:rt(ə)l][bɜ:rθ] ,
Where dwells the spirit e'er its mortal birth ,
在哪里 居住地 这 精神 曾经 它是 凡人 出生 ,

灵魂在化生之前栖居何处?

[ɛə] [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌ.fə.rɪθ]
E'er yet it suffereth
曾经 然而 它 遭受

然而它却遭受了

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə] [ɜ:rθ] ?
The pain and sorrow incident to earth ?
这 疼痛 和 悲哀 事件 到 地球 ?

地球上发生的痛苦和悲伤事件?

[wer] ['æftər] [deθ] ?
Where after death ?
在哪里 后 死亡 ?

死后会去哪里?

[ðə; ði] [sʌn] [geɪv] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'fʌldʒənt] [gloʊ] :
The Sun gave answer , with refulgent glow :
这 太阳 给予 回答 , 和 光辉 辉光 :

太阳发出了回应，散发出耀眼的光芒:

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['aʊər] , [ðaʊ] [tu:] [mʌst; məst][daɪ][tu:; tə] [noʊ] .
Child of a fleeting hour , thou too must die to know .
孩子 的 一个 转瞬即逝 小时 , 你 也 必须 死 到 知道 .

转瞬即逝的孩子，你也必须死去才能明白。

[kænst] [tel] , [ðaʊ] ['dʒu:əld] ['kænəpi] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Canst tell , thou jeweled canopy of space ,
罐 告诉 , 你 珠宝 树冠 的 空间 ,

你能分辨吗，你这璀璨的太空华盖?

[bɪ'wɪldərɪŋ] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
Bewildering , and boundless to the eyes ,
扑朔迷离 , 和 无边无际 到 这 眼睛 ,

令人眼花缭乱，无边无际，

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn]['spɪrɪts] - ['dwelɪŋ] [pleɪs] ?
Knowest thou the unborn spirits - dwelling place ?
最了解 你 这 未出生的 烈酒 - 住宅 地方 ?

你知道未出生灵魂的居所吗?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði]['dɪstənt]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz]
Knowest thou the distant regions of the skies
最了解 你 这 遥远 地区 的 这 天空

你可知晓遥远的天空?

[wer] [rest][ðə; ði]['spɪrɪts] [fri:d] [frʌm; frəm] ['mʌndein] [straɪf] ,
Where rest the spirits freed from mundane strife ,
在哪里 休息 这 烈酒 自由 从 平凡的 冲突 ,

灵魂安息之地，他们已从世俗纷扰中解脱出来。

[frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l] [gri:f] [ænd; ənd] [ker] ?
From mortal grief and care ?
从 凡人 悲伤 和 关心 ?

出于对死亡的悲痛和忧虑?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][laɪf] ?
Knowest thou the secret of the future life ?
最了解 你 这 秘密 的 这 未来 生活 ?

你是否知晓来世的秘密?

[kænst] [ðaʊ] [tel] [wer] ?
Canst **thou** **tell** **where** **?**
罐 你 告诉 在哪里 ?

你能告诉我这是哪里吗?

[frʌm; frəm] [speɪs] ['ɪnfɪnət] ['ekəud] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :
From **Space** **infinite** **echoed** **the** **reply** **:**
从 空间 无限 回声 这 回复 :

来自无限空间的回应回荡着:

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [deɪ] , [ðaʊ] [tuː] , [tuː; tə] [noʊ] , [mʌst; məst]
Child **of** **a** **transient** **day** **,** **thou** **too** **,** **to** **know** **,** **must**
孩子 的 一个 瞬态 天 , 你 也 , 到 知道 , 必须
[daɪ] .
die **.**
死 .

短暂之子，你也必须死去才能懂得。

[jiː; ji]['waɪndz] [huː] [bloʊ] [ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði] ['fɔːrmləs] [skaɪz] ,
Ye **Winds** **who** **blow** **and** **cleave** **the** **formless** **skies** **,**
叶 风 WHO 吹 和 劈开 这 无形 天空 ,

吹拂并撕裂无形天空的风啊,

[jiː; ji]['waɪndz] [huː] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] ['desəleɪtɪŋ] [breθ] ,
Ye **Winds** **who** **blow** **with** **desolating** **breath** **,**
叶 风 WHO 吹 和 荒凉的 气息 ,

吹拂着荒凉气息的风啊,

[kæn; kən][jiː; ji] [rɪ'viːl] [prɪ] - ['neɪt(ə)l] ['mistəriz] ,
Can **ye** **reveal** **pre** **-** **natal** **mysteries** **,**
能 是的 揭示 预 - 出生 谜团 ,

你们能揭开产前之谜吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][jiː; ji] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] ?
And **can** **ye** **solve** **the** **mystery** **of** **death** **?**
和 能 是的 解决 这 神秘 的 死亡 ?

你们能解开死亡之谜吗?

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['æmbiənt][ænd; ənd] ['vjuːlis] [foʊldz]
Within **thy** **ambient** **and** **viewless** **folds**
之内 你的 周围的 和 无视 折叠

在你那朦胧而无形的褶皱之中

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Imprisoned **in** **the** **air** **,**
被监禁 在 这 空气 ,

被囚禁在空中,

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪts] [weɪt] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['məʊldz] ?
May **not** **the** **spirits** **wait** **their** **earthly** **moulds** **?**
可能 不是 这 烈酒 等待 他们的 尘世的 模具 ?

难道亡灵不能等待它们尘世的躯壳吗?

[ðen] [tel] [jiː; ji] [wer] .
Then **tell** **ye** **where** **.**
然后 告诉 是的 在哪里 .

然后告诉你们地点。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [loʊ] :
The **answer** **came** **invisible** **and** **low** **:**
这 回答 来了 无形的 和 低的 :

答案悄然而至，低声细语:

[freɪl] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [kleɪ] , [ðaʊ] [tuː] [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [noʊ] .

Frail	**child**	**of**	**earthly**	**clay**	**,**	**thou**	**too**	**must**	**die**	**to**	**know**	**.**
脆弱	孩子	的	尘世的	黏土	,	你	也	必须	死	到	知道	.

脆弱的尘世之子，你也必须经历死亡才能明白。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['taɪdɪŋz] , [oʊ][jiː; ji]['reɪdʒɪŋ] ['siːz] ?

What	**are**	**your**	**tidings**	**,**	**O**	**ye**	**raging**	**Seas**	**?**
什么	是	你的	消息	,	哦	是的	愤怒	海域	?

汹涌的大海啊，你们带来了什么消息?

[duː][jʊr; jər] [weɪvz] [wɑːʃ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

Do	**your**	**waves**	**wash**	**the**	**islands**	**of**	**the**	**blest**	**,**
做	你的	波浪	洗	这	岛屿	的	这	祝福	,

你的海浪是否会冲刷那些蒙福的岛屿?

[ɔːr] [vjuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz] ?

Or	**view**	**the**	**Gardens**	**of**	**Hesperides**	**?**
或者	看法	这	花园	的	赫斯珀里得斯	?

或者去参观赫斯珀里得斯花园?

[noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn]['spɪrɪts] - [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ?

Know	**you**	**the**	**unborn**	**spirits**	**'**	**place**	**of**	**rest**	**?**
知道	你	这	未出生的	烈酒	-	地方	的	休息	?

你知道未出生灵魂的安息之地吗?

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['wɔːtərz] [leɪv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr] ?

And	**do**	**your**	**waters**	**lave**	**that**	**unknown**	**shore**	**?**
和	做	你的	水	澡	那	未知	支撑	?

你的水域是否流淌着那未知的海岸?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] ,

And	**when**	**the**	**night**	**is**	**gone**	**,**
和	什么时候	这	夜晚	是	已消失	,

当夜幕降临，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [friːd] ['spɪrɪt] , ['taɪərd][ænd; ənd][feɪnt][noʊ] [mɔːr] ,

Shall	**the**	**freed**	**spirit**	**,**	**tired**	**and**	**faint**	**no**	**more**	**,**
将	这	自由	精神	,	疲劳的	和	头晕的	不	更多的	,

自由的灵魂，不再疲惫不堪，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [dɑːn] ?

Behold	**the**	**dawn**	**?**
看哪	这	黎明	?

你看到了黎明吗?

[ðə; ði][sæd] [siː] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][ɪts] [weɪvz] [roʊld] [haɪ] :

The	**sad**	**sea**	**murmured**	**,**	**as**	**its**	**waves**	**rolled**	**high**	**:**
这	伤心	海	低声说道	,	作为	它是	波浪	滚动	高的	:

悲伤的大海低语着，波涛汹涌:

[æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [ðaʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [noʊ] , [mʌst; məst][daɪ] .

As	**all**	**those**	**gone**	**before**	**,**	**thou**	**,**	**too**	**,**	**to**	**know**	**,**	**must**	**die**	**.**
作为	全部	那些	已消失	前	,	你	,	也	,	到	知道	,	必须	死	.

如同所有先你而去的人一样，你也必须死去才能明白。

[ðə; ði]['suːɪsaɪd] .

The	**Suicide**	**.**
这	自杀	.

自杀。

[wʌt] ['æŋgwɪʃ] ['ræŋkəld] - [niːθ] [ðæt] ['saɪlənt] [brest] ?

What	**anguish**	**rankled**	**'**	**neath**	**that**	**silent**	**breast**	**?**
什么	痛苦	恼怒	-	下方	那	沉默的	胸部	?

那颗沉默的胸膛下，究竟藏着怎样的痛苦?

[wʌt] ['spektrəl] ['fɪgjərz] [mɑ:kt] [ðoʊz] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
What spectral figures mocked those staring eyes ,
什么 光谱 数据 嘲笑 那些 凝视 眼睛 ,

是什么样的幽灵般的身影在嘲笑那些凝视的眼睛?

['lʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə]['stɪdʒiən] ['mistəriz] ?
Luring them on to Stygian mysteries ?
诱饵 他们 在 到 冥河 谜团 ?

引诱他们去探究冥河的奥秘?

[wʌt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [gri:f] [dɪ'strest] ?
What overpowering sense of grief distressed ?
什么 压倒性的 感觉 的 悲伤 苦恼 ?

是怎样一种难以承受的悲痛感?

[wʌt] [ˌdespə'reɪʃn] [nɜ:rvd] [ðæt] ['rɪdʒɪd][hænd]
What desperation nerved that rigid hand
什么 绝望 神经质 那 死板的 手

是怎样的绝望才让那只僵硬的手如此有力?

[tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dedli] [eɪm] ?
To pull the trigger with such deadly aim ?
到 拉 这 扳机 和 这样的 致命 目的 ?

能以如此致命的瞄准扣动扳机?

[wʌt] [di:p] [rɪ'mɔ:rs] , [ɔ:r] ['terər] , [ˌoʊvər'keɪm]
What deep remorse , or terror , overcame
什么 深的 悔恨 , 或者 恐怖 , 克服

究竟是怎样的深深悔恨，或是怎样的恐惧，最终战胜了这一切?

[ðə; ði] [dred] [ɪn'herənt] , [ʌv; əv] ['dɛθs] ['ʃædoʊi] [strænd] ?
The dread inherent , of death's shadowy strand ?
这 恐惧 固有 , 的 死亡人数 阴暗的 链 ?

死亡阴影中固有的恐惧?

[pər'hæps][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt]
Perhaps the hand of unrelenting fate
也许 这 手 的 毫不留情 命运

或许这就是无情命运之手。

[fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] ['preʃər] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]
Fell with such tragic pressure , that the mind
费尔 和 这样的 悲惨 压力 , 那 这 头脑

承受着如此巨大的悲惨压力，以至于精神崩溃了。

[ɪn] ['frenzi] , [ˌʌnkən'troʊləbl] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
In frenzy , uncontrollable and blind ,
在 狂热 , 不可控的 和 瞎的 ,

陷入狂乱、无法控制且盲目，

[sɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [blæk] [ænd; ənd] ['desələt] .
Sought but the darkness , black and desolate .
寻求 但 这 黑暗 , 黑色的 和 荒凉 .

只求黑暗，漆黑而荒凉。

[pər'hæps] - [twʌz] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənz] ['stʌnɪŋ] [blaɪt] ,
Perhaps ' twas some misfortune's stunning blight ,
也许 - 那是 一些 不幸的 令人惊叹的 枯萎病 ,

或许是某种不幸带来的惊人灾祸，

[pər'hæps] [ʌn'merɪtɪd] , [ðoʊ] [di:p] [dɪs'greɪs] ,
Perhaps unmerited , though deep disgrace ,
也许 不应得的 , 尽管 深的 耻辱 ,

或许是不应有的，但却是莫大的耻辱。

[ɔ:r]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [ə'kju:zɪŋ] [feɪs]
Or vision of a wronged accusing face
或者 想象 的 一个 冤枉 指控 脸

或者，看到一张受冤屈的控诉面孔。

['pɪktʃəd] [ɪn'deləbli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saɪt] .
Pictured indelibly before the sight .
如图所示 不可磨灭地 前 这 视线 .

景象已深深印刻在眼前。

[pər'hæps][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['si:krət][sɪn] ,
Perhaps the gnawing of some secret sin ,
也许 这 啃咬 的 一些 秘密 罪 ,

或许是某种隐秘罪孽的折磨，

[sʌm; səm][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rbɪd] [glu:m] ,
Some aberration fraught with morbid gloom ,
一些 像差 充满危机 和 病态的 愁云 ,

某种充满病态阴郁的异常现象，

[ə; eɪ] ['berid] [hoʊp] [wɪtʃ] ['evər][bɜ:rst][ɪts] [tu:m] ,
A buried hope which ever burst its tomb ,
一个 埋葬 希望 哪个 曾经 爆裂 它是 墓 ,

一个被埋葬的希望，终将冲破坟墓。

[dɪ'spɑ:ndənsi] , [dɪ'zæstər] , [ɔ:r] [ʃə'grɪn] .
Despondency , disaster , or chagrin .
沮丧 , 灾难 , 或者 懊恼 .

沮丧、灾难或懊恼。

[ðæt] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [θrɔbd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent]
That heart which throbbed in pain and discontent
那 心 哪个 悸动 在 疼痛 和 不满

那颗因痛苦和不满而悸动的心

[ɪz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [jə:nd] ;
Is silent as the grave for which it yearned ;
是 沉默的 作为 这 严重 为了 哪个 它 渴望 ;

它像它所渴望的坟墓一样寂静无声；

[ðæt] [breɪn] , [wɪtʃ] [wʌns][wɪð; wɪθ] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] [bə:nd] ,
That brain , which once with proud ambition burned ,
那 脑 , 哪个 一次 和 自豪的 志向 烧伤 ,

那颗曾经充满骄傲和野心的头脑，

[naʊ] [u:ziz] [θru:] [ðə; ði] ['bʊlɪts] ['gæstli] [rent] .
Now oozes through the bullet's ghastly rent .
现在 渗出物 通过 这 子弹的 阴森 租 .

现在，液体正从子弹可怕的裂口中渗出。

[ðoʊz] [aɪz] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gru:səm] [ster] ,
Those eyes , transfixed with such a gruesome stare ,
那些 眼睛 , 呆若木鸡 和 这样的 一个 令人毛骨悚然 盯 ,

那双眼睛，充满了令人毛骨悚然的凝视，

[wʌns] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Once beamed with laughter , innocent and bright ;
一次 光束 和 笑声 , 清白的 和 明亮的 ;

曾经笑容灿烂，天真烂漫；

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [geɪv] [noʊ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
The morning gave no presage of the night ;
这 早晨 给予 不 预示 的 这 夜晚 ;

清晨丝毫没有预示夜晚的到来；

[ə; eɪ] [smaɪl] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['prelјuːd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

A	smile	may	be	the	prelude	of	despair	.
一个	微笑	可能	是	这	序幕	的	绝望	.

微笑或许是绝望的前兆。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'toʊld] ,

Whate'er	his	secret	,	it	remains	untold	,
什么	他的	秘密	,	它	遗迹	不明	,

无论他有什么秘密，至今仍是个谜。

[fɔːr; fər] [waɪ] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [groʊn] ?

For	why	to	human	anguish	add	one	groan	?
为了	为什么	到	人类	痛苦	添加	一	呻吟	?

为何要在人类的痛苦中再添一声呻吟?

[ɪz] [griːf] [ðə; ði] [diːpər] [griːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌn'noʊn] ?

Is	grief	the	deeper	grief	because	unknown	?
是	悲伤	这	更深	悲伤	因为	未知	?

因为未知，悲伤才显得更深沉吗?

[soʊ] [let] [ðə; ði] [greɪv] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['bɜːrd(ə)n] [hoʊld] .

So	let	the	grave	his	form	and	burden	hold	.
所以	让	这	严重	他的	形式	和	负担	抓住	.

就让坟墓承载他的形体和重担吧。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [felt] [noʊ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] ,

Ye	who	have	felt	no	crushing	weight	of	care	,
叶	WHO	有	毛毡	不	压碎	重量	的	关心	,

那些从未感受过沉重忧虑的人，

[frʌm; frəm] [bleɪm] [prə'fjuːs] , [ɪn] ['tʃærəti] [rɪ'freɪn] ;

From	blame	profuse	,	in	charity	refrain	;
从	责备	丰富的	,	在	慈善机构	避免	;

远离责备，克制仁慈;

[sʌm; səm] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [breɪn] ,

Some	depths	of	sorrow	overwhelm	the	brain	,
一些	深度	的	悲哀	压倒	这	脑	,

有些深切的悲伤会使大脑不堪重负。

[sʌm; səm] ['loʊdz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] .

Some	loads	too	great	for	human	strength	to	bear	.
一些	负载	也	伟大的	为了	人类	力量	到	熊	.

有些负荷太大，人力无法承受。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

I	Think	When	I	Stand	in	the	Presence	of	Death	.
我	思考	什么时候	我	站立	在	这	在场	的	死亡	.

当我面对死亡时，我在思考。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,

I	think	when	I	stand	in	the	presence	of	Death	,
我	思考	什么时候	我	站立	在	这	在场	的	死亡	,

我想，当我站在死神面前时，

[haʊ] ['fjuːt(ə)l] [ɪz] ['ɜːrθi] [ɪn'devər] ,

How	futile	is	earthy	endeavor	,
如何	徒劳	是	泥土	努力	,

尘世的努力是多么徒劳啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['leɪbərd] [breθ] ,

If	it	be	,	with	the	flight	of	the	last	labored	breath	,
如果	它	是	,	和	这	航班	的	这	最后的	辛勤劳作	气息	,

如果真是如此，伴随着最后一口艰难的气息，

[ðə; ði] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪlənst] [fər'evər] .

The	tongue	has	been	silenced	forever	.
这	舌头	有	到过	沉默	永远	.

舌头永远沉默了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌstəlis] [aɪz] ,

For	no	message	is	flashed	from	the	lustreless	eyes	,
为了	不	信息	是	闪光灯	从	这	无光泽	眼睛	,

那双黯淡无光的眼睛里，没有闪现任何信息。

[wen] ['klɑːs] - [ed][soʊ]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['wɪri] ,

When	clos	-	ed	so	languid	and	weary	,
什么时候	关闭	-	编辑	所以	慵懒的	和	厌倦	,

当闭上眼睛时，如此慵懒和疲惫，

[ænd; ənd][noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] ['aʊər; ɑːr][kraɪz] ,

And	no	voice	from	the	darkness	re	-	echoes	our	cries	,
和	不	嗓音	从	这	黑暗	关于	-	回声	我们的	哭泣	,

黑暗中没有回荡着我们的呼喊声，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['kwɪri] !

In	response	to	the	agonized	query	!
在	回复	到	这	痛苦的	询问	!

回应这令人痛苦的询问!

[wiː; wi] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] [mɪ'stɪriəs] [ʃraʊd]

We	gaze	at	the	solemn	mysterious	shroud
我们	目光	在	这	庄严	神秘	裹尸布

我们凝视着那庄严肃穆的神秘裹尸布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'seʃɪɪt] ['jɜːrnɪŋ] ,

With	a	vague	and	insatiate	yearning	,
和	一个	模糊的	和	馋	渴望	,

带着一种模糊而又难以满足的渴望，

[ænd; ənd] [pər'siːv] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːmbər] [ɪk'stɪriər] [klaʊd] ,

And	perceive	but	the	sombre	exterior	cloud	,
和	感知	但	这	阴沉	外部的	云	,

只能看到阴沉的外层云层，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] .

With	our	vision	of	no	discerning	.
和	我们的	想象	的	不	有洞察力	.

我们秉持着不加区分的愿景。

[nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Not	a	whispering	sound	,	not	a	glimmer	of	light	,
不是	一个	耳语	声音	,	不是	一个	微光	的	光	,

没有一丝低语，没有一丝光亮，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃædoʊi] [strænd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

From	that	shadowy	strand	uncertain	;
从	那	阴暗的	链	不确定	;

从那条模糊不清的阴影中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

But	He	who	ordained	the	day	and	night	,
但	他	WHO	受戒	这	天	和	夜晚	,

但那位命定昼夜的主，

[freɪmd] ['ɔːlsoʊ] ['dɛθs] ['saɪlənt]['kɜːrt(ə)n] .

Framed	also	Death's	silent	curtain	.
框	还	死亡人数	沉默的	窗帘	.

也勾勒出了死神无声的帷幕。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[hoʊp] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
Hope is the shadowy essence of a wish ,
希望 是 这 阴暗的 本质 的 一个 希望 ,

希望是愿望的朦胧本质。

[ə; eɪ][fɑːnd][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [floʊts] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;
A fond desire which floats before our eyes ;
一个 喜爱 欲望 哪个 浮标 前 我们的 眼睛 ;

一种美好的愿望在我们眼前浮现;

[wɪð; wɪθ]['lʊrɪd][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , ['fiːvərɪʃ] , —
With lurid aberration , feverish , —
和 骇人的 像差 , 发烧 , —

带着怪诞的异常，狂热的——

[wiː; wi] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ɪ'luːsɪv] , [flaɪz] ;
We clutch the shadow which elusive , flies ;
我们 离合器 这 阴影 哪个 难以捉摸的 , 苍蝇 ;

我们紧紧抓住那难以捉摸、飞逝的影子;

[ðoʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][græsp][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['fænsi] [fliːz] ,
Though at our grasp the mocking fancy flees ,
尽管 在 我们的 抓牢 这 嘲讽 想要 逃跑 ,

虽然嘲讽的幻想在我们手中消逝，

[hoʊp] [stɪl] [pə'sjuːz] [ænd; ənd] [suːðz] [ri'ælitiz] .
Hope still pursues and soothes realities .
希望 仍然 追寻 和 舒缓 现实 .

希望依然追寻并抚慰着现实。

[hoʊp] , [æz; əz][ə; eɪ][mə'rɑːʒ][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [weɪst] ,
Hope , as a mirage on the desert waste ,
希望 , 作为 一个 海市蜃楼 在 这 沙漠 浪费 ,

希望，如同沙漠荒原上的海市蜃楼。

['lʊrz] [ðə; ði][lɔːst]['trævələr] , [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [fer]
Lures the lost traveler , by a vision fair
诱饵 这 丢失的 游客 , 经过 一个 想象 公平的

以美丽的幻象引诱迷途的旅人。

[ʌv; əv] ['gʌʃɪŋ] ['fauntinz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [teɪst] ,
Of gushing fountains which he may not taste ,
的 喷薄 喷泉 哪个 他 可能 不是 品尝 ,

他或许无法品尝到的奔涌泉水，

[ʌv; əv] ['striːmləts] [kuːl] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði] [er] ;
Of streamlets cool depicted on the air ;
的 细流 凉爽的 描绘 在 这 空气 ;

空气中描绘出凉爽的细流;

[wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [hiː; hi]['ɑːnwərd] [spiːdz] ,
With tongue outstretched and parched he onward speeds ,
和 舌头 伸展 和 干渴 他 向前 速度 ,

他伸出干渴的舌头，飞快地向前走去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ðə; ði] ['fæntəm] [siːn] [ri'siːdz] .
But as he moves the phantom scene recedes .
但 作为 他 移动 这 幻影 场景 消退 .

但随着他的移动，幻影逐渐远去。

[ɪn][ðə; ði][faʊl] ['dʌndʒən] [ɔ:r][ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] ,

In	the	foul	dungeon	or	the	narrow	cell	,
在	这	犯规	地牢	或者	这	狭窄的	细胞	,

在污秽的地牢或狭窄的牢房里，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dʌθ; dəθ] [peɪs] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [bi:t] ,

The	prisoner	doth	pace	his	lonely	beat	,
这	囚犯	确实	步伐	他的	孤独	打	,

囚犯独自踱步，心跳如擂鼓。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tredz] , [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] [klæŋk][ə; eɪ] [nel]

And	as	he	treads	,	his	shackles	clank	a	knell
和	作为	他	踏板	,	他的	镣铐	铮铮	一个	丧钟

他迈步之际，镣铐发出丧钟般的叮当声。

[rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ;

Responsive	to	each	movement	of	his	feet	;
响应式设计	到	每个	移动	的	他的	脚	;

对他的每一个脚步动作都做出反应；

[jet] [θru:] [hɪz; ɪz]['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi] [di'sə:nz]

Yet	through	his	grated	window	,	he	discerns
然而	通过	他的	磨碎的	窗户	,	他	辨别

然而，透过他那扇装有铁栅栏的窗户，他却看到了……

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][hoʊp] [wɪtʃ] ['evər] ['braɪtli] [bɜ:rn] .

The	star	of	hope	which	ever	brightly	burns	.
这	星星	的	希望	哪个	曾经	明亮地	烧伤	.

永远闪耀着希望之光的星星。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] [hɜ:r; hər] ['pɑ:ndərəs] ['æŋkər] [weɪz] ,

A	noble	ship	her	ponderous	anchor	weighs	,
一个	高贵	船	她	沉重的	锚	重量	,

一艘高贵的船，沉重的锚链压在它身上。

[glaidz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd][ɪz][lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] ;

Glides	from	the	harbor	and	is	lost	to	sight	;
滑翔	从	这	港口	和	是	丢失的	到	视线	;

从港口滑行而出，消失在视线中；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [weɪvz] [ˌfer'wel] .

A	young	wife	waves	farewell	.
一个	年轻的	妻子	波浪	告别	.

一位年轻的妻子挥手告别。

[æz; əz] ['meni] [deɪz]

As	many	days
作为	许多	天

很多天

[ɪn] ['pæsɪŋ] [tɜ:rn][hɜ:r; hər]['goʊldən] ['tresɪz] [waɪt] ,

In	passing	turn	her	golden	tresses	white	,
在	通过	转动	她	金的	头发	白色的	,

转眼间，她金色的秀发就变白了。

[ʃi:; ʃi][skænz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [θru:] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] ,

She	scans	the	horizon	through	a	mist	of	tears	,
她	扫描	这	地平线	通过	一个	薄雾	的	眼泪	,

她透过泪雾眺望远方，

[hoʊps] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['vænɪʃt] [seɪl] [wɪtʃ] [nɛə] [ə'pɪrz] .

Hopes	for	that	vanished	sail	which	ne'er	appears	.
希望	为了	那	消失了	帆	哪个	从未	出现	.

对那艘消失的、再也没有出现的帆船的期盼。

[ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][klaɪm] [rɪ'moʊt] ,

A	galley	slave	in	age	and	clime	remote	,
一个	厨房	奴隶	在	年龄	和	气候	偏僻的	,

一名年迈体弱、生活在偏远地区的桨奴

[tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [plaɪz][ðə; ði] [ɔːr] ;

Chained	to	his	seat	,	unwilling	plies	the	oar	;
连锁	到	他的	座位	,	不情愿	层	这	桨	;

他被锁在座位上，不情愿地划着桨；

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɑːnd] [driːmz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [floʊt] ,

Before	his	eyes	fond	dreams	of	freedom	float	,
前	他的	眼睛	喜爱	梦境	的	自由	漂浮	,

在他眼前浮现出对自由的美好憧憬，

[hiː; hi] [hoʊps] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bætəlz] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] ;

He	hopes	amid	the	battle's	crash	and	roar	;
他	希望	之中	这	战斗的	碰撞	和	吼	;

在战斗的轰鸣声中，他怀揣着希望；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [retʃiz] [draʊn] ,

And	as	the	waves	the	imprisoned	wretches	drown	,
和	作为	这	波浪	这	被监禁	可怜虫	溺水	,

当巨浪吞噬那些被囚禁的可怜人时，

[hoʊps] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fetərz] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [daʊn] .

Hopes	,	as	his	fetters	draw	him	swiftly	down	.
希望	,	作为	他的	镣铐	画	他	迅速地	向下	.

希望如同枷锁一般，迅速将他拉入深渊。

[ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst][ɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz][wiː; wi] [siː] ,

A	mighty	host	in	force	of	arms	we	see	,
一个	强大的	主持人	在	力量	的	武器	我们	看	,

我们看到一支装备精良的强大军队，

[wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] [ɪn'veɪsɪv] , [krɔːs] [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] ;

With	march	invasive	,	cross	a	boundary	line	;
和	行进	侵入性	,	叉	一个	边界	线	;

入侵物种入侵，越过边界线；

[æt; ət][ɪts] [ə'proʊtʃ] [noʊ] ['friːmən] [tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] ,

At	its	approach	no	freemen	turn	and	flee	,
在	它是	方法	不	自由人	转动	和	逃跑	,

它逼近时，没有一个自由人转身逃跑。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [di'fendz] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃraɪn] ;

Each	with	his	life	defends	his	family	shrine	;
每个	和	他的	生活	辩护	他的	家庭	神社	;

他们都用生命守护着自己的家族神社；

[æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] ['hoʊmz] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][skaɪ]

As	burning	homes	illuminate	the	sky
作为	燃烧	房屋	照亮	这	天空

燃烧的房屋照亮了天空

[wɪð; wɪθ] ['gæstli] [laɪt] , [ðeɪ] [hoʊp][ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] .

With	ghastly	light	,	they	hope	and	fight	and	die	.
和	阴森	光	,	他们	希望	和	斗争	和	死	.

在诡异的光芒中，他们抱有希望、战斗，最终死去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [wer] [rests] [ðə; ði]['pælɪd][fɔːrm] ,

Beside	the	bed	where	rests	the	pallid	form	,
旁	这	床	在哪里	休息	这	苍白	形式	,

在床边，躺着一具苍白的身影。

[ʌv; əv] [lʌvd] [wʌn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vərz] [breθ] ,

Of	**loved**	**one**	**stricken**	**with**	**the**	**fever's**	**breath**	**,**
的	喜爱	一	受打击的	和	这	发烧	气息	,

挚爱之人被高烧的气息所困扰，

[i:n]

E'en

e'en

伊恩

[wen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz] , [noʊ][lɔ:ŋgər][wɔ:rm] ,

when	**the**	**loving**	**hands**	**,**	**no**	**longer**	**warm**	**,**
什么时候	这	爱	双手	,	不	更长	温暖的	,

当那双温暖的手不再温暖时

[pɔ:r'tend][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd] [swɪft] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,

Portend	**the**	**sure**	**and**	**swift**	**approach**	**of**	**Death**	**,**
预兆	这	当然	和	迅速	方法	的	死亡	,

预示着死亡即将迅速而确定地到来。

[hoʊp] [hoʊldz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ɪts] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Hope	**holds**	**the**	**spirit**	**in**	**its**	**house**	**of**	**clay**	**,**
希望	持有	这	精神	在	它是	房子	的	黏土	,

希望将灵魂安置在它那泥土的居所中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɪrɪt]['oʊnli] , [sɔ:z] [ə'weɪ] .

And	**with**	**that**	**spirit**	**only**	**,**	**soars**	**away**	**.**
和	和	那	精神	仅有的	,	翱翔	离开	.

仅凭着这种精神，便能展翅高飞。

[ðə; ði] ['gɪlti] [retʃ] , [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] [du:md] [tu:; tə][daɪ] ,

The	**guilty**	**wretch**	**,**	**for**	**murder**	**doomed**	**to**	**die**	**,**
这	有罪的	可怜虫	,	为了	谋杀	注定失败	到	死	,

犯下谋杀罪的罪人，注定要死。

[hoʊpt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [wɑ:tʃ] [peɪst] ,

Hoped	**,**	**in**	**his**	**dungeon**	**as**	**the**	**death**	**watch**	**paced**	**,**
希望	,	在	他的	地牢	作为	这	死亡	手表	踱步	,

死神踱步时，他身处地牢，心中充满希望。

[hoʊpt] , [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [kæp] [veɪld] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [aɪ] ,

Hoped	**,**	**as**	**the**	**death**	**cap**	**veiled**	**his**	**evil**	**eye**	**,**
希望	,	作为	这	死亡	帽	含蓄	他的	邪恶的	眼睛	,

希望，就像死亡之帽遮住了他邪恶的眼睛一样，

[hoʊpt] , [æz; əz][ðə; ði] [nu:s] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

Hoped	**,**	**as**	**the**	**noose**	**around**	**his**	**neck**	**was**	**placed**	**,**
希望	,	作为	这	套索	大约	他的	脖子	曾是	放置	,

当绞索套在他脖子上时，他心中充满希望。

[hoʊpt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ri:d] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [prer] ,

Hoped	**,**	**as**	**the**	**chaplain**	**read**	**his**	**final**	**prayer**	**,**
希望	,	作为	这	牧师	读	他的	最终的	祷告	,

当随军牧师诵读他最后的祷文时，心中充满希望。

[hoʊpt] , [æz; əz][ðə; ði] ['trʌgld] [ɪn][ðə; ði] ['vju:lis] [er] .

Hoped	**,**	**as**	**he**	**struggled**	**in**	**the**	**viewless**	**air**	**.**
希望	,	作为	他	挣扎	在	这	无视	空气	.

他在茫茫无际的空中挣扎，心中充满希望。

[ɪn][ðə; ði][glæd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['laɪfs]['vɜ:rn(ə)l] [sprɪŋ] ,

In	**the**	**glad**	**sunshine**	**of**	**life's**	**vernal**	**spring**	**,**
在	这	高兴的	阳光	的	生活的	春季	春天	,

在人生春暖花开的美好阳光下，

[hoʊp] ['buːiːz] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] ;
Hope buoys the spirit with expectancy ;
希望 浮标 这 精神 和 预期 ;

希望使人精神振奋，充满期待；

[hoʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʌlsɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋ] ,
Hope with her dulcet voice and fluttering wing ,
希望 和 她 甜美 嗓音 和 飘动 翼 ,

希望，带着她甜美的嗓音和轻柔的翅膀，

[sɪŋz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [goʊl][wɪð; wɪθ]['saɪrən] ['hɑːrməni] ;
Sings of life's goal with siren harmony ;
唱歌 的 生活的 目标 和 警笛 和谐 ;

用海妖般的和声歌颂人生目标；

[wen] ['silvəd] ['tɛmpəlz] [tel] [ðæt] [laɪf] [di'klainz] ,
When silvered temples tell that life declines ,
什么时候 银色 寺庙 告诉 那 生活 下降 ,

当银白的鬓角诉说着生命的衰落时，

[ðæt] [goʊl] , [ðoʊ] [jet] [ˌʌn'riːtʃt] , [stɪl] ['braɪtli] [ʃaɪnz] .
That goal , though yet unreached , still brightly shines .
那 目标 , 尽管 然而 未接触者 , 仍然 明亮地 闪耀 .

虽然这个目标尚未实现，但它的光芒依然耀眼。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[æz; əz] [θruː] ['feɪljər] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,
As through failure and vicissitude ,
作为 通过 失败 和 变迁 ,

如同经历失败和变迁一样，

[wiː; wi][seɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [wɪnd] ,
We sail along with many an adverse wind ,
我们 帆 沿着 和 许多 一个 不利 风 ,

我们逆风而行，

[hoʊp] [plænts][hɜːr; hər] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ruːd] ,
Hope plants her beacon in the tempest rude ,
希望 植物 她 信标 在 这 暴风雨 粗鲁的 ,

希望在狂风暴雨中竖起灯塔，

[ænd; ənd] [liːdz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['reɪdiəns] [ˌʌnkən'faɪnd] ;
And leads with generous radiance unconfined ;
和 线索 和 慷慨的 辐射 不受限制的 ;

并以无拘无束的慷慨光芒引领；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [greɪv] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [preɪ] ,
And when the yawning grave receives its prey ,
和 什么时候 这 打哈欠 严重 接收 它是 猎物 ,

当那张张开大嘴的坟墓迎接它的猎物时，

[hoʊp] [spiːdz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːn][ɪts]['æstrəl] [wei] .
Hope speeds the spirit on its astral way .
希望 速度 这 精神 在 它是 星体 方式 .

希望加速灵魂的星际之旅。

['mɛtəˌboʊl] .
Metabole .
代谢 .

代谢。

[æn; ən] [ə'pɑ:strəfi] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .

AN	APOSTROPHE	TO	THE	MOON	.
一个	撇号	到	这	月亮	.

月亮的撇号。

[oʊ] , ['sɪlvəri] [mu:n] , [fer] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

O	,	silvery	moon	,	fair	mistress	of	the	night	,
哦	,	银色	月亮	,	公平的	情妇	的	这	夜晚	,

哦，银色的月亮，夜晚的美丽女主人，

[ðaʊ] ['meloʊ] , ['evər] [væksəleɪtɪŋ] [ɔ:rb] ,

Thou	mellow	,	ever	vaccilating	orb	,
你	醇厚	,	曾经	接种疫苗	球体	,

你这柔和的、永远摇摆不定的球体，

[haʊ] ['meni] ['i:ɑ:nz][ʌv; əv] [ʌn'meʒərd] [taɪm]

How	many	eons	of	unmeasured	time
如何	许多	亿万年	的	未测量的	时间

多少个亿万年的未测量时间

[hæst] [ðaʊ] , [əb'zɜ:rvənt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['æstrəl] [pɔɪz] ,

Hast	thou	,	observant	from	thy	astral	poise	,
哈斯特	你	,	观察者	从	你的	星体	沉着	,

你从星体层面观察，是否?

[ðaɪ] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

Thy	ever	-	changing	station	in	the	skies	,
你的	曾经	-	变化	车站	在	这	天空	,

你在天空中不断变化的位置，

[bɪ'held] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [speɪs] —

Beheld	the	wastes	of	earth	,	of	air	and	space	—
观看	这	废物	的	地球	,	的	空气	和	空间	—

目睹了地球、天空和太空的荒芜——

['ru:lɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:mbər] [naɪt] ?

Ruling	the	waters	,	and	the	sombre	night	?
裁决	这	水	,	和	这	阴沉	夜晚	?

主宰水域，以及幽暗的夜晚?

[peɪl] [kwi:n] [ʌv; əv] [naɪt] , [fer] [koʊ'ket] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Pale	queen	of	night	,	fair	coquette	of	the	skies	,
苍白	女王	的	夜晚	,	公平的	卖弄风情的人	的	这	天空	,

夜幕下的苍白女王，天空中美丽的妖娆女郎，

[ðaʊ] , [hu:] [wɪð; wɪθ] ['fɪk(ə)l] , [swi:t] [ɪn'kɑ:nstənsi]

Thou	,	who	with	fickle	,	sweet	inconstancy
你	,	WHO	和	反复无常	,	甜的	反复无常

你，那反复无常、甜蜜而又善变的人

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [sʌn] ,

Receives	the	smile	from	the	admiring	sun	,
接收	这	微笑	从	这	钦佩	太阳	,

沐浴在阳光的微笑中，

[ænd; ənd] [streɪt] [trænz'mits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] [ɜ:rθ] , —

And	straight	transmits	it	to	the	sordid	earth	,	—
和	直的	传输	它	到	这	肮脏的	地球	,	—

然后直接将其传递到污秽的大地上，——

[haʊ] ['meni] ['saɪkəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][pæst]

How	many	cycles	of	the	silent	past
如何	许多	循环	的	这	沉默的	过去的

沉默的过去经历了多少轮循环

[hæst] [ðaʊ] [bɪ'held] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][mæn] ,

Hast	thou	beheld	the	rise	and	fall	of	man	,
哈斯特	你	观看	这	上升	和	落下	的	男人	,

你是否目睹过人类的兴衰?

[hɪz; ɪz] [praʊd] [ə'sendənsi] [ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'klaɪn] ;

His	proud	ascendency	and	swift	decline	;
他的	自豪的	优势	和	迅速	衰退	;

他的辉煌崛起和迅速衰落;

[hɪz; ɪz] ['zi:nɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'keɪ] ;

His	zenith	and	his	pitiful	decay	;
他的	天顶	和	他的	可怜	衰变	;

他的巅峰时期和他可悲的衰落;

[ɛə] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['dɪzməl] [keɪv] ,

E'er	he	emerged	from	out	the	dismal	cave	,
曾经	他	出现	从	出去	这	惨淡	洞穴	,

他刚从阴森的山洞里出来,

[hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ru:d] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ;

His	habitation	rude	and	primitive	;
他的	居住地	粗鲁的	和	原始	;

他的住所简陋原始;

[ɛə] [jet] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stroʊk] ,

E'er	yet	the	forest	trembled	at	his	stroke	,
曾经	然而	这	森林	颤抖	在	他的	中风	,

然而，森林却因他的挥击而颤抖。

[ɛə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dentɪŋ] ['tʃɪz(ə)l] [kli:vd] [ðə; ði] [stoʊnz]

E'er	his	indenting	chisel	cleaved	the	stones
曾经	他的	缩进	凿	劈裂	这	石头

他的凿子凿开石头之前

[ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði][fɜ:rst] [kru:d] ['hju:mən]['dɑ:məsaɪl] ?

And	framed	the	first	crude	human	domicile	?
和	框	这	第一的	原油	人类	住所	?

并建造了第一个简陋的人类住所?

[æz; əz] [taɪm] [roʊld] [ɑ:n][ænd; ənd]['hju:mən] [skɪl] [əd'vænst]

As	time	rolled	on	and	human	skill	advanced
作为	时间	滚动	在	和	人类	技能	先进的

随着时间的推移和人类技能的进步

[baɪ]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'gri:z]

By	almost	imperceptible	degrees
经过	几乎	难以察觉的	学位

几乎难以察觉的程度

[ʌv; əv] [sloʊ] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['tju:təridʒ] ,

Of	slow	,	experimental	tutorage	,
的	慢的	,	实验	辅导	,

缓慢的、实验性的辅导方式

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['noʊblɚ] , [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk] [pleɪn] ,

Along	a	nobler	,	more	artistic	plane	,
沿着	一个	更高贵	,	更多的	艺术	飞机	,

从更高尚、更具艺术性的层面来看,

[hi:; hi] [hju:d] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] ,

He	hewed	the	stones	in	form	of	ornament	,
他	砍伐	这	石头	在	形式	的	装饰品	,

他将石头雕琢成装饰品的形状。

['skʌlptʃərd] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'zaɪn] ,
Sculptured device of various design ,
雕塑 设备 的 各种各样的 设计 ,

造型各异的雕塑装置

[ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['sɪmətri] ,
Embellishment of cunning symmetry ,
装饰 的 狡猾 对称 ,

巧妙对称的装饰，

['mænz][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
Man's first attempt to scale the realms of art .
男人的 第一的 试图 到 规模 这 领域 的 艺术 .

人类首次尝试攀登艺术的疆界。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [ni:l] ,
Thou hast beheld him on his suppliant kneel ,
你 哈斯特 观看 他 在 他的 请求者 下跪 ,

你曾看见他跪在地上，恳求道。

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['wɜ:rʃɪp] , ['ɔ:dəbl] [ɔ:r][mju:t] ,
Engaged in worship , audible or mute ,
已订婚的 在 崇拜 , 可听见的 或者 沉默的 ,

参与敬拜，无论有声或无声，

[ɪn'voʊkɪŋ] [ðaɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ðaɪ][eɪd] ,
Invoking thy protection and thy aid ,
调用 你的 保护 和 你的 援助 ,

祈求您的庇护和帮助，

[ðaɪ] ['greɪʃəs] ['feɪvər][ænd; ənd][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] ;
Thy gracious favor and beatitude ;
你的 亲切 偏爱 和 至福 ;

祢的恩惠和福祉；

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔ:] ,
With arms outstretched in reverential awe ,
和 武器 伸展 在 敬畏的 敬畏 ,

他们张开双臂，充满敬畏之情，

[prəʊ'pɪʃi:ˌeɪtɪŋ] [ði:] , [wɪð; wɪθ]['fɜ:rvənt] [prer]
Propitiating thee , with fervent prayer
安抚 你 , 和 热切 祷告

以热切的祷告来讨好你

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðaɪ]['beɪlf(ə)l] [stroʊk] .
For the remission of thy baleful stroke .
为了 这 缓解 的 你的 有害的 中风 .

求你赦免你的灾祸。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [fɪr]
Thou hast beheld his superstitious fear
你 哈斯特 观看 他的 迷信的 害怕

你已见识过他那迷信的恐惧

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kɜ:rs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [prerz]
And heard his curses , and his solemn prayers
和 听到 他的 诅咒 , 和 他的 庄严 祈祷

我听到了他的诅咒，也听到了他庄严的祈祷。

[æz; əz][ðaɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] [i'klipst] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [sʌn] .
As thy dark form eclipsed the smiling sun .
作为 你的 黑暗的 形式 日食 这 微笑 太阳 .

你那黑暗的身影遮蔽了微笑的太阳。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'dɔ:rn]

Thou	hast	beheld	him	fashion	and	adorn
你	哈斯特	观看	他	时尚	和	装饰

你已见识过他的时尚与装扮

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['ɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði]['toʊtəm][poʊl] ;

The	gorgeous	altar	and	the	totem	pole	;
这	华丽的	坛	和	这	图腾	极	;

华丽的祭坛和图腾柱;

[wɪð; wɪθ]['fɜ:rvənt] [zi:l] , [ænd; ənd][blaɪnd] [sɪm'plɪsəti] ,

With	fervent	zeal	,	and	blind	simplicity	,
和	热切	热情	,	和	瞎的	简单	,

怀着炽热的热情和盲目的纯真,

[frʌm; frəm] [beɪs] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] [stoʊn] ,

From	base	materials	of	wood	or	stone	,
从	根据	材料	的	木头	或者	石头	,

以木材或石头为原材料

[kɑ:rv] [aʊt][ə; eɪ][gɑ:d] , [ðen] [ni:l] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] .

Carve	out	a	God	,	then	kneel	and	worship	it	.
雕刻	出去	一个	上帝	,	然后	下跪	和	崇拜	它	.

雕刻出一个神像,然后跪下膜拜它。

[ðaʊ] , [tu:] , [hæst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sleɪv] - [wɪps] ['pɔɪnjənt] [kræk] ,

Thou	,	too	,	hast	heard	the	slave	-	whip's	poignant	crack	,
你	,	也	,	哈斯特	听到	这	奴隶	-	鞭子的	令人心酸的	裂缝	,

你也曾听过奴隶鞭子凄厉的抽打声,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['tɜ:rpɪtu:d] ,

The	sound	of	avarice	and	turpitude	,
这	声音	的	贪婪	和	腐败	,

贪婪和卑鄙的声音,

[æz; əz][hændz] [ʌn'wɪlɪŋ] [plaɪ] [ðer; ðər]['ɑ:rdʒuəs][tæsk] ,

As	hands	unwilling	plied	their	arduous	task	,
作为	双手	不情愿	合拢	他们的	艰巨	任务	,

当双手不情愿地承担起这项艰巨的任务时,

[kri'eɪtɪŋ] ['mɔnjumənts] [tu:; tə]['aɪərn] [wɪl] ,

Creating	monuments	to	iron	will	,
创建	纪念碑	到	铁	将要	,

树立钢铁意志的丰碑,

['hju:mən][ɪn'dʒʌstɪs] , [gri:d] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪtu:d] .

Human	injustice	,	greed	and	servitude	.
人类	不公正	,	贪婪	和	奴役	.

人类的不公正、贪婪和奴役。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

Thou	hast	beheld	him	shape	the	pyramids	,
你	哈斯特	观看	他	形状	这	金字塔	,

你曾亲眼目睹他建造金字塔,

[hi:p] [ʌp][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:l] ,

Heap	up	the	mound	and	build	the	massive	wall	,
堆	向上	这	冢	和	建造	这	大量的	墙	,

堆起土堆,筑起高墙。

[kri'eɪt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['spaɪər] ,

Create	the	castle	and	the	towering	spire	,
创造	这	城堡	和	这	参天	尖塔	,

建造城堡和高耸的尖顶,

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [doʊm] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['edɪfɪs] .

The	ponderous	dome	and	stately	edifice	.
这	沉重的	穹顶	和	庄严	大厦	.

巨大的圆顶和庄严的建筑。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [əb'zɜ:rvənt] ['ɔ:rbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,

From	thy	observant	orbit	in	the	skies	,
从	你的	观察者	轨道	在	这	天空	,

从你那在天空中敏锐的观测轨道上，

[ðaʊ] [bɪ'hoʊld] [ðæt] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['taʊər] ,

Did'st	thou	behold	that	sacrilegious	tower	,
不是	你	看哪	那	亵渎神明	塔	,

你可曾目睹那座亵渎神灵的塔楼?

[wɪtʃ] [riəd] [ɪts] ['mæsɪv] [fɔ:rm] [ɑ:n] ['beɪbəlz] [pleɪn] ,

Which	reared	its	massive	form	on	Babel's	plain	,
哪个	饲养	它是	大量的	形式	在	巴别塔	清楚的	,

它在巴别平原上耸立起庞大的身躯，

[bɪlt] [baɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [men] ,

Built	by	misguided	and	presumptuous	men	,
建造	经过	错误的	和	放肆	男人	,

由一群误入歧途、狂妄自大的人建造，

[ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt]

In	vain	and	ineffectual	attempt
在	徒劳	和	无效	试图

徒劳无功的尝试

[tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] ?

To	scale	the	heavens	surreptitiously	?
到	规模	这	天	偷偷摸摸	?

悄悄攀登天际?

[ɛə] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [paɪl] ,

E'er	the	completion	of	the	impious	pile	,
曾经	这	完成	的	这	不敬	桩	,

在邪恶之堆建成之后，

[ðaʊ] ['meiist, meist] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] ,

Thou	mayest	have	heard	,	with	silent	nonchalance	,
你	五月	有	听到	,	和	沉默的	漫不经心	,

你或许曾默默地、漫不经心地听闻过，

[ðæt] [streɪndʒ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] ['hju:mən] [spi:tʃ] ,

That	strange	catastrophe	of	human	speech	,
那	奇怪的	灾难	的	人类	演讲	,

人类语言的那场奇异灾难，

[ðæt] ['daɪər] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

That	dire	confusion	of	the	languages	,
那	可怕的	困惑	的	这	语言	,

语言上的严重混乱，

[kən'faʊndɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekts]

Confounding	all	the	tongues	and	dialects
混淆	全部	这	舌头	和	方言

混淆所有语言和方言

[tu:; tə] [ˌʌn'noʊn] ['keɪɑ:s] [ʌv; əv] [pɪ'kju:liər] [saʊndz] .

To	unknown	chaos	of	peculiar	sounds	.
到	未知	混乱	的	奇特	声音	.

一片莫名其妙的混乱声响。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Changing **the** **conversation** **of** **the** **day**
变化 这 对话 的 这 天

改变今日话题

[tuː; tə]['æksənts][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
To **accents** **strange** **and** **unintelligible** **,**
到 口音 奇怪的 和 无法理解 ,

口音奇怪且难以理解，

[ˌʌn'laɪk][tuː; tə] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [tɜːrmz] ;
Unlike **to** **common** **and** **accepted** **terms** **;**
与此不同 到 常见的 和 公认 条款 ;

与常用和公认的术语不同;

[tuː; tə][toʊnz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,
To **tones** **mysterious** **and** **unnatural** **,**
到 音调 神秘 和 不自然 ,

语气神秘而不自然，

[kən'glɒm(ə)rət] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['ʌtərəns]
Conglomerated **forms** **of** **utterance**
集团 表格 的 发声

话语的聚合形式

[wɪtʃ] [bɔːr] [noʊ] ['sembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
Which **bore** **no** **semblance** **to** **the** **human** **voice** **.**
哪个 钻孔 不 外表 到 这 人类 嗓音 .

这声音丝毫没有人类声音的痕迹。

[sʌm; səm] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːrdz]
Some **rent** **the** **air** **with** **unaccustomed** **words**
一些 租 这 空气 和 不习惯 字

有些人用不习惯的词语撕裂空气

['straɪvɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ,
Striving **in** **desperation** **to** **converse** **,**
努力 在 绝望 到 交谈 ,

拼命想要交谈，

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [wɪtʃ] [hɜːrd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
With **ears** **which** **heard** **,** **but** **could** **not** **understand** **.**
和 耳朵 哪个 听到 , 但 可以 不是 理解 .

耳朵能听见，却听不懂。

[sʌm; səm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðem; ðəm] ,
Some **cursed** **,** **with** **oaths** **unknown** **to** **all** **but** **them** **,**
一些 被诅咒的 , 和 誓言 未知 到 全部 但 他们 ,

有些人发誓，发的誓言只有他们自己知道。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] ,
While **some** **essayed** **to** **frame** **the** **words** **of** **prayer** **,**
尽管 一些 尝试 到 框架 这 字 的 祷告 ,

虽然有些人试图构建祈祷词的框架，

[ɔːr][tuː; tə][ɑːr'tɪkjuleɪt][ðə; ði][stɜːrn] [kə'mænd] ,
Or **to** **articulate** **the** **stern** **command** **,**
或者 到 能言善辩 这 船尾 命令 ,

或者更确切地说，是严厉的命令。

[ænd; ənd][wʌn] , [ɪn][moʊst] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] ,
And **one** **,** **in** **most** **supreme** **authority** **,**
和 一 , 在 最多 最高 权威 ,

还有一位，拥有至高无上的权威，

[dɪ'kleɪmd] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['riːgl] ['ɔːrdɪnəns] ,
Declaimed **a** **ponderous** **regal** **ordinance** **,**
朗诵 一个 沉重的 尊贵 条例 ,

颁布了一项沉重的皇家法令，

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊndz] ,
But **heard** **a** **sea** **of** **unfamiliar** **sounds** **,**
但 听到 一个 海 的 陌生 声音 ,

但我听到了一片陌生的声音，

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] ['tɜːrbjələns] , [ænd; ənd] ['dɪsənəns] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] , [dɪs'kɔːrdənt] [toʊnz] ,
Confused **and** **desultory** **turbulence** **,** **and** **dissonance** **of** **harsh** **,** **discordant** **tones** **,**
使困惑 和 漫无目的的 湍流 , 和 不和谐 的 残酷的 , 不和谐的 音调 ,

混乱而无序的湍流，以及刺耳、不和谐音调的不协调感，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ;
Instead **of** **due** **attention** **and** **applause** **;**
反而 的 到期的 注意力 和 掌声 ;

而不是应有的关注和掌声；

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd]['juːʒuəl][fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ]
Nor **were** **his** **words** **and** **usual** **forms** **of** **speech**
也不 是 他的 字 和 通常 表格 的 演讲

他的言辞和惯常的说话方式也与以往不同。

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [krɑːft] ,
Respected **by** **the** **idle** **,** **wondering** **craft** **,**
受人尊敬 经过 这 闲置的 , 好奇 工艺 ,

受闲散游荡的船只尊敬，

[wɪtʃ] ['leɪtli] [ˌkɔmpri'hendid] [ænd; ənd] [əu'beid] .
Which **lately** **comprehended** **and** **obeyed** **.**
哪个 最近 理解 和 服从 .

最近才理解并遵守的。

['wɜkmən] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [kən'veid]
Workmen **addressed** **each** **other** **,** **but** **conveyed**
工人 已解决 每个 其他 , 但 传递

工人们互相交谈，但传达的信息

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ;
No **sense** **of** **meaning** **in** **their** **jargonings** **;**
不 感觉 的 意义 在 他们的 行话 ;

他们的术语毫无意义；

[nɔːr][hæd; həd] ['kɑːgnɪzəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stæməd] [toʊnz] ,
Nor **had** **cognizance** **from** **the** **stammered** **tones** **,**
也不 有 认知 从 这 结结巴巴 音调 ,

从结结巴巴的语气中也听不出任何端倪。

['ænsər] [ɪn][tɜːrn] , [ɪn]['vɜːrb(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] ;
Answered **in** **turn** **,** **in** **verbal** **nothingness** **;**
回答 在 转动 , 在 口头 虚无 ;

依次回答，却只剩下空洞的言语；

[ðə; ðɪ] ['kræbɪd] ['sɪnɪk] [maɪt] [noʊ][lɔːŋgər][reɪl] ;
The **crabbed** **cynic** **might** **no** **longer** **rail** **;**
这 螃蟹 犬儒 可能 不 更长 轨 ;

那个脾气暴躁的愤世嫉俗者或许不再咆哮了；

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]['soʊbər] ['kaʊntənəns] ['dɪskɔːrs]
Nor **those** **of** **sober** **countenance** **discourse**
也不 那些 的 清醒 面容 话语

那些面容严肃的人也不会谈论这些。

[ɪn] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [streɪnz] ;
In melancholy and foreboding strains ;
在 忧郁 和 不祥的预感 菌株 ;

忧郁而充满不祥的预感;

[nɔ:r] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [sʌnz] [ʌv; əv] ['levəti]
Nor light and frivolous sons of levity
也不 光 和 轻浮 儿子们 的 轻浮

也不是轻浮无知的轻浮之子

[ɑ:n] ['ʌðər] ['pɜ:rpətreɪt] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [dʒest] ;
On others perpetrate the humorous jest ;
在 其他的 犯 这 幽默 笑话 ;

对其他人来说，就是开幽默玩笑;

['fɑ:ðəz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] [sʌnz] ,
Fathers attempted to correct their sons ,
父亲们 尝试过 到 正确的 他们的 儿子们 ,

父亲们试图纠正儿子的错误，

[hu:] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪliəl] ['revərəns] ,
Who , listening with filial reverence ,
WHO , 聆听 和 孝 尊敬 ,

谁，怀着孝顺之心聆听着，

[hɜ:rd] [bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [gə'ru:lɪti] .
Heard but unknown and strange garrulity .
听到 但 未知 和 奇怪的 喋喋不休 .

听闻却不知其所以然的奇怪喋喋不休。

[sʌm; səm] [ʃræŋk] [ɪn] ['terər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪrz] [di'sə:nd]
Some shrank in terror , as their ears discerned
一些 缩小 在 恐怖 , 作为 他们的 耳朵 辨别

有些人吓得缩了回去，因为他们的耳朵听出了异样。

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['efərts] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ;
Their own distorted efforts to converse ;
他们的 自己的 扭曲 努力 到 交谈 ;

他们自己扭曲的对话尝试;

[sʌm; səm] [ræn] [ɪn] ['eɪmləs] ['frenzi] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Some ran in aimless frenzy to and fro ,
一些 跑 在 漫无目的 狂热 到 和 弗 ,

有些人漫无目的地疯狂地来回奔跑，

['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [kraɪz] ;
Falling upon the earth with frantic cries ;
坠落 之上 这 地球 和 疯狂的 哭泣 ;

倒在地上，发出疯狂的哭喊声;

[sʌm; səm] [stʊd] [ɪn] ['geɪpɪŋ] ['wʌndər] , [nɔ:r] [pər'si:vd]
Some stood in gaping wonder , nor perceived
一些 站立 在 张开的 想知道 , 也不 感知

有些人目瞪口呆，一脸茫然，却什么也没察觉。

[ðə; ði] ['daɪər] [kə'læməti] , [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l]
The dire calamity , which bound them all
这 可怕的 灾害 , 哪个 边界 他们 全部

这场可怕的灾难，将他们所有人联系在一起

[ɪn] [wʌn] [ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
In one unbroken chain of misery .
在 一 未破 链 的 苦难 .

一连串绵延不绝的苦难。

[sʌm; səm] [biːt] [ðer; ðər] [brests] [ɪn] [ˌpærək'sɪzml] [woʊ] ;

Some	beat	their	breasts	in	paroxysmal	woe	;
一些	打	他们的	乳房	在	阵发性	悲哀	;

有些人悲痛欲绝，捶胸顿足;

[sʌm; səm] [wɔːr] [ðə; ðɪ] ['drɪv(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] ;

Some	wore	the	driveling	look	of	idiocy	;
一些	穿着	这	胡言乱语	看	的	白痴	;

有些人脸上带着愚蠢的表情;

[sʌm; səm] [lɔːst] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sə'riːnli] [smaɪld] ;

Some	lost	their	reason	and	serenely	smiled	;
一些	丢失的	他们的	原因	和	平静地	微笑	;

有些人失去了理智，平静地笑了;

[sʌm; səm] [stɔːkt] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ,

Some	stalked	with	features	imperturbable	,
一些	跟踪	和	特征	沉着冷静	,

有些跟踪者神情镇定，

['faɪndɪŋ] [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [nɔːr] [vent] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'stres] ;

Finding	no	tear	nor	vent	for	their	distress	;
寻找	不	撕	也不	发泄	为了	他们的	痛苦	;

找不到眼泪或宣泄口来表达他们的痛苦;

[sʌm; səm] [groʊn] , [sʌm; səm] [ʃriːkt] , [sʌm; səm] [wept] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'sper] ,

Some	groaned	,	some	shrieked	,	some	wept	in	their	despair	,
一些	呻吟	,	一些	尖叫	,	一些	哭泣	在	他们的	绝望	,

有人呻吟，有人尖叫，有人绝望地哭泣。

[rɪ'læksɪŋ] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] ['voʊk(ə)l] [spiːtʃ] ;

Relaxing	all	attempts	at	vocal	speech	;
放松	全部	尝试	在	声乐	演讲	;

完全放松，不再尝试发声;

[sʌm; səm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs]

Some	recognized	the	face	but	not	the	voice
一些	认可	这	脸	但	不是	这	嗓音

有些人认出了这张脸，但没认出他的声音。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] [frend] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [hænd] ,

Of	some	familiar	friend	,	and	grasped	the	hand	,
的	一些	熟悉的	朋友	,	和	抓住	这	手	,

握住某个熟悉朋友的手，

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [aɪz] , [wen] [wɜːrdz] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɜːrvd] .

Spoke	with	the	eyes	,	when	words	no	longer	served	.
辐	和	这	眼睛	,	什么时候	字	不	更长	服务	.

当言语无法表达时，眼神便诉说一切。

[ðaʊ] [bɪ'hoʊld] [ðæt] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ə'roʊz]

Did'st	thou	behold	that	temple	which	arose
不是	你	看哪	那	寺庙	哪个	出现

你可曾看见那拔地而起的圣殿?

[ɑːn] [maʊnt] [mɔraɪəz] [sloʊp] , [ðə; ðɪ] [praʊd] [rɪ'zʌlt]

On	Mount	Moriah's	slope	,	the	proud	result
在	山	摩利亚的	坡	,	这	自豪的	结果

在摩利亚山的山坡上，令人自豪的结果

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'devərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [reɪs] ,

Of	the	endeavors	of	a	noble	race	,
的	这	努力	的	一个	高贵	种族	,

一个高贵民族的努力，

[huːz] ['taɪərləs]['enərʤi][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [skɪl]

Whose	tireless	energy	and	wondrous	skill
谁	不知疲倦	活力	和	奇妙的	技能

他拥有不知疲倦的精力和精湛的技艺

[ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [aːts]

In	architecture	and	the	various	arts
在	建筑学	和	这	各种各样的	艺术

在建筑和各种艺术领域

[wɜːr; wər] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ; [huːz] ['nɪmb(ə)l][hændz]

Were	famed	throughout	the	world	;	whose	nimble	hands
是	著名的	自始至终	这	世界	;	谁	灵活	双手

他们名扬天下，他们的灵巧双手

[kaːvd] [aʊt][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,

Carved	out	the	pillar	and	the	pedestal	,
雕刻	出去	这	支柱	和	这	座	,

雕刻出柱子和基座，

[ðə; ði] ['kɑːləm] , ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][sə'lɪndrɪk(ə)l] ,

The	column	,	polished	and	cylindrical	,
这	柱子	,	抛光	和	圆柱体	,

那根柱子，光滑呈圆柱形，

[ðə; ði][slæb][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] ['ɑːrkɪtreɪv]

The	slab	and	ornamented	architrave
这	板	和	装饰	门楣

石板和装饰性额枋

[frʌm; frəm]['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] [hjuː] ;

From	Parian	marble	of	unblemished	hue	;
从	帕里安	大理石	的	完美无瑕	色调	;

采用色泽纯净无瑕的帕罗斯大理石；

[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['siːdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [saɪdz]

With	stately	cedars	from	the	sloping	sides
和	庄严	雪松	从	这	倾斜的	侧面

山坡上耸立着高大的雪松

[ʌv; əv] [praʊd] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [dɪ'nuːdid] ['lebənɑːn] ,

Of	proud	but	long	denuded	Lebanon	,
的	自豪的	但	长的	赤裸裸的	黎巴嫩	,

骄傲但长期土地贫瘠的黎巴嫩，

[i'rektid] [ðæt] [suː'pɜːrb][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [paɪl]

Erected	that	superb	and	marvelous	pile
竖立	那	高超	和	奇妙	桩

竖起了那座宏伟壮丽的塔楼

[huːz] ['wʌndrəs] ['grændʒər][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ][fɔːrm] ,

Whose	wondrous	grandeur	and	imposing	form	,
谁	奇妙的	宏伟	和	气势磅礴	形式	,

它那令人惊叹的宏伟气势和威严的形态，

[kə'rekt] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [truː] ['sɪmətri]

Correct	proportions	and	true	symmetry
正确的	比例	和	真的	对称

正确的比例和真正的对称性

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

And	perfect	uniformity	of	shape	,
和	完美的	均匀性	的	形状	,

形状完全一致，

['bjuːti] [ʌv; əv] ['kɑːntʊr] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] ,
Beauty **of** **contour** **and** **embellishment** **,**
美丽 的 轮廓 和 装饰 ,

轮廓之美与装饰之美

['splendər] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,
Splendor **of** **finish** **and** **magnificence** **,**
辉煌 的 结束 和 壮丽 ,

精美绝伦的做工和恢弘的气势，

[ɪk'sɛld] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] —
Excelled **the** **proudest** **edifice** **of** **earth** **—**
表现出色 这 最引以为豪 大厦 的 地球 —

超越了地球上最引以为傲的建筑——

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ?
A **fitting** **tribute** **to** **the** **Deity** **?**
一个 配件 贡 到 这 神 ?

这是对神明的恰当致敬吗?

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl]
Thou **hast** **beheld** **the** **triumphs** **of** **his** **skill**
你 哈斯特 观看 这 胜利 的 他的 技能

你已亲眼目睹他技艺的辉煌成就

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [hænd][ʌv; əv][taɪm] ,
Touched **by** **the** **desolating** **hand** **of** **time** **,**
感动 经过 这 荒凉的 手 的 时间 ,

饱受时光无情的摧残，

['krʌmb(ə)l] , [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] —
Crumble **,** **disintegrate** **and** **pass** **away** **—**
崩溃 , 瓦解 和 经过 离开 —

崩塌、瓦解、消亡——

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['prɪstiːn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dʌst] .
Resolved **to** **pristine** **particles** **of** **dust** **.**
已解决 到 纯净无瑕 颗粒 的 灰尘 .

分解成纯净的尘埃颗粒。

[hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['kæs(ə)l] , [boʊld][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,
His **strongest** **castle** **,** **bold** **and** **insolent** **,**
他的 最强 城堡 , 大胆的 和 傲慢的 ,

他最坚固的城堡，大胆而傲慢，

[ʌv; əv]['wɔːrlaɪk]['æspekt][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [miːn] ,
Of **warlike** **aspect** **and** **defiant** **mien** **,**
的 好战 方面 和 桀骜不驯 面容 ,

面目好战，神态桀骜不驯，

[wɪð; wɪθ] [wɔːl] [ænd; ənd]['ræmpɑːrt] [ˌʌnə'seɪləbl] ,
With **wall** **and** **rampart** **unassailable** **,**
和 墙 和 壁垒 无可辩驳 ,

城墙和城垛固若金汤，

[ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][mæn] —
Impregnable **to** **the** **assaults** **of** **man** **—**
坚不可摧 到 这 袭击 的 男人 —

坚不可摧，人类的攻击无法撼动——

[sə'rendər] [æt; ət][ðə; ði][moʊldz] [ɪn'sɪdiəs] [tred] .
Surrender **at** **the** **mold's** **insidious** **tread** **.**
投降 在 这 霉菌 阴险 踏 .

屈服于霉菌的步步紧逼。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held]
Thou hast beheld
你 哈斯特 观看

你已经看见

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪg'zɔ:ltɪd] [kɔ:rts]
His palace and his most exalted courts
他的 宫殿 和 他的 最多 崇高 法院

他的宫殿和他最尊贵的宫廷

[bɪ'stru:n] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perəˌstaɪl] ;
Bestrewn with fragments of the Peristyle ;
最佳 和 片段 的 这 柱廊 ;

散落着柱廊的碎片；

[ðə; ði] ['broʊkən] ['kɑ:ləm] , [slæb] [ænd; ənd] ['mɑ:nəlɪθ]
The broken column , slab and monolith
这 破碎的 柱子 , 板 和 巨石

断裂的石柱、石板和巨石

- [wɪð; wɪθ] ['pendənt] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [moʊld] ;
O'erhung with pendant moss and slimy mold ;
- 和 吊坠 苔藓 和 黏糊糊的 模具 ;

垂挂着苔藓和黏菌的欧尔洪；

[ɪts] ['dɪzməl] [hɔ:nts] [ænd; ənd] ['glu:mi] [æ'pətʃəz]
Its dismal haunts and gloomy apertures
它是 惨淡 闹鬼的地方 和 阴沉 孔径

它阴森恐怖的藏身之处和阴暗的门窗

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] ,
Become the habitation of the bat ,
变得 这 居住地 的 这 蝙蝠 ,

成为蝙蝠的栖息地，

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['sɜ:rpənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɔ:rpiən] ,
The hissing serpent and the scorpion ,
这 嘶嘶声 蛇 和 这 蝎 ,

嘶嘶作响的蛇和蝎子，

[ðə; ði] [bæskɪŋ] ['lɪzərd] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,
The basking lizard dull and indolent ,
这 晒太阳 蜥蜴 乏味的 和 懒惰的 ,

晒太阳的蜥蜴迟钝而懒散，

[ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['reptaɪl] , [faʊl] [ænd; ənd] ['venəməs] .
And forms of reptile , foul and venomous .
和 表格 的 爬虫 , 犯规 和 有毒 .

以及各种肮脏、有毒的爬行动物。

[ðə; ði] [θroʊn] [wer] [ru:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [sweɪ]
The throne where ruled the king with iron sway
这 王座 在哪里 裁决 这 国王 和 铁 摇摆

国王以铁腕统治的王座

[ɪz] ['veɪkənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['empti] [weɪsts] [ʌv; əv] [er] ,
Is vacant as the empty wastes of air ,
是 空缺 作为 这 空的 废物 的 空气 ,

空空如也，如同空气中的荒漠。

[ɪz] [ru:ld] [baɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
Is ruled by desolation and decay .
是 裁决 经过 荒凉 和 衰变 .

一片荒凉衰败的景象。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['septəd] [vɔɪs] [ɪn][stɜːrn] [kə'mænd]
No more the sceptered voice in stern command
不 更多的 这 执权的 嗓音 在 船尾 命令

不再有那高高在上的严厉命令之声。

[rɪŋz] [θruː] [ɪts] [hɔːlz] , [nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [flæʃ]
Rings through its halls , nor can the dazzling flash
戒指 通过 它是 大厅 , 也不 能 这 耀眼的 闪光

回声响彻大厅，耀眼的闪光也无法阻挡。

[ʌv; əv][ðə; ði][tiˈɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪədem] ,
Of the tiara and the diadem ,
的 这 头饰 和 这 冠冕 ,

关于头饰和冠冕，

[ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] ['paʊər] ,
The ensign and insignia of power ,
这 军旗 和 徽章 的 力量 ,

权力的旗帜和标志，

[ðə; ði] [im'bleizənd] [krest][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
The emblazoned crest and jeweled coat of arms ,
这 饰有 波峰 和 珠宝 外套 的 武器 ,

饰有纹章的徽章和镶嵌宝石的盾徽，

[ɔːr] [praʊd] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm]
Or proud escutcheon of illustrious name
或者 自豪的 盾形纹章 的 杰出 姓名

或显赫名字的骄傲盾徽

[ɪk'saɪt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɔːr][ɪn'spaɪər][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Excite with envy or inspire with fear .
激发 和 嫉妒 或者 启发 和 害怕 .

用嫉妒激发兴奋，或用恐惧鼓舞。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [kə'raʊzl] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
The boisterous carousal and the sound
这 喧闹的 旋转木马 和 这 声音

喧闹的狂欢和声音

[ʌv; əv] ['wɑːseɪl] [mɜːrθ] , [ɪn'iːbriˌeɪt] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Of wassail mirth , inebriate and loud ,
的 痛饮 欢笑 , 醉酒 和 大声 ,

欢庆的酒酣耳热，醉醺醺的，喧闹的，

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['revlri] , [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] .
And midnight revelry , is hushed and still .
和 午夜 狂欢 , 是 静静地 和 仍然 .

午夜的狂欢，一片寂静。

[taɪm] [ʃɪfts] [ðə; ði] [siːnz] —
Time shifts the scenes —
时间 轮班 这 场景 —

时间改变了一切——

[ðə; ði] ['hɔːti] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [sleɪv] ,
The haughty prince and the most abject slave ,
这 傲慢 王子 和 这 最多 卑贱 奴隶 ,

傲慢的王子和最卑微的奴隶，

[huː] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['trembld] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [ɔː'stɪr] [glæns] ,
Who cowered and trembled ' neath his austere glance ,
WHO 畏缩 和 颤抖 - 下方 他的 简朴 瞥一眼 ,

谁在他严厉的目光下瑟瑟发抖?

[ðə; ði] ['fɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] ['sɪkəfænt] ,

The	fawning	and	ignoble	sycophant	,
这	谄媚	和	卑鄙的	马屁精	,

谄媚卑鄙的马屁精

[ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪst][sɜ:rf] , [hæv; həv][met]

The	courtier	and	the	basest	serf	,	have	met
这	朝臣	和	这	最底层	农奴	,	有	遇见

朝臣与最卑微的农奴相遇了

[ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['saɪlənt][dʌst] .

On	equal	terms	beneath	the	silent	dust	.
在	平等的	条款	下面	这	沉默的	灰尘	.

在寂静的尘埃下，地位平等。

[frʌm; frəm][ðaɪ][sə'lestʃ(ə)l] - ['mɪnjənz] [ðaʊ] [hæst] [si:n]

From	thy	celestial	-	minions	thou	hast	seen
从	你的	天体	-	小黄人	你	哈斯特	已见

从你天上的仆从那里，你已看到

[hɪz; ɪz] [praʊdɪst] ['tɛmpəlz] [sɪŋk]['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ,

His	proudest	temples	sink	into	decay	,
他的	最引以为豪	寺庙	下沉	进入	衰变	,

他最引以为傲的庙宇也逐渐衰败。

[grɪm] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['deswɪˌtjʊd] ;

Grim	desolation	and	desuetude	;
严峻	荒凉	和	废止	;

凄凉荒凉，一片萧条；

[ðə; ði]['saɪlənt] [hʌʃ] [sək'si:d] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [hɪm] ,

The	silent	hush	succeed	the	plaintive	hymn	,
这	沉默的	嘘	成功	这	哀怨	圣歌	,

哀婉的赞歌过后，一片寂静。

[ðə; ði] ['ænθəm] [si:s] [tu:; tə] [swel] [ɪn] ['rɪðmɪk] [preɪz] ,

The	anthem	cease	to	swell	in	rhythmic	praise	,
这	国歌	停止	到	膨胀	在	节奏	称赞	,

赞歌的节奏不再高亢激昂，

[ɔ:r] ['vɔ:ltɪd] [doʊm] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd]

Or	vaulted	dome	re	-	echo	with	the	sound
或者	拱形	穹顶	关于	-	回声	和	这	声音

或者拱形穹顶回荡着声音

[ʌv; əv][paɪp] , [ʌv; əv]['ɔ:rgən] , [hɑ:rp][ænd; ənd] ['dʌlsɪmər] ;

Of	pipe	,	of	organ	,	harp	and	dulcimer	;
的	管道	,	的	器官	,	竖琴	和	洋琴	;

管乐器，管风琴，竖琴和扬琴；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌsæsər'doʊtl] ['eləkwəns]

The	voice	of	sacerdotal	eloquence
这	嗓音	的	祭司	口才

祭司雄辩的声音

[bɪ'kʌm] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn] [θɔ:t] ;

Become	as	silent	as	the	unborn	thought	;
变得	作为	沉默的	作为	这	未出生的	想法	;

变得像未成形的思想一样寂静；

[ðə; ði]['freɪgrənt] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪnsens] ,

The	fragrant	perfume	of	the	frankincense	,
这	香	香水	的	这	乳香	,

乳香的芬芳，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['sensər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɜːr] ,

The	scent	of	swinging	censor	and	of	myrrh	,
这	香味	的	摇摆	审查	和	的	没药	,

摇曳的香炉和没药的气味，

[sə'plæntid] [baɪ] [faʊl] ['əudəz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ;

Supplanted	by	foul	odors	of	decay	;
取代	经过	犯规	气味	的	衰变	;

被腐烂的恶臭所取代；

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fleɪm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] ,

The	sacred	flame	extinguished	and	forgot	,
这	神圣	火焰	熄灭	和	忘了	,

圣火熄灭，被人遗忘。

[ɪts] ['vəʊtəriːz] [ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [fled] ;

Its	votaries	and	congregations	fled	;
它是	选民	和	会众	逃亡	;

它的信徒和信众纷纷逃离；

[ðə; ði] [fɔːrmz] [huː] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [huː] [nelt] ,

The	forms	who	ministered	and	forms	who	knelt	,
这	表格	WHO	服事	和	表格	WHO	跪下	,

那些服侍的，和那些跪拜的，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːri] [priːst] ,

The	burnished	altar	and	the	hoary	priest	,
这	抛光	坛	和	这	苍老	牧师	,

锃亮的祭坛和苍老的祭司，

[kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [ðer; ðər] ['ætəmz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

Commingling	their	atoms	in	the	dust	.
混杂	他们的	原子	在	这	灰尘	.

它们的原子在尘埃中交融。

[ðaʊ] , [tuː] , [hæst] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] [ɑːrmz] ,

Thou	,	too	,	hast	heard	the	clash	of	hostile	arms	,
你	,	也	,	哈斯特	听到	这	冲突	的	敌对的	武器	,

你也曾听见敌军兵器碰撞的声音，

[ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [tred] ,

The	blast	of	trumpet	and	the	martial	tread	,
这	爆炸	的	喇叭	和	这	武术	踏	,

嘹亮的号角声和隆隆的军鼓声，

[ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] ,

The	neigh	of	charger	anxious	for	the	fray	,
这	嘶	的	充电器	焦虑的	为了	这	磨损	,

渴望战斗的骑兵近在咫尺，

[ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

The	din	and	the	confusion	of	the	fight	,
这	din	和	这	困惑	的	这	斗争	,

战斗的喧嚣和混乱，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [həusts] ,

The	noise	and	turmoil	of	contending	hosts	,
这	噪音	和	动荡	的	争吵	主持人	,

各主办方之间的喧嚣和混乱，

[ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [boʊnz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv] [peɪn] ;

The	crunch	of	breaking	bones	and	shrieks	of	pain	;
这	嘎吱声	的	打破	骨头	和	尖叫	的	疼痛	;

骨头断裂的嘎吱声和痛苦的尖叫声；

[ðə; ði]['æŋgri] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [tɔ:nt] ,

The	angry	challenge	and	defiant	taunt	,
这	生气的	挑战	和	桀骜不驯	嘲讽	,

愤怒的挑战和挑衅的嘲讽，

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

The	cries	of	rage	and	curses	of	despair	,
这	哭泣	的	愤怒	和	诅咒	的	绝望	,

愤怒的呐喊和绝望的诅咒，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [groʊn] [ænd; ənd] [næʃ] [ʌv; əv] [klentʃ] - [ed] [ti:θ] ,

The	dying	groan	and	gnash	of	clench	-	ed	teeth	,
这	垂死	呻吟	和	咬牙切齿	的	紧握	-	编辑	牙齿	,

临终前的呻吟和咬牙切齿的声音，

[ðə; ði] [pli:] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rmz] ,

The	plea	for	mercy	,	with	uplifted	arms	,
这	恳求	为了	怜悯	,	和	提升	武器	,

举起双臂，乞求怜悯。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði]['bʊzəm] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['ru:θləs] [sti:l] ;

As	through	the	bosom	plunged	the	ruthless	steel	;
作为	通过	这	怀	暴跌	这	无情	钢	;

如同无情的利刃刺入胸膛；

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['ʃæklz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] [groʊn] ,

The	clank	of	shackles	and	the	captives	groan	,
这	铮铮	的	镣铐	和	这	俘虏	呻吟	,

镣铐叮当作响，俘虏们呻吟不已。

[æz; əz] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪtu:d] ,

As	marched	the	vanquished	forth	to	servitude	,
作为	行军	这	战败者	前进	到	奴役	,

战败者列队走向奴役，

[tu:; tə] ['si:sləs] [tɔɪl] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] ;

To	ceaseless	toil	rewarded	by	the	scourge	;
到	不停歇	辛劳	奖励	经过	这	祸害	;

不懈的辛劳换来的是灾祸；

[tu:; tə][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:rts][ænd; ənd] [ɪn'dʊr]

To	stand	within	the	slave	marts	and	endure
到	站立	之内	这	奴隶	超市	和	忍受

站在奴隶市场里忍受

[ðə; ði] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

The	taunts	and	bear	the	chains	of	slavery	.
这	嘲讽	和	熊	这	链条	的	奴隶制	.

嘲讽和承受奴役的枷锁。

[ðaʊ] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['nu:trəl] ['reɪdiəns]

Did'st	thou	look	down	with	neutral	radiance
不是	你	看	向下	和	中性的	辐射

你是否曾以中性的光芒俯视?

[ɑ:n] [ðæt] [ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siθiən] [pleɪn] ,

On	that	incursion	from	the	Scythian	plain	,
在	那	侵入	从	这	斯基泰人	清楚的	,

在那次来自斯基泰平原的入侵中，

[ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər]

A	surging	multitude	beyond	the	power
一个	滔滔	民众	超过	这	力量

人数众多，超出了权力范围。

[ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md]

Of	mental	computation	and	which	seemed
的	精神的	计算	和	哪个	似乎

心算，以及似乎

[ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

A	seething	mass	of	spears	and	shapes	of	war	,
一个	沸腾	大量的	的	长矛	和	形状	的	战争	,

一片沸腾的长矛和战争的化身，

[ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['belɪkoʊs] [bɑ:r'bærəti] ,

A	sea	of	bellicose	barbarity	,
一个	海	的	好战的	野蛮	,

一片好战野蛮的海洋，

- ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['taɪər]

O'erwhelming	helpless	and	ill	-	fated	Tyre
-	无助	和	患病的	-	命中注定	胎

令人绝望的无助和不幸的泰尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['delju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ?

With	a	resistless	deluge	of	the	sword	?
和	一个	无力抵抗	洪水	的	这	剑	?

伴随着势不可挡的刀剑洪流?

[ɔ:r] [wen] [ðæt] [væst][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pju:tɪd] [hɔ:rd]

Or	when	that	vast	and	uncomputed	horde
或者	什么时候	那	广阔的	和	未计算的	部落

或者当那庞大而无法预料的人群

[swept] ['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['tɑ:təri]

Swept	westward	from	the	steppes	of	Tartary
扫荡	向西	从	这	草原	的	鞑靼

从鞑靼草原向西席卷而来

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [ə'tɪlə] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ɪts] [hed] ,

With	stern	Atilla	riding	at	its	head	,
和	船尾	阿提拉	骑术	在	它是	头	,

在威严的阿提拉的带领下，

['li:vɪŋ] [ɪn] ['ru:θləs] ['mɑ:ŋgəl] ['trʌkjələns] ,

Leaving	in	ruthless	Mongol	truculence	,
离开	在	无情	蒙古人	暴戾	,

带着蒙古人无情的蛮横离开，

[ə'weɪk] , [bəuθ] [red] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ;

Awake	,	both	red	and	blackened	by	the	torch	;
醒	,	两个都	红色的	和	变黑	经过	这	火炬	;

醒来，被火炬照得又红又黑；

[ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [[ef]] , [pər'hæps][ʌv; əv][gɑ:d] , [pər'hæps][ʌv; əv] [hel] !

The	scourge	[	F	]	,	perhaps	of	God	,	perhaps	of	Hell	!
这	祸害	[	F	]	,	也许	的	上帝	,	也许	的	地狱	!

灾祸[F]，或许是上帝的灾祸，或许是地狱的灾祸!

[ðaʊ] [nɑ:t] [flɪntʃ] [wen] - [ðə; ði] ['krɪstʃən] [west]

Did'st	thou	not	flinch	when	t'ward	the	Christian	west
不是	你	不是	退缩	什么时候	-	这	基督教	西方

当你走向基督教的西方时，难道你没有退缩吗?

[ðə; ði] [fel] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['særəsn]

The	fell	invasion	of	the	Saracen
这	跌倒	入侵	的	这	撒拉逊人

撒拉逊人的残酷入侵

['hedɪd] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] ;
Headed its course with crimson scimitar ;
标题 它是 课程 和 赤红 弯刀 ;

它挥舞着猩红色的弯刀，驶向远方；

[sə'plæntɪŋ] [ðə; ði][maɪld]['priː,sɛpts][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
Supplanting the mild precepts of the Cross
取代 这 温和的 戒律 的 这 叉

取代十字架的温和教诲

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌst] , [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['bɪgətrɪ] ?
With those of lust , of hate and bigotry ?
和 那些 的 欲望 , 的 恨 和 偏见 ?

与那些充满欲望、仇恨和偏见的人为伍?

[ðaʊ] [nɑːt] [wiːp] [wen] [praʊd] [æt'læntɪs] [sʌŋk]
Did'st thou not weep when proud Atlantis sunk
不是 你 不是 哭泣 什么时候 自豪的 亚特兰蒂斯 沉没

当骄傲的亚特兰蒂斯沉没时，你难道没有哭泣吗?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'gʌlfɪŋ] [weɪvz] ,
Beneath the surging and engulfing waves ,
下面 这 滔滔 和 吞噬 波浪 ,

在汹涌澎湃、吞噬一切的波涛之下，

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [moʊst]['trædʒɪk] [ʃɑːk] ;
The aftermath of Earth's most tragic shock ;
这 后果 的 地球的 最多 悲惨 震惊 ;

地球遭受最悲惨的冲击后的后果；

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][ɑːrk] , [ə'pɑːn] [ðæt] ['gretɪst] [flʌd] ,
Or when the ark , upon that greatest flood ,
或者什么时候 这 方舟 , 之上 那 最 洪水 ,

或者当方舟在那场最大的洪水中，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['pregnənt] ['hevəns] [fel] .
Which from the black and pregnant heavens fell .
哪个 从 这 黑色的 和 孕 天 跌倒 .

它从漆黑而充满生机的苍穹坠落。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['wɪri] [naɪts] ,
For forty days and forty weary nights ,
为了 四十 天 和 四十 厌倦 夜晚 ,

整整四十天四十个疲惫的夜晚，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['delјuːdʒd][wɜːrld] ,
Above the ruins of a deluged world ,
多于 这 废墟 的 一个 洪水泛滥 世界 ,

在被洪水淹没的世界废墟之上，

['floʊtɪd] [ɪn] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] ?
Floated in safety with its living freight ?
漂浮 在 安全 和 它是 活的 货运 ?

带着活体货物安全漂浮在水面上?

[ðaʊ] [lʊk] [daʊn] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['æpəθi] ,
Did'st Thou look down in idle apathy ,
不是 你 看 向下 在 闲置的 冷漠 ,

你曾冷漠地俯视吗?

[wen] [grɪm][vi'suːvjəs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɔːrmənt] [rest]
When grim Vesuvius , from his dormant rest
什么时候 严峻 维苏威火山 , 从 他的 休眠 休息

当威严的维苏威火山从沉睡中苏醒

[ə'woʊk] , [ɪn]['moʊltən]['fjʊri] , [ænd; ənd]

Awoke	,	in	molten	fury	,	and	o'ercame
醒来	,	在	熔融的	愤怒	,	和	克服

醒来时，怒火中烧，最终战胜了它

[wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [flʌd] [ænd; ənd] [.skɒ:ri'eiʃəs] [heɪl]

With	liquid	flood	and	scoriaceous	hail
和	液体	洪水	和	渣状	冰雹

伴随着液态洪水和火山渣冰雹

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [leɪ] ;

The	sleeping	cities	which	beneath	him	lay	;
这	睡眠	城市	哪个	下面	他	躺	;

他脚下沉睡的城市;

[ɪn'tɜ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['faɪəri] ['beriəl]

Interring	with	such	fiery	burial
交	和	这样的	火热	葬礼

以如此火葬的方式下葬

[ðæt] ['ni:ðər] ['remnənt] [nɔ:r] [ɪn'hæbɪtənt]

That	neither	remnant	nor	inhabitant
那	两者都不	剩	也不	居民

既非残余也非居民

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd]['fju:nərəl]['paɪər] ;

Escaped	from	that	both	grave	and	funeral	pyre	;
逃脱	从	那	两个都	严重	和	葬礼	火葬堆	;

从坟墓和火葬堆中逃脱;

[nɔ:r] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praʊd] [mæg'nɪfɪsns]

Nor	vestige	of	their	proud	magnificence
也不	痕迹	的	他们的	自豪的	壮丽

他们昔日的辉煌也荡然无存

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['blækənd] [fɔ:rm] ;

Rose	from	the	scene	with	charred	and	blackened	form	;
玫瑰	从	这	场景	和	烧焦的	和	变黑	形式	;

玫瑰从现场消失，身形焦黑;

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['sentʃəriz] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [left]

And	rolling	centuries	,	in	passing	,	left
和	滚动	几个世纪	,	在	通过	,	左边

而绵延的世纪，就这样悄然流逝，留下了。

[bʌt; bət][dɪm] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ?

But	dim	remembrance	in	the	minds	of	men	?
但	暗淡	纪念	在	这	思想	的	男人	?

但人们心中却只有模糊的记忆吗?

[ðaʊ] , [ɪn][eɪdʒ] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ,

Did'st	thou	,	in	age	more	ancient	and	remote	,
不是	你	,	在	年龄	更多的	古老的	和	偏僻的	,

在更古老、更遥远的时代，你是否.....

[geɪz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [pɔɪz] [wɪð; wɪθ][koʊld][kəm'pleɪs(ə)nsi]

Gaze	from	thy	poise	with	cold	complacency
目光	从	你的	沉着	和	寒冷的	自满

以冷漠的姿态凝视，带着自满。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɪlti] ['sɪtiz] [[dʒi:]] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

Upon	the	guilty	cities	[	G	]	of	the	plain	,
之上	这	有罪的	城市	[	G	]	的	这	清楚的	,

在平原上那些有罪的城市[G]上，

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɪːmz] [ʌv; əv] [sɪn] ,

Surcharged	**with**	**lust**	**and**	**the**	**extremes**	**of**	**sin**	**,**
附加费	和	欲望	和	这	极端情况	的	罪	,

充满欲望和极端罪恶，

[wɪtʃ] ['hoʊli] [rɪt] [ə'vɜːz] , [wen] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃaʊər]

Which	**Holy**	**Writ**	**avers**	**,**	**when**	**'**	**neath**	**the**	**shower**
哪个	圣	写	反	, 什么时候	-		下方	这	淋浴

圣经断言，当"在淋浴下"

[ʌv; əv] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [kəm'bʌstʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Of	**well**	**deserved**	**combustion**	**from**	**the**	**skies**	**,**
的	出色地	应得的	燃烧	从	这	天空	,

从天而降的熊熊烈焰，当之无愧。

[ðeɪ] [sʌŋk] [ɪn] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [vaɪs] ;

They	**sunk**	**in**	**conflagration**	**with**	**their**	**vice**	**;**
他们	沉没	在	大火	和	他们的	副	;

他们因自己的罪恶而葬身火海；

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] , [tuː; tə] ['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]

And	**perishing**	**,**	**to**	**ages**	**yet**	**to**	**come**
和	消亡	,	到	年龄	然而	到	来

并消亡，直至未来的岁月。

[bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['blæstɪd] ['herɪtɪdʒ] ,

Bequeathed	**a**	**foul**	**and**	**blasted**	**heritage**	**,**
遗赠	一个	犯规	和	炸毁	遗产	,

继承了一笔污秽不堪的遗产，

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['eksɪˌkreɪtɪd] [neɪm] ?

An	**infamous**	**and**	**execrated**	**name**	**?**
一个	臭名昭著的	和	诅咒	姓名	?

一个臭名昭著、令人憎恶的名字?

[ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] [soʊ] [ɪ'njʊrd]

Art	**thou**	**to**	**human**	**anguish**	**so**	**inured**
艺术	你	到	人类	痛苦	所以	受伤

你对人类的苦难如此麻木吗?

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['niːðər] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [griːf]

That	**thou**	**hast**	**neither**	**sentiment**	**of**	**grief**
那	你	哈斯特	两者都不	情绪	的	悲伤

你既没有悲伤之情

[nɔːr] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [tə'restriəl] ['ɪlz] ?

Nor	**sense**	**of**	**pity**	**for**	**terrestrial**	**ills**	**?**
也不	感觉	的	遗憾	为了	陆地	疾病	?

对人间疾苦也毫无怜悯之心吗?

[kæn; kən] ['ægənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːnz]

Can	**agonizing**	**and**	**heart**	**-**	**rending**	**scenes**
能	痛苦的	和	心	-	渲染	场景

令人痛苦和心碎的场景

[rɪ'læks] [ðaɪ] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [feɪs]

Relax	**thy**	**obdurate**	**and**	**placid**	**face**
放松	你的	顽固的	和	平静	脸

放松你那顽固而平静的脸

[tuː; tə] ['sembləns] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?

To	**semblance**	**of**	**emotion**	**?**
到	外表	的	情感	?

表现出情感的假象?

[kæn; kən]['mænz] [wəʊz]
Can **man's** **woes**
能 男人的 烦恼

人类的苦难

[ɪk'saɪt] [ðaɪ]['træŋkwɪl] [ˌɪmə'bɪlətɪ]
Excite **thy** **tranquil** **immobility**
激发 你的 宁静 不动

激发你那宁静的静止

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
To **the** **pathetic** **look** **of** **tenderness** **,**
到 这 可怜的 看 的 压痛 ,

那可怜兮兮的温柔眼神,

[ɔːr] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['bʊzəmz] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns]
Or **touch** **thy** **bosom's** **calm** **indifference**
或者 触碰 你的 胸部的 冷静的 漠不关心

或者触摸你胸膛平静的冷漠

[wɪð; wɪθ][prə'fjuːs] [θrɔbz] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ruːθ] ?
With **profuse** **throbs** **of** **sympathetic** **ruth** **?**
和 丰富的 悸动 的 交感神经 露丝 ?

满怀同情和怜悯?

[ðaʊ] [ˌʌn'muːvd] [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [terz] ,
Can'st **thou** **unmoved** **behold** **the** **widow's** **tears** **,**
不能 你 不动 看哪 这 寡妇的 眼泪 ,

你怎能对寡妇的眼泪无动于衷?

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔːfənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəsns] ,
Or **those** **of** **orphaned** **childish** **innocence** **,**
或者 那些 的 孤儿 幼稚 无辜 ,

或者那些失去双亲、天真无邪的孩子,

[ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['wʌndərɪŋ] ['ɪnfənt] [aɪz] [hæv; həv] [ʃed]
Or **those** **which** **wondering** **infant** **eyes** **have** **shed**
或者 那些 哪个 好奇 婴儿 眼睛 有 棚

或是那些被好奇的婴儿的眼睛褪去的痕迹

[ɑːn] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [brests] , [wɪtʃ] [ˌnevər'mɔːr]
On **unresponsive** **breasts** **,** **which** **nevermore**
在 无反应 乳房 , 哪个 永不再

乳房没有反应，永远不会

[θrɑːb] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['sʌk(ə)l][ðem; ðəm] ?
Throb **with** **maternal** **warmth** **and** **suckle** **them** **?**
搏动 和 母体 温暖 和 哺乳 他们 ?

感受到母性的温暖，并吮吸他们的乳汁?

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ˌʌn'simpəθaiziŋ] [laɪt]
Can'st **thou** **with** **cold** **,** **unsympathizing** **light**
不能 你 和 寒冷的 , 冷漠无情 光

你怎能用冷漠无情的光芒

[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['meɪdz] [dɪ'sper]
Illuminate **the** **ruined** **maid's** **despair**
照亮 这 毁坏 女佣 绝望

照亮落魄女仆的绝望

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnər][groʊn] ?
Without **the** **echo** **of** **a** **lunar** **groan** **?**
没有 这 回声 的 一个 月球 呻吟 ?

没有月亮呻吟的回响?

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [rɪ'gret]
Hast thou no pang of sorrow or regret
哈斯特 你 不 疼痛 的 悲哀 或者 后悔

你难道没有一丝悲伤或悔恨吗?

[fɔːr; fər] ['gɪlti] [mæn] , [nɔːr][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
For guilty man , nor tear for his distress ,
为了 有罪的 男人 , 也不 撕 为了 他的 痛苦 ,

对于有罪之人，不应为他的痛苦流泪。

[ɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði][taɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [mɔɪst] [kən'troʊl]
Or are the tides within thy moist control
或者 是 这 潮汐 之内 你的 潮湿 控制

或者，潮汐是否在你的湿润掌控之中?

[ðə; ði]['koʊpiəs] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['meloʊ] [lɪdz] —
The copious weepings of thy mellow lids —
这 丰富 哭泣 的 你的 醇厚 盖子 —

你那柔嫩的眼睑上，潸然泪下——

[ðaɪ] [siː] [ʌv; əv] ['tɪəˌdrɔps] [ʃed] [fɔːr; fər]['hjuːmən][wəʊz] ?
Thy sea of teardrops shed for human woes ?
你的 海 的 泪滴 棚 为了 人类 烦恼 ?

你为人类苦难流下的泪海?

[ðaʊ] [bɪ'hoʊld] , [wen] [ðæt] [moʊst] ['feɪvərd] [stɑːr] ,
Did'st thou behold , when that most favored star ,
不是 你 看哪 , 什么时候 那 最多 受青睐 星星 ,

你是否曾目睹，当那颗最受眷顾的星辰，

[træn'sendɪŋ] [ɪn] [rɪ'fʌldʒəns] [ɔːl][ðə; ði] [ɔːbz]
Transcending in refulgence all the orbs
超越 在 反射 全部 这 球体

超越一切光辉

[ʌv; əv] ['baʊndləs] [ænd; ənd] [bɪ'dʒuːəld] ['fɜːrməmənt] ,
Of boundless and bejewelled firmament ,
的 无边无际 和 镶满珠宝的 苍穹 ,

无垠而璀璨的苍穹，

[wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['briljəns,-jənsi]
With flash of overwhelming brilliancy
和 闪光 的 压倒 才华横溢

闪耀着压倒性的光芒

[plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['hevəns] , [huːz] [peɪl] [sfiəz]
Plunged through the wondering heavens , whose pale spheres
暴跌 通过 这 好奇 天 , 谁 苍白 球体

坠入奇妙的苍穹，其苍白的球体

[ɪn]['kɑːntræst] [dɪmd] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,
In contrast dimmed to insignificance ,
在 对比 调暗 到 微不足道 ,

相比之下，黯然失色，微不足道。

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
And gliding through the twinkling realms of space ,
和 滑翔 通过 这 闪烁 领域 的 空间 ,

滑翔于闪烁的太空之中，

[bɜːrst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendər] [æz; əz][ðə; ði] ['enviəs] [stɑːrz]
Burst with such splendor as the envious stars
爆裂 和 这样的 辉煌 作为 这 羡慕 明星

绽放出如艳丽星辰般的光辉

[hæd; həd]['nevər] ['witnist] [sɪns] [ðə; ði]['hevəns] [stʊd] ;
Had never witnessed since the heavens stood ;
有 绝不 目击者 自从 这 天 站立 ;

自苍穹诞生以来，从未见过如此景象；

['hɔ:ltɪŋ] [ɪn]['glɔ:ri][ɔ:(r)][dʒu:deɪəs][pleɪn] ?
Halting in glory o'er Judea's plain ?
停止 在 荣耀 超过 犹太的 清楚的 ?

在犹太平原上空荣耀驻足?

['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [bə:nd] [ɪn] ['stelər] ['revərəns] ,
Halted and burned in stellar reverence ,
停止 和 烧伤 在 恒星 尊敬 ,

在星辰的敬畏中停止并燃烧，

[ə'bʌv] [ə; eɪ][foʊld] [wer] [ræpt] [ɪn] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz]
Above a fold where wrapped in swaddling clothes
多于 一个 折叠 在哪里 包装 在 襁褓 衣服

在包裹着襁褓的褶皱上方

[ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn]['ɪnfənt][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər][leɪ] ;
A new - born infant in a manger lay ;
一个 新的 - 出生 婴儿 在 一个 马槽 躺 ;

一个新生婴儿躺在马槽里；

[ɪn]['hʌmb(ə)l]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
In humble contrast to the throne of light ,
在 谦逊的 对比 到 这 王座 的 光 ,

与光明的宝座形成鲜明对比的是，

[hi:; hi][left][tu:; tə] [tred] [ðə; ði] ['θɔ:rni] [pæðz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
He left to tread the thorny paths of earth ;
他 左边 到 踏 这 带刺的 路径 的 地球 ;

他离开去踏上人世间荆棘之路；

[ɪn] [ˌʌndɪ'faɪld] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ['ɪnəsns] ,
In undefiled and stainless innocence ,
在 未受污染的 和 防锈的 无辜 ,

在纯洁无瑕的纯真之中，

[wɪtʃ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][faʊl] [ɪ'nɪkwɪti:z]
Which earth with all her foul iniquities
哪个 地球 和 全部 她 犯规 罪恶

大地及其一切污秽罪恶

[maɪt] ['nevər] ['tɑ:rnɪʃ] [nɔ:r] [pə'lu:t] [wɪð; wɪθ][sɪn] .
Might never tarnish nor pollute with sin .
可能 绝不 玷污 也不 污染 和 罪 .

或许永远不会沾染罪恶，也不会被罪恶玷污。

[pər'hæps][ə'pɑ:n] [ðæt] [seɪdʒ] [traɪ'ʌmvərət]
Perhaps upon that sage triumvirate
也许 之上 那 圣人 三巨头

或许就在那三位贤者身上

[wɪtʃ] ['dʒɝ:ni:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪmd] [ænd; ənd] ['æfluənt] [i:st] ,
Which journeyed from the famed and affluent East ,
哪个 旅程 从 这 著名的 和 富裕的 东方 ,

它来自声名显赫、富饶的东方，

[ɪn] ['ri:gl] [pɑ:mp][ænd; ənd] [rɪtʃ] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] ,
In regal pomp and rich munificence ,
在 尊贵 盛大场面 和 富有的 慷慨 ,

以皇家般的盛大仪式和丰厚的馈赠，

[tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt]
To **lay** **their** **costly** **presents** **at** **His** **feet**
到 躺 他们的 昂贵 礼物 在 他的 脚

将他们贵重的礼物放在祂的脚下

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪnfənts] [ʃraɪn] ,
And **worship** **at** **that** **new** **-** **born** **infant's** **shrine** **,**
和 崇拜 在 那 新的 - 出生 婴儿的 神社 ,

在那个新生婴儿的神龛前膜拜，

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['meloʊ] ['reɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [weɪ]
Thou **shed'st** **thy** **mellow** **rays** **and** **lit** **the** **way**
你 - 你的 醇厚 射线 和 点燃 这 方式

你洒下柔和的光芒，照亮了道路

[ɔː(r)] [dɪ'zɜːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['beθlihem] ;
O'er **deserts** **to** **the** **hills** **of** **Bethlehem** **;**
超过 沙漠 到 这 丘陵 的 伯利恒 ;

越过沙漠到达伯利恒山丘;

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [stɑːrz] .
Dividing **honors** **with** **that** **prince** **of** **stars** **.**
分割 荣誉 和 那 王子 的 明星 .

与那位星辰王子共享荣耀。

[wɜːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑːn] [ðæt] ['selfseɪm] [naɪt]
Wert **thou** **a** **witness** **on** **that** **selfsame** **night**
沃特 你 一个 证人 在 那 自身 夜晚

你是否是当晚的目击者?

[wen] ['hʌmb(ə)l] ['ʃepərdz] [ɑːn] [dʒuːdeɪəs] [hɪlz] ,
When **humble** **shepherds** **on** **Judea's** **hills** **,**
什么时候 谦逊的 牧羊人 在 犹太的 丘陵 ,

当犹太山丘上那些谦卑的牧羊人，

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə'tentɪv] [ker] ,
Watching **their** **flocks** **with** **all** **attentive** **care** **,**
观看 他们的 羊群 和 全部 细心 关心 ,

他们全神贯注地照看着羊群，

[bɪ'held] [ʌn'woʊntɪd] ['grændʒər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ?
Beheld **unwonted** **grandeur** **in** **the** **skies** **?**
观看 不寻常的 宏伟 在 这 天空 ?

目睹了天空中前所未有的壮丽景象吗?

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ]
The **ordinary** **stars** **were** **glittering**
这 普通的 明星 是 闪闪发光

那些普通的星星闪闪发光

[ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːbz]
In **unaccustomed** **glory** **,** **and** **the** **orbs**
在 不习惯 荣耀 , 和 这 球体

以前所未有的荣耀，以及那些球体

[wɪtʃ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðæt] [peɪl] [sə'lestʃ(ə)l] [treɪn]
Which **twinkle** **in** **that** **pale** **celestial** **train**
哪个 闪烁 在 那 苍白 天体 火车

在那苍白的天体列车中闪烁着什么?

[wɪtʃ] [kliːvz] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['æmbiənt] ['juːnɪvɜːrs] ,
Which **cleaves** **in** **twain** **the** **ambient** **universe** **,**
哪个 裂片 在 马克·吐温 这 周围的 宇宙 ,

它将周围的宇宙一分为二，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['mɪlki] [hjuː][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][goʊld] ;

Had	changed	their	milky	hue	to	that	of	gold	;
有	已更改	他们的	乳白色	色调	到	那	的	金子	;

它们乳白色的肤色变成了金色;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['stelər] ['briljəns,-jənsi]

But	all	the	forms	of	stellar	brilliancy
但	全部	这	表格	的	恒星	才华横溢

但所有形式的恒星光芒

[meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst] [braɪt] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs]

Made	way	for	that	most	bright	and	luminous
制成	方式	为了	那	最多	明亮的	和	发光的

为那最明亮、最耀眼的光芒让路

[wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['reɪdiəns] , [wɪtʃ] [maɪt]

Which	glowed	with	holy	radiance	,	which	might
哪个	发光	和	圣	辐射	,	哪个	可能

它闪耀着神圣的光辉，它或许

[nɑːt] ['emənerɪt] [frʌm; frəm] [ɔːt] [bʌt; bət]['seɪkrɪd][stɑːr] ;

Not	emanate	from	aught	but	sacred	star	;
不是	发出	从	零	但	神圣	星星	;

并非源自其他任何事物，而是源自神圣的星辰;

[dis'pensiŋ] [sʌtʃ] [sə'riːn] [mæg'nɪfɪsns]

Dispensing	such	serene	magnificence
分发	这样的	安详	壮丽

散发出如此宁静的壮丽

[ðæt] [iːn] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['hevəns] [stʊd] [ə'bæʃt] .

That	e'en	the	admiring	heavens	stood	abashed	.
那	e'en	这	钦佩	天	站立	羞愧	.

就连赞叹的苍天也感到惭愧。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ,

At	such	a	sight	,
在	这样的	一个	视线	,

看到这样的景象，

[ðoʊ] ['seivərɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [kɜːrs] ,

Though	savoring	more	of	blessing	than	of	curse	,
尽管	品味	更多的	的	祝福	比	的	诅咒	,

虽然他所经历的福祸更多，

[smɔːl] ['mɑːrv(ə)l] - [twʌz] [ðer; ðər] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [maɪndz]

Small	marvel	'	twas	their	unenlightened	minds
小的	奇迹	-	那是	他们的	闭塞	思想

难怪会这样，这都是因为他们思想愚昧。

[wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [fɪr] ,

Were	seized	with	sudden	and	peculiar	fear	,
是	查获	和	突然	和	奇特	害怕	,

突然间，他们感到一阵莫名的恐惧。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [niːz] [tə'geðər] [smoʊt] .

So	that	their	trembling	knees	together	smote	.
所以	那	他们的	发抖	膝盖	一起	猛击	.

于是他们颤抖的双膝互相碰撞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

And	as	they	stood
和	作为	他们	站立

他们站着

[ɪn] ['ɔ:strʌk] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑ:rm]

In	awestruck	trepidation	and	alarm
在	惊叹不已	忐忑不安	和	警报

带着敬畏、恐惧和惊慌

[ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz][ðə; ði]['baifə:keitid] [dɔ:r]

The	heavens	as	the	bifurcated	door
这	天	作为	这	分叉的	门

天穹如同分叉的门

[ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'mɪliər] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [tent] ,

Of	some	familiar	,	hospitable	tent	,
的	一些	熟悉的	,	好客	帐篷	,

某个熟悉的、舒适的帐篷，

['pɑ:rtɪd][ðer; ðər] ['gɔ:rdʒəs] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [dis'kləuzd]

Parted	their	gorgeous	curtains	and	disclosed
分手了	他们的	华丽的	窗帘	和	披露

他们拉开华丽的窗帘，露出了

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][hoʊst] ,

A	multitude	of	the	celestial	host	,
一个	民众	的	这	天体	主持人	,

众多天兵天将，

['nu:mərəs] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [kəm'pju:t] ,

Numerous	beyond	all	efforts	to	compute	,
很多的	超过	全部	努力	到	计算	,

数量之多，难以计数，

['sɑ:ləm] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [jet] ['bju:tɪf(ə)l]

Solemn	of	countenance	,	yet	beautiful
庄严	的	面容	,	然而	美丽的

面容庄严肃穆，却又美丽动人。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

Beyond	the	comprehension	of	the	eye	,
超过	这	理解	的	这	眼睛	,

超出肉眼理解范围的，

['sɜ:rdʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mækjələt] [ə'reɪ]

Surging	in	such	immaculate	array
滔滔	在	这样的	完美无瑕	大批

以如此完美的姿态涌现

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)

[ʌv; əv] ['veriəs] ['reɪmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪnləs] [waɪt]
Of **various** **raiment** **as** **the** **stainless** **white**
的 各种各样的 服饰 作为 这 防锈的 白色的

各种服饰，如不锈钢白

[ʌv; əv] [snəuz] [wɪtʃ] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pleɪst]
Of **snows** **which** **countless** **centuries** **have** **placed**
的 雪 哪个 无数 几个世纪 有 放置

无数个世纪以来积雪覆盖的

[ɑːn] ['rʌgɪd] - [trə'mendəs] [haɪts] ,
On **rugged** **Ararat's** **tremendous** **heights** **,**
在 崎岖 - 巨大的 高度 ,

在崎岖险峻的亚拉腊山巍峨高耸的山峰上，

[wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɪn] [æn; ən] ['es(ə)ns] !
Were **blended** **in** **an** **essence** **!**
是 混合 在 一个 本质 !

我们完美融合在一起!

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm]
Then **for** **a** **moment's** **time**
然后 为了 一个 瞬间 时间

然后，过了一会儿

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðoʊz] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [fer] ;
The **heavens** **were** **silent** **as** **those** **forms** **were** **fair** **;**
这 天 是 沉默的 作为 那些 表格 是 公平的 ;

天地寂静，因为那些身影太过美丽;

[ðen] ['ɪnstəntli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt]
Then **instantly** **throughout** **the** **realms** **of** **light**
然后 即刻 自始至终 这 领域 的 光

然后瞬间遍及整个光明领域

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['juːnɪs(ə)n] ,
Was **heard** **a** **crash** **in** **sacred** **unison** **,**
曾是 听到 一个 碰撞 在 神圣 齐声 ,

听到一声巨响，仿佛来自神圣的合唱。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
As **all** **the** **trumpets** **and** **the** **harps** **of** **heaven**
作为 全部 这 小号 和 这 竖琴 的 天堂

如同天上所有的号角和竖琴

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['verid] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
And **all** **the** **varied** **instruments** **of** **earth**
和 全部 这 多种多样 仪器 的 地球

以及地球上所有各种各样的仪器

[hæd; həd] [bɜːrst] [ɪn] [wʌn] [grænd] , ['detəneɪtɪŋ] [kɔːrd] ;
Had **burst** **in** **one** **grand** **,** **detonating** **chord** **;**
有 爆裂 在 一 盛大 , 引爆 弦 ;

如同一声轰鸣的巨响，瞬间爆发;

[naʊ] [roʊz][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] , ['vaɪbrəˌtoʊrɪ][toʊnz]
Now rose the quavering , vibratory tones
现在 玫瑰 这 颤抖 , 振动 音调

颤抖的、振动的声音响起

[ʌv; əv]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ænd; ənd]['sɑːlətəri] [riːd] ;
Of flageolet and solitary reed ;
的 鞭状 和 孤 芦苇 ;

藺草和孤芦苇;

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnstrʊmənts]
Now as a blending of all instruments
现在 作为 一个 混合 的 全部 仪器

现在，所有乐器融合在一起。

[ɪn] ['ekəuiŋ] [hɑːr'mɑːnɪks] , [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
In echoing harmonics , sweet and low ,
在 回声 谐波 , 甜的 和 低的 ,

在回荡的和声中，甜美而低沉，

[ɪn] [sɔːft] [ri'vəːbəreitiŋ] ['rezənəns] ;
In soft reverberating resonance ;
在 柔软的 回响 谐振 ;

柔和的回响;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪt] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [hɔːrn]
The voice of cornet and sonorous horn
这 嗓音 的 角膜 和 响亮的 喇叭

短号和圆号的声音

[blent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt]
Blent with the warbling accents of the flute
混合 和 这 鸣唱 口音 的 这 长笛

与长笛婉转的音调交织在一起

[ænd; ənd] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['meloʊ] ['belz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;
And chime of mellow bells , unknown to earth ;
和 钟声 的 醇厚 铃铛 , 未知 到 地球 ;

还有那人间难得一见的悠扬钟声;

[ʌv; əv] ['dʌlsɪmər] [ænd; ənd] ['hɑːrpsɪkɔːrd]
Pæan of dulcimer and harpsichord
祈祷 的 洋琴 和 羽管键琴

扬琴与大键琴颂歌

[ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'kɔːrdənt] [toʊn] ,
In combination of concordant tone ,
在 组合 的 协和 语气 ,

结合和谐的音调，

['meltɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪt] ['sɪmfəni] .
Melting the stars with dulcet symphony .
融化 这 明星 和 甜美 交响乐 .

用甜美的交响乐融化星辰。

[bʌt; bət] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
But sweeter than those instruments of joy ,
但 更甜 比 那些 仪器 的 喜悦 ,

但比这些欢乐的乐器更甜蜜的是，

[tjʊnd] [baɪ][æn'dʒelɪk]['fɪŋgərz] , [roʊz][ðə; ði] [streɪnz]
Tuned by angelic fingers , rose the strains
调谐 经过 天使般的 手指 , 玫瑰 这 菌株

经天使之手调音，旋律升腾

[ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['kɑ:nkɔ:rd][ænd; ənd] [mə,lɪflʊəns] ,

Of	**vocal**	**concord**	**and**	**mellifluence**	**,**
的	声乐	和睦	和	美利福斯	,

声音和谐悦耳，

[æz; əz] [sweld] [ɪn] ['kɔ:rəs] [ðoʊz] [sə'ræfɪk] [θroʊt]

As	**swelled**	**in**	**chorus**	**those**	**seraphic**	**throats**
作为	肿胀	在	合唱	那些	天使般的	喉咙

如同天使般的喉咙齐声高歌

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ænd; ənd][ɪk'stætɪk] [flaɪt] ,

In	**falling**	**cadence**	**and**	**ecstatic**	**flight**	**,**
在	坠落	节奏	和	欣喜若狂	航班	,

在渐弱的节奏和狂喜的飞翔中，

[sər'pæsɪŋ] ['hɛvənz] ['grændəst] ['meləɪdi]

Surpassing	**heaven's**	**grandest**	**melody**
超越	天	最宏伟	旋律

超越天堂最宏伟的旋律

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ˌæpə'teinz] [tu:; tə] ['kɔ:rəl] [sɔ:ŋ] !

In	**all**	**that**	**appertains**	**to**	**choral**	**song**	**!**
在	全部	那	相关的	到	合唱	歌曲	!

凡与合唱歌曲有关的!

[ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['hɑ:rməni]

The	**acme**	**of**	**celestial**	**harmony**
这	巅峰	的	天体	和谐

天体和谐的巅峰

[wɪtʃ] ['eɪndʒl] [ɪrz] [di'sə:nd] [wɪð; wɪθ][glæd] [sər'praɪz] ;

Which	**angel**	**ears**	**discerned**	**with**	**glad**	**surprise**	**;**
哪个	天使	耳朵	辨别	和	高兴的	惊喜	;

天使般的耳朵惊喜地听出了这一切;

[bʌt; bət] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðæt] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði][glæd] [rɪ'freɪn]

But	**sweeter**	**than**	**that**	**song**	**,**	**the**	**glad**	**refrain**
但	更甜	比	那	歌曲	,	这	高兴的	避免

但比那首歌更甜美的，是那欢快的副歌。

[wɑ:ftid] [frʌm; frəm]['eɪndʒl] [tʌŋz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ,

Wafted	**from**	**angel**	**tongues**	**innumerable**	**,**
飘散	从	天使	舌头	无数	,

无数天使的舌头飘散而出，

[tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] ,

To	**earth**	**and**	**the**	**inhabitants**	**thereof**	**,**
到	地球	和	这	居民	其中	,

致地球及其上的居民，

" [pi:s] !

"	**Peace**	**!**
"	和平	!

"和平!

[pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['di:ətiz] [gʊd] [wɪl] !

Peace	**on**	**Earth**	**,**	**the**	**Deity's**	**Good**	**Will**	**!**
和平	在	地球	,	这	神明的	好的	将要	!

愿人间和平，这是神的恩惠!

" [dɪdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] , [wen] [ɑ:n] - [krest]

"	**Didst**	**thou**	**not**	**shrink**	**,**	**when**	**on**	**Golgotha's**	**crest**
"	迪斯特	你	不是	收缩	,	什么时候	在	-	波峰

"你站在各各他山顶时，难道没有退缩吗？"

[θriː] [krɔsiz] [æz; əz] [θriː] ['grɪzli] ['spektəz] [roʊz] ,

Three	crosses	as	three	grizzly	spectres	rose	,
三	十字架	作为	三	灰熊	幽灵	玫瑰	,

三座十字架，如同三个灰熊幽灵升起，

['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['gæstli] [ɑːrmz] [prə'tɛstɪŋli] ,

Spreading	their	ghastly	arms	protestingly	,
传播	他们的	阴森	武器	抗议地	,

它们张开可怕的手臂表示抗议，

[ɪn]['saɪlənt][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [siːn] ,

In	silent	malediction	o'er	the	scene	,
在	沉默的	诅咒	超过	这	场景	,

无声的诅咒笼罩着整个场景，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['neɪtʃər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst]

And	even	nature	paused	and	stood	aghast
和	甚至	自然	暂停	和	站立	惊愕

就连大自然也停下了脚步，惊愕不已。

[ɪn] ['ʃudərɪŋ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [saɪt] ,

In	shuddering	horror	at	the	awful	sight	,
在	颤抖	恐怖	在	这	可怕	视线	,

看到这可怕的景象，她不寒而栗，惊恐万分。

[rɪ'læksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk]

Relaxing	with	the	trembling	earthquake	shock
放松	和	这	发抖	地震	震惊

在地震的震颤中放松下来

[hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tenʃ(ə)n] ?

Her	sympathetic	tension	?
她	交感神经	紧张	?

她同情的紧张情绪?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [rent] [ðə; ðɪ]['kænəpi]

And	when	the	lightning	rent	the	canopy
和	什么时候	这	闪电	租	这	树冠

当闪电撕裂树冠

[ʌv; əv] [blæk] [sə'pʌlkrəl] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd]

Of	black	sepulchral	clouds	,	which	like	a	shroud
的	黑色的	墓穴	云	,	哪个	喜欢	一个	裹尸布

如同黑色墓穴般的云层，像一层裹尸布。

[ɪn'veləpt] [ɜːrθ] [ɑːn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [naɪt] ,

Enveloped	earth	on	that	terrific	night	,
被包裹	地球	在	那	了不起	夜晚	,

在那可怕的夜晚，大地被笼罩。

[ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [feɪs] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

They	lit	a	face	compassionate	and	pure	,
他们	点燃	一个	脸	富有同情心	和	纯的	,

他们照亮了一张充满慈悲和纯洁的脸庞，

[iːn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz]

E'en	from	beneath	the	cruel	crown	of	thorns
e'en	从	下面	这	残忍的	王冠	的	荆棘

即使身处残酷的荆棘冠冕之下

['glænsɪŋ] [ɪn] ['pɪti] , ['kɪndld] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ræθ]

Glancing	in	pity	,	kindled	not	with	wrath
瞥了一眼	在	遗憾	,	点燃	不是	和	愤怒

带着怜悯的目光，没有燃起愤怒

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] , [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] —

At	his	tormentors	,	those	who	loved	him	not	—
在	他的	折磨者	,	那些	WHO	喜爱	他	不是	—

那些折磨他的人，那些不爱他的人——

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪtʃ] ['sɜ:dʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɔ:s]

The	multitude	which	surged	about	the	cross
这	民众	哪个	激增	关于	这	叉

蜂拥而至的人群

['kə:siŋ] [wɪð; wɪθ]['æksənts] [vaɪl] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laʊd] ,

Cursing	with	accents	vile	and	crying	loud	,
咒骂	和	口音	卑鄙的	和	哭泣	大声	,

用污秽的口音咒骂，并大声哭泣

['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

Crucify	Him	!
钉死	他	!

将他钉死在十字架上!

['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

Crucify	Him	!
钉死	他	!

将他钉死在十字架上!

" [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][men] —

"	Rejected	and	despised	of	men	—
"	拒绝	和	被鄙视的	的	男人	—

被人弃绝和鄙视——

" [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [hæθ] ['evər] [sleɪn] [hɜ:r; hər]['nəublist] [sʌnz] ,

"	Earth	,	which	hath	ever	slain	her	noblest	sons	,
"	地球	,	哪个	有	曾经	被杀	她	最高贵	儿子们	,

“大地啊，你曾无数次夺走她最杰出的儿子们的生命，

[sleɪz] ['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [rɪ'di:mər] !

Slays	also	her	Redeemer	!
杀戮	还	她	救世主	!

她连她的救赎者也杀了!

[kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət] ['sistimətaizd] [dɪ'keɪ] ,

Creation	is	but	systematized	decay	,
创建	是	但	系统化的	衰变	,

创造不过是有系统的衰败，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['bleiznd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] ,

And	Change	is	blazoned	on	the	very	skies	,
和	改变	是	纹章	在	这	非常	天空	,

变革的字样已镌刻在苍穹之上。

[æz; əz][ɪn] [ɪ'femərəl] [tə'lʊrɪk; te'lʊrɪk] [si:nz] ,

As	in	ephemeral	telluric	scenes	,
作为	在	短暂的	大地	场景	,

如同转瞬即逝的大地景象，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:z'mɑ:gəni][ʌv; əv] [wɜ:rld] ,

And	through	the	whole	cosmogony	of	worlds	,
和	通过	这	所有的	宇宙起源论	的	世界	,

贯穿整个宇宙起源，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌri:'rɪtn] !

Is	written	and	rewritten	!
是	书面	和	重写	!

写过又改过!

[ðaʊ] [huː] [hæst] [siːn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mæstəˌdɑːn]

Thou	who	hast	seen	the	stately	mastodon
你	WHO	哈斯特	已见	这	庄严	乳齿象

你曾见过那威武雄壮的乳齿象

[roʊm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔː(r)] ['ɝːθs] [prə'lɪfɪk] [pleɪnz] ,

Roam	at	his	will	o'er	earth's	prolific	plains	,
漫游	在	他的	将要	超过	地球的	多产的	平原	,

随他意愿漫游于大地肥沃的平原之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [ˌmegə'θiəriəm]

And	the	unwieldy	megatherium
和	这	笨重	巨型地懒

还有笨重的巨型地懒。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmbrəs] , [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [weɪt]

Dragging	his	cumbrous	,	disproportioned	weight
拖拽	他的	笨重的	,	不成比例的	重量

他拖着笨重、比例失调的体重

[θruː] [kwə'tɜːrnəri] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]['stægnənt] [fen] ;

Through	quaternary	marsh	and	stagnant	fen	;
通过	第四纪	沼泽	和	停滞不前	分	;

穿过第四纪沼泽和死水沼泽；

[ɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] [plaʊ] [ðə; ði] ['siːz] ,

Or	watched	the	ichthyosaurus	plow	the	seas	,
或者	观看	这	鱼龙	犁	这	海域	,

或者观看鱼龙犁开海洋，

['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [tɪl] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [foʊm]

Churning	the	waters	till	the	glistening	foam
搅拌	这	水	直到	这	闪闪发光	泡沫

搅动水面，直至泛起闪亮的泡沫。

[roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [weɪvz] ;

Rode	on	the	greenish	undulating	waves	;
罗德	在	这	绿绿色	起伏的	波浪	;

乘着碧绿的波浪起伏而行；

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['sɔːriən] [ænd; ənd] [rep'tɪliən] [ʃeɪps]

And	huge	saurian	and	reptilian	shapes
和	巨大的	蜥蜴	和	爬行动物	形状

还有巨大的蜥蜴和爬行动物形状

[æm'fɪbiəs] [ænd; ənd][pə'lædʒɪk] , [swɪm] [ænd; ənd] [krɔːl] ,

Amphibious	and	pelagic	,	swim	and	crawl	,
水陆两用	和	远洋的	,	游泳	和	爬行	,

两栖和远洋的，会游泳和爬行，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [stroʊks] ,

Cleaving	the	waters	with	tremendous	strokes	,
劈裂	这	水	和	巨大的	笔画	,

以惊人的力量劈开水面，

['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [kən'tɔːrʃəns] [ɪn][dɪ'spɔːrt] ,

Writhing	with	foul	contortions	in	disport	,
扭动	和	犯规	扭曲	在	玩耍	,

在游戏中做出猥亵的扭曲动作，

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [leɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l] ['siːz]

Splashing	and	laving	in	the	thermal	seas
溅起水花	和	洗车	在	这	热的	海域

在温泉中嬉戏和洗涤

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][pæst] ;
Of **the** **remote** **and** **prehistoric** **past** **;**
的 这 偏僻的 和 史前 过去的 ;

遥远的史前时代;

[ðaʊ] [huː] [hæst] [siːn] [ðem; ðəm][feɪl][ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ]
Thou **who** **hast** **seen** **them** **fail** **and** **pass** **away**
你 WHO 哈斯特 已见 他们 失败 和 经过 离开

你曾目睹他们的失败和消逝

[ʃælt] ['ɔːlsoʊ] [ʃaɪn] [wen] [mæn][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
Shalt **also** **shine** **when** **man** **has** **disappeared** **.**
应 还 闪耀 什么时候 男人 有 消失 .

即使人类消失，祂也必发光。

[ðaʊ] [huː] [hæst] [siːn] [ðə; ði][ræŋk] [lʌg'ʒʊriəns]
Thou **who** **hast** **seen** **the** **rank** **luxuriance**
你 WHO 哈斯特 已见 这 秩 奢华

你曾见过那极致的奢华

[ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Of **vegetation** **flourish** **and** **decay** **,**
的 植被 繁荣 和 衰变 ,

植物的繁盛与衰败

['vænɪʃ] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn'sensəbli] ,
Vanish **and** **pass** **away** **insensibly** **,**
消失 和 经过 离开 无意识地 ,

消失，悄无声息地死去，

['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perish **from** **off** **the** **earth** **which** **nourished** **it** **,**
沦 从 离开 这 地球 哪个 营养 它 ,

从滋养它的土地上消亡，

[ænd; ənd] [taɪm] [sə'plænt] [ɪts] [rɪtʃ] [ɪg'zuːbərəns]
And **time** **supplant** **its** **rich** **exuberance**
和 时间 取代 它是富有的 热情洋溢

时间取代了它原本的繁盛。

[wɪð; wɪθ]['ærɪd] [weɪsts] [ʌv; əv] [bliːk] [stə'rɪlətɪ] ;
With **arid** **wastes** **of** **bleak** **sterility** **;**
和 干旱 废物 的 苍凉 无菌 ;

荒凉贫瘠的干旱地带;

[wɪlt] [ðaʊ] [lʊk] [daʊn] [ɪn]['saɪlənt][ˌʌnkən'sɜːrn]
Wilt **thou** **look** **down** **in** **silent** **unconcern**
枯萎 你 看 向下 在 沉默的 漠不关心

你会默默地、漠不关心地俯视吗?

[wen] ['kaʊntləs] ['iːɑːnz][ʌv; əv] [dɪ'nuːdɪŋ] [taɪm]
When **countless** **eons** **of** **denuding** **time**
什么时候 无数 亿万年 的 剥去 时间

当无数个纪元的剥蚀时间

[hæv; həv] ['rendərd] [ɜːrθ] [æz; əz] ['bærən] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,
Have **rendered** **earth** **as** **barren** **as** **thyself** **,**
有 渲染 地球 作为 荒芜 作为 你自己 ,

你使大地变得像你自身一样贫瘠，

[bɪ'reft] [ʌv; əv] - [læst] [hə'bɪləmənt] ;
Bereft **of** **verdure's** **last** **habiliment** **;**
失去 的 - 最后的 服装 ;

失去了绿意的最后一件外衣;

[wen] [men] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['pæʃnz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] ,

When	men	,	with	all	their	passions	and	desires	,
什么时候	男人	,	和	全部	他们的	激情	和	欲望	,

当男人，带着他们所有的激情和欲望，

[ðer; ðər] [streɪndʒ] [kəm'baɪnz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ,

Their	strange	combines	of	evil	and	of	good	,
他们的	奇怪的	组合	的	邪恶的	和	的	好的	,

他们身上兼具邪恶与善良的奇特特质。

[ðer; ðər] [praʊd] [ə'tʃi:vmənts] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][eɪmz]

Their	proud	achievements	and	exalted	aims
他们的	自豪的	成就	和	崇高	目标

他们引以为豪的成就和崇高的目标

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [fər'evər] ?

Have	passed	away	forever	?
有	通过了	离开	永远	?

已经永远去世了吗?

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['seplkər]

The	universe	is	but	a	sepulcher
这	宇宙	是	但	一个	坟墓

宇宙不过是一座坟墓

[fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [dɪ'fʌŋkt] , [æz; əz] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz] !

For	worlds	defunct	,	as	earth	for	living	forms	!
为了	世界	已倒闭	,	作为	地球	为了	活的	表格	!

对于已消亡的世界而言，如同地球是生命存在的乐园!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [mu:n] , [hu:] [hæst] ['sɜr˛veɪd] [ɔ:l] [ðɪs]

And	thou	,	O	Moon	,	who	hast	surveyed	all	this
和	你	,	哦	月亮	,	WHO	哈斯特	调查	全部	这

而你，月亮啊，已将这一切尽收眼底。

[ðaɪ'self] [ʃælt] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]['fɜ:rvənt] [hi:t] ,

Thyself	shalt	be	consumed	with	fervent	heat	,
你自己	应	是	消耗	和	热切	热	,

你自己必被烈火吞噬，

[fɔ:r; fər] [i:n] [ðə; ði]['fɜ:rməmənt][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] .

For	e'en	the	firmament	shall	pass	away	.
为了	e'en	这	苍穹	将	经过	离开	.

因为连穹苍也终将消逝。

[su'pri:m] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Supreme	Intelligence	,
最高	智力	,

至高智慧

[ðaʊ] [hu:] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['sætl˛laɪts] ,

Thou	who	createst	worlds	and	satellites	,
你	WHO	创建	世界	和	卫星	,

创造世界和卫星的你，

([ænd; ənd] [hu:] [kænst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs])

(	And	Who	canst	estimate	the	universe	)
(	和	WHO	罐	估计	这	宇宙	)

（谁又能估算宇宙的浩瀚呢？）

['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [ðaɪ] ['bæləns ɪz] ,

Weighing	the	heavens	in	Thy	balances	,
称重	这	天	在	你的	余额	,

你用天平称量诸天，

[huː] [hæst] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [speɪs]
Who hast ordained the laws of cosmic space
WHO 哈斯特 受戒 这 法律 的 宇宙 空间

是谁制定了宇宙空间的法则

[tuː; tə] [gaɪd] [əˈraɪt] [ðə; ði] ['plænəteri] [sfiəz] ;
To guide aright the planetary spheres ;
到 指导 好的 这 行星 球体 ;

引导行星轨道正常运行;

[ðaʊ] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Thou Ruler of the infinite and great ,
你 统治者 的 这 无限 和 伟大的 ,

无限而伟大的主宰者啊,

[əˈlaɪk][ʌv; əv][væst][ænd; ənd][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] ;
Alike of vast and infinitesimal ;
相似 的 广阔的 和 无穷小 ;

既巨大又微小;

[ðaʊ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,
Thou fundamental cause of all that is ,
你 基本的 原因 的 全部 那 是 ,

万物之根本原因,

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] ,
In process of creation and decay ,
在 过程 的 创建 和 衰变 ,

在创造和衰败的过程中,

[ɪn][ðə; ði][mjuːˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]
In the mutation and the ravages
在 这 突变 和 这 蹂躏

在变异和破坏中

['siːkwənt][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [læps] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm]
Sequent of constant lapse and flight of time
后续 的 持续的 失效 和 航班 的 时间

时间不断流逝和飞逝的必然结果

[rɪˈviːl] [ðaɪ] [lɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] :
Reveal Thy laws that we may follow them :
揭示 你的 法律 那 我们 可能 跟随 他们 :

求祢启示祢的律法,好让我们遵行:

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrks] ,
Help us to recognize in all Thy works ,
帮助 我们 到 认出 在 全部 你的 作品 ,

帮助我们认识祢的一切作为,

['weðər] [ʌv; əv]['ætəm][ɔːr] [stuːˈpendəs] [mæs] ,
Whether of atom or stupendous mass ,
无论 的 原子 或者 惊人的 大量的 ,

无论是原子还是巨大的质量,

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
The hand of Deity .
这 手 的 神 .

神之手。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[əˈtɪlə] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [sent] [dəˈrekt]
Atilla **was** **believed** **by** **the** **early** **Christians** **to** **have** **been** **a** **scourge** **sent** **direct**
阿提拉 曾是 相信 经过 这 早期的 基督徒 到 有 到过 一个 祸害 发送 直接的
[frʌm; frəm][gɑːd] ,
from **God** **,**
从 上帝 ,

早期基督徒认为阿提拉是上帝直接派来的灾祸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɪsˈtɔːrɪənz][əˈvɜːr][ðæt] [hiː; hi][hɪmˈself] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] .
and **some** **historians** **aver** **that** **he** **himself** **encouraged** **the** **belief** **.**
和 一些 历史学家 断言 那 他 他自己 鼓励 这 信仰 .

一些历史学家甚至断言，他本人也鼓励了这种观点。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ˈsɔdəm][ænd; ənd] [goʊmɔrə] .
Sodom **and** **Gommorah** **.**
所多玛 和 蛾摩拉 .

所多玛和蛾摩拉。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神